叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 会飞的女王：一个童话故事(the Queen Who Flew A Fairy Tale) 000001

2. 会飞的女王：一个童话故事(the Queen Who Flew A Fairy Tale) 000002

3. 会飞的女王：一个童话故事(the Queen Who Flew A Fairy Tale) 000003

4. 会飞的女王：一个童话故事(the Queen Who Flew A Fairy Tale) 000004

5. 会飞的女王：一个童话故事(the Queen Who Flew A Fairy Tale) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

会飞的女王：一个童话故事(The Queen Who Flew A Fairy Tale)

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [fluː]
THE **QUEEN** **WHO** **FLEW**
这 女王 WHO 飞翔

飞翔的女王

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

['sæmp(ə)l][peɪdʒ]
Sample **page**
样本 页

示例页面

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sæmp(ə)l][peɪdʒ][ɪz][fɔːr; fər] [raɪt] - [hænd] ([ɑːd] - ['nʌmbərd])
[Transcriber's note : the above sample page is for right - hand (odd - numbered)
[转录员的 笔记 : 这 多于 样本 页 是 为了 正确的 - 手 (奇怪的 - 编号)
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

[转录者注：以上示例页面为右侧（奇数）页。

[fɔːr; fər] [left] - [hænd] (['iːv(ə)n] - ['nʌmbərd]) ['peɪdʒɪz] , [juːz][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l]
For left - hand (even - numbered) pages , use a mirror image of the sample
为了 左边 - 手 (甚至 - 编号) 页面 , 使用 一个 镜子 图像 的 这 样本
[peɪdʒ] .]
page .]
页 .]

对于左侧（偶数页），请使用示例页的镜像。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [fluː]
The Queen Who Flew
这 女王 WHO 飞翔

飞翔的女王

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
A Fairy Tale
一个 仙女 故事

童话故事

[baɪ]
By
经过

经过

[fɔːrd] [hʊfɚ]
FORD **HUEFFER**
福特 休弗

福特·休弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [braʊn] [aʊl] "
AUTHOR OF " THE BROWN OWL "
作者 的 " 这 棕色的 猫头鹰 "

《棕色猫头鹰》的作者

" ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" SHIFTING OF THE FIRE , " ETC .
" 转变 的 这 火 , " ETC .

“转移火源”等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
With a Frontispiece by
和 一个 卷首插图 经过

扉页

[sɜːr][iː] . ['bɜ˞ːn] [dʒəʊnz]
SIR E . BURNE JONES
先生 E . 伯恩 琼斯

E·伯恩-琼斯爵士

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bɔːrdər] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
Border Design by
边界 设计 经过

边框设计

[siː] . [ɑːr] . [biː] . ['bærət, 'bærit]
C . R . B . BARRETT
C . 拉 . B . 巴雷特

CRB 巴雷特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[blɪs] , [sændz] & ['fɑːstər]
BLISS , SANDS & FOSTER
极乐 , 沙子 & 促进

BLISS、SANDS & FOSTER

['kreɪv(ə)n] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
CRAVEN STREET , STRAND , W . C . 1894
懦夫 街道 , 链 , W . C . -

克雷文街，斯特兰德，WC1894

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm]
A PRINCESS OF THE OLD TIME
一个 公主 的 这 老的 时间

古代公主

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]
BEFORE US
前 我们

在我们之前

[ðɪs] [teɪl]
THIS TALE
这 故事

这个故事

[ɪz] [duː] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS DUE AND DEDICATED .
是 到期的 和 投入的 .

已到期并已奉献。

['oʊvər][ðə; ði] [liːz] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ,
Over the leas the Princess came ,
超过 这 采摘 这 公主 来了 ,

公主从草坪那边走了过来，

[ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [brest] [ðə; ði] [siː] ,
On the sward of the cliffs that breast the sea ,
在 这 草 的 这 悬崖 那 胸部 这 海 ,

在面向大海的悬崖草地上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ə'fleɪm] ,
With her cheeks aglow and her hair aflame ,
和 她 脸颊 闪耀 和 她 头发 燃烧 ,

她双颊绯红，秀发如火般燃烧，

[ðæt] [snerd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ,
That snared the eyes and blinded them ,
那 被困 这 眼睛 和 失明 他们 ,

那东西迷惑了他们的双眼，使他们失明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .
And now is but a memory .
和 现在 是 但 一个 记忆 .

而现在，这一切都已成为回忆。

['oʊvər][ðə; ði] [liːz] , [ðə; ði][wɪnd] - [tɔːst] [driːm] ,
Over the leas , the wind - tossed dream ,
超过 这 采摘 , 这 风 - 抛掷 梦 ,

越过租地，风吹拂着梦想，

['oʊvər][ðə; ði] [liːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
Over the leas above the sea ,
超过 这 采摘 多于 这 海 ,

在海边的草地上，

[pæst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [reɪn] [su'priːm] .
Passed and went to reign supreme .
通过了 和 去 到 在位 最高 .

通过考验，最终称霸天下。

— [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr]['daɪədem]
— No need of a crown or diadem
— 不 需要 的 一个 王冠 或者 冠冕

—无需皇冠或头饰

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['meməri] .
In the kingdom of misty Memory .
在 这 王国 的 蒙蒙 记忆 .

在迷雾记忆的王国里。

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [fluː] .
THE QUEEN WHO FLEW .
这 女王 WHO 飞翔 .

会飞的女王。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

Once	upon	a	time	a	Queen	sat	in	her	garden	.
一次	之上	一个	时间	一个	女王	卫星	在	她	花园	.

从前，有一位女王坐在她的花园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

She	was	quite	a	young	,	young	Queen	;	but	that	was	a	long	while	ago	,
她	曾是	相当	一个	年轻的	,	年轻的	女王	;	但	那	曾是	一个	长的	尽管	前	,

她当时是一位非常年轻的女王；但那已经是很久以前的事了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊldər] [naʊ] .

so	she	would	be	older	now	.
所以	她	会	是	老	现在	.

所以她现在应该年纪更大了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['kʌntri] ,

But	,	for	all	she	was	Queen	over	a	great	and	powerful	country	,
但	,	为了	全部	她	曾是	女王	超过	一个	伟大的	和	强大的	国家	,

但是，尽管她统治着一个伟大而强大的国家，

[ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [laɪf] ,

she	led	a	very	quiet	life	,
她	引领	一个	非常	安静的	生活	,

她过着非常平静的生活，

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [groʊ] ,

and	sat	a	great	deal	alone	in	her	garden	watching	the	roses	grow	,
和	卫星	一个	伟大的	交易	独自的	在	她	花园	观看	这	玫瑰	生长	,

她常常独自坐在花园里，看着玫瑰生长。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæt] [ðæt] [hʌŋ] , [hed] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['foʊldɪd] ,

and	talking	to	a	bat	that	hung	,	head	downwards	,	with	its	wings	folded	,
和	说	到	一个	蝙蝠	那	悬挂	,	头	向下	,	和	它是	翅膀	折叠	,

和一只头朝下、翅膀折叠着倒挂着的蝙蝠说话，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

for	all	the	world	like	an	umbrella	,
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	伞	,

就像一把伞，为全世界遮风挡雨。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['mɑːrb(ə)l] [siːt] .

beneath	the	shade	of	a	rose	tree	overhanging	her	favourite	marble	seat	.
下面	这	阴影	的	一个	玫瑰	树	悬垂	她	最喜欢的	大理石	座位	.

在她最喜欢的大理石座椅上方，一棵玫瑰树投下阴凉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][flai] ,

She	did	not	know	much	about	the	bat	,	not	even	that	it	could	fly	,
她	做过	不是	知道	很多	关于	这	蝙蝠	,	不是	甚至	那	它	可以	飞	,

她对蝙蝠了解不多，甚至不知道它会飞。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [dʌsk] ,

for	her	servants	and	nurses	would	never	allow	her	to	be	out	at	dusk	,
为了	她	仆人	和	护士	会	绝不	允许	她	到	是	出去	在	黄昏	,

因为她的仆人和护士绝不会允许她在黄昏时分外出。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [wiːk] - [aɪd] [tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd]

and	the	bat	was	a	great	deal	too	weak	-	eyed	to	fly	about	in	the	broad
和	这	蝙蝠	曾是	一个	伟大的	交易	也	虚弱的	-	眼睛	到	飞	关于	在	这	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

蝙蝠的视力太差，无法在光天化日之下飞行。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

But	,	one	summer	day	,	it	happened	that	there	was	a	revolution	in	the	land	,
但	,	一	夏天	天	,	它	发生	那	那里	曾是	一个	革命	在	这	土地	,

但是，在一个夏日，这片土地上爆发了革命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

and	the	Queen's	servants	,	not	knowing	who	was	likely	to	get	the	upper	hand	,
和	这	女王大学	仆人	,	不是	会心	WHO	曾是	可能	到	得到	这	上	手	,

而女王的仆人们，却不知道谁更有可能占上风。

[left] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

left	the	Queen	all	alone	,	and	went	to	look	at	the	fight	that	was	raging	.
左边	这	女王	全部	独自的	,	和	去	到	看	在	这	斗争	那	曾是	愤怒	.

他把女王独自一人留下，去看正在激烈战斗的场面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri]

But	you	must	understand	that	in	those	days	a	revolution	was	a	thing	very
但	你	必须	理解	那	在	那些	天	一个	革命	曾是	一个	事物	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .

different	from	what	it	would	be	to	-	day	.
不同的	从	什么	它	会	是	到	-	天	.

但你必须明白，当时的革命与今天的革命截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɔːltə'geðər] ,

Instead	of	trying	to	get	rid	of	the	Queen	altogether	,
反而	的	尝试	到	得到	摆脱	的	这	女王	共	,

与其试图彻底除掉女王，

[ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['mɪrli] [fɔːt] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

the	great	nobles	of	the	kingdom	merely	fought	violently	with	each	other	for
这	伟大的	贵族	的	这	王国	仅仅	战斗	暴力	和	每个	其他	为了

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrs(ə)n] .

possession	of	the	Queen's	person	.
拥有	的	这	女王大学	人	.

王国里的大贵族们为了争夺王后的人格，互相残杀。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] ['riːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɪʃuː] [bɪlz]

Then	they	would	proclaim	themselves	Regents	of	the	kingdom	and	would	issue	bills
然后	他们	会	宣布	他们自己	摄政王	的	这	王国	和	会	问题	账单

[ʌv; əv] [ə'teɪndər] [ə'genst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['raɪvlz] ,

of	attainder	against	all	their	rivals	,
的	剥夺公民权	反对	全部	他们的	竞争对手	,

然后他们会宣布自己为王国摄政王，并颁布剥夺所有竞争对手权利的法令。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['gʌvərnmənt] .

saying	they	were	traitors	against	the	Queen's	Government	.
说	他们	是	叛徒	反对	这	女王大学	政府	.

他们说这些人是背叛女王政府的叛徒。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri]

In	fact	,	a	revolution	in	those	days	was	like	what	is	called	a	change	of	Ministry
在	事实	,	一个	革命	在	那些	天	曾是	喜欢	什么	是	称为	一个	改变	的	部

[naʊ] ,

now	,
现在	,

事实上，当时的革命就如同现在所说的部长更迭。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]

save	for	the	fact	that	they	were	rather	fond	of	indulging	themselves	by
节省	为了	这	事实	那	他们	是	相当	喜爱	的	沉溺于	他们自己	经过

[dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

decapitating	their	rivals	when	they	had	the	chance	,
斩首	他们的	竞争对手	什么时候	他们	有	这	机会	,

只不过，他们很喜欢有机会就砍下对手的头颅来寻欢作乐。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['naʊədeɪz] .

which	of	course	one	would	never	think	of	doing	nowadays	.
哪个	的	课程	一	会	绝不	思考	的	正在做	如今	.

当然，现在人们绝对不会想到要这样做。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ə'baʊt]

The	Queen	and	the	bat	had	been	talking	a	good	deal	that	afternoon	—	about
这	女王	和	这	蝙蝠	有	到过	说	一个	好的	交易	那	下午	—	关于

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd][ðə; ði]

the	weather	and	about	the	revolution	and	the	colour	of	cats	and	the
这	天气	和	关于	这	革命	和	这	颜色	的	猫	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

那天下午，女王和蝙蝠聊了很多——聊天气，聊革命，聊猫的颜色等等。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	The	raven	will	have	a	good	time	of	it	for	a	day	or	two	,
"	这	乌鸦	将要	有	一个	好的	时间	的	它	为了	一个	天	或者	二	,

“乌鸦会好好享受一两天的快乐时光。”

" [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	the	bat	said	.
"	这	蝙蝠	说	.

蝙蝠说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃʌdəd] .

But	the	Queen	shuddered	.
但	这	女王	颤抖	.

但女王却不寒而栗。

" [dəunt][biː; bi] ['hɔːrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	horrid	,	"	she	said	.
"	不	是	可怕的	,	"	她	说	.

“别这么恶劣，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːl] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ?

"	I	wonder	who'll	get	the	upper	hand	?
"	我	想知道	谁会	得到	这	上	手	?

我想知道谁会占上风?

" [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	the	bat	said	.
"	这	蝙蝠	说	.

蝙蝠说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [riˈtɔːtid] .

"	I'm	sure	I	don't	care	a	bit	,	"	the	Queen	retorted	.
"	我是	当然	我	不	关心	一个	少量	,	"	这	女王	反驳	.

“我一点也不在乎，”女王反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	doesn't	make	any	difference	to	me	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	.

“对我来说没什么区别。”

[ðeɪ] [ɔːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [tuː; tə] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [aɪm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

They	all	give	me	things	to	sign	,	and	they	all	say	I'm	very	beautiful	.	"
他们	全部	给	我	事物	到	符号	,	和	他们	全部	说	我是	非常	美丽的	.	"

他们都让我签东西，而且他们都说我很漂亮。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	That's	because	they	want	to	marry	you	,	"	the	bat	said	.
"	那就是	因为	他们	想	到	结婚	你	,	"	这	蝙蝠	说	.

“那是因为他们想娶你，”蝙蝠说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['mæri] [ðem; ðəm] .

And	the	Queen	answered	,	"	I	suppose	it	is	;	but	I	shan't	marry	them	.
和	这	女王	回答	,	"	我	认为	它	是	;	但	我	不会	结婚	他们	.

女王回答说：“我想是的；但我不会嫁给他们。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][maɪ] [əˈtendənts] [wəːnt, weənt] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;

And	I	wish	all	my	attendants	weren't	deaf	and	dumb	;
和	我	希望	全部	我的	服务员	不是	聋	和	哑的	;

我希望我的所有侍从都不是聋哑人；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['ɔːfli] [dʌl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

it	makes	it	so	awfully	dull	for	me	.	"
它	制作	它	所以	非常	乏味的	为了	我	.	"

这让我觉得非常无聊。

" [ðæts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃænt] [əˈbjuːs][ðə; ði]['riːdʒənt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	That's	so	that	they	shan't	abuse	the	Regent	behind	his	back	,	"	the	bat	said	.
"	那就是	所以	那	他们	不会	虐待	这	摄政	在后面	他的	后退	,	"	这	蝙蝠	说	.

“这样他们就不会在背后辱骂摄政王了，”蝙蝠说道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .

"	Well	,	I	shall	take	a	fly	.
"	出色地	,	我	将	拿	一个	飞	.

“好吧，我要乘飞机出去走走。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

"	The	truth	was	,
"	这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi] [felt] [inˈsʌltid] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm]

he	felt	insulted	that	the	Queen	should	say	she	was	dull	when	she	had	him
他	毛毡	受辱	那	这	女王	应该	说	她	曾是	乏味的	什么时候	她	有	他

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

to	talk	to	.
到	讲话	到	.

他觉得女王说她无趣很受侮辱，毕竟女王身边还有他可以聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [wɪzd] [pæst][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

But	the	Queen	was	quite	frightened	when	he	whizzed	past	her	head	and
但	这	女王	曾是	相当	害怕	什么时候	他	嗖嗖	过去的	她	头	和

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['iːvnɪŋ] ,

out	into	the	dusky	evening	,
出去	进入	这	昏暗	晚上	,

但当他嗖地一声从女王头顶掠过，消失在昏暗的夜色中时，女王着实吓了一跳。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['flɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ['dʒɜːrkɪli] , [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz]

where	she	could	see	him	flitting	about	jerkily	,	and	squeaking	shrilly	to	paralyze
在哪里	她	可以	看	他	飞掠	关于	生硬地	,	和	吱吱作响	尖锐地	到	麻痹

[ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

the	flies	with	fright	.
这	苍蝇	和	惊吓	.

她可以看到他慌乱地四处乱窜，发出尖锐的吱吱声，吓得苍蝇们动弹不得。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv] [sʌlks] ,

After	a	while	he	got	over	his	fit	of	sulks	,
后	一个	尽管	他	得到	超过	他的	合身	的	生闷气	,

过了一会儿，他不再闷闷不乐了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [baʊ] .

and	came	back	again	to	hang	in	his	accustomed	bough	.
和	来了	后退	再次	到	悬挂	在	他的	习惯	买	.

然后它又回到了它常挂的那根树枝上。

" [waɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ] !

"	Why	—	you	can	fly	!
"	为什么	—	你	能	飞	!

“为什么——你会飞！”

" [ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] ['breθləsli] .

"	the	Queen	said	breathlessly	.
"	这	女王	说	气喘吁吁	.

“女王气喘吁吁地说。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæt] .

It	gave	her	a	new	idea	of	the	importance	of	the	bat	.
它	给予	她	一个	新的	主意	的	这	重要性	的	这	蝙蝠	.

这让她对蝙蝠的重要性有了新的认识。

[ðə; ðiː][bæt] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] .

The	bat	said	,	"	I	can	.
这	蝙蝠	说	,	"	我	能	.

蝙蝠说：“我可以。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	was	flattered	by	her	admiration	.
"	他	曾是	受宠若惊	经过	她	钦佩	.

他因她的钦佩而受宠若惊。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] , " [ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] .

"	I	wish	I	could	fly	,	"	the	Queen	said	.
"	我	希望	我	可以	飞	,	"	这	女王	说	.

“我真希望自己会飞，”女王说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [bɑːkst] [ʌp] [hɪr] .

"	It	would	be	so	much	more	exciting	than	being	boxed	up	here	.
"	它	会	是	所以	很多	更多的	激动人心	比	存在	盒装	向上	这里	.

“这比被困在这里有趣多了。”

" [ðə; ðiː][bæt] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	The	bat	said	,	"	Why	don't	you	?	"
"	这	蝙蝠	说	,	"	为什么	不	你	?	"

蝙蝠说：“你为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [wɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] .

"	Because	I	haven't	got	wings	,	I	suppose	,	"	the	Queen	said	.
"	因为	我	还没有	得到	翅膀	,	我	认为	,	"	这	女王	说	.

“我想是因为我没有翅膀吧，”女王说道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] , " [ðə; ðiː][bæt] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	You	shouldn't	suppose	,	"	the	bat	said	sharply	.
"	你	不应该	认为	,	"	这	蝙蝠	说	尖锐地	.

“你不应该妄下断言，”蝙蝠厉声说道。

" [hæf] [ðə; ðiː]['iːvəlz][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [kʌm] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [sə'poʊzɪŋ] . "

"	Half	the	evils	in	the	world	come	from	people	supposing	.	"
"	一半	这	罪恶	在	这	世界	来	从	人们	假如	.	"

“世上一半的罪恶都源于人们的臆测。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - ? " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	What	are	the	'	evils	in	the	world	'	?	"	the	Queen	said	.
"	什么	是	这	-	罪恶	在	这	世界	-	?	"	这	女王	说	.

“世间有哪些‘罪恶’？”女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ['ænsər] , " [wʌt] !

And	the	bat	answered	,	"	What	!
和	这	蝙蝠	回答	,	"	什么	!

蝙蝠回答说：“什么！”

[dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

don't	you	even	know	that	,	you	ignorant	little	thing	?
不	你	甚至	知道	那	,	你	无知	小的	事物	?

你这个无知的小东西，难道连这都不知道吗?

[ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] — [strɔːŋ] ['waɪndz][soʊ][ðæt] [wʌn] [kɑːnt][flaɪ] [streɪt]

The	evils	in	the	world	are	ever	so	many	—	strong	winds	so	that	one	can't	fly	straight
这	罪恶	在	这	世界	是	曾经	所以	许多	—	强的	风	所以	那	一	不能	飞	直的

,

,

,

世间邪恶如此之多——强风使人无法直线飞行，

[ænd; ənd][koʊld] ['weðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [daɪ] , [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [peɪnz] [ɪn] [wʌnz] [wɪŋ] -

and	cold	weather	so	that	the	flies	die	,	and	rheumatic	pains	in	one's	wing	-
和	寒冷的	天气	所以	那	这	苍蝇	死	,	和	风湿病	疼痛	在	一个人的	翼	-

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

还有寒冷的天气，让苍蝇死去，以及翅膀关节的风湿痛。

[ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['swɔləuz] . "

and	cats	and	swallows	.	"
和	猫	和	燕子	.	"

还有猫和燕子。

" [aɪ] [laɪk] [kæts] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; " [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] . "

"	I	like	cats	,	"	the	Queen	said	;	"	and	swallows	are	very	pretty	.	"
"	我	喜欢	猫	,	"	这	女王	说	;	"	和	燕子	是	非常	漂亮的	.	"

“我喜欢猫，”女王说；“燕子也很漂亮。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][bæt] [sed] ['æŋgrəli] .

"	That's	what	you	think	,	"	the	bat	said	angrily	.
"	那就是	什么	你	思考	,	"	这	蝙蝠	说	愤怒地	.

“你以为呢？”蝙蝠生气地说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['noʊbɑːdi] .

"	But	you're	nobody	.
"	但	你是	无人	.

但你算什么东西?

[naʊ] , [aɪ] [heɪt] [kæts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem ˈiː] ;

Now	,	I	hate	cats	because	they	always	want	to	eat	me	;
现在	,	我	恨	猫	因为	他们	总是	想	到	吃	我	;

现在，我讨厌猫，因为它们总是想吃掉我；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['swɔləuz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [iːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] — [flaɪz] .

and	I	hate	swallows	because	they	always	eat	what	I	want	to	eat	—	flies	.
和	我	恨	燕子	因为	他们	总是	吃	什么	我	想	到	吃	—	苍蝇	.

我讨厌燕子，因为它们总是吃掉我想吃的东西——苍蝇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	are	the	real	evils	of	the	world	.
他们	是	这	真实的	罪恶	的	这	世界	.

它们才是世上真正的邪恶。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	Queen	saw	that	he	was	angry	,	and	she	held	her	peace	for	a
"	这	女王	锯	那	他	曾是	生气的	,	和	她	握住	她	和平	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“女王见他生气了，便沉默了一会儿。”

" [aɪm][nɑːt]['noʊbɑːdi] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I'm	not	nobody	,	all	the	same	,	"	she	thought	to	herself	,
"	我是	不是	无人	,	全部	这	相同的	,	"	她	想法	到	她自己	,

“但我毕竟不是无名小卒，”她心想。

" [aɪm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [moʊst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I'm	the	Queen	of	the	'	most	prosperous	and	contented	nation	in	the	world	,
"	我是	这	女王	的	这	-	最多	繁荣	和	满足	国家	在	这	世界	,

“我是世界上最繁荣、最幸福国家的女王，

- [ðoʊ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

'	though	I	don't	quite	understand	what	it	means	.
-	尽管	我	不	相当	理解	什么	它	方法	.

虽然我不太明白它的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][bæt] ,

But	it	will	never	do	to	offend	the	bat	,
但	它	将要	绝不	做	到	得罪	这	蝙蝠	,

但千万不能冒犯蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredfəli] [dʌl] [wen] [hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] ; " [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

it	is	so	dreadfully	dull	when	he	won't	talk	;	"	so	she	said	,
它	是	所以	极其糟糕	乏味的	什么时候	他	惯于	讲话	;	"	所以	她	说	,

“他不说话的时候，真是无聊透了，”她说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] ?

"	Would	it	be	possible	for	me	to	fly	?
"	会	它	是	可能的	为了	我	到	飞	?

“我能飞吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ]

"	for	a	great	longing	had	come	into	her	heart	to	be	able	to	fly	away
"	为了	一个	伟大的	渴望	有	来	进入	她	心	到	是	有能力的	到	飞	离开

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] .

out	of	the	garden	with	the	roses	and	the	marble	bench	.
出去	的	这	花园	和	这	玫瑰	和	这	大理石	长椅	.

“因为她心中涌起一股强烈的渴望，想要飞离这座花园，带着玫瑰和大理石长椅。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	Well	,	it	certainly	won't	be	if	you	suppose	you	can't	,	"	the	bat	said	.
"	出色地	,	它	当然	惯于	是	如果	你	认为	你	不能	,	"	这	蝙蝠	说	.

“如果你认为自己做不到，那肯定就做不到了，”蝙蝠说。

" [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [flaɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

"	Now	,	when	I	was	a	mouse	,	I	used	to	suppose	I	couldn't	fly	,	and	so	,
"	现在	,	什么时候	我	曾是	一个	老鼠	,	我	用过的	到	认为	我	不能	飞	,	和	所以	,

“以前我还是只老鼠的时候，我总以为自己不会飞，所以……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] .

of	course	,	I	couldn't	.
的	课程	,	我	不能	.

当然，我做不到。

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['biːtl] -

But	,	one	day	,	I	saved	the	life	of	a	cockchafer	that	had	got	into	a	beetle	-
但	,	一	天	,	我	已保存	这	生活	的	一个	金龟子	那	有	得到	进入	一个	甲虫	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

但是有一天，我救了一只掉进捕虫夹里的金龟子的命。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænɪdʒd] . "

and	he	told	me	how	it	was	to	be	managed	.	"
和	他	讲述	我	如何	它	曾是	到	是	管理	.	"

他告诉我被管理是什么感觉。

" [haʊ] ? " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['iːgərli] .

"	How	?	"	the	Queen	said	eagerly	.
"	如何	?	"	这	女王	说	急切地	.

“怎么做？”女王急切地问道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] , " [ðə; ði] [bæt] [sed] , " [ænd; ənd] [juːd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['siːkrət] ;

"	Ah	,	you	like	cats	,	"	the	bat	said	,	"	and	you'd	tell	them	the	secret	;
"	啊	,	你	喜欢	猫	,	"	这	蝙蝠	说	,	"	和	你会	告诉	他们	这	秘密	;

“啊，你喜欢猫，”蝙蝠说，“你会把秘密告诉它们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	then	there'd	be	no	peace	for	me	.
和	然后	那里	是	不	和平	为了	我	.

那样的话，我就没有安宁可言了。

[ʊx；ɜː] ! — ['flaɪɪŋ] [kæts] !

Ugh	!	—	flying	cats	!
啊	!	—	飞行	猫	!

呃！——会飞的猫！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	the	bat	shuddered	and	wrapped	his	wings	round	his	head	.
"	和	这	蝙蝠	颤抖	和	包装	他的	翅膀	圆形的	他的	头	.

“蝙蝠颤抖了一下，用翅膀捂住了头。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wəʊnt] [tel] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['iːgərli] ; " [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] .

"	Oh	,	but	I	promise	I	won't	tell	,	"	the	Queen	said	eagerly	;	"	indeed	I	do	.
"	哦	,	但	我	承诺	我	惯于	告诉	,	"	这	女王	说	急切地	;	"	的确	我	做	.

“哦，但我保证不会告诉别人，”女王急切地说；“我当然会告诉别人。”

[dɪr] [bæt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['hænsəm] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Dear	bat	,	you	are	so	wise	,	and	so	good	,	and	so	handsome	,	do	tell	me	.
亲爱的	蝙蝠	,	你	是	所以	明智的	,	和	所以	好的	,	和	所以	英俊的	,	做	告诉	我	.

亲爱的蝙蝠，你如此睿智、如此善良、如此英俊，请告诉我吧。

" [naʊ] , [ðə; ði] [bæt] [wʌz; wəz] ['rædər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]

"	Now	,	the	bat	was	rather	susceptible	to	compliments	,	and	so	he
"	现在	,	这	蝙蝠	曾是	相当	易受影响的	到	赞美	,	和	所以	他

[ˌʌn'ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

unshrouded	his	head	,
未加遮蔽的	他的	头	,

“蝙蝠很喜欢听人恭维，于是它摘下了头套。”

[priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] .

pretending	not	to	have	heard	,	though	he	had	.
假装	不是	到	有	听到	,	尽管	他	有	.

他假装没听见，尽管他听到了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

And	the	Queen	repeated	her	words	.
和	这	女王	重复	她	字	.

女王重复了她的话。

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] [ðæt]

That	pleased	him	,	and	he	answered	,	"	Well	,	there's	a	certain	flower	that
那	高兴	他	,	和	他	回答	,	"	出色地	,	有	一个	肯定	花	那

[hæz; həz] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] — [wʌn] ,

has	two	remarkable	properties	—	one	,
有	二	卓越	特性	—	一	,

他很高兴，回答说：“嗯，有一种花具有两个非凡的特性——一是，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	people	who	carry	it	about	with	them	can	always	fly	,	and	the	other	,
那	人们	WHO	携带	它	关于	和	他们	能	总是	飞	,	和	这	其他	,

随身携带它的人总能飞翔，而另一种说法是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [saɪt] . "

that	it	will	restore	the	blind	to	sight	.	"
那	它	将要	恢复	这	瞎的	到	视线	.	"

它能使盲人重见光明。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər]['evər][soʊ] ['meni] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

but	I	shall	have	to	travel	over	ever	so	many	mountains	and	rivers	and
但	我	将	有	到	旅行	超过	曾经	所以	许多	山脉	和	河流	和

[θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

things	before	I	can	find	it	,
事物	前	我	能	寻找	它	,

但我必须翻越无数山川河流才能找到它。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['dɪzməli] .

"	the	Queen	said	dismally	.
"	这	女王	说	令人沮丧地	.

“女王沮丧地说。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [ðə; ði][bæt] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" the bat asked sharply .
" 这 蝙蝠 问 尖锐地 .

“蝙蝠厉声问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] [aɪv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [bʊks] . "
" I don't know it , I only supposed it ; at least I've read it in books . "
" 我 不 知道 它 , 我 仅有的 据称 它 ; 在 至少 我已经 读 它 在 图书 . "

“我不知道，我只是猜测；至少我在书里读到过。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [sə'poʊzɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,
" Well , of course , if you go supposing things and reading them in books ,
" 出色地 , 的 课程 , 如果 你 去 假如 事物 和 阅读 他们 在 图书 ,

“当然，如果你只是凭空臆测或者从书本上阅读的话，

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .
I can't do anything for you , " the bat said .
我 不能 做 任何事物 为了 你 , " 这 蝙蝠 说 .

“我帮不了你，”蝙蝠说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bri:d] ['bukwə:mz] ,
" The only good I can see in books is that they breed bookworms ,
" 这 仅有的 好的 我 能 看 在 图书 是 那 他们 品种 书虫 ,

“我觉得书唯一的好处就是能培养书虫。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][tɜ:rn]['ɪntu:] [flaɪz] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .
and the worms turn into flies ; but even they aren't very good to eat .
和 这 蠕虫 转动 进入 苍蝇 ; 但 甚至 他们 不是 非常 好的 到 吃 .

虫子变成了苍蝇；但即使是苍蝇，味道也不怎么样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [ðoʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [bʊks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
When I was a mouse , though , I used to nibble books to pieces ,
什么时候 我 曾是 一个 老鼠 , 尽管 , 我 用过的 到 蚕食 图书 到 件 ,

不过，当我还是只老鼠的时候，我经常把书啃得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts] [meɪd] [rer] [gʊd] [nests] .
and the bits made rare good nests .
和 这 比特 制成 稀有的 好的 巢穴 .

这些碎片可以用来筑造难得的好巢穴。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ju:sləs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
So there is some good in the most useless of things .
所以 那里 是 一些 好的 在 这 最多 无用 的 事物 .

所以，即使是最没用的东西也有其价值。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [nest] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flai] . "
But I don't need a nest now that I can fly . "
但 我 不 需要 一个 巢 现在 那 我 能 飞 . "

但我现在能飞了，就不需要巢穴了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flai] ? " [ðə; ði] [kwi:n] [æskt] .
" How did you come to be able to fly ? " the Queen asked .
" 如何 做过 你 来 到 是 有能力的 到 飞 ? " 这 女王 问 .

“你是怎么学会飞的？”女王问道。

" [wel] , ['æftər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] [toʊld][ˌem 'i:] , [aɪ][dʒʌst][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" Well , after what the cockchafer told me , I just ran out into the garden ,
" 出色地 , 后 什么 这 金龟子 讲述 我 , 我 只是 跑 出去 进入 这 花园 ,

“嗯，听了金龟子的话之后，我就跑进了花园。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
and when I found the flower ,
和 什么时候 我 成立 这 花 ,

当我找到那朵花的时候，

[æz; əz][aɪ]['hædnt] ['eni] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][baɪ][ˌem 'iː] ,

as	I	hadn't	any	pocket	to	put	it	in	so	as	to	have	it	always	by	me	,
作为	我	之前没有	任何	口袋	到	放	它	在	所以	作为	到	有	它	总是	经过	我	,

因为我没有口袋可以放它，所以不能一直随身携带。

[aɪ][dʒʌst] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	just	ate	it	up	,
我	只是	吃	它	向上	,

我把它吃光了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai]['evər][soʊ] [wel] .

and	from	that	time	forward	I	have	been	able	to	fly	ever	so	well	.
和	从	那	时间	向前	我	有	到过	有能力的	到	飞	曾经	所以	出色地	.

从那以后，我的飞行技术就一直非常好。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	The	Queen	said	,	"	Oh	,	how	nice	!
"	这	女王	说	,	"	哦	,	如何	好的	!

女王说："哦，真好！"

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] ['æktʃuəli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

And	is	the	flower	actually	here	in	the	garden	?
和	是	这	花	实际上	这里	在	这	花园	?

这朵花真的在花园里吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pliːz] [duː] . "

Tell	me	which	it	is	,	please	do	.	"
告诉	我	哪个	它	是	,	请	做	.	"

请告诉我到底是哪一个。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	if	you'll	bring	me	a	nice	piece	of	raw	meat	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如果	你会	带来	我	一个	好的	片	的	生的	肉	,

“好吧，如果你能给我带一块上好的生肉来，我就告诉你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flænl] [fɔːr; fər][maɪ] ['ruːmətɪzəm] .

and	a	little	red	flannel	for	my	rheumatism	.
和	一个	小的	红色的	绒布	为了	我的	风湿病	.

还有一块红色法兰绒布，用来缓解我的风湿病。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Just	at	that	moment	the	sound	of	a	great	bell	sounded	out	into	the	garden	.
"	只是	在	那	片刻	这	声音	的	一个	伟大的	钟	听起来	出去	进入	这	花园	.

就在这时，花园里响起了一声巨大的钟声。

" [oʊ] , [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] !

"	Oh	,	how	annoying	!
"	哦	,	如何	恼人的	!

“哦，真烦人！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Just	as	it	was	beginning	to	be	interesting	!
"	只是	作为	它	曾是	开始	到	是	有趣的	!

“正当事情开始变得有趣的时候！”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

Now	I	shall	have	to	go	in	to	dinner	.
现在	我	将	有	到	去	在	到	晚餐	.

我现在得进去吃饭了。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flænl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl]

But	I'll	bring	you	the	meat	and	the	flannel	to	-	morrow	,	and	then	you'll
但	患病的	带来	你	这	肉	和	这	绒布	到	-	明天	,	和	然后	你会

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

但我明天会把肉和法兰绒带给你，然后你再告诉我。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ðə; ðɪ][bæt] [sed] , " [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	The	bat	said	,	"	We'll	see	about	it	,	"	and	so	the	Queen	arose	from	her
"	这	蝙蝠	说	,	"	出色地	看	关于	它	,	"	和	所以	这	女王	出现	从	她

[siːt] ,

seat	,
座位	,

蝙蝠说："我们走着瞧。"于是女王从座位上站了起来。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['roʊziz] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	,	stooping	to	avoid	the	roses	that	caught	at	her	,
和	,	弯腰	到	避免	这	玫瑰	那	捕捉	在	她	,

她弯下腰，躲避那些缠住她的玫瑰花。

[went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [steps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

went	out	towards	the	palace	and	up	the	marble	steps	into	it	.
去	出去	向	这	宫殿	和	向上	这	大理石	步骤	进入	它	.

朝宫殿方向走去，沿着大理石台阶走了进去。

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [koʊld] .

The	palace	was	an	enormous	hall	,	all	of	marble	,	and	very	,	very	cold	.
这	宫殿	曾是	一个	巨大的	大厅	,	全部	的	大理石	,	和	非常	,	非常	寒冷的	.

宫殿是一个巨大的大厅，全部用大理石建造，而且非常非常冷。

[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [hɔːl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] ,

The	dining	-	room	itself	was	a	vast	hall	,	as	long	as	an	ordinary	street	,
这	用餐	-	房间	本身	曾是	一个	广阔的	大厅	,	作为	长的	作为	一个	普通的	街道	,

餐厅本身是一个巨大的大厅，长度堪比一条普通街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] [ˌðer'ʌv] ,

with	a	table	as	long	and	as	broad	as	the	roadway	thereof	,
和	一个	桌子	作为	长的	和	作为	广阔	作为	这	道路	其中	,

桌子的长度和宽度与道路的长度和宽度相同，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [felt] ['ræðər] ['loʊnli] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	poor	little	Queen	felt	rather	lonely	,	sitting	at	one	end	of	it	,
所以	那	这	贫穷的	小的	女王	毛毡	相当	孤独	,	坐着	在	一	结尾	的	它	,

所以可怜的小女王独自坐在桌子的一端，感到十分孤独。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['ves(ə)lz] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [goʊld] ['kændlˌstɪks] ,

with	the	enormous	vessels	all	of	gold	,	and	the	great	gold	candlesticks	,
和	这	巨大的	船只	全部	的	金子	,	和	这	伟大的	金子	烛台	,

还有那些巨大的金器皿和巨大的金烛台，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [də'mestiks] [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,

and	the	long	line	of	deaf	and	dumb	domestics	that	stood	and	looked	on	,
和	这	长的	线	的	聋	和	哑的	家政	那	站立	和	看起来	在	,

还有一长排聋哑的家政工人站在那里观看。

[ɔːr] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] ['niːlɪŋ] .

or	presented	their	dishes	kneeling	.
或者	呈现	他们的	菜肴	跪着	.

或者跪着端上菜肴。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [waɪf] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

Generally	the	Regent's	wife	,	or	,	if	he	hadn't	one	,	his	sister	or	mother	,
一般来说	这	摄政王	妻子	,	或者	,	如果	他	之前没有	一	,	他的	姐姐	或者	母亲	,

一般来说是摄政王的妻子，如果没有妻子，则是他的姐妹或母亲。

['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [tʃer] .

acted	as	the	Queen's	governess	,	and	stood	behind	her	chair	.
行动	作为	这	女王大学	家庭教师	,	和	站立	在后面	她	椅子	.

她担任女王的家庭教师，站在女王的椅子后面。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

But	that	evening	there	was	no	one	at	all	.
但	那	晚上	那里	曾是	不	一	在	全部	.

但那天晚上却一个人也没有。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	I	suppose	they've	cut	her	head	off	,	"	the	Queen	said	resignedly	.
"	我	认为	他们有	切	她	头	离开	,	"	这	女王	说	无奈地	.

“我想他们已经砍掉她的头了，”女王无奈地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

"	I	wonder	what	the	next	one	will	be	like	.
"	我	想知道	什么	这	下一个	一	将要	是	喜欢	.

我想知道下一部会是什么样子。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [bæt] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [flai] .

But	I	shan't	be	bothered	with	her	long	,	if	the	bat	tells	me	how	to	fly	.
但	我	不会	是	烦恼	和	她	长的	,	如果	这	蝙蝠	讲述	我	如何	到	飞	.

但如果蝙蝠告诉我如何飞行，我就不会在意她太久了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [siː] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd]

I	shall	just	go	right	off	somewhere	,	and	see	mountains	,	and	valleys	,	and
我	将	只是	去	正确的	离开	某处	,	和	看	山脉	,	和	山谷	,	和

['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['siːz] ;

rivers	,	and	seas	;
河流	,	和	海域	;

我打算立刻出发去某个地方，看看高山、山谷、河流和大海；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	hundreds	and	hundreds	of	wonderful	things	out	of	books	.
和	数百	和	数百	的	精彩的	事物	出去	的	图书	.

还有从书中汲取的成百上千种奇妙的东西。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !

Oh	,	it	will	be	lovely	!
哦	,	它	将要	是	迷人的	!

哦，那一定很棒！

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ,

And	as	to	the	Regents	,
和	作为	到	这	摄政王	,

至于摄政王们，

[ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

they	can	just	cut	each	other's	heads	off	as	much	as	they	like	.
他们	能	只是	切	每个	其他的	头部	离开	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

他们可以随意砍掉对方的脑袋。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] [daind] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,

"	And	so	,	having	dined	,	she	went	to	bed	,
"	和	所以	,	拥有	用餐	,	她	去	到	床	,

于是，她用过晚饭后就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][flai] .

and	lay	a	long	time	awake	thinking	how	delightful	it	would	be	to	fly	.
和	躺	一个	长的	时间	醒	思维	如何	愉快	它	会	是	到	飞	.

于是他躺在床上，久久不能入睡，想着如果能飞翔该是多么美好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,

第二天早上吃早餐时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]

she	found	a	note	to	say	that	the	Lord	Blackjowl	desired	an	early	audience	with
她	成立	一个	笔记	到	说	那	这	主	-	想要的	一个	早期的	观众	和

[hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] .

her	on	the	subject	of	the	Regency	.
她	在	这	主题	的	这	摄政时期	.

她发现一张纸条，上面写着布莱克乔尔勋爵希望就摄政问题尽早与她会面。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ðə; ði] [kwi:n] [sed] .

"	I	suppose	I	must	go	,	"	the	Queen	said	.
"	我	认为	我	必须	去	,	"	这	女王	说	.

“我想我该走了，”女王说道。

" [aɪ][du:][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] ['wu:ndɪd] , [its] [soʊ]['næsti][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

"	I	do	hope	he	won't	be	much	wounded	,	it's	so	nasty	to	look	at	,
"	我	做	希望	他	惯于	是	很多	受伤	,	它是	所以	可恶的	到	看	在	,

“我真希望他伤得不重，看起来太可怕了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bæt] .

and	I	did	want	to	go	into	the	garden	to	see	the	bat	.
和	我	做过	想	到	去	进入	这	花园	到	看	这	蝙蝠	.

我确实想去花园里看看蝙蝠。

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

"	However	,	she	went	down	into	the	audience	chamber	at	once	,	to	get	it	over	.
"	然而	,	她	去	向下	进入	这	观众	房间	在	一次	,	到	得到	它	超过	.

“然而，她立刻下到觐见厅，想尽快结束这件事。”

[ðə; ði] [gɑ:rd] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] .

The	guard	drew	back	the	curtain	in	the	doorway	and	she	went	in	.
这	警卫	画	后退	这	窗帘	在	这	门口	和	她	去	在	.

卫兵拉开门口的帘子，她走了进去。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

A	great	man	with	a	black	beard	was	awaiting	her	,
一个	伟大的	男人	和	一个	黑色的	胡须	曾是	等待中	她	,

一位留着黑色胡须的伟人正在等着她，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .

and	at	her	entrance	sank	down	on	one	knee	.
和	在	她	入口	沉没	向下	在	一	膝盖	.

她一进门就单膝跪地。

" [oʊ] , [get] [ʌp] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	get	up	,	please	,	"	she	said	.
"	哦	,	得到	向上	,	请	,	"	她	说	.

“哦，请起来吧，”她说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][men] [wen] [ðeɪ] [ni:l] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ]['stu:pɪd] .

"	I	don't	like	talking	to	men	when	they	kneel	,	it	looks	so	stupid	.
"	我	不	喜欢	说	到	男人	什么时候	他们	下跪	,	它	看起来	所以	愚蠢的	.

“我不喜欢和跪着的男人说话，那样看起来很傻。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	is	it	you	want	?
什么	是	它	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:dʒənsi] .

I	suppose	it's	about	the	Regency	.
我	认为	它是	关于	这	摄政时期	.

我想这应该是关于摄政时期的。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] - [ə'roʊz] .

"	The	Lord	Blackjowl	arose	.
"	这	主	-	出现	.

黑下巴领主站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [kwi:n] .

His	eyes	were	little	and	sharp	;	they	seemed	to	look	right	through	the	Queen	.
他的	眼睛	是	小的	和	锋利的	;	他们	似乎	到	看	正确的	通过	这	女王	.

他的眼睛小而锐利，仿佛能看穿女王。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [kə'rekt] , [æz; əz][soʊ] ['pɪrləs] [ə; eɪ]['leɪdi][mʌst; məst][bi:; bi] ,

"	Your	Majesty	is	correct	,	as	so	peerless	a	lady	must	be	,
"	你的	威严	是	正确的	,	作为	所以	无与伦比	一个	女士	必须	是	,

“陛下说得对，一位如此无与伦比的女士必然如此。”

" [hi:; hi] [sed] " [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

"	he	said	"	The	nobles	and	people	were	groaning	under	the	yoke	of	the	late
"	他	说	"	这	贵族	和	人们	是	呻吟	在下面	这	轭	的	这	晚的

['treɪtər] [ænd; ənd]['taɪrənt] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['ri:dʒənt] ,

traitor	and	tyrant	who	called	himself	Regent	,
叛徒	和	暴君	WHO	称为	他自己	摄政	,

他说：“贵族和百姓都在那个自称摄政王的叛徒和暴君的统治下呻吟。”

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] — — "

and	so	we	took	the	liberty	,	the	great	liberty	,	of	—	—	"
和	所以	我们	采取	这	自由	,	这	伟大的	自由	,	的	—	—	"

于是我们擅自做了——

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [ðə; ði] [kwi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	yes	,	I	know	what	you	want	,	"	the	Queen	interrupted	him	.
"	哦	是的	,	我	知道	什么	你	想	,	"	这	女王	中断	他	.

“哦，是的，我知道你想要什么，”女王打断了他。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌn,kɔnsti,tju:ʃə'næliti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	want	to	be	pardoned	for	the	unconstitutionality	of	it	.
"	你	想	到	是	赦免	为了	这	违宪	的	它	.

“你想因为违反宪法而获得赦免。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] .

So	I	suppose	I	shall	have	to	pardon	you	.
所以	我	认为	我	将	有	到	赦免	你	.

所以我想我应该原谅你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['peɪpər] [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'ti:] .

If	you	give	me	the	paper	I'll	sign	it	.
如果	你	给	我	这	纸	患病的	符号	它	.

如果你把文件给我，我就签字。

" [ðə; ði] [lɔːrd] - ['hændɪd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	Lord	Blackjowl	handed	her	one	of	many	papers	that	he	held	in	his	hand	.
"	这	主	-	递交	她	一	的	许多	文件	那	他	握住	在	他的	手	.

黑脸大人递给她一张他手里拿着的众多文件中的一张。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	If	your	Majesty	will	be	graciously	pleased	to	sign	it	here	.
"	如果	你的	威严	将要	是	亲切地	高兴	到	符号	它	这里	.

“如果陛下能在此签署的话。”

" [soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['peɪpər] " [ɛl'driːdə] — [kwiːn] . "

"	So	the	Queen	sat	down	at	a	table	and	signed	the	crackling	paper	"	Eldrida	—	Queen	.	"
"	所以	这	女王	卫星	向下	在	一个	桌子	和	签名	这	噼啪作响	纸	"	埃尔德里达	—	女王	.	"

于是女王在桌旁坐下，在噼啪作响的纸上签下了“埃尔德里达——女王”。

" [aɪ] ['nevər] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɛl'driːdə] [ɑːr] . , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	sign	it	'	Eldrida	R	.	,	'	"	she	said	.
"	我	绝不	符号	它	-	埃尔德里达	拉	.	,	-	"	她	说	.

“我从来不会署名‘Eldrida R.’，”她说。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['iznt] [wʌnz] [oʊn] .

"	It's	ridiculous	to	sign	it	in	a	language	that	isn't	one's	own	.
"	它是	荒谬的	到	符号	它	在	一个	语言	那	不是	一个人的	自己的	.

用非母语签署文件是荒谬的。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['riːdʒənt] ?

Now	I	suppose	you	want	me	to	sign	a	paper	appointing	you	Regent	?
现在	我	认为	你	想	我	到	符号	一个	纸	任命	你	摄政	?

现在我猜你是想让我签署一份任命你为摄政王的文件吧?

" [ðə; ði] [lɔːrd] - [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	Lord	Blackjowl	looked	at	her	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
"	这	主	-	看起来	在	她	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

黑下巴领主从他浓密的眉毛下看着她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [saɪn] . "

"	That	was	included	in	the	paper	your	Majesty	has	been	graciously	pleased	to	sign	.	"
"	那	曾是	包括	在	这	纸	你的	威严	有	到过	亲切地	高兴	到	符号	.	"

“这部分内容包含在陛下欣然签署的文件中。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['hɑːtli] .

"	But	I	didn't	know	anything	about	it	,	"	the	Queen	said	hotly	.
"	但	我	没有	知道	任何事物	关于	它	,	"	这	女王	说	热	.

“但我对此一无所知，”女王激动地说。

" [naʊ] [ðæts] [di'siːvɪŋ] ,

"	Now	that's	deceiving	,
"	现在	那就是	欺骗	,

“这太具有欺骗性了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	never	be	able	to	trust	anything	you	give	me	to	sign	without	reading	it	.
和	我	将	绝不	是	有能力的	到	相信	任何事物	你	给	我	到	符号	没有	阅读	它	.

我以后绝不会相信你让我签字的任何文件，除非我仔细阅读过。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] . "
I've a good mind to take it back again . "
我已经 一个 好的 头脑 到 拿 它 后退 再次 . "

我完全可以把它拿回去。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði][lɔːrd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" I assure your Majesty , " the lord answered , with a low bow ,
" 我 保证 你的 威严 , " 这 主 回答 , 和 一个 低的 弓 ,

“我向陛下保证，”大人深深鞠了一躬，回答道。

" [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [twaɪs] [əˈpendɪŋ] [jʊr; jər]
" I merely wished to save your Majesty the trouble of twice appending your
" 我 仅仅 希望 到 节省 你的 威严 这 麻烦 的 两次 追加 你的
['greɪʃəs] ['sɪgnətʃər] [wen] [wʌns] [wʊd] [səˈfaɪs] . "
gracious signature when once would suffice . "
亲切 签名 什么时候 一次 会 足够了 . "

“我只是想为陛下省去两次签名之苦，一次就足够了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" But why didn't you tell me what was in it ?
" 但 为什么 没有 你 告诉 我 什么 曾是 在 它 ?

但你为什么不告诉我里面是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] .
" she asked , a little mollified .
" 她 问 , 一个 小的 柔和的 .

她略带缓和地问道。

" ['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ]
" Merely because your Majesty took the words out of my mouth , if I may so say
" 仅仅 因为 你的 威严 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 , 如果 我 可能 所以 说
.
:
.

“仅仅是因为陛下说出了我的心声，恕我直言。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? "
" The Queen said , " Well , and what else do you want me to do ? "
" 这 女王 说 , " 出色地 , 和 什么 别的 做 你 想 我 到 做 ? "

女王说：“那么，你还想让我做什么呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] ['treɪtərəs] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['riːdʒənt] ,
" There are sundry traitorous persons of the faction of the late Regent ,
" 那里 是 杂项 叛徒 人 的 这 派 的 这 晚的 摄政 ,

“已故摄政王的派系中有很多叛徒，

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
whose existence is dangerous to the peace of the realm ,
谁 存在 是 危险的 到 这 和平 的 这 领域 ,

其存在对国家和平构成威胁，

[ænd; ənd] [əˈgenst] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [rɪts] [ʌv; əv] [əˈteɪndər] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl]
and against whom I wish to issue writs of attainder if your Majesty will
和 反对 谁 我 希望 到 问题 令状 的 剥夺公民权 如果 你的 威严 将要
[kənˈsent] . "
consent . "
同意 . "

如果陛下同意，我希望对他们发出剥夺公民权的令状。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" Yes , I thought so , " the Queen said .
" 是的 , 我 想法 所以 , " 这 女王 说 .

“是的，我也这么想，”女王说道。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" How many are there ? "
" 如何 许多 是 那里 ? "

“一共有多少个？”

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [skroʊl] .
" Three thousand nine hundred and forty , " the Regent said , looking at a great scroll .
" 三 千 九 百 和 四十 , " 这 摄政 说 , 寻找 在 一个 伟大的 滚动 .

“三千九百四十，”摄政王看着一卷巨大的卷轴说道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" the Queen said .
" 这 女王 说 .

女王说道。

" [waɪ] , [ðæts] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
" Why , that's five times as many as ever there were before .
" 为什么 , 那就是 五 时代 作为 许多 作为 曾经 那里 是 前 .

“哇，这可是以前数量的五倍啊。”

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
" The Regent stroked his beard " There is a great deal of disaffection in the land ,
" 这 摄政 抚摸 他的 胡须 " 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不满 在 这 土地 ,

摄政王抚摸着胡须说：“国内民怨沸腾，怨声载道。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [læst] ['riːdʒənt] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] [kən'tentɪd] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] .
" Why , the last Regent said the people were ever so contented , " the Queen answered .
" 为什么 , 这 最后的 摄政 说 这 人们 是 曾经 所以 满足 , " 这 女王 回答 .

“为什么呢？上一任摄政王说过，人民一直都很满足，”女王回答道。

" [ðə; ði] [læst] ['riːdʒənt] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" The last Regent has deceived your Majesty . "
" 这 最后的 摄政 有 受骗 你的 威严 . "

“上一任摄政王欺骗了陛下。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['riːdʒənt] .
" That's what they all say about the last Regent .
" 那就是 什么 他们 全部 说 关于 这 最后的 摄政 .

“他们都这样评价上一任摄政王。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'siːtf(ə)l] —

it	was	only	the	other	day	that	he	told	me	that	you	were	deceitful	—
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	他	讲述	我	那	你	是	欺骗性的	—

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd]

and	you	are	—	and	he	said	that	you	had	thrown	your	wife	into	a	yard
和	你	是	—	和	他	说	那	你	有	抛掷	你的	妻子	进入	一个	院子

[fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [dɔːgz] ,

full	of	hungry	dogs	,
满的	的	饥饿的	狗	,

就在前几天，他还告诉我你很狡猾——而你确实很狡猾——他还说你把你的妻子扔进了一个满是饿狗的院子里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

in	order	that	you	might	marry	me	.	"
在	命令	那	你	可能	结婚	我	.	"

这样你才能娶我。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['æŋgər] , " [ðə; ði] [leɪt] ['riːdʒənt]

"	Your	Majesty	,	"	the	Regent	said	,	flushing	with	heavy	anger	,	"	the	late	Regent
"	你的	威严	,	"	这	摄政	说	,	冲洗	和	重的	愤怒	,	"	这	晚的	摄政

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

was	a	tyrant	,
曾是	一个	暴君	,

“陛下，”摄政王怒气冲冲地说，“前任摄政王是个暴君。”

[ænd; ənd][ɔːl]['taɪərənts][ɑːr; ər] [ʌn'truːθfl] , [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['wɪzdəm] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

and	all	tyrants	are	untruthful	,	as	your	Majesty's	wisdom	must	tell	you	.
和	全部	暴君	是	不真实的	,	作为	你的	陛下的	智慧	必须	告诉	你	.

陛下，您以您的智慧一定能告诉您，所有暴君都是虚伪的。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] - [pɪt] , [ænd; ənd] ,

My	wife	had	the	misfortune	to	fall	into	a	bear	-	pit	,	and	,
我的	妻子	有	这	不幸	到	落下	进入	一个	熊	-	坑	,	和	,

我妻子不幸掉进了熊坑，然后，

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] — — "

as	for	my	daring	to	raise	my	eyes	as	high	as	your	Majesty	—	—	"
作为	为了	我的	大胆	到	增加	我的	眼睛	作为	高的	作为	你的	威严	—	—	"

至于我竟敢像陛下那样仰望天空——”

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Why	,	you're	looking	at	me	now	,	"	the	Queen	said	.
"	为什么	,	你是	寻找	在	我	现在	,	"	这	女王	说	.

“你现在不正看着我吗？”女王说道。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	However	,	it	doesn't	matter	.
"	然而	,	它	不	事情	.

“但是，这并不重要。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

You	can't	marry	me	till	I'm	twenty	-	one	,	and	I	shan't	be	that	for	some
你	不能	结婚	我	直到	我是	二十	-	一	,	和	我	不会	是	那	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

在我二十一岁之前你不能娶我，而我离二十一岁还有一段时间。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][nekst] ['gʌvərnəs] ? "

By	-	the	-	by	,	who's	going	to	be	my	next	governess	?	"
经过	-	这	-	经过	,	谁是	去	到	是	我的	下一个	家庭教师	?	"

对了，谁会是我的下一任家庭教师呢?

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [niːd] [noʊ] ['gʌvərnəs] .

"	Your	Majesty	is	now	of	an	age	to	need	no	governess	.
"	你的	威严	是	现在	的	一个	年龄	到	需要	不	家庭教师	.

“陛下如今已到了不需要家庭教师的年纪。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['tuːtər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kən'sent] . "

I	think	a	tutor	would	be	more	suitable	—	with	your	Majesty's	consent	.	"
我	思考	一个	导师	会	是	更多的	合适的	—	和	你的	陛下的	同意	.	"

我认为，如果得到陛下的同意，聘请一位家庭教师会更合适。

" [wel] , [huːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['tuːtər] , [ðen] ? " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Well	,	who's	to	be	my	tutor	,	then	?	"	the	Queen	said	.
"	出色地	,	谁是	到	是	我的	导师	,	然后	?	"	这	女王	说	.

“那么，谁来做我的家庭教师呢？”女王问道。

" [aɪ][hæd; həd] ['pɜːrpəst] [ə'kɔːrdɪŋ] [ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði]['riːdʒənt]

"	I	had	purposed	according	that	inestimable	honour	to	myself	,	"	the	Regent
"	我	有	目的	根据	那	不可估量	荣誉	到	我	,	"	这	摄政

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我本打算将这份无比的荣誉赐予自己，”摄政王回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[juːl] ['nevər] [duː] !

You'll	never	do	!
你会	绝不	做	!

你永远也做不到！

" [ðə; ði] [kwiːn] [riˈmɑːkt] .

"	the	Queen	remarked	.
"	这	女王	评论	.

女王说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɑːrn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ɔːr] [koʊm] [maɪ] [her] .

"	You	could	never	darn	a	pair	of	stockings	,	or	comb	my	hair	.
"	你	可以	绝不	该死	一个	一对	的	长筒袜	,	或者	梳子	我的	头发	.

“你从来不会补袜子，也不会梳我的头发。”

[juːd] [biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] ['klʌmzi] . "

You'd	be	so	awfully	clumsy	.	"
你会	是	所以	非常	笨拙	.	"

你肯定会笨手笨脚的。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['stɑːkɪŋz] [dɑːrnd] ;

"	Your	Majesty	has	no	need	to	have	your	royal	stockings	darned	;
"	你的	威严	有	不	需要	到	有	你的	皇家	长筒袜	该死的	;

“陛下无需缝补您的皇家长袜；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [per] . "

you	can	always	have	a	new	pair	.	"
你	能	总是	有	一个	新的	一对	.	"

你总能再买一双新的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fɪrfəli] ['weɪstfl] !

"	But	that	would	be	so	fearfully	wasteful	!
"	但	那	会	是	所以	恐惧地	浪费	!

“但那样做也太浪费了吧！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" the Queen said .
" 这 女王 说 .

女王说道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [perz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "
" Your Majesty might give the other pairs to the poor . "
" 你的 威严 可能 给 这 其他 对 到 这 贫穷的 . "

“陛下或许可以将其余的鞋子捐给穷人。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [pʊr] - ? "
" But what are ' the poor ' ? "
" 但 什么 是 - 这 贫穷的 - ? "

“但是，‘穷人’究竟指的是什么？”

" [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni]
" The poor are wicked , idle people — too wicked to work and earn the money
" 这 贫穷的 是 邪恶 , 闲置的 人们 — 也 邪恶 到 工作 和 赚 这 钱
,
,
,

“穷人都是邪恶、懒惰的人——他们太邪恶了，不愿工作赚钱。”

[ænd; ənd] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə] [wer] ['stɑːkɪŋz] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] .
and too dirty to wear stockings , " the Regent said .
和 也 肮脏的 到 穿 长筒袜 , " 这 摄政 说 .

“她太脏了，连袜子都穿不了，”摄政王说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" But what would be the good of my stockings to them ?
" 但 什么 会 是 这 好的 的 我的 长筒袜 到 他们 ?

“但是我的长袜对他们有什么用呢？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .
" the Queen asked .
" 这 女王 问 .

女王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] .
" It is the usual thing , your Majesty , " the Regent said .
" 它 是 这 通常 事物 , 你的 威严 , " 这 摄政 说 .

“这是惯例，陛下，”摄政王说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][saɪn] [ðiːz] ['pepərz] ?
" But will your Majesty be pleased to sign these papers ?
" 但 将要 你的 威严 是 高兴 到 符号 这些 文件 ?

“陛下是否愿意签署这些文件？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] [jes] , [aɪl] [saɪn][ðem; ðəm] ,
" The Queen said , " Oh yes , I'll sign them ,
" 这 女王 说 , " 哦 是的 , 患病的 符号 他们 ,

女王说：“哦，是的，我会签的。”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] ,
if you'll just go down into the kitchen and ask for a piece of raw meat ,
如果 你会 只是 去 向下 进入 这 厨房 和 问 为了 一个 片 的 生的 肉 ,

如果你下楼去厨房要一块生肉的话，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
about the size of my hand ,
关于 这 尺寸 的 我的 手 ,

大约和我手掌差不多大小，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ə'baʊt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][bæt] .

and	a	piece	of	red	flannel	about	large	enough	to	go	round	a	bat	.
和	一个	片	的	红色的	绒布	关于	大的	足够的	到	去	圆形的	一个	蝙蝠	.

还有一块大小刚好可以围住一只蝙蝠的红色法兰绒布。

[oʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ?

Oh	,	and	what's	a	good	thing	for	rheumatism	?
哦	,	和	是什么	一个	好的	事物	为了	风湿病	?

哦，对了，什么对风湿病有好处?

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	The	Regent	looked	a	little	surprised	.
"	这	摄政	看起来	一个	小的	惊讶	.

摄政王看起来有些惊讶。

" [aɪ] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] . "

"	I	—	your	Majesty	,	I	really	don't	exactly	know	.	"
"	我	—	你的	威严	,	我	真的	不	确切地	知道	.	"

“陛下，我——我真的不太清楚。”

" [oʊ] , [wel] , [æsk][ðə; ði] [kʊk] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] . "

"	Oh	,	well	,	ask	the	cook	or	somebody	.	"
"	哦	,	出色地	,	问	这	厨师	或者	某人	.	"

“哦，那你去问厨师或者其他人吧。”

" [wel] , [bʌt; bət] — ['kudnt] [aɪ][send][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?

"	Well	,	but	—	couldn't	I	send	a	servant	,	your	Majesty	?
"	出色地	,	但	—	不能	我	发送	一个	仆人	,	你的	威严	?

“可是，陛下，我难道不能派个仆人去吗？”

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] .

"	the	Regent	said	.
"	这	摄政	说	.

摄政王说道。

" [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	No	,	that	wouldn't	be	any	good	,	"	the	Queen	said	.
"	不	,	那	不会	是	任何	好的	,	"	这	女王	说	.

“不，那样不行，”女王说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnəs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	If	you're	to	take	the	place	of	my	governess	you'll	have	to	do	that	sort	of
"	如果	你是	到	拿	这	地方	的	我的	家庭教师	你会	有	到	做	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“如果你要接替我的家庭教师，你就得做那种事。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [boʊd] .

"	The	Regent	bowed	.
"	这	摄政	鞠躬	.

摄政王鞠躬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] .

"	Of	course	I	shall	be	only	too	grateful	for	your	Majesty's	commands	.
"	的	课程	我	将	是	仅有的	也	感激的	为了	你的	陛下的	命令	.

“我当然非常感激陛下的命令。”

[aɪ] ['mɪrli] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz]

I merely thought that your Majesty might need some assistance in signing the papers

我 仅仅 想法 那 你的 威严 可能 需要 一些 协助 在 签名 这 文件

.

:

.

我只是觉得陛下在签署文件时可能需要一些帮助。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wel]

" But the Queen answered , " Oh no , I can manage that sort of thing well

" 但 这 女王 回答 , " 哦 不 , 我 能 管理 那 种类 的 事物 出色地

[ɪ'nʌf] [maɪ'self] .

enough myself .

足够的 我 .

但女王回答说："哦，不，我自己完全可以处理好这类事情。"

[aɪm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

I'm quite used to it ; so be quick , and remember ,

我是 相当 用过的 到 它 ; 所以 是 快的 , 和 记住 ,

我已经习以为常了；所以快点，记住，

[ə; eɪ] [naɪs] ['dʒuːsi] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [red] ['flænl] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,

a nice juicy piece of raw meat and some red flannel , and — oh ,

一个 好的 多汁的 片 的 生的 肉 和 一些 红色的 绒布 , 和 — 哦 ,

[ˌɔpəu'deldɔk] ; [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

opodeldoc ; that's just the thing .

奥波德尔多克 ; 那就是 只是 这 事物 .

一块鲜嫩多汁的生肉和一些红色法兰绒，还有——哦，opodeldoc；这就对了。

[biː; bi] [kwɪk] !

Be quick !

是 快的 !

快点！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bæt] ['weɪtɪŋ] .

I don't want to keep the bat waiting .

我 不 想 到 保持 这 蝙蝠 等待 .

我不想让蝙蝠等太久。

" [ðə; ði] ['riːdʒənt] [went] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['bəuiŋ] [æt; ət] ['evri] [θriː] [steps] ,

" The Regent went backwards out of the room , bowing at every three steps ,

" 这 摄政 去 向后 出去 的 这 房间 , 鞠躬 在 每一个 三 步骤 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

"摄政王倒退着走出房间，每走三步就鞠躬一次，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ,

as he was clad in armour from top to toe ,

作为 他 曾是 覆膜 在 盔甲 从 顶部 到 脚趾 ,

他从头到脚都穿着盔甲。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] — [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪŋkɚz] [kɑːrt] , [ɪf] [juːv] ['evər] [bɪrd] [wʌn] .

he made a clanking noise — quite like a tinker's cart , if you've ever beard one .

他 制成 一个 叮当作响 噪音 — 相当 喜欢 一个 修补匠的 大车 , 如果 你已经 曾经 胡须 一 .

他发出叮叮当当的声音——如果你见过修补匠的手推车，就会觉得很像。

[soʊ] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [kwiːn] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

So , left to herself , the Queen signed the papers one after the other .

所以 , 左边 到 她自己 , 这 女王 签名 这 文件 一 后 这 其他 .

于是，女王独自一人，一份接一份地签下了这些文件。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] —
They all began —
他们 全部 开始 —

它们都始于——

" [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [iː] . [ɑːr] .
" By THE QUEEN , A PROCLAMATION , E . R .
" 经过 这 女王 , 一个 公告 , E . 拉 .

“女王陛下，公告，ER

" [ˌwerˈæz] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðɪs] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] — —
" Whereas by our Proclamation given this 1st day of May — —
" 然而 经过 我们的 公告 给定 这 1st 天 的 可能 — —

鉴于我们于五月一日发布的公告——

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [riːd] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But the Queen never read any further than that ,
但 这 女王 绝不 读 任何 更远 比 那 ,

但女王再也没有读到更多内容了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
because she could never quite understand what it all meant .
因为 她 可以 绝不 相当 理解 什么 它 全部 意思是 .

因为她始终无法完全理解这一切的意义。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['sɪgnətʃər] [ðə; ði] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blɑːt] ,
At the last signature the happened to make a little blot ,
在 这 最后的 签名 这 发生 到 制作 一个 小的 印迹 ,

在最后一次签名时，不小心弄脏了一小块地方。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][neɪlz] ,
and somehow or other the ink happened to get into one of her nails ,
和 不知何故 或者 其他 这 墨水 发生 到 得到 进入 一 的 她 指甲 ,

不知怎么的，墨水沾到了她的一个指甲上。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
and that annoyed her .
和 那 恼怒 她 .

这让她很恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [neɪlz] .
It is so difficult to get ink out of one's nails .
它 是 所以 难的 到 得到 墨水 出去 的 一个人的 指甲 .

指甲上的墨水很难清洗干净。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [saɪn] [əˈnʌðər] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't care if I never sign another Proclamation , " she said ;
" 我 不 关心 如果 我 绝不 符号 其他 公告 , " 她 说 ;

“我不在乎我以后是否再签署任何公告，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
" and I hope I never shall .
" 和 我 希望 我 绝不 将 .

“我希望我永远不会那样做。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] .
Now , look here , " she continued to the Regent , who at that moment entered .
现在 , 看 这里 , " 她 持续 到 这 摄政 , WHO 在 那 片刻 进入 .

“现在，请看这里，”她对摄政王继续说道，摄政王这时走了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ɪŋk] [aʊt] ;
" If you were a governess I should be able to make you get this ink out ;
" 如果 你 是 一个 家庭教师 我 应该 是 有能力的 到 制作 你 得到 这 墨水 出去 ;

“如果你是家庭教师，我应该能让你把这些墨水弄掉；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "

but	how	can	I	ask	a	man	to	do	that	?	"
但	如何	能	我	问	一个	男人	到	做	那	?	"

但我怎么能要求一个男人这样做呢?

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pliːziz] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] .

"	I	will	make	the	attempt	,	if	your	Majesty	pleases	,	"	the	Regent	said	.
"	我	将要	制作	这	试图	,	如果	你的	威严	请	,	"	这	摄政	说	.

“如果陛下允许，我将尝试一下。”摄政王说道。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [neɪl] - ['sɪzərz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	but	you	haven't	got	any	nail	-	scissors	,	"	the	Queen	replied	.
"	出色地	,	但	你	还没有	得到	任何	指甲	-	剪刀	,	"	这	女王	回复	.

“可是你没有指甲剪啊，”女王回答道。

" [aɪ] [maɪt] [juːz][maɪ] [sɔːrd] , " [ðə; ði]['riːdʒənt] [sə'dʒestɪd] .

"	I	might	use	my	sword	,	"	the	Regent	suggested	.
"	我	可能	使用	我的	剑	,	"	这	摄政	建议	.

“我或许会动用我的剑，”摄政王提议道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ʃivəd] .

But	the	Queen	shivered	.
但	这	女王	瑟瑟发抖	.

但女王却打了个寒颤。

" [ʊx；ɜː] ! ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ugh	!	fancy	having	a	great	ugly	thing	like	that	for	it	!
"	啊	!	想要	拥有	一个	伟大的	丑陋的	事物	喜欢	那	为了	它	!

“哎呀！真没想到会得到这么个又丑又好的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , [wel] , [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] !

"	Oh	,	well	,	you've	brought	the	things	!
"	哦	,	出色地	,	你已经	带来	这	事物	!

“哦，好吧，你们把东西带来了！”

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pepərz] .

Here	are	your	papers	.
这里	是	你的	文件	.

这是你的文件。

[ðeə(r)] [ɔːl] [saɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

They're	all	signed	;	and	,	if	you	want	anything	else	,	you'll	have	to	come	into
它们是	全部	签名	;	和	,	如果	你	想	任何事物	别的	,	你会	有	到	来	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

它们都已签名；如果您还想要其他东西，就得到花园里来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flænl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔpəu'deldɔk][ænd; ənd]

"	And	she	took	up	the	meat	and	the	flannel	and	the	opodeldoc	and
"	和	她	采取	向上	这	肉	和	这	绒布	和	这	奥波德尔多克	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

went	into	the	garden	,
去	进入	这	花园	,

于是她拿起肉、法兰绒和羊羔绒，走进了花园。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [baɪ]

leaving	the	Regent	with	the	idea	that	he	had	made	rather	a	bad	business	by
离开	这	摄政	和	这	主意	那	他	有	制成	相当	一个	坏的	商业	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tendənt] .

becoming	the	Queen's	attendant	.
成为	这	女王大学	服务员	.

这让摄政王觉得，自己成为女王的侍从是一件相当糟糕的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði]['fɜːmər] .

But	he	was	a	very	determined	man	,	and	merely	set	his	teeth	the	firmer	.
但	他	曾是	一个	非常	决定	男人	,	和	仅仅	放	他的	牙齿	这	更坚固	.

但他意志非常坚定，只是咬紧了牙关。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [roʊz] [triː] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][bæts] [ə'weɪkənɪŋ] .

Under	the	overhanging	rose	tree	the	Queen	sat	awaiting	the	bat's	awakening	.
在下面	这	悬垂	玫瑰	树	这	女王	卫星	等待中	这	蝙蝠的	唤醒	.

女王坐在枝繁叶茂的玫瑰树下，等待蝙蝠醒来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	never	does	to	wake	him	up	,	"	she	said	.
"	它	绝不	做	到	唤醒	他	向上	,	"	她	说	.

“从来没能把他叫醒，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] ['tempərd] .

"	It	makes	him	so	bad	tempered	.
"	它	制作	他	所以	坏的	淬火	.

“这让他脾气变得非常暴躁。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊz] - [petlz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	So	she	sat	patiently	and	watched	the	rose	-	petals	that	every	now	and	then
"	所以	她	卫星	耐心	和	观看	这	玫瑰	-	花瓣	那	每一个	现在	和	然后

['flʌtəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

fluttered	down	on	the	wind	.
飘动	向下	在	这	风	.

于是她耐心地坐着，看着玫瑰花瓣不时随风飘落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]

It	was	well	on	towards	the	afternoon	,	after	the	Queen	had	had	her
它	曾是	出色地	在	向	这	下午	,	后	这	女王	有	有	她

['dɪnər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

dinner	,	before	he	awoke	.
晚餐	,	前	他	醒来	.

直到下午晚些时候，女王用过晚饭后，他才醒来。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] ?

"	Oh	,	you're	there	?
"	哦	,	你是	那里	?

“哦，你在那儿啊？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] — [wɪtʃ] [meɪd]

He	had	made	the	same	remark	every	day	for	the	last	two	years	—	which	made
他	有	制成	这	相同的	评论	每一个	天	为了	这	最后的	二	年	—	哪个	制成

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [taɪmz] ,

seven	hundred	and	thirty	-	one	times	,
七	百	和	三十	-	一	时代	,

在过去的两年里，他每天都说同样的话——一共说了731次。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [li:p] - [jɪr] .

one	of	the	years	having	been	leap	-	year	.
一	的	这	年	拥有	到过	飞跃	-	年	.

其中一年是闰年。

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] , " [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

The	Queen	said	,	"	Yes	,	here	I	am	!
这	女王	说	,	"	是的	,	这里	我	是	!

女王说：“是的，我在这里！”

" [ðə; ði][bæt] [jɔ:nd] .

"	The	bat	yawned	.
"	这	蝙蝠	打哈欠	.

蝙蝠打了个哈欠。

" [wɒts] [ðə; ði] ['weðər] [laɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	the	weather	like	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	天气	喜欢	?	"	他	问	.

“天气怎么样？”他问道。

[ðə; ði] [kwi:n] ['ænsər] , " [oʊ] , [its] ['veri] [naɪs] ,

The	Queen	answered	,	"	Oh	,	it's	very	nice	,
这	女王	回答	,	"	哦	,	它是	非常	好的	,

女王回答说：“哦，真好。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][flai] . "

and	you	promised	to	tell	me	the	flower	that	would	make	me	fly	.	"
和	你	承诺	到	告诉	我	这	花	那	会	制作	我	飞	.	"

你曾答应告诉我，哪种花能让我飞翔。

" [aɪ] [ʃænt] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	I	shan't	,	"	the	bat	said	.
"	我	不会	,	"	这	蝙蝠	说	.

“我不会，”蝙蝠说。

" [ju:d] [i:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [flaɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	You'd	eat	up	all	the	flies	—	a	great	thing	like	you	.
"	你会	吃	向上全部		这	苍蝇	—	一个	伟大的	事物	喜欢	你	.

“你会把所有的苍蝇都吃掉——像你这样伟大的人。”

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

"	The	Queen's	eyes	filled	with	tears	,	it	was	so	disappointing	.
"	这	女王大学	眼睛	已填	和	眼泪	,	它	曾是	所以	令人失望	.

“女王的眼中噙满了泪水，这太令人失望了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wəʊnt] [i:t] ['eni] [flaɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	Oh	,	I	promise	I	won't	eat	any	flies	,	"	she	said	;
"	哦	,	我	承诺	我	惯于	吃	任何	苍蝇	,	"	她	说	;

“哦，我保证我不会吃苍蝇，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] .

"	and	I'll	go	right	away	and	leave	you	in	peace	.
"	和	患病的	去	正确的	离开	和	离开	你	在	和平	.

“那我马上就走，让你清静清静。”

" [ðə; ði][bæt] [sed] , " [ʌm; əm] ! [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "

"	The	bat	said	,	"	Um	!	there's	something	in	that	.	"
"	这	蝙蝠	说	,	"	嗯	!	有	某物	在	那	.	"

蝙蝠说：“嗯！这里面肯定有东西。”

" [ænd; ənd] [lʊk] , " [ðə; ði] [kwi:n] [kən'tɪnju:d] , " [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [mi:t] [ænd; ənd] ['flænl] ,

"	And	look	,	"	the	Queen	continued	,	"	I've	brought	you	your	meat	and	flannel	,
"	和	看	,	"	这	女王	持续	,	"	我已经	带来	你	你的	肉	和	绒布	,

“瞧，”女王继续说道，“我给你带来了肉和法兰绒。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʌf] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] .

and	some	stuff	that's	good	for	rheumatism	.
和	一些	东西	那就是	好的	为了	风湿病	.

还有一些对风湿病有益的东西。

" [ðə; ði] [bæts] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	The	bat's	eyes	twinkled	with	delight	.
"	这	蝙蝠的	眼睛	闪烁	和	喜	.

蝙蝠的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	he	said	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	他	说	.

“好吧，我会告诉你的，”他说。

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] , [fɜːrst] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['siːkrət] ; [ænd; ənd]

"	Only	you	must	promise	,	first	,	that	you	won't	tell	any	one	the	secret	;	and
"	仅有的	你	必须	承诺	,	第一的	,	那	你	惯于	告诉	任何	一	这	秘密	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

“你只需要答应我，第一，你不会把这个秘密告诉任何人；第二，

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] ['eni] [flaɪz] . "

that	you	won't	eat	any	flies	.	"
那	你	惯于	吃	任何	苍蝇	.	"

你不会吃任何苍蝇。

" [oʊ] [jes] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] . "

"	Oh	yes	,	I'll	promise	that	willingly	enough	.	"
"	哦	是的	,	患病的	承诺	那	心甘情愿	足够的	.	"

“哦，是的，我非常乐意保证。”

" [wel] , [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	put	the	things	up	here	on	the	top	of	the	seat	and	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	放	这	事物	向上	这里	在	这	顶部	的	这	座位	和	患病的	告诉	你	.

“好，把东西放到座位顶上，我告诉你。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [kən'tɪnjuːd] —

"	The	Queen	did	as	she	was	bidden	,	and	the	bat	continued	—
"	这	女王	做过	作为	她	曾是	拜登	,	和	这	蝙蝠	持续	—

女王照做了，蝙蝠继续——

" [ðə; ði] ['flaʊər] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [ɑːn][baɪ][jʊr; jər] [fʊt] .

"	The	flower	you	want	is	at	this	moment	being	trodden	on	by	your	foot	.
"	这	花	你	想	是	在	这	片刻	存在	践踏	在	经过	你的	脚	.

“你想要的那朵花，此刻正被你的脚踩在脚下。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	The	Queen	felt	a	little	startled	,	but	,	looking	down	,
"	这	女王	毛毡	一个	小的	惊慌	,	但	,	寻找	向下	,

女王感到有些吃惊，但低头一看，

[sɔː] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [treɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

saw	a	delicate	white	flower	that	had	trailed	from	a	border	and	was
锯	一个	精美的	白色的	花	那	有	拖着	从	一个	边界	和	曾是

['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [griːn] [ʃuːz] .

being	crushed	beneath	her	small	green	shoes	.
存在	碎	下面	她	小的	绿色的	鞋	.

她看到一朵娇嫩的白色小花从花坛边垂下来，正被她的小绿鞋踩在脚下。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊər] ?
the wind - flower ?
这 风 - 花 ?

风铃草?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːd] . "
" I always thought it was only a weed . "
" 我 总是 想法 它 曾是 仅有的 一个 杂草 . "

“我一直以为它只是一种杂草。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .
" You shouldn't think , " the bat said .
" 你 不应该 思考 , " 这 蝙蝠 说 .

“你不应该思考,”蝙蝠说。

" [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [sə'poʊzɪŋ] . "
" It's as bad as supposing . "
" 它是 作为 坏的 作为 假如 . "

“这和妄下断言一样糟糕。”

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ?
" Well , and how am I to set about flying ?
" 出色地 , 和 如何 是 我 到 放 关于 飞行 ?

“那么，我该如何开始飞行呢？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .
" the Queen asked .
" 这 女王 问 .

女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] , " [waɪ] , [flai] .
And the bat answered sharply , " Why , fly .
和 这 蝙蝠 回答 尖锐地 , " 为什么 , 飞 .

蝙蝠厉声回答：“为什么，苍蝇。”

[pʊt][ðə; ði] ['flaʊər] ['sʌmwer] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔːf] .
Put the flower somewhere about you , and then go off .
放 这 花 某处 关于 你 , 和 然后 去 离开 .

把花放在你身边某个地方，然后离开。

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [ə'genst] [θɪŋz] .
Only be careful not to knock against things .
仅有的 是 小心 不是 到 敲 反对 事物 .

注意别磕碰到东西。

" [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The Queen thought for a moment ,
" 这 女王 想法 为了 一个 片刻 ,

女王沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	plucked	a	handful	and	a	handful	and	yet	a	handful	of	the
和	然后	拨弦	一个	少数	和	一个	少数	和	然而	一个	少数	的	这

[wɪnd] - ['flaʊərz] ,

wind	-	flowers	,
风	-	花朵	,

然后摘了一把又一把，又一把银莲花，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [twaɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːrkəˌnet] , [wuːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft][goʊld]

and	,	having	twined	them	into	a	carcanet	,	wound	them	into	her	soft	gold
和	,	拥有	缠绕	他们	进入	一个	卡坎特	,	伤口	他们	进入	她	柔软的	金子

- [braʊn] [her] ,

-	brown	hair	,
-	棕色的	头发	,

然后，她将它们编成一个发髻，缠绕在她柔软的金棕色头发上。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [kraʊn] ['rɔɪəl] .

beneath	her	small	crown	royal	.
下面	她	小的	王冠	皇家	.

在她小小的王冠之下。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [bæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	dear	bat	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	蝙蝠	,	"	她	说	.

“再见了，亲爱的蝙蝠，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][bæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sɜːrli]

She	had	grown	to	like	the	bat	,	for	all	his	strange	appearance	and	surly
她	有	生长	到	喜欢	这	蝙蝠	,	为了	全部	他的	奇怪的	外貌	和	粗鲁

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

尽管蝙蝠外表怪异，说话也粗鲁，但她渐渐喜欢上了它。

[ðə; ði][bæt] [ri'mɑːkt] , " [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

The	bat	remarked	,	"	Good	riddance	.
这	蝙蝠	评论	,	"	好的	摆脱	.

蝙蝠说道：“滚蛋吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] [dʒʌst]['æftər] [ə'weɪkənɪŋ] .

"	He	was	always	a	little	irritable	just	after	awakening	.
"	他	曾是	总是	一个	小的	易怒的	只是	后	唤醒	.

“他刚起床的时候总是有点烦躁。”

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət]

So	the	Queen	went	out	from	under	the	arbour	,	and	made	a	first	essay	at
所以	这	女王	去	出去	从	在下面	这	乔木	,	和	制成	一个	第一的	散文	在

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

于是女王从凉亭下走了出来，第一次尝试飞行。

" [aɪl] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ,

"	I'll	make	just	a	short	flight	at	first	,	"	she	said	,	and	gave	a	little	jump	,
"	患病的	制作	只是	一个	短的	航班	在	第一的	,	"	她	说	,	和	给予	一个	小的	跳	,

“我先飞一小段路，”她说，然后轻轻跳了一下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [flu:] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['sɔ:ftli] [ɑ:n]

and	in	a	moment	she	flew	right	over	a	rose	bush	and	came	down	softly	on
和	在	一个	片刻	她	飞翔	正确的	超过	一个	玫瑰	衬套	和	来了	向下	轻轻	在

[ðə; ði][tɜ:rf][ɑ:n][ɪts] ['fɜ:rðər] [saɪd] ,

the	turf	on	its	further	side	,
这	草皮	在	它是	更远	边	,

片刻之后，她便飞过一丛玫瑰，轻轻地落在玫瑰丛另一侧的草坪上。

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][nɑ:t] [tu:] ['tɪmɪd] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r]

quite	like	a	not	too	timid	pigeon	that	has	to	make	a	little	flight	from	before
相当	喜欢	一个	不是	也	胆小	鸽子	那	有	到	制作	一个	小的	航班	从	前

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] .

a	horse's	feet	.
一个	马匹	脚	.

就像一只胆子不小的鸽子，不得不从马蹄前飞走一样。

" [oʊ] , [kʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Oh	,	come	,	that	was	a	success	,	"	she	said	to	herself	.
"	哦	,	来	,	那	曾是	一个	成功	,	"	她	说	到	她自己	.

“哦，天哪，那可真是成功了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [tru:] .

"	And	it	really	is	true	.
"	和	它	真的	是	真的	.

“而且这确实是真的。”

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Well	,	I'll	just	practise	a	little	before	I	start	to	see	the	world	.
出色地	,	患病的	只是	实践	一个	小的	前	我	开始	到	看	这	世界	.

嗯，在真正开始见识世界之前，我先练习一下。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [flu:] ['oʊvər] ['sevrəl] [tri:z] , ['grædʒuəli] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

"	So	she	flew	over	several	trees	,	gradually	going	higher	and	higher	,
"	所以	她	飞翔	超过	一些	树木	,	逐步地	去	更高	和	更高	,

于是她飞过几棵树，逐渐越飞越高。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [taʊn] [ru:fs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

until	at	last	she	caught	a	glimpse	of	the	red	town	roofs	,	and	then	,
直到	在	最后的	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	红色的	镇	屋顶	,	和	然后	,

直到最后她瞥见了城镇的红色屋顶，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['moʊmənts] [rʌʃ] ,

in	a	swift	moment's	rush	,
在	一个	迅速	瞬间	匆忙	,

在瞬间的匆忙中，

[ʃi:; ʃi] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	flew	over	the	high	white	wall	and	alighted	in	the	road	that	bordered	it	.
她	飞翔	超过	这	高的	白色的	墙	和	下车	在	这	路	那	带边框	它	.

她飞过高高的白色围墙，落在围墙旁边的道路上。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn]

"	a	voice	said	before	she	had	got	used	to	the	new	sensation	of	being	out	in
"	一个	嗓音	说	前	她	有	得到	用过的	到	这	新的	感觉	的	存在	出去	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

“在她还没来得及适应身处异乡的全新感觉之前，一个声音说道。”

" [həˈloʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? "
where did you drop from ? "
在哪里 做过 你 降低 从 ? "

你从哪里掉下来的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [drɑːp] — [aɪ] [fluː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [sɪˈvɪrli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
" I didn't drop — I flew , " the Queen said severely ; and she looked at the man
" 我 没有 降低 — 我 飞翔 , " 这 女王 说 严重 ; 和 她 看起来 在 这 男人
.
:
.

“我不是掉下去的——我是飞过去的,”女王严厉地说；然后她看向了那个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He was stretched on the ground , leaning his back against the wall ,
他 曾是 拉伸 在 这 地面 , 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 ,

他四仰八叉地躺在地上，背靠着墙。

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and basking in the hot sunlight that fell on him .
和 晒太阳 在 这 热的 阳光 那 跌倒 在 他 .

他沐浴在洒在他身上的炽热阳光中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr]
He was very ragged and very dirty , and he had neither shoes nor
他 曾是 非常 破烂不堪 和 非常 肮脏的 , 和 他 有 两者都不 鞋 也不
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

他衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，既没穿鞋也没穿袜子。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , ['oʊvər] [waɪt] ['peɪpər] ['frɪlz] ,
By his side was a basket in which , over white paper frills ,
经过 他的 边 曾是 一个 篮子 在 哪个 , 超过 白色的 纸 褶边 ,

他身边放着一个篮子，篮子里铺着白色纸花边，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɝːnz] .
nodded the heads of young ferns .
点头 这 头部 的 年轻的 蕨类植物 .

幼小的蕨类植物点了点头。

" [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Why , who are you ?
" 为什么 , WHO 是 你 ?

“你是谁？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" the Queen said .
" 这 女王 说 .

女王说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .
And then her eyes fell on his bare feet .
和 然后 她 眼睛 跌倒 在 他的 裸 脚 .

然后，她的目光落在了他的赤脚上。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

They	reminded	her	of	what	the	Regent	had	said	that	morning	.
他们	提醒	她	的	什么	这	摄政	有	说	那	早晨	.

他们让她想起摄政王那天早上说过的话。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['stɑːkɪŋz] . "

"	Oh	,	you	must	be	the	poor	,	"	she	said	,	"	and	you	want	my	stockings	.	"
"	哦	,	你	必须	是	这	贫穷的	,	"	她	说	,	"	和	你	想	我的	长筒袜	.	"

“哦，你一定是穷人，”她说，“所以才想要我的长袜。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] , ['leɪdi] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ;

"	I	don't	know	about	your	stockings	,	lady	,	"	the	man	said	;
"	我	不	知道	关于	你的	长筒袜	,	女士	,	"	这	男人	说	;

“我不知道你的长筒袜怎么样，女士，”男人说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [sper] ,

"	but	if	you've	got	any	old	clothes	to	spare	,
"	但	如果	你已经	得到	任何	老的	衣服	到	空闲的	,

“但如果你有一些多余的旧衣服，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] [pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	could	give	you	some	nice	pots	of	flowers	for	them	.
我	可以	给	你	一些	好的	锅	的	花朵	为了	他们	.

我可以送你们一些漂亮的花盆。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [waɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ?

"	The	Queen	said	,	"	Why	,	what	good	would	that	do	you	?
"	这	女王	说	,	"	为什么	,	什么	好的	会	那	做	你	?

女王说：“为什么，那样对你有什么好处呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ænsər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	And	the	man	answered	,	"	I	should	sell	them	and	get	some	money	.
"	和	这	男人	回答	,	"	我	应该	卖	他们	和	得到	一些	钱	.

“那人回答说：‘我应该把它们卖掉，换些钱。’”

[aɪm] ['fɪrfəli] ['hʌŋgri] . "

I'm	fearfully	hungry	.	"
我是	恐惧地	饥饿的	.	"

我饿得厉害。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] ?

"	Why	don't	you	have	something	to	eat	,	then	?
"	为什么	不	你	有	某物	到	吃	,	然后	?

那你为什么不吃点东西呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] . "

And	the	man	replied	,	"	Because	I	haven't	got	any	money	to	buy	it	with	.	"
和	这	男人	回复	,	"	因为	我	还没有	得到	任何	钱	到	买	它	和	.	"

那人回答说：“因为我没钱买。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Why	don't	you	take	it	,	then	?	"
"	为什么	不	你	拿	它	,	然后	?	"

那你为什么不拿呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] - ['wɪkɪd] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	Because	it	would	be	stealing	,	and	stealing's	wicked	;	besides	,	I	should	be
"	因为	它	会	是	偷窃	,	和	-	邪恶	;	除了	,	我	应该	是

[sent][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

sent	to	prison	for	it	.	"
发送	到	监狱	为了	它	.	"

“因为那样做就是偷窃，偷窃是邪恶的；而且，我会因此被送进监狱。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [kwaɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	don't	understand	quite	what	you	mean	,	"	the	Queen	said	.
"	我	不	理解	相当	什么	你	意思是	,	"	这	女王	说	.

“我不太明白你的意思，”女王说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [fuːd] ,

"	But	come	with	me	somewhere	where	we	can	get	some	food	,
"	但	来	和	我	某处	在哪里	我们	能	得到	一些	食物	,

“但跟我来，我们去个能找到吃的的地方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

and	you	shall	have	as	much	as	you	like	.
和	你	将	有	作为	很多	作为	你	喜欢	.

你想吃多少就吃多少。

" [ðə; ði][fɜːrn] - ['selər] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	The	fern	-	seller	arose	with	alacrity	.
"	这	蕨类	-	卖方	出现	和	敏捷	.

卖蕨菜的人立刻起身。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [sel] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] - [keɪks] . "

"	There's	a	shop	near	here	where	they	sell	some	delicious	honey	-	cakes	.	"
"	有	一个	店铺	靠近	这里	在哪里	他们	卖	一些	可口的	蜂蜜	-	蛋糕	.	"

“附近有家店卖美味的蜂蜜蛋糕。”

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	can't	make	it	out	,	"	the	Queen	said	to	herself	.
"	我	不能	制作	它	出去	,	"	这	女王	说	到	她自己	.

“我看不清，”女王自言自语道。

" [ɪf] ['hiːz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [kɑːnt][biː; bi] [kən'tentɪd] ;

"	If	he's	hungry	he	can't	be	contented	;
"	如果	他是	饥饿的	他	不能	是	满足	;

“如果他饿了，他就无法满足；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['riːdʒənt] [sed] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	yet	the	Regent	said	every	one	was	contented	in	the	land	,	because	of
和	然而	这	摄政	说	每一个	一	曾是	满足	在	这	土地	,	因为	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['riːdʒənt] .

his	being	Regent	.
他的	存在	摄政	.

然而，摄政王却说，因为他是摄政王，所以全国人民都感到满足。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ɔːr] [els] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	have	been	mistaken	,	or	else	this	man	must	be	one	of	the
他	必须	有	到过	错误	,	或者	别的	这	男人	必须	是	一	的	这

['treɪtəz] .

traitors	.
叛徒	.

他一定是弄错了，否则这个人一定是叛徒之一。

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

"	And	aloud	she	said	,	"	Is	there	a	bill	of	attainder	out	against	you	?
"	和	大声	她	说	,	"	是	那里	一个	账单	的	剥夺公民权	出去	反对	你	?

她大声说道：“有人要对你提出剥夺公民权的法案吗？”

" [ðə; ði] ['begər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	beggar	shook	his	head	.
"	这	乞丐	摇晃	他的	头	.

乞丐摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	not	,	"	he	said	.
"	我	猜测	不是	,	"	他	说	.

“我想不是吧，”他说。

" ['treɪdzmən] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [rʌn] [ʌp] [bɪlz] .

"	Tradesmen	won't	let	the	likes	of	me	run	up	bills	.
"	商人	惯于	让	这	点赞	的	我	跑步	向上	账单	.

“商户们不会让像我这样的人产生巨额账单。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	It	was	a	remark	the	Queen	could	not	understand	at	all	.
"	它	曾是	一个	评论	这	女王	可以	不是	理解	在	全部	.

“女王完全无法理解这句话。”

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] .

They	crossed	the	market	-	place	that	lay	before	the	palace	door	.
他们	交叉	这	市场	-	地方	那	躺	前	这	宫殿	门	.

他们穿过宫殿门口的集市。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

"	There's	no	market	to	-	day	because	the	people	are	all	afraid	the	revolution
"	有	不	市场	到	-	天	因为	这	人们	是	全部	害怕的	这	革命

['iznt] ['oʊvər] [jet] . "

isn't	over	yet	.	"
不是	超过	然而	.	"

“今天没有市场，因为人们都害怕革命还没有结束。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; " [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] - ['riːdʒənt] [tuː; tə] - [deɪ]

"	Oh	,	but	it	is	,	"	the	Queen	said	;	"	I	made	the	Lord	Blackjowl	Regent	to	-	day
"	哦	,	但	它	是	,	"	这	女王	说	;	"	我	制成	这	主	-	摄政	到	-	天

.

:
.

“哦，但事实的确如此，”女王说；“我今天任命黑下巴勋爵为摄政王。”

" [ðə; ði] ['begər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn]

"	The	beggar	looked	at	her	with	a	strange	expression	;	but	the	Queen
"	这	乞丐	看起来	在	她	和	一个	奇怪的	表达	;	但	这	女王

[kən'tɪnjuːd] —

continued	—
持续	—

乞丐用一种奇怪的表情看着她；但女王继续说道——

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [hɑːrm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

"	I	don't	see	what	harm	the	revolution	could	do	to	the	market	.	"
"	我	不	看	什么	伤害	这	革命	可以	做	到	这	市场	.	"

“我不明白这场革命会对市场造成什么损害。”

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] ,

"	Why	,	don't	you	see	,	"	the	beggar	said	,
"	为什么	,	不	你	看	,	"	这	乞丐	说	,

“你难道看不出来吗？”乞丐说道。

" [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [flai] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	when	they	get	to	fighting	the	arrows	fly	about	all	over	the	place	,
"	什么时候	他们	得到	到	斗争	这	箭头	飞	关于	全部	超过	这	地方	,

“当他们开始战斗时，箭矢四处乱飞。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði][stɔːlz]['oʊvər] .

and	the	horses	would	knock	the	stalls	over	.
和	这	马匹	会	敲	这	摊位	超过	.

马匹会把马厩撞倒。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stiːl] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	soldiers	steal	everything	,	or	set	fire	to	it	.
除了	,	这	士兵	偷	一切	,	或者	放	火	到	它	.

此外，士兵们要么偷走一切，要么放火烧毁一切。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] .

Look	,	there's	a	house	still	smouldering	.
看	,	有	一个	房子	仍然	闷烧	.

看，那边还有一栋房子在冒烟。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['ruːɪnz] .

"	And	,	indeed	,	one	of	the	market	houses	was	a	heap	of	charred	ruins	.
"	和	,	的确	,	一	的	这	市场	房屋	曾是	一个	堆	的	烧焦的	废墟	.

“事实上，其中一间市场房屋已经变成了一堆烧焦的废墟。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	was	the	good	of	it	?
"	但	什么	曾是	这	好的	的	它	?

但这有什么好处呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .

"	the	Queen	asked	.
"	这	女王	问	.

女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] ['ænsər] , " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ,

And	the	beggar	answered	,	"	Well	,	you	see	,	it	belonged	to	one	of	the	opposite	party	,
和	这	乞丐	回答	,	"	出色地	,	你	看	,	它	属于	到	一	的	这	对面的	派对	,

乞丐回答说：“你看，那是对方阵营的人的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [sə'rendər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] . "

and	he	wouldn't	surrender	and	have	his	head	chopped	off	.	"
和	他	不会	投降	和	有	他的	头	切碎	离开	.	"

他既不肯投降，也不肯被砍头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	should	think	not	,	"	the	Queen	said	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	这	女王	说	.

“我想应该不会，”女王说。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

The	streets	were	quite	empty	,	and	all	the	shutters	were	closed	.
这	街道	是	相当	空的	,	和	全部	这	百叶窗	是	关闭	.

街上空无一人，所有的卷帘门都关着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [dɔːz] .

Here	and	there	an	arrow	was	sticking	into	the	walls	or	the	doors	.
这里	和	那里	一个	箭	曾是	粘性	进入	这	墙壁	或者	这	门	.

墙上或门上到处都插着箭。

" [duː]['piːp(ə)l] ['nevər] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ?

"	Do	people	never	walk	about	the	streets	?
"	做	人们	绝不	走	关于	这	街道	?

“难道街上从来不有人走动吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .

"	the	Queen	asked	.
"	这	女王	问	.

女王问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɑːn] , " [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈænsər] .

"	It	wouldn't	be	safe	when	there's	a	revolution	on	,	"	the	beggar	answered	.
"	它	不会	是	安全的	什么时候	有	一个	革命	在	,	"	这	乞丐	回答	.

“革命时期，这里不安全，”乞丐回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

Just	at	that	moment	they	arrived	before	the	door	of	a	house	that	,	like	all	the
只是	在	那	片刻	他们	到达的	前	这	门	的	一个	房子	那	,	喜欢	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

就在这时，他们来到了一栋房子的门口，这栋房子和其他所有房子一样，

[wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ʃʌt] [ʌp] .

was	closely	shut	up	.
曾是	密切	关闭	向上	.

被严密地关上了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] —

Over	the	door	was	written	—
超过	这	门	曾是	书面	—

门上写着——

" [dʒeɪmz] [ˈgrʌb] ,

"	JAMES	GRUBB	,
"	詹姆斯	幼虫	,

詹姆斯·格鲁布

[ˈhʌni] - [keɪk] [ˈmeɪkər] .

Honey	-	cake	Maker	.
蜂蜜	-	蛋糕	制造商	.

蜂蜜蛋糕制作器。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈbegər] [stɑːpt] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Here	the	beggar	stopped	and	began	to	beat	violently	at	the	door	with	his
"	这里	这	乞丐	停止	和	开始	到	打	暴力	在	这	门	和	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

“乞丐停了下来，开始用他的拐杖猛烈地敲打大门。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ˈekəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

The	sound	of	the	blows	echoed	along	the	streets	,
这	声音	的	这	打击	回声	沿着	这	街道	,

拳头的撞击声在街道上回荡。

— [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ˈdɪzməl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ˈmɜːrdər] ! "

—	and	then	from	within	came	dismal	shouts	of	"	Murder	!	"
—	和	然后	从	之内	来了	惨淡	喊叫	的	"	谋杀	!	"

随后，里面传来凄厉的“谋杀！”的喊声。

" [pəˈliːs] ! "

"	Police	!	"
"	警察	!	"

“警察！”

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [kɔːld] [bæk] , " ['nɑːnsens] , [dʒeɪmz] ['grʌb] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm]
" But the beggar called back , " Nonsense , James Grubb ; it's only a lady come
" 但 这 乞丐 称为 后退 , " 废话 , 詹姆斯 格鲁布 ; 它是 仅有的 一个 女士 来
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌni] - [keɪks] .
for some honey - cakes .
为了 一些 蜂蜜 - 蛋糕 .

“但乞丐又喊道：‘胡说，詹姆斯·格鲁布；只是一位女士来买些蜂蜜蛋糕而已。’”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Then , after a long while , there was a clatter of chains behind the door ,
" 然后 , 后 一个 长的 尽管 , 那里 曾是 一个 哒 的 链条 在后面 这 门 ,

“过了好一会儿，门后传来锁链碰撞的叮当声。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] ,
and it was opened just an inch ,
和 它 曾是 打开 只是 一个 英寸 ,

它只开了一英寸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][oʊld]['mænz] [feɪs] ['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
so that the Queen could see an old man's face peeping cautiously out at her .
所以 那 这 女王 可以 看 一个 老的 男人的 脸 偷窥 谨慎地 出去 在 她 .

这样女王就能看到一张老人的脸小心翼翼地从里面探出来看着她。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːbd]
The sight seemed to reassure him , for he opened the door and bobbed
这 视线 似乎 到 保证 他 , 为了 他 打开 这 门 和 波波德
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

眼前的景象似乎让他安心了些，他打开门，紧张地上下摆动着身体。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd] ['swɑːvli] .
At other times he would have bowed suavely .
在 其他 时代 他 会 有 鞠躬 温文尔雅 .

在其他情况下，他会彬彬有礼地鞠躬。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['entər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will your ladyship be pleased to enter ? " he said .
" 将要 你的 夫人 是 高兴 到 进入 ? " 他 说 .

“夫人，请进好吗？”他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" I want to shut the door ;
" 我 想 到 关闭 这 门 ;

“我想把门关上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə'baʊt] .
it is so dangerous to have it open with all these revolutions about .
它 是 所以 危险的 到 有 它 打开 和 全部 这些 革命 关于 .

在当前革命频发的形势下，开放校园非常危险。

" [ðə; ði] [kwiːn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ʃɑːp] ,
" The Queen complied with his request , and found herself in a little dark shop ,
" 这 女王 遵命 和 他的 要求 , 和 成立 她自己 在 一个 小的 黑暗的 店铺 ,

女王遵从了他的请求，发现自己身处一家昏暗的小店里。

['oʊnli] ['laɪtɪd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [er] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

only	lighted	dimly	through	the	round	air	-	holes	in	the	shutters	.
仅有的	照明	依稀	通过	这	圆形的	空气	-	孔	在	这	百叶窗	.

只有昏暗的光线透过百叶窗上的圆形通风孔照射进来。

" [gɪv] [ðɪs] [mæn][sʌm; səm] ['hʌni] - [keɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər]

"	Give	this	man	some	honey	-	cakes	,	"	she	said	;	and	the	honey	-	cake	maker
"	给	这	男人	一些	蜂蜜	-	蛋糕	,	"	她	说	;	和	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商

[siːmd] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

seemed	only	too	delighted	.
似乎	仅有的	也	高兴极了	.

“给这位先生一些蜂蜜蛋糕吧，”她说；做蜂蜜蛋糕的人似乎非常高兴。

" [haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] ?

"	How	many	shall	I	give	him	,	madam	?
"	如何	许多	将	我	给	他	,	女士	?

“夫人，我该给他多少呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

"	As	many	as	he	wants	,	of	course	,	"	the	Queen	answered	sharply	.
"	作为	许多	作为	他	想要	,	的	课程	,	"	这	女王	回答	尖锐地	.

“当然，只要他想要就行，”女王厉声回答道。

[ðə; ði] ['begər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

The	beggar	proceeded	to	help	himself	,
这	乞丐	继续	到	帮助	他自己	,

乞丐开始自取其乐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	made	a	clean	sweep	of	all	the	cakes	that	were	on	the	counter	.
和	制成	一个	干净的	扫	的	全部	这	蛋糕	那	是	在	这	柜台	.

然后把柜台上所有的蛋糕都扫了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	big	hole	in	his	coat	,	and	into	that	he	thrust	them	,
那里	曾是	一个	大的	洞	在	他的	外套	,	和	进入	那	他	推力	他们	,

他外套上有个大洞，他就把它们塞进了那个洞里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

so	that	the	lining	at	last	was	quite	full	.
所以	那	这	衬垫	在	最后的	曾是	相当	满的	.

因此，衬里最终完全满了。

[ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

The	honey	-	cake	maker	was	extremely	pleased	at	the	sight	,
这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	曾是	极其	高兴	在	这	视线	,

蜂蜜蛋糕师傅看到这一幕，非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] ['eni] [keɪks] [ðæt] [deɪ] .

for	he	had	not	expected	to	sell	any	cakes	that	day	.
为了	他	有	不是	预期的	到	卖	任何	蛋糕	那	天	.

因为他原本没指望那天能卖出任何蛋糕。

[wen] [ðə; ði] [keɪks] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

When	the	cakes	had	all	disappeared	there	was	an	awkward	pause	.
什么时候	这	蛋糕	有	全部	消失	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

蛋糕全部吃完后，出现了一阵尴尬的沉默。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Now	I'll	go	on	again	,	"	the	Queen	said	.
"	现在	患病的	去	在	再次	,	"	这	女王	说	.

“现在我将继续讲下去，”女王说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] , " [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [sed] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

"	But	you	haven't	paid	,	"	the	honey	-	cake	maker	said	in	some	alarm	.
"	但	你	还没有	有薪酬的	,	"	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	说	在	一些	警报	.

“可是你还没付钱呢，”卖蜂蜜蛋糕的师傅有些惊慌地说。

" [peɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Pay	!	"	said	the	Queen	.
"	支付	!	"	说	这	女王	.

“付钱！”女王说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪks] , [aɪ] [miːn] , " [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [sed] .

"	Paid	for	the	cakes	,	I	mean	,	"	the	honey	-	cake	maker	said	.
"	有薪酬的	为了	这	蛋糕	,	我	意思是	,	"	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	说	.

“我是说，蛋糕的钱已经付过了，”蜂蜜蛋糕制作者说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	don't	understand	you	,	"	she	answered	.
"	我	不	理解	你	,	"	她	回答	.

“我不明白你的意思，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] ; [aɪ] ['nevər] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [iːt] . "

"	I	am	the	Queen	;	I	never	pay	for	what	I	eat	.	"
"	我	是	这	女王	;	我	绝不	支付	为了	什么	我	吃	.	"

“我是女王；我从来不用为吃的东西付钱。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] ;

"	She	is	the	Queen	,	"	the	beggar	said	;
"	她	是	这	女王	,	"	这	乞丐	说	;

“她是女王，”乞丐说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [ʃiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

"	and	if	you	don't	take	care	she'll	have	your	head	off	.
"	和	如果	你	不	拿	关心	壳	有	你的	头	离开	.

“如果你不小心，她会砍下你的脑袋。”

" [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [dʒʌmpt] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]

"	The	honey	-	cake	maker	jumped	back	so	suddenly	that	he	sat	down	in	a	tub	of
"	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	跳了起来	后退	所以	突然	那	他	卫星	向下	在	一个	浴缸	的

['hʌni] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

honey	and	stuck	there	doubled	up	with	his	knees	to	his	chin	.
蜂蜜	和	卡住	那里	双倍	向上	和	他的	膝盖	到	他的	下巴	.

“做蜂蜜蛋糕的人突然跳了起来，一屁股坐在蜂蜜桶里，蜷缩着身子，膝盖顶着下巴，动弹不得。”

" [oʊ] [lɔːrd] !

"	O	Lord	!
"	哦	主	!

“哦，主啊！

[oʊ] [lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — [ɔːl][maɪ] [keɪks] [gɔːn] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ! "
what shall I do ? — all my cakes gone , and never to be paid ! "
什么 将 我 做 ? — 全部 我的 蛋糕 已消失 , 和 绝不 到 是 有薪酬的 ! "

我该怎么办?——我的蛋糕全没了，而且永远也拿不到钱!

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hɛdz] [kʌt] [ɔːf] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] .
" You won't want to be paid if your head's cut off , " the beggar said .
" 你 惯于 想 到 是 有薪酬的如果 你的 头部 切 离开 , " 这 乞丐 说 .

“如果你的脑袋被砍掉，你就不会想要钱了，”乞丐说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " ['nɑːnsens] .
But the Queen answered , " Nonsense .
但 这 女王 回答 , " 废话 .

但女王回答说：“胡说。”

[noʊ] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,
No one's going to cut your head off ; and I dare say ,
不 一个人的 去 到 切 你的 头 离开 ; 和 我 敢 说 ,

没人会砍掉你的头；而且我敢说，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪl] [peɪ][juː; jʊ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
if you ask them at the palace , they'll pay you , whatever it means .
如果 你 问 他们 在 这 宫殿 , 他们会 支付 你 , 任何 它 方法 .

如果你去宫里问他们，他们会付钱给你，不管那钱意味着什么。

[dʒʌst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Just pull him out of the tub , " she continued to the beggar , for the
只是 拉 他 出去 的 这 浴缸 , " 她 持续 到 这 乞丐 , 为了 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌni] - ['beɪkər] ,
unfortunate honey - baker ,
不幸 蜂蜜 - 面包师 ,

“把他从浴缸里拉出来，”她继续对乞丐说，“为了那个不幸的蜂蜜烘焙师。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [rɪ'meɪnd] ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .
not being able to move , remained gasping in the tub .
不是 存在 有能力的 到 移动 , 剩余 喘息 在 这 浴缸 .

由于无法动弹，只能在浴缸里喘息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会飞的女王：一个童话故事(The Queen Who Flew A Fairy Tale)

[soʊ][ðə; ði] ['begər] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

So	the	beggar	pulled	him	out	,	and	,	for	all	his	fright	,
所以	这	乞丐	拉	他	出去	,	和	,	为了	全部	他的	惊吓	,

于是乞丐把他拉了出来，尽管他吓坏了，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['spɪrɪt][dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] .

his	business	spirit	did	not	desert	him	.
他的	商业	精神	做过	不是	沙漠	他	.

他的商业头脑并未离他而去。

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə][saɪn][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['peɪmənt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Will	your	Majesty	deign	to	sign	an	order	for	payment	?	"	he	said	.
"	将要	你的	威严	设计	到	符号	一个	命令	为了	支付	?	"	他	说	.

“陛下能否屈尊签署付款令？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [ðə; ði][ɪŋk] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː]

And	the	Queen	answered	,	"	Good	gracious	,	no	,	I	won't	;	the	ink	always	gets	into
和	这	女王	回答	,	"	好的	亲切	,	不	,	我	惯于	;	这	墨水	总是	获得	进入

[maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

my	finger	-	nails	.
我的	手指	-	指甲	.

女王回答说：“天哪，不，我不会；墨水总是会沾到我的指甲上。”

" [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [boʊd] ['loʊər] [stɪl] .

"	The	honey	-	cake	maker	bowed	lower	still	.
"	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	鞠躬	降低	仍然	.

做蜂蜜蛋糕的人又弯下了腰。

" [æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] . "

"	At	least	,	your	Majesty	,	deign	to	give	me	your	signet	-	ring	as	a	token	.	"
"	在	至少	,	你的	威严	,	设计	到	给	我	你的	印章	-	戒指	作为	一个	令牌	.	"

“陛下，至少请您赏赐我一枚印章戒指作为信物吧。”

" [oʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Oh	,	I'll	give	you	that	,	"	the	Queen	said	;	and	she	drew	it	from	her
"	哦	,	患病的	给	你	那	,	"	这	女王	说	;	和	她	画	它	从	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“哦，我把那个给你，”女王说着，从手指上取了下来。

[ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] ['sʌd(ə)nli] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ]

The	honey	-	cake	maker	suddenly	smote	his	forehead	with	his	hand	,	as	though
这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	突然	猛击	他的	前额	和	他的	手	,	作为	尽管

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

an	idea	had	struck	him	.
一个	主意	有	击	他	.

做蜂蜜蛋糕的人突然用手拍了拍额头，仿佛想到了什么似的。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [ðæt] ['lædər] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] ,

"	You	might	carry	that	ladder	out	for	me	,	"	he	said	to	the	beggar	,
"	你	可能	携带	那	梯子	出去	为了	我	,	"	他	说	到	这	乞丐	,

“你可以帮我把那梯子搬出去，”他对乞丐说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] .

indicating	a	ladder	that	lay	along	the	passage	wall	.
表明	一个	梯子	那	躺	沿着	这	通道	墙	.

指着沿着通道墙壁放置的梯子。

[ðə; ði] ['begər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	beggar	did	as	he	was	asked	,	and	placed	it	against	the	house	.
这	乞丐	做过	作为	他	曾是	问	,	和	放置	它	反对	这	房子	.

乞丐照做了，把它靠在房子上。

" [wət'evər] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ,

"	Whatever	is	he	going	to	do	now	?	"	the	Queen	thought	to	herself	,	and	,
"	任何	是	他	去	到	做	现在	?	"	这	女王	想法	到	她自己	,	和	,

“他现在又要做什么呢？”女王心想，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'weitid] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

being	in	the	street	,	awaited	the	turn	of	events	.
存在	在	这	街道	,	等待中	这	转动	的	活动	.

身处街头，静待事态发展。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [keɪm] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] [ænd; ənd]

Presently	the	honey	-	cake	maker	came	out	,	carrying	a	pail	of	black	paint	and
目前	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	来了	出去	,	携带	一个	桶	的	黑色的	画	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brʌʃ] ,

a	large	brush	,
一个	大的	刷子	,

这时，卖蜂蜜蛋糕的人走了出来，手里提着一桶黑漆和一把大刷子。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	,	thus	equipped	,	ascended	the	ladder	and	began	to	paint	,	under	the
和	,	因此	配备	,	上升	这	梯子	和	开始	到	画	,	在下面	这

于是，他穿戴好装备，爬上梯子，开始在……下面粉刷。

" [dʒeɪmz] ['grʌb] ,

"	JAMES	GRUBB	,
"	詹姆斯	幼虫	,

詹姆斯·格鲁布

['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] , "

Honey	-	cake	Maker	,	"
蜂蜜	-	蛋糕	制造商	,	"

蜂蜜蛋糕制作者，“

" [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr] — —

"	to	Her	Majesty	the	Queen	and	the	R	—	—
"	到	她	威严	这	女王	和	这	拉	—	—

“致女王陛下和R——

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] [ʃaʊts] ,

"	But	he	had	got	no	further	than	that	,	when	,	with	tumultuous	shouts	,
"	但	他	有	得到	不	更远	比	那	,	什么时候	,	和	动荡的	喊叫	,

但他还没说完，就听到一阵喧闹的喊叫声，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

a	body	of	soldiers	came	rushing	round	a	corner	,	and	,
一个	身体	的	士兵	来了	匆忙	圆形的	一个	角落	,	和	,

一群士兵从拐角处冲了过来，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən] ,

seeing	the	honey	-	cake	maker	on	the	ladder	and	his	door	open	,
看到	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	在	这	梯子	和	他的	门	打开	,

看到做蜂蜜蛋糕的人站在梯子上，他的门开着，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['tʌmbld] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

they	**at**	**once**	**tumbled**	**pell**	**-**	**mell**	**into**	**the**	**shop**	**.**
他们	在	一次	翻滚	佩尔	-	梅尔	进入	这	店铺	.

他们立刻跌跌撞撞地冲进了商店。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪkər][ʌv; əv] [keɪks] [siː] [ðɪs] , [ðæn; ðən] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**unfortunate**	**maker**	**of**	**cakes**	**see**	**this**	**,**	**than**	**,**
不	很快	做过	这	不幸	制造商	的	蛋糕	看	这	,	比	,

这位不幸的蛋糕师傅刚看到这一幕，就……

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

in	**his**	**haste**	**to**	**descend**	**the**	**ladder**	**,**	**his**	**foot**	**slipped**	**,**	**and**	**he**	**came**	**to**	**the**
在	他的	匆忙	到	下降	这	梯子	,	他的	脚	滑倒了	,	和	他	来了	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他急于下梯子，结果脚下一滑，摔到了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ['rʌnɪŋ] ['dɪzməli] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

with	**the**	**paint**	**out**	**of**	**the**	**pot**	**running**	**dismally**	**all**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	这	画	出去	的	这	锅	跑步	令人沮丧地	全部	超过	他的	头	.

颜料从罐子里流出来，狼狈地流淌在他头上。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	**the**	**Queen**	**said**	**,**	**and**	**went**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**,**	**when**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**
"	这	女王	说	,	和	去	到	挑选	他	向上	,	什么时候	,	在	那	片刻	,

“女王说完，便去接他，就在这时，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**soldiers**	**having**	**found**	**nothing**	**in**	**the**	**shop**	**but**	**a**	**tub**	**of**	**honey**	**and**	**a**
这	士兵	拥有	成立	没有什么	在	这	店铺	但	一个	浴缸	的	蜂蜜	和	一个

[tʌb] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

tub	**of**	**flour**	**,**
浴缸	的	面粉	,

士兵们在商店里除了找到一桶蜂蜜和一桶面粉外，什么也没找到。

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

came	**out**	**again**	**,**	**not**	**quite**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**had**	**entered**	**,**	**until**	**they**	**saw**	**the**
来了	出去	再次	,	不是	相当	作为	快速地	作为	他们	有	进入	,	直到	他们	锯	这

[kwiːn] ,

Queen	**,**
女王	,

他们再次走了出来，速度没有进来时那么快，直到他们看到了女王。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt]

when	**they**	**at**	**once**	**rushed**	**to**	**surround**	**her**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**caught**
什么时候	他们	在	一次	匆忙	到	环绕	她	,	和	一	的	他们	捕捉

[æt; ət][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

at	**her**	**crown**	**,**
在	她	王冠	,

他们立刻冲上前去围住她，其中一人抓住了她的头顶。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] - ['hæŋkərtʃɪf] !

and	another	at	her	bracelets	,	and	another	at	her	lace	-	handkerchief	!
和	其他	在	她	手镯	,	和	其他	在	她	蕾丝	-	手帕	!

又有人在看她的手镯，还有人在看她的蕾丝手帕！

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

The	Queen	said	,	"	Leave	me	alone	,	do	you	hear	?
这	女王	说	,	"	离开	我	独自的	,	做	你	听到	?

女王说："别烦我，听到了吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ænsər] , " [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] , [sə'rendər] . "

"	But	the	soldiers	answered	,	"	In	the	Queen's	name	,	surrender	.	"
"	但	这	士兵	回答	,	"	在	这	女王大学	姓名	,	投降	.	"

但士兵们回答说："以女王的名义，投降吧。"

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'rendər] [ɪn] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [sə'rendər]

"	Well	,	I	shouldn't	surrender	in	any	name	but	my	own	,	and	I	shan't	surrender
"	出色地	,	我	不应该	投降	在	任何	姓名	但	我的	自己的	,	和	我	不会	投降

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

"好吧，我不应该以任何人的名义投降，我根本不会投降。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] .

I	am	the	Queen	.
我	是	这	女王	.

我是女王。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	Whereupon	the	leader	of	the	soldiers	,
"	于是	这	领导者	的	这	士兵	,

于是，士兵们的首领

[huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒuːəlri] ,

who	had	not	had	the	fortune	to	get	at	any	of	the	Queen's	jewellery	,
WHO	有	不是	有	这	财富	到	得到	在	任何	的	这	女王大学	首饰	,

[sed] ,

said	,
说	,

那些没能有幸得到女王任何珠宝的人说：

" [rɪ'liːs] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ænd; ənd] , ['rɑðər] ['krestfɔːlən] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

"	Release	the	lady	;	"	and	,	rather	crestfallen	,	the	soldiers	obeyed	him	.
"	发布	这	女士	;	"	和	,	相当	垂头丧气	,	这	士兵	服从	他	.

"放了那位女士；"士兵们垂头丧气地服从了他。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] , ['niːlɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Oh	,	your	Majesty	,	"	the	leader	said	,	kneeling	,	"	we	have	had	such	a
"	哦	,	你的	威严	,	"	这	领导者	说	,	跪着	,	"	我们	有	有	这样的	一个

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

trouble	to	find	you	.
麻烦	到	寻找	你	.

"哦，陛下，"领袖跪下说道，"我们费了好大劲才找到您。"

[ðə; ði]['riːdʒənt] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	Regent	,	discovering	that	your	Majesty	had	left	the	palace	,
这	摄政	,	发现	那	你的	威严	有	左边	这	宫殿	,

摄政王发现陛下已离开宫殿，

[toʊld][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] . "

told	us	to	follow	you	with	all	haste	to	provide	for	your	safety	.	"
讲述	我们	到	跟随	你	和	全部	匆忙	到	提供	为了	你的	安全	.	"

他们告诉我们尽快跟随你，以确保你的安全。

" [soʊ][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , " [ðə; ðiˌ] [kwiːn] [sed] .

"	So	you	provided	for	it	by	trying	to	rob	people's	houses	,	"	the	Queen	said	.
"	所以	你	假如	为了	它	经过	尝试	到	抢	人们的	房屋	,	"	这	女王	说	.

“所以你们是通过抢劫别人的房子来筹集资金的，”女王说。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['liːdər] ['ænsər] , " [oʊ] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

And	the	leader	answered	,	"	Oh	no	,	your	Majesty	.
和	这	领导者	回答	,	"	哦	不	,	你的	威严	.

领袖回答说：“哦，不，陛下。”

[wiː; wi] [fɪrd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] ['grʌb] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

We	feared	,	knowing	that	James	Grubb	is	a	noted	rebel	,	that	he	had
我们	害怕	,	会心	那	詹姆斯	格鲁布	是	一个	著名的	反叛	,	那	他	有

['kɪdnæpt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

kidnapped	your	Majesty	,
被绑架	你的	威严	,

我们知道詹姆斯·格鲁布是出了名的叛乱分子，所以我们担心他绑架了陛下。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] [sɜːrtʃ] . "

and	so	were	making	a	domiciliary	search	.	"
和	所以	是	制作	一个	住所	搜索	.	"

因此，他们展开了住所搜查。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['noʊtɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ðə; ðiˌ] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər] [gɑːspt] .

"	I'm	not	a	noted	rebel	,	"	the	honey	-	cake	maker	gasped	.
"	我是	不是	一个	著名的	反叛	,	"	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	倒吸一口气	.

“我不是什么著名的叛逆者，”蜂蜜蛋糕师傅喘着气说。

" [aɪm]['oʊnli]['noʊtɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌni] - [keɪks] .

"	I'm	only	noted	for	my	honey	-	cakes	.
"	我是	仅有的	著名的	为了	我的	蜂蜜	-	蛋糕	.

“我只以蜂蜜蛋糕闻名。”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌf] .

"	But	no	one	noticed	his	little	puff	.
"	但	不	一	注意到	他的	小的	噗	.

但没有人注意到他那小小的一坨屁。

[ðə; ðiˌ] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['soʊldʒərz] , " [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

The	Queen	said	to	the	soldiers	,	"	Well	,	I	don't	want	you	.
这	女王	说	到	这	士兵	,	"	出色地	,	我	不	想	你	.

女王对士兵们说：“好吧，我不需要你们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['sɜːtʃɪz] .

You	can	go	;	and	don't	make	any	more	domiciliary	searches	.
你	能	去	;	和	不	制作	任何	更多的	住所	搜索	.

你可以走了；不要再进行任何住所搜查了。

" [ðə; ðiˌ] ['liːdər] , [haʊ'evər] , ['ænsər] , " [oʊ] , [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	The	leader	,	however	,	answered	,	"	Oh	,	but	,	your	Majesty	,
"	这	领导者	,	然而	,	回答	,	"	哦	,	但	,	你的	威严	,

然而，这位领袖回答说：“哦，但是，陛下，

[ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['sɜːtʃɪz] [ɑːr; ər][moʊst] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

domiciliary	searches	are	most	necessary	in	the	present	state	of	the
住所	搜索	是	最多	必要的	在	这	展示	状态	的	这

['kɪŋdəm] . "

kingdom	.	"
王国	.	"

在王国目前的局势下，入户搜查最为必要。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; " [aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	care	,	"	the	Queen	said	;	"	I	forbid	you	to	make	them	.
"	我	不	关心	,	"	这	女王	说	;	"	我	禁止	你	到	制作	他们	.

“我不在乎，”女王说，“我禁止你们制造它们。”

[soʊ] [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] . "

So	now	go	away	.	"
所以	现在	去	离开	.	"

所以，现在请你离开。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðə; ði] ['liːdər] ['ænsər] ,

"	But	,	your	Majesty	,	"	the	leader	answered	,
"	但	,	你的	威严	,	"	这	领导者	回答	,

“但是，陛下，”领袖回答道，

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [geɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	the	Regent	gave	us	orders	to	conduct	your	Majesty	back	to	the	palace	.
"	这	摄政	给予	我们	订单	到	执行	你的	威严	后退	到	这	宫殿	.

“摄政王命令我们护送陛下返回宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] . "

It	is	not	constitutional	.	"
它	是	不是	宪法	.	"

这不符合宪法。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] ; " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	I'm	sure	I	don't	care	,	"	the	Queen	answered	;	"	I'm	not	going	back	.
"	我是	当然	我	不	关心	,	"	这	女王	回答	;	"	我是	不是	去	后退	.

“我肯定不在乎，”女王回答说，“我不会回去的。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] ,

"	And	she	suddenly	flew	straight	up	into	the	air	and	away	over	the	housetops	,
"	和	她	突然	飞翔	直的	向上	进入	这	空气	和	离开	超过	这	屋顶	,

“然后她突然笔直地飞向空中，越过屋顶飞走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

and	the	last	sight	she	had	of	them	showed	them	,	with	their	faces
和	这	最后的	视线	她	有	的	他们	显示	他们	,	和	他们的	面孔

[ˌʌpˈtɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

upturned	towards	her	,
翻转	向	她	,

她最后看到的景象是，他们脸朝上，正对着她。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [dʌm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

gazing	in	dumb	astonishment	,
凝视	在	哑的	惊讶	,

目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] ['liːdər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

the	leader	still	on	his	knees	and	the	honey	-	cake	maker	on	his	back	in	the
这	领导者	仍然	在	他的	膝盖	和	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	在	他的	后退	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

领头人仍然跪在地上，而做蜂蜜蛋糕的人则仰面躺在街上。

[ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [slʌŋk] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	beggar	had	long	since	slunk	round	a	corner	and	disappeared	.
这	乞丐	有	长的	自从	斯伦克	圆形的	一个	角落	和	消失	.

乞丐早就溜到街角消失不见了。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [roʊz][tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][er] .

So	the	Queen	rose	to	quite	a	great	height	in	the	air	.
所以	这	女王	玫瑰	到	相当	一个	伟大的	高度	在	这	空气	.

于是女王升到了相当高的高度。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

"	I	shall	go	right	away	from	the	town	,
"	我	将	去	正确的	离开	从	这	镇	,

“我将立即离开这座城镇。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] " [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][soʊ] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] .

"	she	said	"	The	smoke	is	so	choking	up	here	above	the	roofs	.
"	她	说	"	这	抽烟	是	所以	窒息	向上	这里	多于	这	屋顶	.

她说：“屋顶上烟雾弥漫，令人窒息。”

[haʊ'evər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] .

However	people	can	live	down	there	I	can't	make	out	.
然而	人们	能	居住	向下	那里	我	不能	制作	出去	.

不过，我看不出那里有人居住。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [wer] ,

"	So	she	went	right	up	into	the	blue	sky	and	made	her	way	towards	where	,
"	所以	她	去	正确的	向上	进入	这	蓝色的	天空	和	制成	她	方式	向	在哪里	,

于是她径直飞向蓝天，朝着某个方向前进，

[æt; ət][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [sti:p] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

at	the	skirts	of	the	town	,	the	mountains	rose	steep	and	frowning	.
在	这	裙子	的	这	镇	,	这	山脉	玫瑰	陡	和	皱眉	.

小镇边缘，群山陡峭耸立，仿佛在怒视着大地。

[ʌp] [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ,

Up	there	,	standing	on	the	mountain's	crest	,
向上	那里	,	常设	在	这	山的	波峰	,

站在山顶上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

she	had	a	glorious	view	of	sea	and	sky	and	town	and	country	.
她	有	一个	辉煌	看法	的	海	和	天空	和	镇	和	国家	.

她拥有绝佳的视野，可以饱览大海、天空、城镇和乡村的景色。

[ðə; ði] [si:] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	sea	threw	back	the	deep	blue	of	the	sky	above	,
这	海	扔	后退	这	深的	蓝色的	的	这	天空	多于	,

大海倒映着上方深邃的蓝天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [weɪv] - ['hɔ:rsɪz] [flekt] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [pæst] ['saɪləntli]

and	the	white	wave	-	horses	flecked	its	surface	,	and	the	ships	passed	silently
和	这	白色的	海浪	-	马匹	有斑点的	它是	表面	,	和	这	船舶	通过了	默默

[fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] ;

far	out	at	sea	;
远的	出去	在	海	;

白色的浪花点缀着海面，船只静静地驶向远方；

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

down	below	her	feet	,	it	beat	against	the	rocky	base	of	the	cliff	,
向下	以下	她	脚	,	它	打	反对	这	岩石	根据	的	这	悬崖	,

在她脚下，它拍打着悬崖的岩石底部。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [ðə; ðɪ] ['si:gʌlz] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] .

and	in	and	out	amongst	the	spray	the	seagulls	flew	like	a	white	cloud	.
和	在	和	出去	在	这	喷	这	海鸥	飞翔	喜欢	一个	白色的	云	.

海鸥在浪花中穿梭，像一团白云。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] [si:] [feɪs] ,

The	town	lay	in	a	narrow	valley	,	broad	at	the	sea	face	,
这	镇	躺	在	一个	狭窄的	谷	,	广阔	在	这	海	脸	,

小镇坐落在一个狭窄的山谷中，临海一侧则宽阔平坦。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪnwərdz] ['ɪntu:] ['nærɒʊnəs] [bɪ'twi:n] [greɪ] , [grænd] [hɪlz] ,

and	running	inwards	into	narrowness	between	grey	,	grand	hills	,
和	跑步	向内	进入	狭窄	之间	灰色的	,	盛大	丘陵	,

向内延伸，进入灰色雄伟山丘之间的狭窄地带，

[raɪt] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs] .

right	to	where	it	disappeared	in	the	windings	of	the	pass	.
正确的	到	在哪里	它	消失	在	这	绕组	的	这	经过	.

一直到它消失在蜿蜒山口的地方。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ]['boʊts] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

Down	below	,	in	the	harbour	,	she	could	see	the	boats	getting	ready	for	sea	.
向下	以下	,	在	这	港口	,	她	可以	看	这	船	获得	准备好	为了	海	.

在下面的港口里，她可以看到船只正在准备出海。

" [oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	how	wonderful	!
"	哦	,	如何	精彩的	!

“哦，太好了！”

" [ðə; ðɪ] [kwi:n] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [æt; ət] [li:st] ,

"	the	Queen	said	;	"	and	it	all	belongs	to	me	—	at	least	,
"	这	女王	说	;	"	和	它	全部	属于	到	我	—	在	至少	,

女王说：“这一切都属于我——至少，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] ,

so	they	say	—	though	I	can't	quite	see	what	good	it	does	me	,
所以	他们	说	—	尽管	我	不能	相当	看	什么	好的	它	做	我	,

他们这么说——虽然我不太明白这对我有什么好处，

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] .

for	I	can't	be	everywhere	at	once	.
为了	我	不能	是	到处	在	一次	.

因为我不可能同时出现在所有地方。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [mu:v] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [si:] [hi:v] [ɪts] [brest] ;

And	I	can't	even	make	the	hills	move	or	the	sea	heave	its	breast	;
和	我	不能	甚至	制作	这	丘陵	移动	或者	这	海	举	它是	胸部	;

我甚至无法让山峦移动，也无法让大海起伏；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

so	that	I	can't	see	that	it	does	me	any	more	good	than	any	one	else	,
所以	那	我	不能	看	那	它	做	我	任何	更多的	好的	比	任何	一	别的	,

所以，我看不出它对我的好处比对其他人的好处更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:v(ə)n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

because	it	isn't	even	constitutional	for	me	to	be	here	.
因为	它	不是	甚至	宪法	为了	我	到	是	这里	.

因为我待在这里甚至都不符合宪法。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ['gɑ:rdn] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

I	ought	to	be	down	there	in	the	palace	garden	,	seeing	nothing	at	all	.
我	应该	到	是	向下	那里	在	这	宫殿	花园	,	看到	没有什么	在	全部	.

我本该在宫廷花园里，什么也看不到。

[haʊ'evər] , [its] ['veri] ['lʌvli] [hɪr] , [soʊ][aɪ] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] .

However	**,**	**it's**	**very**	**lovely**	**here**	**,**	**so**	**I**	**mustn't**	**grumble**	**.**
然而	,	它是	非常	迷人的	这里	,	所以	我	不得	叽	.

不过，这里风景很美，所以我不能抱怨。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][bæt][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ænd; ənd][ɔːl] .

I	**wonder**	**how**	**the**	**bat**	**is**	**getting**	**on**	**,**	**and**	**the**	**Regent**	**,**	**and**	**all**	**.**
我	想知道	如何	这	蝙蝠	是	获得	在	,	和	这	摄政	,	和	全部	.

我想知道蝙蝠侠、摄政王以及其他所有人现在过得怎么样。

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

"	**So**	**for**	**a**	**while**	**she**	**stayed**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**town**	**.**
"	所以	为了	一个	尽管	她	入住	,	寻找	向下	在	这	镇	.

于是她待了一会儿，俯瞰着这座小镇。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

Into	**the**	**streets**	**she**	**could**	**not**	**see**	**,**	**for**	**the**	**houses**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**,**
进入	这	街道	她	可以	不是	看	,	为了	这	房屋	站立	在	这	方式	,

她看不见街道，因为房屋挡住了视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [steps] .

but	**she**	**could**	**see**	**the**	**market**	**-**	**place**	**plainly**	**enough**	**and**	**the**	**palace**	**steps**	**.**
但	她	可以	看	这	市场	-	地方	显然	足够的	和	这	宫殿	步骤	.

但她能清楚地看到集市和宫殿的台阶。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʌp]

Presently	**a**	**number**	**of**	**soldiers**	**came**	**running**	**into**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**	**and**	**up**
目前	一个	数字	的	士兵	来了	跑步	进入	这	市场	-	地方	,	和	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

into	**the**	**palace**	**,**
进入	这	宫殿	,

这时，一群士兵跑进了集市，然后又跑进了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

and	**the**	**Queen**	**knew**	**they**	**had**	**come**	**to**	**announce**	**her**	**flight**	**.**
和	这	女王	知道	他们	有	来	到	宣布	她	航班	.

女王知道他们是来宣布她即将启程的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

And	**then**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**,**	**she**	**saw**	**then**	**coming**	**rapidly**	**out**	**of**	**the**	**doors**	**.**
和	然后	,	一个	很少	分钟	后	,	她	锯	然后	未来	快速	出去	的	这	门	.

几分钟后，她看到他们迅速地从门里出来。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	**Goodness**	**me**	**!**
"	善良	我	!

我的天哪！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [ðə; ði]['riːdʒənt][ɪz] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	**the**	**Queen**	**said**	**,**	**"**	**the**	**Regent**	**is**	**kicking**	**them**	**down**	**the**	**steps**	**.**
"	这	女王	说	,	"	这	摄政	是	踢	他们	向下	这	步骤	.

女王说："摄政王正在把他们踢下台阶。"

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	**shan't**	**go**	**back**	**there**	**again**	**,**	**or**	**he**	**might**	**take**	**to**	**kicking**	**me**	**.**
我	不会	去	后退	那里	再次	,	或者	他	可能	拿	到	踢	我	.

我再也不回那儿去了，不然他可能会踢我。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər]

" So she set out along the hilltops , sometimes walking and sometimes flying over

" 所以 她 放 出去 沿着 这 山顶 , 有时 步行 和 有时 飞行 超过

[ðə; ði] [ˈvæliz] ,

the valleys ,

这 山谷 ,

于是她沿着山顶出发，有时步行，有时飞越山谷。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsetɪŋ] ,

so that , by the time the sun was near setting ,

所以 那 , 经过 这 时间 这 太阳 曾是 靠近 环境 ,

因此，当太阳接近落山时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˈʌpləndz] ,

she found herself in a great stretch of dreary uplands ,

她 成立 她自己 在 一个 伟大的 拉紧 的 凄凉 高地 ,

她发现自己身处一片广袤荒凉的高地之中。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

with nothing like a house for miles around .

和 没有什么 喜欢 一个 房子 为了 英里 大约 .

方圆几英里内都没有像样的房子。

" [naʊ] , [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

" Now , whatever shall I do ?

" 现在 , 任何 将 我 做 ?

“现在，我该怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [its] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

" It's coming on quite dark , and I don't know where I am .

" 它是 未来 在 相当 黑暗的 , 和 我 不 知道 在哪里 我 是 .

“天色越来越黑了，我不知道自己身在何处。”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈheðər] ;

I've a good mind to lie down and go to sleep on the heather ;

我已经 一个 好的 头脑 到 说谎 向下 和 去 到 睡觉 在 这 希瑟 ;

我真想躺在石楠花丛中睡上一觉；

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈænɪmlz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi]

only there might be some sort of wild animals about , and it wouldn't be

仅有的 那里 可能 是 一些 种类 的 荒野 动物 关于 , 和 它 不会 是

[seɪf] .

safe .

安全的 .

只是附近可能会有一些野生动物，那样就不安全了。

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ,

" Then the sun sank lower and lower ,

" 然后 这 太阳 沉没 降低 和 降低 ,

然后太阳越落越低，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .

and the Queen began to feel a little lonely and very nervous .

和 这 女王 开始 到 感觉 一个 小的 孤独 和 非常 紧张的 .

女王开始感到有些孤独和非常紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd] , [seɪv][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][brʊk][ðæt][ræn] ,

There	was	not	a	sound	to	be	heard	,	save	the	roar	of	a	brook	that	ran	,
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	,	节省	这	吼	的	一个	溪	那	跑	,

除了溪水奔流的轰鸣声，周围一片寂静。

['gliːmɪŋ] [waɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldərz][ɪn][ðə; ði][gluːm][ʌv; əv][ðə; ði]['væli] [æt; ət][hɜːr; hər][fiːt] .

gleaming	white	,	among	the	boulders	in	the	gloom	of	the	valley	at	her	feet	.
闪闪发光	白色的	,	之中	这	巨石	在	这	愁云	的	这	谷	在	她	脚	.

在她脚下幽暗山谷的巨石间，闪耀着洁白的光芒。

" [ɪf] [aɪ][flaɪ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [ə'gen][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][seɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	If	I	fly	right	up	in	the	air	again	I	shall	be	safe	,	at	any	rate	,
"	如果	我	飞	正确的	向上	在	这	空气	再次	我	将	是	安全的	,	在	任何	速度	,

“如果我再次飞到空中，至少我是安全的。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]['presəpɪsiz][ɔːr] ['getɪŋ] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [wʊlvz] .

"	I	shan't	go	tumbling	over	precipices	or	getting	eaten	up	by	wolves	.
"	我	不会	去	翻滚	超过	悬崖	或者	获得	吃	向上	经过	狼	.

“我不会从悬崖上摔下去，也不会被狼吃掉。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ə'gen] ,

"	So	she	flew	right	up	into	the	upper	air	where	she	could	see	the	sun	again	,
"	所以	她	飞翔	正确的	向上	进入	这	上	空气	在哪里	她	可以	看	这	太阳	再次	,

于是她飞到了高空，在那里她又能看到太阳了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['flaɪɪŋ] [fæst] , [fæst] ['westwərdz] .

and	she	tried	to	catch	him	up	,	flying	fast	,	fast	westwards	.
和	她	尝试	到	抓住	他	向上	,	飞行	快速地	,	快速地	向西	.

她试图追上他，飞得很快，飞得很快，向西飞去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [went][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] —

But	she	found	that	the	sun	went	a	great	deal	faster	than	she	could	go	—
但	她	成立	那	这	太阳	去	一个	伟大的	交易	快点	比	她	可以	去	—

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

for	,	you	know	,
为了	,	你	知道	,

但她发现太阳运行的速度比她前进的速度快得多——因为，你知道的，

[ðə; ði][sʌn] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][treɪn] — [ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi]

the	sun	goes	a	great	deal	more	quickly	than	a	train	—	and	gradually	he
这	太阳	去	一个	伟大的	交易	更多的	迅速地	比	一个	火车	—	和	逐步地	他

[sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

sank	below	the	horizon	,
沉没	以下	这	地平线	,

太阳落山的速度比火车快得多——渐渐地，它沉入了地平线以下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	the	Queen	was	left	alone	with	nothing	but	the	stars	to	keep	her
和	这	女王	曾是	左边	独自的	和	没有什么	但	这	明星	到	保持	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

女王独自一人留了下来，只有繁星陪伴着她。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] ['flaɪɪŋ]

As	you	may	imagine	,	it	was	not	the	pleasantest	of	feelings	,	that	flying
作为	你	可能	想象	,	它	曾是	不是	这	最令人愉悦的	的	情怀	,	那	飞行

[θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] ,

through	the	pitch	-	dark	night	,
通过	这	沥青	-	黑暗的	夜晚	,

可想而知，在漆黑的夜里飞行，感觉并不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt] [kən'tɪnjuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

and	the	Queen	felt	continually	afraid	of	running	against	something	,
和	这	女王	毛毡	持续	害怕的	的	跑步	反对	某物	,

女王总是害怕撞到什么东西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

though	she	was	really	far	too	high	to	do	any	such	thing	.
尽管	她	曾是	真的	远的	也	高的	到	做	任何	这样的	事物	.

虽然她当时的神志非常清醒，根本不可能做出这种事。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	,	for	all	that	,	she	had	the	dread	constantly	in	her	mind	,
但	,	为了	全部	那	,	她	有	这	恐惧	不断地	在	她	头脑	,

尽管如此，她心中却始终萦绕着恐惧。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [muːn] [krept] ['saɪləntli]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɪl] , ['siːmɪŋ] [laɪk][æn; ən]

until	at	last	the	moon	crept	silently	into	being	above	a	hill	,	seeming	like	an
直到	在	最后的	这	月亮	悄悄地爬	默默	进入	存在	多于	一个	爬坡道	,	似乎	喜欢	一个

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

直到最后，月亮悄无声息地爬上山顶，像一位老朋友。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [waɪt] [laɪt] .

and	soon	all	the	land	below	was	bathed	in	white	light	.
和	很快	全部	这	土地	以下	曾是	洗澡	在	白色的	光	.

很快，下方所有土地都被白光笼罩。

[ðə; ði] [kwiːn] [glaidid][ɑːn] ; [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,

The	Queen	glided	on	;	like	a	black	cloud	,
这	女王	滑翔	在	;	喜欢	一个	黑色的	云	,

女王滑翔而过；像一团黑云，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

she	could	see	her	shadow	running	along	the	fields	below	her	.
她	可以	看	她	阴影	跑步	沿着	这	字段	以下	她	.

她能看到自己的影子沿着下面的田野奔跑。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sliːpiːə] [ænd; ənd] ['sliːpiːə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['nɑːdɪŋ] ,

She	watched	till	she	grew	sleepier	and	sleepier	,	and	found	herself	nodding	,
她	观看	直到	她	生长	更困倦	和	更困倦	,	和	成立	她自己	点头	,

她一直看着，直到越来越困，最后发现自己开始点头。

[tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] ,

to	wake	with	a	start	and	then	fall	off	to	sleep	again	;	till	,	at	last	,
到	唤醒	和	一个	开始	和	然后	落下	离开	到	睡觉	再次	;	直到	,	在	最后的	,

猛然惊醒，然后又睡着；直到最后，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

she	fell	asleep	for	good	and	all	,	and	went	sailing	quietly	along	in	the	white
她	跌倒	睡着了	为了	好的	和	全部	,	和	去	帆船	悄悄	沿着	在	这	白色的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她彻底睡着了，静静地驶入白色的夜空。

[waɪlst] [ðə; ði] [muːn] ['grædʒuəli] ['maʊntɪd] [ʌp] [streɪt] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['loʊər]

whilst	the	moon	gradually	mounted	up	straight	overhead	,	and	then	sank	lower
而	这	月亮	逐步地	安装	向上	直的	开销	,	和	然后	沉没	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] ,

and	lower	,
和	降低	,

当月亮逐渐升至头顶正上方，然后又渐渐降低高度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] [laɪt] .

and	the	dawn	began	to	wash	the	world	below	her	with	a	warmer	light	.
和	这	黎明	开始	到	洗	这	世界	以下	她	和	一个	更温暖	光	.

黎明开始用温暖的光芒照亮她脚下的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [slept] ['sɔːftli] [ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	the	Queen	slept	softly	on	;	and	,	indeed	,
但	这	女王	睡着了	轻轻	在	;	和	,	的确	,

但女王依然安然入睡；而且，确实如此。

['nevər] [bed] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .

never	bed	was	softer	than	the	air	of	the	summer	night	.
绝不	床	曾是	更柔和	比	这	空气	的	这	夏天	夜晚	.

夏夜的空气比任何床都更柔软。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][dʒʌst]

The	sun	had	been	up	some	little	while	when	she	was	awakened	by	just
这	太阳	有	到过	向上	一些	小的	尽管	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	只是

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

touching	on	the	top	of	a	lofty	mountain	,
接触	在	这	顶部	的	一个	高远	山	,

太阳升起不久，她被触碰到一座高山之巅的触感唤醒。

[ðæt] [riːtʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi]

that	reached	up	into	the	sky	and	stopped	her	progress	;	so	that	,	when	she
那	达到	向上	进入	这	天空	和	停止	她	进步	;	所以	那	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪkənd] ,

was	fully	awakened	,
曾是	完全	觉醒	,

那东西直插云霄，阻挡了她的去路；因此，当她完全醒来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ɪts] [piːk] .

she	found	herself	seated	on	its	peak	.
她	成立	她自己	坐着	在	它是	顶峰	.

她发现自己正坐在山顶上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	rubbed	her	eyes	,
她	摩擦	她	眼睛	,

她揉了揉眼睛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt]

and	in	a	moment	remembered	all	that	had	happened	before	she	had	dropped
和	在	一个	片刻	记得	全部	那	有	发生	前	她	有	掉落

[ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

off	to	sleep	.
离开	到	睡觉	.

片刻之后，她想起了睡着之前发生的一切。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

[aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd]

I	feel	awfully	hungry	,	"	she	said	to	herself	,	and	,	standing	up	,	looked	around
我	感觉	非常	饥饿的	,	"	她	说	到	她自己	,	和	,	常设	向上	,	看起来	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我感觉好饿啊，”她自言自语道，然后站起身，环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

On	the	one	side	,
在	这	一	边	,

一方面，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	mountain	towered	above	the	uplands	over	which	she	had	passed	in	the	night	,
这	山	高耸	多于	这	高地	超过	哪个	她	有	通过了	在	这	夜晚	,

那座山峰巍峨耸立在她夜里经过的高地之上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] [pleɪn] ,

but	they	looked	dreary	and	uninviting	;	on	the	other	,	in	a	fair	plain	,
但	他们	看起来	凄凉	和	不吸引人	;	在	这	其他	,	在	一个	公平的	清楚的	,

但它们看起来阴沉沉的，毫无吸引力；另一方面，在一片美丽的平原上，

[stʊd] [ə; eɪ] [taʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

stood	a	town	—	she	could	see	the	smoke	rising	from	the	chimneys	and	the
站立	一个	镇	—	她	可以	看	这	抽烟	上升	从	这	烟囱	和	这

['weðər] - [kɑːks] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [vɪəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

weather	-	cocks	gleaming	in	the	morning	sunlight	as	they	veered	about	in	the	breeze	.
天气	-	公鸡	闪闪发光	在	这	早晨	阳光	作为	他们	转向	关于	在	这	微风	.

一座小镇矗立在那里——她可以看到烟囱里冒出的炊烟，以及在晨光中闪闪发光的风向标在微风中摇曳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] ['dʒentli] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	flew	gently	down	towards	it	,
所以	她	飞翔	轻轻地	向下	向	它	,

于是她轻轻地飞向它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [stɛərd]

and	the	shepherds	in	the	fields	and	the	women	at	the	cottage	doors	stared
和	这	牧羊人	在	这	字段	和	这	女性	在	这	小屋	门	凝视

[ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

in	amazement	,
在	惊愕	,

田野里的牧羊人和农舍门口的妇女们都惊愕地盯着看。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	came	rushing	after	her	as	she	swept	past	through	the	air	.
和	来了	匆忙	后	她	作为	她	扫荡	过去的	通过	这	空气	.

当她划过空中时，他便追了上去。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

So	,	by	the	time	she	arrived	in	the	town	,	quite	a	great	crowd	had	followed
所以	,	经过	这	时间	她	到达的	在	这	镇	,	相当	一个	伟大的	人群	有	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以，当她到达镇上时，已经有一大群人跟随她了。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] , [ænd; ənd] ,

At	last	she	alighted	just	before	the	town	gates	,	and	,
在	最后的	她	下车	只是	前	这	镇	大门	,	和	,

最后，她在城门前下了车，然后

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , ['entərd] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] ,

as	there	was	no	guard	to	stop	her	,	entered	boldly	enough	,
作为	那里	曾是	不	警卫	到	停止	她	,	进入	大胆地	足够的	,

由于没有守卫阻止她，她便大胆地闯了进去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	walked	on	for	a	little	way	until	she	came	to	a	shop	that	seemed	to
和	步行	在	为了	一个	小的	方式	直到	她	来了	到	一个	店铺	那	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [keɪk] - [ʃɑːp] ,

be	a	cake	-	shop	,
是	一个	蛋糕	-	店铺	,

她继续往前走了一小段路，直到来到一家看起来像是蛋糕店的店铺。

[fɔːr; fər][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [buːts]

for	one	half	of	its	window	was	full	of	cakes	,	and	the	other	of	boots
为了	一	一半	的	它是	窗户	曾是	满的	的	蛋糕	,	和	这	其他	的	靴子

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	shoes	.
和	鞋	.

因为它的窗户一半摆满了蛋糕，另一半摆满了靴子和鞋子。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn] ,

And	,	indeed	,	the	owner	,	an	old	man	with	spectacles	on	,
和	,	的确	,	这	所有者	,	一个	老的	男人	和	眼镜	在	,

而店主，一位戴着眼镜的老人，确实如此。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːblɚz] [bentʃ] .

was	seated	on	his	doorstep	busily	working	away	at	his	cobbler's	bench	.
曾是	坐着	在	他的	家门口	忙碌地	在职的	离开	在	他的	鞋匠的	长椅	.

他坐在家门口的台阶上，忙着在他的鞋匠工作台上工作。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [keɪks] , [pliːz] .

The	Queen	said	,	"	I	want	some	cakes	,	please	.
这	女王	说	,	"	我	想	一些	蛋糕	,	请	.

女王说："我想要一些蛋糕。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [sed] , " [ðen] [juːv] [kʌm] [tuː; tə]

"	And	the	cobbler	,	looking	up	from	his	work	,	said	,	"	Then	you've	come	to
"	和	这	皮匠	,	寻找	向上	从	他的	工作	,	说	,	"	然后	你已经	来	到

[ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] .

the	right	shop	.
这	正确的	店铺	.

"鞋匠从工作中抬起头来，说道：'那你来对地方了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

"	The	crowd	stood	round	in	a	ring	and	whispered	.
"	这	人群	站立	圆形的	在	一个	戒指	和	低声说道	.

人群围成一圈，窃窃私语。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] , [pliːz] ?

"	Will	you	give	me	them	,	please	?
"	将要	你	给	我	他们	,	请	?

"请你把它们给我好吗？"

" [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	Queen	continued	.
"	这	女王	持续	.

女王继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] ['ænsər] , " [aɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

And	the	old	cobbler	answered	,	"	I'll	sell	them	to	you	.	"
和	这	老的	皮匠	回答	,	"	患病的	卖	他们	到	你	.	"

老鞋匠回答说："我会把它们卖给你。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['mʌni] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	But	I	haven't	got	any	money	,	"	the	Queen	said	.
"	但	我	还没有	得到	任何	钱	,	"	这	女王	说	.

“但我没钱，”女王说。

" [ðen] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] , " [ðə; ði] ['kɑːblər] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	Then	you've	come	to	the	wrong	shop	,	"	the	cobbler	said	determinedly	,
"	然后	你已经	来	到	这	错误的	店铺	,	"	这	皮匠	说	坚定地	,

“那你来错店了，”鞋匠斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	looked	down	again	at	his	work	.
和	看起来	向下	再次	在	他的	工作	.

他又低头看了看自己的作品。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] .

"	But	I'm	the	Queen	,	"	she	said	,	remembering	her	former	experience	.
"	但	我是	这	女王	,	"	她	说	,	记住	她	以前的	经验	.

“但我可是女王啊，”她回忆起自己以前的经历说道。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [sed] , " ['nɑːnsens] ! " [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [neɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	cobbler	said	,	"	Nonsense	!	"	and	took	a	little	brass	nail	from	his	mouth	.
这	皮匠	说	,	"	废话	!	"	和	采取	一个	小的	黄铜	指甲	从	他的	嘴	.

鞋匠说：“胡说！”然后从嘴里拿出一枚小铜钉。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['æŋgrəli] .

"	But	I	am	the	Queen	,	"	the	Queen	said	angrily	.
"	但	我	是	这	女王	,	"	这	女王	说	愤怒地	.

“但我可是女王啊！”女王愤怒地说。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [nɑːkt] [ðə; ði][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] .

The	cobbler	knocked	the	nail	into	the	shoe	.
这	皮匠	敲门	这	指甲	进入	这	鞋	.

鞋匠把钉子钉进了鞋子里。

" [kɪŋ] ['mɑːrks][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	King	Mark's	a	widower	,	"	was	all	he	said	.
"	国王	马克的	一个	鳏夫	,	"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句：“马克国王是个鳏夫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kwiːn] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

And	the	crowd	laughed	until	the	Queen	felt	quite	uncomfortable	.
和	这	人群	笑了	直到	这	女王	毛毡	相当	不舒服	.

人群哄堂大笑，女王感到十分尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət] .

She	was	not	used	to	being	stared	at	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	凝视	在	.

她不习惯被人盯着看。

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ænd; ənd] ,

"	Why	,	I	must	have	got	into	another	country	,	"	she	said	to	herself	;	"	and	,
"	为什么	,	我	必须	有	得到	进入	其他	国家	,	"	她	说	到	她自己	;	"	和	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

“哎呀，我一定是到另一个国家去了，”她自言自语道；“而且，我想，

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	best	thing	to	do	will	be	to	see	the	King	.
这	最好的	事物	到	做	将要	是	到	看	这	国王	.

最好的办法就是觐见国王。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər] ['hiːl] ['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [neɪm] .

I	dare	say	he'll	give	me	enough	to	eat	,	for	he'll	tremble	at	my	name	.
我	敢	说	地狱	给	我	足够的	到	吃	,	为了	地狱	颤抖	在	我的	姓名	.

我敢说他会给我足够的食物，因为他一听到我的名字就会颤抖。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	So	she	said	aloud	,	"	Take	me	to	the	King	.
"	所以	她	说	大声	,	"	拿	我	到	这	国王	.

于是她大声说道："带我去见国王。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kraʊd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] , [sʌm; səm]['goʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	And	so	the	crowd	showed	her	the	way	,	some	going	in	front	and	some
"	和	所以	这	人群	显示	她	这	方式	,	一些	去	在	正面	和	一些

['fɑːloʊɪŋ] ;

following	;
下列的	;

于是，人群为她指路，有的走在前面，有的跟在后面；

[bʌt; bət][ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [legz] .

but	all	so	anxious	to	see	her	that	they	stumbled	over	each	other's	legs	.
但	全部	所以	焦虑的	到	看	她	那	他们	踉跄	超过	每个	其他的	腿	.

但他们都太想见到她了，结果互相绊倒了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ]

But	at	last	they	came	to	the	palace	,	and	the	crowd	opened	to	make	way
但	在	最后的	他们	来了	到	这	宫殿	,	和	这	人群	打开	到	制作	方式

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但最终他们来到了宫殿，人群让开了一条路，让她进去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] ,

To	tell	the	truth	,	they	seemed	rather	afraid	to	enter	,
到	告诉	这	真相	,	他们	似乎	相当	害怕的	到	进入	,

说实话，他们似乎有点害怕进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['mɑːtʃt] [ɪn]['boʊldli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] .

but	the	Queen	marched	in	boldly	enough	till	she	came	to	a	great	hall	.
但	这	女王	行军	在	大胆地	足够的	直到	她	来了	到	一个	伟大的	大厅	.

但女王依然昂首阔步地走进去，直到来到一座大厅。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [vɔɪs]

Long	before	she	had	time	to	make	out	what	it	was	like	,	an	enormous	voice
长的	前	她	有	时间	到	制作	出去	什么	它	曾是	喜欢	,	一个	巨大的	嗓音

['ʃaʊtɪd] —

shouted	—
喊叫	—

她还没来得及弄明白那是什么，一个巨大的声音就喊了起来——

" [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	the	dickens	are	you	?
"	WHO	这	狄更斯	是	你	?

你他妈是谁?

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [blæk] -

"	And	,	looking	at	the	throne	,	she	could	make	out	an	enormous	,	black	-
"	和	,	寻找	在	这	王座	,	她	可以	制作	出去	一个	巨大的	,	黑色的	-

['bɪrdɪd] [mæn] ['siːtɪd] [ˌðer'ɑːn] .

bearded	man	seated	thereon	.
留着胡子的	男人	坐着	其上	.

"看着王座，她隐约看到一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人坐在上面。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ʌgli] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ]['riːdʒənt][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	a	great	deal	more	ugly	than	the	Regent	at	home	had	been	,
他	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	丑陋的	比	这	摄政	在	家	有	到过	,

他比国内的摄政王丑陋得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ˌʌndərˈniːθ] [blæk] , ['ʃægi] [braʊz] , [laɪk] ['ruːbiz] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	red	eyes	twinkled	underneath	black	,	shaggy	brows	,	like	rubies	in	a
和	他的	红色的	眼睛	闪烁	下	黑色的	,	毛茸茸	眉毛	,	喜欢	红宝石	在	一个

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

他那双红色的眼睛在浓密的黑色眉毛下闪闪发光，就像洞穴里的红宝石。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [greɪt] [dɑːrk] [hɔːl] , [ðə; ðiˈ] [kwiːn] ['ænsər]

And	whilst	his	fearful	voice	echoed	down	the	great	dark	hall	,	the	Queen	answered
和	而	他的	可怕	嗓音	回声	向下	这	伟大的	黑暗的	大厅	,	这	女王	回答

—

二

—

当他那令人恐惧的声音在幽暗的大殿中回荡时，女王回答道——

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['tremb(ə)l] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	won't	tremble	,	I'll	tell	you	.
"	如果	你	惯于	颤抖	,	患病的	告诉	你	.

“如果你不战战兢兢，我就告诉你。”

" [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	The	King	gave	a	tremendous	roar	of	laughter	.
"	这	国王	给予	一个	巨大的	吼	的	笑声	.

国王放声大笑。

" [hoʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

"	Ho	,	what	a	joke	!
"	何	,	什么	一个	开玩笑	!

“嚯，真是个笑话！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	he	said	,	and	,	to	enforce	it	,
"	他	说	,	和	,	到	执行	它	,

他说，为了强制执行，

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ðiˈ][rɪbz][ðə; ðiˈ] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	punched	in	the	ribs	the	chamberlain	who	stood	at	his	right	hand	,
他	拳击	在	这	肋骨	这	管家	WHO	站立	在	他的	正确的	手	,

他一拳打在站在他右边的侍从官的肋骨上。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['retʃɪd] [mæn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [θroʊn] [steps] ,

and	that	so	violently	that	the	wretched	man	rolled	down	the	throne	steps	,
和	那	所以	暴力	那	这	可怜	男人	滚动	向下	这	王座	步骤	,

力道之大，以至于那个可怜的男人从王座台阶上滚了下去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [læf] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɔ:rd] , " [bi:; bi]['kwaɪət] ,
taking **care** **to** **laugh** **vigorously** **the** **whole** **time** **,** **until** **the** **King** **roared** **,** **"** **Be** **quiet** **,**
采取 关心 到 笑 大力 这 所有的 时间 , 直到 这 国王 咆哮 , " 是 安静的 ,
[ju:; jʊ]['ɪdiət] !
you **idiot** **!**
你 笨蛋 !

他全程都努力放声大笑，直到国王咆哮道："闭嘴，你这个白痴！"

" [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] [wʌns] [gru:] ['saɪlənt] .
" **when** **the** **chamberlain** **at** **once** **grew** **silent** **.**
" 什么时候 这 管家 在 一次 生长 沉默的 .

"这时，侍从长突然沉默了。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] , " [aɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə]['tremb(ə)l] ;
Then **the** **King** **said** **,** **somewhat** **more** **softly** **,** **"** **I'll** **try** **very** **hard** **not** **to** **tremble** **;**
然后 这 国王 说 , 有些 更多的 轻轻 , " 患病的 尝试 非常 难的 不是 到 颤抖 ;

然后国王的声音稍微柔和了一些，说道："我会努力不发抖；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [aɪ][hoʊp] .
but **if** **I'm** **very** **frightened** **you** **won't** **mind** **,** **I** **hope** **.**
但 如果 我是 非常 害怕 你 惯于 头脑 , 我 希望 .

但如果我非常害怕，你不会介意的，我希望如此。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑ:rkæzəm] ,
" **And** **all** **the** **courtiers** **laughed** **so** **loud** **and** **long** **at** **the** **King's** **sarcasm** **,**
" 和 全部 这 朝臣 笑了 所以 大声 和 长的 在 这 国王学院 讽刺 ,

"所有朝臣都对国王的讽刺大笑不已，笑声又大又久。"

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] .
that **the** **Queen** **had** **some** **difficulty** **in** **making** **herself** **heard** **.**
那 这 女王 有 一些 困难 在 制作 她自己 听到 .

女王的声音很难被听到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɛl'dri:də] ,
Then **she** **said** **,** **"** **I** **am** **Eldrida** **,**
然后 她 说 , " 我 是 埃尔德里达 ,

然后她说："我是埃尔德里达，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ailz] .
by **the** **grace** **of** **God** **Queen** **of** **the** **Narrowlands** **and** **all** **the** **Isles** **.**
经过 这 优雅 的 上帝 女王 的 这 - 和 全部 这 岛屿 .

蒙上帝恩典，狭地和所有岛屿的女王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] .
" **The** **King** **really** **did** **seem** **a** **little** **startled** **.**
" 这 国王 真的 做过 似乎 一个 小的 惊慌 .

国王似乎真的有点吃惊。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] , [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **What** **in** **the** **world** **do** **you** **want** **here** **,** **then** **?** **"** **he** **said** **,**
" 什么 在 这 世界 做 你 想 这里 , 然后 ? " 他 说 ,

"那你到底想来这里做什么？"他问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [gləud] [ə'gen] .
and **his** **red** **eyes** **glowed** **again** **.**
和 他的 红色的 眼睛 发光 再次 .

他的红眼睛再次闪闪发光。

" [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [ðə; ði] [kwi:n] [sed] .
" **I** **want** **something** **to** **eat** **,** **"** **the** **Queen** **said** **.**
" 我 想 某物 到 吃 , " 这 女王 说 .

"我想吃点东西，"女王说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
The King seemed lost in thought .
这 国王 似乎 丢失的 在 想法 .

国王似乎陷入了沉思。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] — — "
" Your Majesty shall have something if — — "
" 你的 威严 将 有 某物 如果 — — "

“陛下若能——”

" [ɪf] [wʌt] ? " [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .
" If what ? " the Queen asked .
" 如果 什么 ? " 这 女王 问 .

“如果什么？”女王问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
" If you will marry me ,
" 如果 你 将要 结婚 我 ,

如果你愿意嫁给我，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ;
" the King said in a tone that was meant to be sweet ;
" 这 国王 说 在 一个 语气 那 曾是 意思是 到 是 甜的 ;

国王用一种本意是和蔼可亲的语气说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ri'maindid] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] ['grʌmblɪŋ]
but it rather reminded the Queen of a bull she had once heard grumbling
但 它 相当 提醒 这 女王 的 一个 公牛 她 有 一次 听到 抱怨
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

但这却让女王想起她曾经听过的一头愤怒咆哮的公牛。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
She answered decidedly , " I shan't do anything of the sort .
她 回答 绝对地 , " 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 .

她斩钉截铁地回答说：“我绝不会做那种事。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] ? "
" The King said , " Why not ? "
" 这 国王 说 , " 为什么 不是 ? "

国王说：“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] .
" Because you're a great deal too cruel and ugly , " the Queen answered .
" 因为 你是 一个 伟大的 交易 也 残忍的 和 丑陋的 , " 这 女王 回答 .

“因为你太残忍、太丑陋了，”女王回答道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [nɑːk] [ðæt] [pʊr] [mæn] [daʊn] [fɔːr; fər] ?
" What did you knock that poor man down for ?
" 什么 做过 你 敲 那 贫穷的 男人 向下 为了 ?

你为什么要把那个可怜的人打倒在地?

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
I can't bear that sort of wickedness .
我 不能 熊 那 种类 的 邪恶 .

我无法容忍这种邪恶行径。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌglinəs] , [waɪ] , [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːdʒənt] [hɪm'self] ,
And as for ugliness , why , you're worse than the Regent himself ,
和 作为 为了 丑陋 , 为什么 , 你是 更糟 比 这 摄政 他自己 ,

至于丑陋，你比摄政王本人还要丑陋。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

and	he's	the	ugliest	man	I	ever	saw	.
和	他是	这	最丑陋的	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最丑的男人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɔːr] [tɪl]

"	The	King	immediately	became	so	convulsed	with	rage	that	he	could	only	roar	till
"	这	国王	立即地	成为	所以	抽搐	和	愤怒	那	他	可以	仅有的	吼	直到

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪmz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

the	windows	shook	out	of	their	frames	and	shattered	on	the	ground	;
这	视窗	摇晃	出去	的	他们的	框架	和	破碎	在	这	地面	;

“国王顿时怒不可遏，咆哮声震得窗户从窗框里脱落，摔得粉碎；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['pɜːrfɪktli] [ə'gæst] [æt; ət]

and	the	Queen	stopped	her	ears	with	her	fingers	,	perfectly	aghast	at
和	这	女王	停止	她	耳朵	和	她	手指	,	完美	惊愕	在

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] .

the	storm	she	had	raised	.
这	风暴	她	有	提高	.

女王捂住耳朵，对自己掀起的风暴感到无比震惊。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

At	last	the	King	regained	his	powers	of	speech	.
在	最后的	这	国王	恢复	他的	权力	的	演讲	.

国王终于恢复了说话的能力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bi'hedid] ,

"	If	you	don't	marry	me	this	very	day	,	"	he	said	,	"	I'll	have	you	beheaded	,
"	如果	你	不	结婚	我	这	非常	天	,	"	他	说	,	"	患病的	有	你	斩首	,

“如果你今天不嫁给我，”他说，“我就砍下你的头。”

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæŋd] ,

I'll	have	you	hanged	,
患病的	有	你	绞刑	,

我会让你被绞死。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

I'll	have	you	thrown	from	the	top	of	the	highest	tower	in	the	town
患病的	有	你	抛掷	从	这	顶部	的	这	最高	塔	在	这	镇

[ænd; ənd] [smæʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

and	smash	you	to	pieces	.	"
和	粉碎	你	到	件	.	"

我会把你从镇上最高的塔顶扔下去，摔得粉碎。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['kɑːmli] .

"	You	couldn't	do	anything	of	the	sort	,	"	the	Queen	said	calmly	.
"	你	不能	做	任何事物	的	这	种类	,	"	这	女王	说	平静地	.

“你不可能做那种事，”女王平静地说。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪdʒ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Thereupon	the	King's	rage	became	quite	frightful	to	see	,	especially	for	the
于是	这	国王学院	愤怒	成为	相当	可怕	到	看	,	尤其	为了	这

['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

courtiers	who	were	nearest	him	,
朝臣	WHO	是	最近的	他	,

于是，国王的怒火变得十分可怕，尤其是对于离他最近的朝臣来说更是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [fluː]

for	he	rushed	among	them	and	began	to	kick	them	so	that	they	flew
为了	他	匆忙	之中	他们	和	开始	到	踢	他们	所以	那	他们	飞翔

[ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ;

into	the	air	;
进入	这	空气	;

因为他冲到他们中间，开始踢他们，以致他们被踢飞到空中；

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

indeed	,	it	seemed	as	if	the	air	was	full	of	them	.
的确	,	它	似乎	作为	如果	这	空气	曾是	满的	的	他们	.

确实，空气中似乎充满了它们。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,

But	,	in	the	middle	of	it	,	he	suddenly	made	a	dash	at	the	Queen	,
但	,	在	这	中间	的	它	,	他	突然	制成	一个	短跑	在	这	女王	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，就在这时，他突然冲向女王，然后，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [græsp] .

before	she	could	avoid	him	,	had	seized	her	in	his	fearful	grasp	.
前	她	可以	避免	他	,	有	查获	她	在	他的	可怕	抓牢	.

她还没来得及躲开，就被他可怕的手抓住了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [dæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	show	you	if	I	can't	dash	you	to	pieces	,	"	he	said	,
"	患病的	展示	你	如果	我	不能	短跑	你	到	件	,	"	他	说	,

“如果我不能把你撕成碎片，我就让你见识见识，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	in	a	minute	he	had	seized	her	and	rushed	out	into	the	open	air	,
和	在	一个	分钟	他	有	查获	她	和	匆忙	出去	进入	这	打开	空气	,

不到一分钟，他就抓住她，冲到了空旷的地方。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

carrying	her	like	a	kitten	.
携带	她	喜欢	一个	小猫	.

像抱小猫一样抱着她。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['taʊər] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kɪkt]

Up	to	the	little	door	at	the	foot	of	the	palace	tower	he	went	and	kicked
向上	到	这	小的	门	在	这	脚	的	这	宫殿	塔	他	去	和	踢

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['bæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]

it	open	so	violently	that	it	banged	against	the	wall	and	quivered	again	with
它	打开	所以	暴力	那	它	砰的一声	反对	这	墙	和	颤抖	再次	和

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	shock	,
这	震惊	,

他走到宫殿塔楼脚下的小门前，猛地一脚踹开门，门砰的一声撞在墙上，又因震动而颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

and	then	round	and	round	and	round	,	and	up	and	up	and	up	,
和	然后	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,	和	向上	和	向上	和	向上	,

然后一圈又一圈又一圈，向上又向上又向上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['waɪndɪŋ] [ster] ,

a	little	dark	winding	stair	,
一个	小的	黑暗的	绕线	楼梯	,

一条昏暗狭窄的螺旋楼梯，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

until	a	sudden	burst	of	light	showed	that	they	were	at	the	top	.
直到	一个	突然	爆裂	的	光	显示	那	他们	是	在	这	顶部	.

直到一道强光闪过，才表明他们已经到达了顶部。

" [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

"	Now	I'll	show	you	,	"	he	muttered	,	and	,	shaking	her	violently	he	threw	her	over	the	side	.
"	现在	患病的	展示	你	,	"	他	低声说道	,	和	,	摇晃	她	暴力	他	扔	她	超过	这	边	.

“现在我让你见识见识，”他低声说道，然后猛烈地摇晃她，把她扔下了船。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [drɑːpt] ['sɔːftli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] ,

But	she	only	dropped	softly	a	short	way	,
但	她	仅有的	掉落	轻轻	一个	短的	方式	,

但她只是轻轻地落了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔvəd] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	then	hovered	up	again	till	she	played	in	the	air	around	the	tower	.
和	然后	悬停	向上	再次	直到	她	玩	在	这	空气	大约	这	塔	.

然后她又飞了起来，在塔楼周围的空中嬉戏。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [reɪdʒ] .

The	astonishment	of	the	King	was	now	even	greater	than	his	former	rage	.
这	惊讶	的	这	国王	曾是	现在	甚至	更大的	比	他的	以前的	愤怒	.

国王此刻的震惊甚至超过了他之前的愤怒。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	told	you	how	it	would	be	,	"	the	Queen	said	.
"	我	讲述	你	如何	它	会	是	,	"	这	女王	说	.

“我告诉过你结果会怎样，”女王说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [soʊ] ['fɪrfəli] [ə'gen] .

"	And	,	if	you'll	take	my	advice	,	you	won't	lose	your	temper	so	fearfully	again	.
"	和	,	如果	你会	拿	我的	建议	,	你	惯于	失去	你的	脾气	所以	恐惧地	再次	.

“而且，如果你听我的劝告，你以后就不会再那么害怕地发脾气了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] .

It	might	really	make	you	ill	.
它	可能	真的	制作	你	患病的	.

它可能会让你生病。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	But	the	King	said	nothing	at	all	,
"	但	这	国王	说	没有什么	在	全部	,

但国王一句话也没说。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [steps] .

being	a	little	out	of	breath	at	having	come	so	quickly	up	the	tower	steps	.
存在	一个	小的	出去	的	气息	在	拥有	来	所以	迅速地	向上	这	塔	步骤	.

因为快速爬上塔楼台阶，我有点气喘吁吁。

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [fluː] ['geɪli] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] .

So	the	Queen	flew	gaily	off	again	without	saying	"	Good	-	bye	.
所以	这	女王	飞翔	兴高采烈地	离开	再次	没有	说	"	好的	-	再见	.

于是女王又兴高采烈地飞走了，连句“再见”都没说。

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['kɔ:tiːəz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	But	down	at	the	base	of	the	tower	the	courtiers	,	discovering	that	the	King
"	但	向下	在	这	根据	的	这	塔	这	朝臣	,	发现	那	这	国王

[wʌz; wəz] ['naɪsli] [træpt] ,

was	nicely	trapped	,
曾是	很好	被困	,

“但是，在塔底，朝臣们发现国王被巧妙地困住了，

['kwaɪətli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

quietly	shut	the	door	and	locked	it	.
悄悄	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

轻轻地关上门并锁好。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .

Then	they	gave	a	sigh	of	relief	,	and	left	him	till	he	died	.
然后	他们	给予	一个	叹	的	宽慰	,	和	左边	他	直到	他	死亡	.

然后他们松了一口气，离开了，直到他去世。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

They	had	been	long	looking	out	for	such	an	opportunity	.
他们	有	到过	长的	寻找	出去	为了	这样的	一个	机会	.

他们一直在寻找这样的机会。

[ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evər] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	Queen	,	however	,	knew	nothing	of	that	.
这	女王	,	然而	,	知道	没有什么	的	那	.

然而，女王对此一无所知。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] ;

She	flew	on	for	a	time	,	being	far	too	excited	to	remember	her	hunger	;
她	飞翔	在	为了	一个	时间	,	存在	远的	也	兴奋的	到	记住	她	饥饿	;

她飞了一会儿，兴奋得忘记了饥饿；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [fɔ:rs] ,

but	at	last	it	came	back	to	her	with	redoubled	force	,
但	在	最后的	它	来了	后退	到	她	和	加倍	力量	,

但最终，它以加倍的力量回到了她身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd][traɪ]

and	she	determined	to	descend	at	the	first	house	she	came	to	and	try
和	她	决定	到	下降	在	这	第一的	房子	她	来了	到	和	尝试

[tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [fu:d] ['sʌmhaʊ] .

to	get	some	food	somehow	.
到	得到	一些	食物	不知何故	.

于是她决定走到她遇到的第一户人家，想办法弄点吃的。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sændi] [ænd; ənd][draɪ] ,

But	,	by	that	time	,	the	country	had	become	sandy	and	dry	,
但	,	经过	那	时间	,	这	国家	有	变得	沙	和	干燥	,

但到那时，这片土地已经变得沙质干旱。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ri:dz] ['brɪslɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	only	a	few	reeds	bristling	out	over	it	here	and	there	,
和	仅有的	一个	很少	芦苇	竖起的	出去	超过	它	这里	和	那里	,

只有零星几根芦苇从上面冒出来。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	no	signs	of	cultivation	or	even	of	houses	.
和	不	标志	的	栽培	或者	甚至	的	房屋	.

没有耕种的痕迹，甚至连房屋的痕迹都没有。

" [naʊ] , [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	Now	,	whatever	shall	I	do	?
"	现在	,	任何	将	我	做	?

“现在，我该怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	she	said	to	herself	,
"	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [soʊ][doʊs][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] [meɪd]

as	she	flew	along	so	dose	to	the	ground	that	the	wind	of	her	flight	made
作为	她	飞翔	沿着	所以	剂量	到	这	地面	那	这	风	的	她	航班	制成

[ðə; ði][sænd] [flɪt] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .

the	sand	flit	about	in	little	clouds	.
这	沙	掠过	关于	在	小的	云	.

她飞得如此之低，以至于飞行产生的风把沙子吹成了一团团小云。

" [aɪm][soʊ] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] — — [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] !

"	I'm	so	awfully	hungry	and	—	—	Why	,	there	is	some	sort	of	a	building	!
"	我是	所以	非常	饥饿的	和	—	—	为什么	,	那里	是	一些	种类	的	一个	建筑	!

“我好饿啊——哎呀，那里好像有一栋建筑物！”

— [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] .

—	at	least	it	looks	like	one	.
—	在	至少	它	看起来	喜欢	一	.

——至少看起来像。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] , [stʊd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk]

"	And	there	,	in	a	hollow	among	the	sand	-	dunes	,	stood	a	funny	little	black
"	和	那里	,	在	一个	空洞的	之中	这	沙	-	沙丘	,	站立	一个	有趣的	小的	黑色的

[ɪ'rekʃn] ,

erection	,
勃起	,

“在那里，在沙丘中的一个洼地里，矗立着一个滑稽的小黑柱。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] .

such	as	you	might	see	upon	a	beach	.
这样的	作为	你	可能	看	之上	一个	海滩	.

例如你在海滩上可能看到的那种。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

So	the	Queen	alighted	and	walked	towards	the	house	.
所以	这	女王	下车	和	步行	向	这	房子	.

于是女王下了马，朝房子走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [blæk] [kæt] .

In	front	of	the	door	a	cat	was	sitting	—	a	black	cat	.
在	正面	的	这	门	一个	猫	曾是	坐着	—	一个	黑色的	猫	.

门前坐着一只猫——一只黑猫。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [koʊt] [ðæt] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt]

But	not	a	magnificent	creature	with	a	glossy	coat	that	sits	on	the	rug	in	front
但	不是	一个	壮丽	生物	和	一个	光滑	外套	那	坐着	在	这	小地毯	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər][ænd; ənd]['oʊnli] [drɪŋks] [kriːm] ,

of	the	drawing	-	room	fire	and	only	drinks	cream	,
的	这	绘画	-	房间	火	和	仅有的	饮料	奶油	,

但不是那种有着光泽皮毛、栖息在客厅壁炉前地毯上、只喝奶油的华丽生物。

['diːmɪŋ] [maɪs] [tuː] ['vʌlgər] .

deeming	mice	too	vulgar	.
认为	小鼠	也	庸俗	.

认为老鼠太过粗俗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪmd] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

This	was	a	long	-	limbed	,	little	creature	,
这	曾是	一个	长的	-	有肢的	,	小的	生物	,

这是一个四肢修长的小动物，

[ðæt] [lʊkt] [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts]['prɑːpər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

that	looked	half	-	starved	and	seemed	as	if	its	proper	occupation	would	be
那	看起来	一半	-	饥饿	和	似乎	作为	如果它是		恰当的	职业	会	是

['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

stealing	along	,
偷窃	沿着	,

它看起来半饿着肚子，似乎最适合的职业就是偷偷摸摸地走来走去。

['veri] ['læŋki] [ænd; ənd] [grɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə] [kætʃ] ['ræbəts] .

very	lanky	and	grim	in	the	moonlight	,	over	the	dunes	to	catch	rabbits	.
非常	瘦长的	和	严峻	在	这	月光	,	超过	这	沙丘	到	抓住	兔子	.

月光下，他身形瘦长，神情阴郁，翻过沙丘去捉兔子。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ,

So	the	Queen	stopped	and	looked	at	the	cat	,
所以	这	女王	停止	和	看起来	在	这	猫	,

于是女王停下脚步，看着那只猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	cat	sat	and	looked	at	the	Queen	.
和	这	猫	卫星	和	看起来	在	这	女王	.

猫咪坐着，望着女王。

[ðə; ði] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] ['jeloʊ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəm'poʊzd]

The	black	pupils	of	its	yellow	eyes	dilated	and	diminished	in	a	most	composed
这	黑色的	学生	的	它是	黄色的	眼睛	扩张	和	减少	在	一个	最多	由

['mænər] .

manner	.
方式	.

它那双黄色眼睛的黑色瞳孔以一种极其沉稳的方式放大和缩小。

" [pʊr] ['pʊsi] !

"	Poor	pussy	!
"	贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪts] [nek] .

"	the	Queen	said	,	and	bent	to	scratch	its	neck	.
"	这	女王	说	,	和	弯曲	到	划痕	它是	脖子	.

“女王说着，弯下腰挠了挠它的脖子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [tʊk] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['noʊtɪs] , [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

But	the	cat	took	no	kind	of	notice	,	so	the	Queen	lifted	the	cat	in	her	arms
但	这	猫	采取	不	种类	的	注意	,	所以	这	女王	抬起	这	猫	在	她	武器

,

,

,

但猫完全没有注意到，于是女王把猫抱了起来。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [jel] .

whereupon	it	gave	vent	to	an	awe	-	inspiring	yell	.
于是	它	给予	发泄	到	一个	敬畏	-	鼓舞人心	叫喊	.

于是它发出了一声令人敬畏的呐喊。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['vaɪələntli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [let][ðə; ði][kæt][goʊ] ,

The	door	flew	violently	open	,	and	the	Queen	,	in	alarm	,	let	the	cat	go	,
这	门	飞翔	暴力	打开	,	和	这	女王	,	在	警报	,	让	这	猫	去	,

门猛地被推开，女王惊慌失措地放开了猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

and	it	dashed	into	the	house	behind	an	old	woman	,
和	它	虚线	进入	这	房子	在后面	一个	老的	女士	,

它跟在一个老妇人身后冲进了房子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .

but	such	an	ugly	old	woman	that	the	Queen	was	quite	startled	.
但	这样的	一个	丑陋的	老的	女士	那	这	女王	曾是	相当	惊慌	.

但这位老妇人长相丑陋，令女王大吃一惊。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɑːd] .

"	the	old	woman	sod	.
"	这	老的	女士	草皮	.

“那个老妇人真讨厌。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Oh	,	I	want	something	to	eat	,	"	the	Queen	said	.
"	哦	,	我	想	某物	到	吃	,	"	这	女王	说	.

“哦，我想吃点东西，”女王说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] .

The	old	woman	gave	a	cunning	leer	.
这	老的	女士	给予	一个	狡猾	斜视	.

老妇人露出了狡黠的笑容。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ,

"	Something	to	eat	,	my	dear	young	lady	,	"	she	said	,	"	Why	,
"	某物	到	吃	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	她	说	,	"	为什么	,

“来点吃的吧，我亲爱的小姐，”她说，“为什么，

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]

whatever	made	you	expect	to	find	anything	to	eat	fit	for	the	likes	of	you	in
任何	制成	你	预计	到	寻找	任何事物	到	吃	合身	为了	这	点赞	的	你	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

such	a	place	?	"
这样的	一个	地方	?	"

你凭什么指望在这种地方能找到适合你这种人吃的东西?

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; " ['oʊnli][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] . "

"	Oh	,	I'm	not	particular	,	"	the	Queen	said	;	"	only	I'm	very	hungry	.	"
"	哦	,	我是	不是	特别的	,	"	这	女王	说	;	"	仅有的	我是	非常	饥饿的	.	"

“哦，我不挑剔，”女王说，“只是我很饿。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

"	And	what	will	you	pay	me	?
"	和	什么	将要	你	支付	我	?

“那你打算付我多少钱？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	the	old	woman	said	.
"	这	老的	女士	说	.

老妇人说道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	—	I	can't	pay	you	anything	,	"	the	Queen	said	.
"	我	—	我	不能	支付	你	任何事物	,	"	这	女王	说	.

“我……我没办法付你任何东西，”女王说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] .
" You see , I haven't got any money .
" 你 看 , 我 还没有 得到 任何 钱 .

你看，我没钱。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['næsti] [weɪ] .
" The old woman smiled again , in a nasty way .
" 这 老的 女士 微笑 再次 , 在 一个 可恶的 方式 .

老妇人又笑了，笑容很恶劣。

" [oʊ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] ,
" Oh well , " she said , " I'll give you some food ,
" 哦 出色地 , " 她 说 , " 患病的 给 你 一些 食物 ,

“哦，好吧，”她说，“我会给你一些食物。”

[ɪf] [juːl] [duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
if you'll do a day's work for it . "
如果 你会 做 一个 天 工作 为了 它 . "

如果你愿意为此工作一天的话。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ?
" What sort of work ?
" 什么 种类 的 工作 ?

“什么类型的工作？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" the Queen said .
" 这 女王 说 .

女王说道。

" [aɪm][nɑːt] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'm not very clever at work , you know . "
" 我是 不是 非常 聪明的 在 工作 , 你 知道 . "

“你知道，我工作能力不太强。”

" [oʊ] , [kwaɪt] ['iːzi] [wɜːrk] — [dʒʌst] [guːs] - ['hɜːdɪŋ] .
" Oh , quite easy work — just goose - herding .
" 哦 , 相当 简单的 工作 — 只是 鹅 - 放牧 .

“哦，这工作很简单——就是放鹅。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
" The Queen said , " Oh , I dare say I could do that .
" 这 女王 说 , " 哦 , 我 敢 说 我 可以 做 那 .

女王说：“哦，我敢说我可以做到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] , " [oʊ] , ['veri] [wel] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , [ðen] .
" And the old woman answered , " Oh , very well ; come along in , then .
" 和 这 老的 女士 回答 , " 哦 , 非常 出色地 ; 来 沿着 在 , 然后 .

老妇人回答说：“哦，好吧；那就进来吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" And the Queen followed her into a dirty little room ,
" 和 这 女王 随后 她 进入 一个 肮脏的 小的 房间 ,

于是女王跟着她走进了一间肮脏的小房间。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with only a table and a long bench in it .
和 仅有的 一个 桌子 和 一个 长的 长椅 在 它 .

里面只有一张桌子和一条长凳。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] ['faɪər] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
But there was a fine wood fire crackling on the hearth ,
但 那里 曾是 一个 美好的 木头 火 噼啪作响 在 这 炉 ,

但壁炉里燃着一堆噼啪作响的柴火，火势正旺。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɪt] ,

and	before	it	a	goose	was	slowly	turning	on	the	spit	,
和	前	它	一个	鹅	曾是	缓慢地	转弯	在	这	吐	,

而在此之前，一只鹅正在烤架上缓缓转动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdɪzməl] [æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

so	that	it	did	not	look	quite	as	dismal	as	otherwise	it	might	have	done	.
所以	那	它	做过	不是	看	相当	作为	惨淡	作为	否则	它	可能	有	完毕	.

因此，它看起来没有原本可能的那样凄凉。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

The	Queen	sat	herself	down	at	the	table	,
这	女王	卫星	她自己	向下	在	这	桌子	,

女王在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	the	old	woman	and	the	cat	were	engaged	in	sitting	on	the	hearth	watching	the	fire	.
和	这	老的	女士	和	这	猫	是	已订婚的	在	坐着	在	这	炉	观看	这	火	.

老妇人和猫正坐在壁炉旁看着火苗。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [held][hɜːr; hər] [piːs] .

They	did	not	seem	at	all	talkative	,	and	so	the	Queen	held	her	peace	.
他们	做过	不是	似乎	在	全部	健谈	,	和	所以	这	女王	握住	她	和平	.

他们似乎一点也不爱说话，所以女王保持了沉默。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

At	last	the	old	woman	gave	a	grunt	,	for	the	goose	was	done	,
在	最后的	这	老的	女士	给予	一个	咕哝	,	为了	这	鹅	曾是	完毕	,

最后，老妇人哼了一声，因为鹅烤好了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

and	so	she	got	up	and	found	a	plate	and	knife	and	fork	,
和	所以	她	得到	向上	和	成立	一个	盘子	和	刀	和	叉	,

于是她起身去找了盘子、刀和叉。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

and	put	them	before	the	Queen	,
和	放	他们	前	这	女王	,

并将它们呈递给女王，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [guːs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

with	the	goose	on	a	dish	and	a	large	hunk	of	bread	.
和	这	鹅	在	一个	盘子	和	一个	大的	帅哥	的	面包	.

盘子里盛着烤鹅，旁边还有一大块面包。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	There	,	"	she	said	,	"	that's	all	I	can	give	you	.
"	那里	,	"	她	说	,	"	那就是	全部	我	能	给	你	.

“好了，”她说，“我只能给你这些了。”

" [ænd; ənd][soʊ] ,

"	And	so	,
"	和	所以	,

“所以，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [ment] [æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

although	the	food	was	by	no	meant	as	dainty	as	what	she	would	have
虽然	这	食物	曾是	经过	不	意思是	作为	纤巧	作为	什么	她	会	有

[hæd; həd][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

had	at	home	in	the	palace	,
有	在	家	在	这	宫殿	,

虽然这些食物远不及她在宫里吃到的那么精致美味，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hʌŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [miːl] [ðæn; ðən]

the	Queen	was	so	remarkably	hungry	that	she	made	a	much	larger	meal	than
这	女王	曾是	所以	非常	饥饿的	那	她	制成	一个	很多	更大的	一顿饭	比

[ʃiː; ʃi]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

she	ever	remembered	to	have	made	.
她	曾经	记得	到	有	制成	.

女王非常饥饿，她做了一顿比她记忆中以往任何时候都丰盛得多的饭菜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][kæt][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	all	the	while	the	cat	sat	and	stared	at	her	,
和	全部	这	尽管	这	猫	卫星	和	凝视	在	她	,

而那只猫则一直坐着，盯着她看。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['pɑːzətɪvli] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] ['stɛrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	seemed	to	grow	positively	bigger	with	staring	so	much	,
和	似乎	到	生长	积极地	大	和	凝视	所以	很多	,

而且盯着看的时间越长，似乎就越变大了。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

though	when	the	Queen	held	out	a	piece	of	the	goose	to	it	,
尽管	什么时候	这	女王	握住	出去	一个	片	的	这	鹅	到	它	,

不过，当女王把一块鹅肉递给它时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [felt] [kwaɪt] [hju'milieitid] .

it	merely	sniffed	contemptuously	so	that	the	Queen	felt	quite	humiliated	.
它	仅仅	嗅了嗅	轻蔑地	所以	那	这	女王	毛毡	相当	受辱	.

它只是轻蔑地哼了一声，让女王感到非常羞辱。

" [jʊr; jər][kæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

"	Your	cat	doesn't	seem	to	be	very	sociable	,	"	she	said	to	the	old	woman	.
"	你的	猫	不	似乎	到	是	非常	善于交际的	,	"	她	说	到	这	老的	女士	.

“你的猫好像不太喜欢社交，”她对老妇人说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ?

And	the	old	woman	answered	,	"	Why	should	he	be	?
和	这	老的	女士	回答	,	"	为什么	应该	他	是	?

老妇人回答说：“他为什么要这样呢？”

" [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [twɪg] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] .

"	and	took	up	a	large	twig	broom	to	sweep	the	hearth	with	.
"	和	采取	向上	一个	大的	枝条	扫帚	到	扫	这	炉	和	.

“然后拿起一把大树枝扫帚去清扫壁炉。”

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [mə'levələntli] .

That	done	,	she	leant	upon	it	and	regarded	the	Queen	malevolently	.
那	完毕	,	她	倾斜	之上	它	和	认为	这	女王	恶意地	.

做完这一切，她倚靠在上面，恶狠狠地看着女王。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Aren't	you	ever	going	to	finish	?	"	she	said	.
"	不是	你	曾经	去	到	结束	?	"	她	说	.

“你到底什么时候才能完成？”她问道。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['fɪnɪʃt]

The	Queen	answered	,	"	Well	,	I	was	rather	hungry	,	you	see	;	but	I've	finished
这	女王	回答	,	"	出色地	,	我	曾是	相当	饥饿的	,	你	看	;	但	我已经	完成的

[naʊ] .

now	.
现在	.

女王回答说："嗯，你知道，我当时很饿；不过我现在已经吃饱了。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

There's	no	great	hurry	,	is	there	?	"
有	不	伟大的	匆忙	,	是	那里	?	"

不用太着急，对吧?

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

"	I	want	my	dinner	,	"	the	old	woman	said	,
"	我	想	我的	晚餐	,	"	这	老的	女士	说	,

"我想吃晚饭了，"老妇人说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [maɪ] " [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] .

with	such	an	emphasis	on	the	"	my	"	that	the	Queen	was	quite	amused	.
和	这样的	一个	强调	在	这	"	我的	"	那	这	女王	曾是	相当	觉得好笑	.

他如此强调"我的"，让女王觉得很有趣。

" [waɪ] , [ðə; ði] [guːs] [ɪz][ðer; ðər] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] . "

"	Why	,	the	goose	is	there	;	at	least	,	there's	some	of	it	left	.	"
"	为什么	,	这	鹅	是	那里	;	在	至少	,	有	一些	的	它	左边	.	"

"哎呀，鹅还在呢；至少还剩下一些。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [guːs] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	But	I	don't	like	goose	,	"	the	old	woman	said	.
"	但	我	不	喜欢	鹅	,	"	这	老的	女士	说	.

"但我并不喜欢鹅肉，"老妇人说。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] .

Her	manner	was	growing	more	and	more	peculiar	.
她	方式	曾是	生长	更多的	和	更多的	奇特	.

她的行为举止越来越古怪。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ;

"	Any	one	would	think	you	were	going	to	eat	me	,	"	the	Queen	said	;
"	任何	一	会	思考	你	是	去	到	吃	我	,	"	这	女王	说	;

"任何人都会以为你要吃掉我，"女王说；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [likt] [ɪts][dʒɔːz] .

and	the	cat	licked	its	jaws	.
和	这	猫	舔过	它是	下颚	.

猫舔了舔下巴。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] .

"	So	I	am	,	"	the	old	woman	said	,	and	her	eyes	gleamed	.
"	所以	我	是	,	"	这	老的	女士	说	,	和	她	眼睛	闪闪发光	.

"我也是，"老妇人说，她的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " ['nɑːnsens] ! "

But	the	Queen	said	,	"	Nonsense	!	"
但	这	女王	说	,	"	废话	!	"

但女王却说："胡说！"

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['nɑːnsens] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

"	But	it's	not	nonsense	,	"	the	old	woman	said	;	and	the	cat	began	to	grow
"	但	它是	不是	废话	,	"	这	老的	女士	说	;	和	这	猫	开始	到	生长

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

“但这并非无稽之谈，”老妇人说道；然后，猫开始明显地长大了。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Well	,	but	you	didn't	say	anything	about	it	before	,	"	the	Queen	said	.
"	出色地	,	但	你	没有	说	任何事物	关于	它	前	,	"	这	女王	说	.

“可是你之前可没提过这件事，”女王说道。

" [aɪ]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːrd][jʊr; jər] [giːs] . "

"	I	only	agreed	to	herd	your	geese	.	"
"	我	仅有的	同意	到	一群	你的	鹅	.	"

“我只是答应帮你赶鹅而已。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	But	you	won't	be	able	to	,	"	the	old	woman	said	.
"	但	你	惯于	是	有能力的	到	,	"	这	老的	女士	说	.

“但你做不到，”老妇人说。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [waɪ] [nɑːt] ? "

The	Queen	said	,	"	Why	not	?	"
这	女王	说	,	"	为什么	不是	?	"

女王说：“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [waɪld] [wʌnz] .

"	Because	they're	wild	ones	.
"	因为	它们是	荒野	一个	.

因为它们是野生的。

" [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] ['pɑːzətɪvli] [ə'freɪd] .

"	The	cat	was	growing	larger	and	larger	,	till	the	Queen	grew	positively	afraid	.
"	这	猫	曾是	生长	更大的	和	更大的	,	直到	这	女王	生长	积极地	害怕的	.

“那只猫越长越大，直到女王感到非常害怕。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	at	any	rate	,	I'll	have	a	try	,	"	she	said	.
"	出色地	,	在	任何	速度	,	患病的	有	一个	尝试	,	"	她	说	.

“好吧，无论如何，我会试试的，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

And	the	old	woman	answered	,	"	You	may	as	well	save	yourself	the	trouble	.
和	这	老的	女士	回答	,	"	你	可能	作为	出色地	节省	你自己	这	麻烦	.

老妇人回答说：“你还是省省力气吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ]

"	But	the	Queen	insisted	,	and	so	they	went	outside	,	the	old	woman	carrying
"	但	这	女王	坚持	,	和	所以	他们	去	外部	,	这	老的	女士	携带

[hɜːr; hər] [bruːm] ,

her	broom	,
她	扫帚	,

“但女王坚持，于是她们就出去了，老妇人拿着扫帚。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] .

for	all	the	world	like	a	crossing	-	sweeper	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	过境	-	清扫器	.

简直就像个交通清扫员。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [rʌbd] [ə'genst] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [likt] [ɪts][dʒɔːz] .

The	great	cat	rubbed	against	her	skirt	and	licked	its	jaws	.
这	伟大的	猫	摩擦	反对	她	裙子	和	舔过	它是	下颚	.

那只大猫蹭着她的裙子，舔了舔自己的下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [naʊ] .

It	was	about	the	size	of	a	lion	now	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	狮子	现在	.

它现在大概有狮子那么大了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][pen][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][keɪdʒ]

They	came	to	the	back	of	the	house	,	and	there	the	pen	was	—	a	cage
他们	来了	到	这	后退	的	这	房子	,	和	那里	这	笔	曾是	—	一个	笼

['kʌvərd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

covered	completely	over	,
涵盖	完全地	超过	,

他们来到房子后面，那里有个围栏——一个完全被遮盖起来的笼子。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [giːs] .

and	filled	with	a	multitude	of	geese	.
和	已填	和	一个	民众	的	鹅	.

里面挤满了鹅。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

The	old	woman	undid	the	door	and	threw	it	wide	,	and	immediately	,
这	老的	女士	撤销	这	门	和	扔	它	宽的	,	和	立即地	,

老妇人解开门闩，猛地推开门，随即，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

with	a	mighty	rustle	of	wings	filling	the	air	,
和	一个	强大的	沙沙	的	翅膀	填充	这	空气	,

伴随着一阵强烈的翅膀拍击声，

[ðə; ði] [giːs] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

the	geese	swept	out	of	the	pen	away	into	the	sky	.
这	鹅	扫荡	出去	的	这	笔	离开	进入	这	天空	.

大雁从圈舍里飞出，消失在天空中。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kraʊtʃt] [ɪt'self] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

The	old	woman	chuckled	,	and	the	cat	crouched	itself	down	as	if	preparing	to
这	老的	女士	轻笑	,	和	这	猫	蹲着	本身	向下	作为	如果	准备	到

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

老妇人轻笑一声，猫也蹲伏下来，仿佛准备跃起。

['læʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] .

lashing	its	sides	with	its	long	tail	.
鞭打	它是	侧面	和	它是	长的	尾巴	.

它用长尾巴抽打着身体两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

But	the	Queen	only	smiled	,	and	started	off	straight	into	the	air	,
但	这	女王	仅有的	微笑	,	和	开始	离开	直的	进入	这	空气	,

但女王只是微微一笑，径直飞向天空。

['fæstər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [giːs] [hæd; həd] [gɔːn] .

faster	even	than	the	geese	had	gone	.
快点	甚至	比	这	鹅	有	已消失	.

甚至比大雁飞得还快。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jel] ,

The	old	woman	gave	a	shriek	,	and	the	cat	a	horrible	yell	,
这	老的	女士	给予	一个	尖叫	,	和	这	猫	一个	可怕	叫喊	,

老妇人发出了一声尖叫，猫也发出了一声凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] ,

and	then	the	Queen	saw	the	one	mounted	upon	her	broom	,
和	然后	这	女王	锯	这	一	安装	之上	她	扫帚	,

然后女王看见了骑在她扫帚上的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [stiːd] [æt; ət][ɔːl] , [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	the	other	without	any	sort	of	steed	at	all	,	come	flying	after	her	.
和	这	其他	没有	任何	种类	的	骏马	在	全部	,	来	飞行	后	她	.

而另一匹马则没有坐骑，飞奔着追赶她。

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪs] .

Then	ensued	a	terrific	race	.
然后	随后	一个	了不起	种族	.

随后展开了一场精彩的比赛。

[ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɑːn] ,

The	Queen	put	up	one	hand	to	hold	her	crown	on	,
这	女王	放	向上	一	手	到	抓住	她	王冠	在	,

女王举起一只手扶住王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	other	to	shield	her	eyes	,	and	then	flew	as	fast	as	she
和	这	其他	到	盾	她	眼睛	,	和	然后	飞翔	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

另一只手用来遮住眼睛，然后她拼命地飞了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

with	her	hair	streaming	out	upon	the	wind	.
和	她	头发	流媒体	出去	之上	这	风	.

她的头发随风飘扬。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [giːs] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

Right	through	the	startled	geese	she	went	,	and	the	old	woman	and	the	cat
正确的	通过	这	惊慌	鹅	她	去	,	和	这	老的	女士	和	这	猫

['fɑːloʊd] ['æftər] ;

followed	after	;
随后	后	;

她径直穿过受惊的鹅群，老妇人和猫跟在后面；

[bʌt; bət] , [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðeɪ] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	,	fast	as	she	went	,	they	gained	upon	her	,
但	,	快速地	作为	她	去	,	他们	获得	之上	她	,

但是，她跑得越快，他们就越追上了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	at	last	the	cat	was	almost	upon	her	.
和	在	最后的	这	猫	曾是	几乎	之上	她	.

最后，猫几乎已经扑到了她身上。

[ɪn] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

In	despair	,	she	doubled	back	and	almost	ran	into	the	old	woman	,
在	绝望	,	她	双倍	后退	和	几乎	跑	进入	这	老的	女士	,

她绝望地折返回去，差点撞到那位老妇人。

[huː] [eɪmd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst]

who	**aimed**	**a**	**furious**	**blow**	**at**	**her**	**with**	**her**	**broom**	**;**	**but**	**the**	**Queen**	**just**
WHO	旨在	一个	狂怒	吹	在	她	和	她	扫帚	;	但	这	女王	只是

[dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dodged	**it**	**,**
躲避	它	,

她挥舞着扫帚猛击女王，但女王轻松躲开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] , [lɔkt] [fæst] [tə'geðər] ,

and	**it**	**lighted**	**full**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cat**	**,**	**and**	**,**	**locked**	**fast**	**together**	**,**
和	它	照明	满的	在	这	脸	的	这	猫	,	和	,	已锁定	快速地	一起	,

它对着猫的脸猛地一亮，然后，它们紧紧地锁在一起。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**cat**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**whirled**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	猫	和	这	老的	女士	旋转	到	这	地面	.

猫和老妇人双双摔倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [wʌz; wəz] [huː] ,

They	**were**	**both**	**of**	**them**	**too**	**enraged**	**to**	**inquire**	**who**	**was**	**who**	**,**
他们	是	两个都	的	他们	也	愤怒	到	查询	WHO	曾是	WHO	,

他们俩当时都怒不可遏，根本没心思去问谁是谁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [θruː] [ʌp] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ði]

and	**such**	**a**	**furious**	**battle**	**raged**	**that**	**the**	**sand**	**they**	**threw**	**up**	**completely**	**hid**	**the**
和	这样的	一个	狂怒	战斗	愤怒	那	这	沙	他们	扔	向上	完全地	隐藏	这

[ɜːrθ] [frʌm; frəm] [vjuː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

earth	**from**	**view**	**for**	**miles**	**around**	**.**
地球	从	看法	为了	英里	大约	.

战斗异常激烈，扬起的沙尘将周围数英里内的地面完全遮蔽起来。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] ,

The	**Queen**	**,**	**however**	**,**	**after**	**she**	**had**	**recovered**	**her**	**breath**	**,**
这	女王	,	然而	,	后	她	有	恢复	她	气息	,

然而，女王缓过气来之后，

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

hovered	**over**	**the**	**spot**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**
悬停	超过	这	点	到	看	什么	会	发生	.

他将鼠标悬停在那个位置上方，想看看会发生什么。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː]

All	**of**	**a**	**sudden**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**explosion**	**,**	**and**	**a**	**column**	**of**	**blue**
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	大声	爆炸	,	和	一个	柱子	的	蓝色的

[fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] .

flame	**shot**	**up**	**.**
火焰	射击	向上	.

突然一声巨响，一道蓝色的火焰柱冲天而起。

" [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**Now**	**what**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**the**	**Queen**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
"	现在	什么	有	发生	?	"	这	女王	想法	到	她自己	,

"现在发生了什么事？"女王心想。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][flaɪ][ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	**prepared**	**to**	**fly**	**off**	**at**	**full**	**speed**	**.**
和	准备	到	飞	离开	在	满的	速度	.

并准备全速起飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] [seɪld] ['kwaɪətli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	cloud	of	sand	sailed	quietly	off	down	the	wind	,	and	,	save	for	a
但	这	云	的	沙	航行	悄悄	离开	向下	这	风	,	和	,	节省	为了	一个

[diːp] [hoʊl] ,

deep	hole	,
深的	洞	,

但沙尘云静静地随风飘散，除了留下一个深坑之外，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] .

there	remained	no	trace	of	the	old	woman	and	her	cat	.
那里	剩余	不	痕迹	的	这	老的	女士	和	她	猫	.

老妇人和她的猫都消失得无影无踪。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Just	at	that	moment	the	Queen	heard	a	mighty	rustling	of	wings	,	and	,
只是	在	那	片刻	这	女王	听到	一个	强大的	沙沙声	的	翅膀	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

就在这时，女王听到一阵巨大的翅膀拍打声，抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [giːs] [swəːliŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

saw	the	great	herd	of	wild	geese	swirling	round	and	round	her	head	.
锯	这	伟大的	一群	的	荒野	鹅	旋转	圆形的	和	圆形的	她	头	.

看到一大群野鹅在她头顶盘旋。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	the	Queen	said	to	herself	,	"	I	wonder	if	I	could	talk	to	them	.
"	这	女王	说	到	她自己	,	"	我	想知道	如果	我	可以	讲话	到	他们	.

女王心想：“我不知道我是否可以和他们谈谈。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [bæts] ['læŋgwɪdʒ] .

Perhaps	they	will	understand	bat's	language	.
也许	他们	将要	理解	蝙蝠的	语言	.

或许他们能听懂蝙蝠的语言。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bæts]

it	is	a	rather	difficult	thing	to	give	you	a	good	idea	of	what	the	bat's
它	是	一个	相当	难的	事物	到	给	你	一个	好的	主意	的	什么	这	蝙蝠的

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [laɪk] ,

language	is	like	,
语言	是	喜欢	,

要准确描述蝙蝠的语言是什么样的，是一件相当困难的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [kɔːks]

because	,	although	one	may	produce	a	fairly	good	imitation	by	rubbing	two	corks
因为	,	虽然	一	可能	生产	一个	相当	好的	模仿	经过	擦	二	软木塞

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因为，虽然通过摩擦两个软木塞可以产生相当不错的模仿效果，

[ɔːr][baɪ] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌt(ə)n] ,
or by blowing through a double button ,
或者 经过 吹 通过 一个 双倍的 按钮 ,

或者通过对着双按钮吹气，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [bæts] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] " - - " [wʊd] [ɪn]['aʊərz]
it doesn't mean any more in bat's language than " Huckery hickyhoo " would in ours
它 不 意思是 任何 更多的 在 蝙蝠的 语言 比 " - - " 会 在 我们的
,
,
,

这句话在蝙蝠的语言里，意义和“Huckery hickyhoo”在我们语言里的意义一样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [saʊndz] .
if any one were foolish enough to produce such sounds .
如果 任何 一 是 愚蠢 足够的 到 生产 这样的 声音 .

如果有人愚蠢到发出这种声音的话。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bæts] ['læŋgwɪdʒ] , " [oʊ] , [kʌm] ,
Suffice it , then , to say that the Queen said in the bat's language , " Oh , come ,
足够了 它 , 然后 , 到 说 那 这 女王 说 在 这 蝙蝠的 语言 , " 哦 , 来 ,

那么，只需说女王用蝙蝠的语言说道：“哦，来吧，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
that's a good thing !
那就是 一个 好的 事物 !

这是件好事！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['ænsər] , " [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['skrʌmpʃəs] ?
" And the geese answered , " Yes , isn't it scrumptious ?
" 和 这 鹅 回答 , " 是的 , 不是 它 美味的 ?

鹅回答说：“是啊，这不好吃吗？”

" [juː; jʊ] [siː] , [giːs] [ɑːr; ər] ['rɑðər] ['vʌlgər] [kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] ,
" You see , geese are rather vulgar kinds of fowls ,
" 你 看 , 鹅 是 相当 庸俗 种类 的 家禽 ,

你看，鹅其实是一种相当粗俗的家禽。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] — [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and so they speak a vulgar language — about as different from the
和 所以 他们 说话 一个 庸俗 语言 — 关于 作为 不同的 从 这
[əˌrɪstə'krætɪk] [bæts] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] - [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt]
aristocratic bat's as a London costermonger's is from that of a well - brought
贵族 蝙蝠的 作为 一个 伦敦 - 是 从 那 的 一个 出色地 - 带来
- [ʌp] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
- up young person .
- 向上 年轻的 人 .

因此，他们说着粗俗的语言——与贵族蝙蝠的语言之间的差别，就像伦敦小贩的语言与教养良好的年轻人的语言之间的差别一样。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['gændər][ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [prə'pəuzɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]
if you can imagine a gander and a bat proposing each to the lady of
如果 你 能 想象 一个 鹅 和 一个 蝙蝠 提议 每个 到 这 女士 的
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
his choice ,
他的 选择 ,

如果你能想象一只雄鹅和一只蝙蝠分别向它们各自心仪的女士求婚，

[ðə; ði] [guːs] [wʊd] [seɪ] , " - ['laɪzər] , [biː; bi][maɪ] [dɪsi] ;
the goose would say , " ' Lizer , be my disy ;
这 鹅 会 说 , " - 利泽 , 是 我的 迪西 ;

那只鹅会说："Lizer，做我的迪西；

" [ˌwer'æz] [ðə; ði][bæt] [wʊd] [leɪ] [wʌn] [klɔː] [ə'pɑːn][ɪts] ['velvɪt] [koʊt]['oʊvər][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,
" whereas the bat would lay one claw upon its velvet coat over its heart and begin ,
" 然而 这 蝙蝠 会 躺 一 爪 之上 它是 天鹅绒 外套 超过 它是 心 和 开始 ,

而蝙蝠则会用一只爪子搭在它天鹅绒般的皮毛上，盖住心脏，然后开始……

" [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɔːr] " [mɪs] [ˌvɛspər'tɪliˌoʊ] ,
" Miss Elizabeth , " or " Miss Vespertilio ,
" 错过 伊丽莎白 , " 或者 " 错过 晚祷 ,

"伊丽莎白小姐"或"维斯佩蒂里奥小姐"

" — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bæts] ['sɜːrneɪm] — " [ɪf] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [kæn; kən] [ə'toʊn]
" — for that is the bat's surname — " if the devotion of a lifetime can atone
" — 为了 那 是 这 蝙蝠的 姓 — " 如果 这 虔诚 的 一个 寿命 能 赎罪
[fɔːr; fər] — — " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
for — — " and so on ,
为了 — — " 和 所以 在 ,

"——因为那是蝙蝠的姓氏——"如果一生的奉献可以弥补——"等等，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .
in the most elegant of phrases .
在 这 最多 优雅的 的 短语 .

用最优雅的语言来说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [giːs] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
At any rate , the geese understood the Queen , and the Queen understood the
在 任何 速度 , 这 鹅 理解 这 女王 , 和 这 女王 理解 这
[giːs] ,
geese ,
鹅 ,

总之，鹅群听得懂女王的话，女王也听得懂鹅群的话。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
which is the main thing .
哪个 是 这 主要的 事物 .

这才是最重要的。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Now what shall I do ?
" 现在 什么 将 我 做 ?

现在我该怎么办?

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed]
" the Queen said
" 这 女王 说

女王说

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [kən'sʌltid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
And the geese consulted among themselves .
和 这 鹅 咨询 之中 他们自己 .

于是，鹅群彼此商量起来。

[ðen] [æn; ən] ['eldərli] ['gændər] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
Then an elderly gander spoke up for the rest .
然后 一个 老年 鹅 辐 向上 为了 这 休息 .

这时，一只年长的雄鹅代表其他雄鹅发言了。

" [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] [hist] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

"	Ma'am	,	"	he	said	,	or	rather	hissed	,	"	you	have	saved	our	lives	.
"	女士	,	"	他	说	,	或者	相当	嘶嘶作响	,	"	你	有	已保存	我们的	生活	.

“夫人，”他低声说道，或者更确切地说是嘶嘶地说，“您救了我们的命。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [glæd] .

"	The	Queen	said	,	"	I'm	sure	I'm	very	glad	.
"	这	女王	说	,	"	我是	当然	我是	非常	高兴的	.

女王说：“我当然非常高兴。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['gændər] [blʌʃt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gæn]

"	The	poor	gander	blushed	,	not	being	used	to	speaking	in	public	;	but	he	began
"	这	贫穷的	鹅	脸红了	,	不是	存在	用过的	到	请讲	在	民众	;	但	他	开始

[ə'gen] ['breɪvli] .

again	bravely	.
再次	勇敢地	.

“这只可怜的鹅脸红了，因为它不习惯在公共场合说话；但它还是勇敢地重新开口了。”

" [mæm, mɑːm, məm] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	Ma'am	,	seeing	as	how	you're	saved	our	lives	,
"	女士	,	看到	作为	如何	你是	已保存	我们的	生活	,

“女士，鉴于您救了我们的命，

[wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wer]

we've	made	up	our	minds	to	be	your	faithful	servants	,	and	to	go	where
我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	是	你的	忠实	仆人	,	和	到	去	在哪里

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

我们已下定决心做您忠实的仆人，无论您去哪里，我们都跟随您。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] . "

and	do	what	you	do	.	"
和	做	什么	你	做	.	"

做你平时做的事。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,

"	I'm	sure	it's	very	good	of	you	,	"	the	Queen	said	,
"	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	,	"	这	女王	说	,

“我相信你这样做很好，”女王说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

not	knowing	exactly	whether	to	be	glad	or	sorry	.
不是	会心	确切地	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

不知道该高兴还是该难过。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [ðoʊ] , [æz; əz] [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	But	I	don't	quite	know	where	I	am	going	;	though	,	as	it's	getting	late	in	the
"	但	我	不	相当	知道	在哪里	我	是	去	;	尽管	,	作为	它是	获得	晚的	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但我不太清楚自己要去哪里；不过，天色已晚，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] . "

I	think	I'd	better	be	moving	on	.	"
我	思考	ID	更好的	是	移动	在	.	"

我想我最好还是离开吧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ?

"	Why	don't	you	go	back	to	the	cottage	?
"	为什么	不	你	去	后退	到	这	小屋	?

你为什么不回小屋去呢?

" [ðə; ði][oʊld]['gændər] [sed] .
" the old gander said .
" 这 老的 鹅 说 .

老鹅说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə]['bɑːðər] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" There'll be no one there to bother you now . "
" 将会 是 不 一 那里 到 打扰 你 现在 . "

“现在不会有人来打扰你了。”

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .
" It's rather a good idea , " the Queen said .
" 它是 相当 一个 好的 主意 , " 这 女王 说 .

“这倒是个好主意，”女王说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] . "
" I've a good mind to . "
" 我已经 一个 好的 头脑 到 . "

“我很有这个头脑。”

" [duː] , " [ðə; ði] [giːs] [sed] .
" Do , " the geese said .
" 做 , " 这 鹅 说 .

“照做吧，”鹅群说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['rɪvər] [nɪr] [baɪ] .
" There's a nice river near by .
" 有 一个 好的 河 靠近 经过 .

附近有一条很漂亮的河。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'duːsmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][æz; əz]
" And , although the latter inducement was inconsiderable , the Queen did as
" 和 , 虽然 这 后者 诱导 曾是 微不足道的 , 这 女王 做过 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .
she was asked .
她 曾是 问 .

“尽管后一种诱惑微不足道，但女王还是照做了。”

[ɪn][ðer; ðər][mæd] [kə'rɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn]
In their mad career they had come so great a distance that it was close on
在 他们的 疯狂的 职业 他们 有 来 所以 伟大的 一个 距离 那 它 曾是 关闭 在
['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] .
nightfall before they reached the cottage again .
黄昏 前 他们 达到 这 小屋 再次 .

在他们疯狂的旅程中，他们走了很远的路，以至于当他们再次到达小屋时，天色已晚。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
There everything was quiet and as they had left it ,
那里 一切 曾是 安静的 和 作为 他们 有 左边 它 ,

那里一切都很安静，和他们离开时一样。

['oʊnli][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
only the fire had almost died away on the hearth .
仅有的 这 火 有 几乎 死亡 离开 在 这 炉 .

壁炉里的火几乎已经熄灭了。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['ræðər] [dis'laikt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
So the Queen , who rather disliked the darkness ,
所以 这 女王 , WHO 相当 不喜欢 这 黑暗 ,

所以，女王其实不太喜欢黑暗，

[θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tɜːfs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] ,

threw	one	or	two	turfs	on	it	and	blew	it	up	well	with	the	bellows	,
扔	一	或者	二	草皮	在	它	和	吹	它	向上出色地		和	这	风箱	,

在上面扔了一两块草皮，然后用风箱把它吹得鼓起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [gləud] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

so	that	the	light	glowed	and	danced	cheerfully	on	the	farthest	wall	of	the	cottage	.
所以	那	这	光	发光	和	跳舞	愉快地	在	这	最远	墙	的	这	小屋	.

于是，灯光在小屋最远处的墙上欢快地闪烁跳跃。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ,

So	the	Queen	sat	and	looked	at	the	leaping	flames	,
所以	这	女王	卫星	和	看起来	在	这	跳跃	火焰	,

于是女王坐着，望着跃动的火焰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [dɑːnst] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	her	shadow	danced	large	upon	the	walls	.
和	她	阴影	跳舞	大的	之上	这	墙壁	.

她的影子在墙上投下巨大的影子。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [djʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,

But	outside	,	on	the	dunes	before	the	door	,	the	geese	were	all	asleep	,
但	外部	,	在	这	沙丘	前	这	门	,	这	鹅	是	全部	睡着了	,

但是，门外沙丘上的鹅群都睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

with	their	heads	under	their	wings	.
和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

它们把头埋在翅膀下面。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Their	shadows	did	not	move	in	the	moonlight	.
他们的	阴影	做过	不是	移动	在	这	月光	.

月光下，他们的影子纹丝不动。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['gændər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Only	the	old	gander	remained	as	a	sentinel	,	marching	up	and	down	before	the	door	.
仅有的	这	老的	鹅	剩余	作为	一个	哨兵	,	行军	向上	和	向下	前	这	门	.

只有那只老鹅留了下来当哨兵，在门前来回踱步。

[noʊ] ['sentri] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [guːs] - [step] .

No	sentry	was	ever	more	perfect	in	his	goose	-	step	.
不	哨兵	曾是	曾经	更多的	完美的	在	他的	鹅	-	步	.

没有哪个哨兵的鹅步比他更完美。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kwiːn] ,

So	,	when	a	fit	of	nervousness	came	over	the	Queen	,
所以	,	什么时候	一个	合身	的	紧张	来了	超过	这	女王	,

所以，当女王突然感到紧张不安时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	she	went	to	look	out	at	the	door	for	fear	the	old	woman	and	her	cat	should	return	,
和	她	去	到	看	出去	在	这	门	为了	害怕	这	老的	女士	和	她	猫	应该	返回	,

她害怕老妇人和她的猫会回来，于是走到门口往外看。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ˌriːəˈʃuəd] .

she	**felt**	**quite**	**reassured**	**.**
她	毛毡	相当	放心	.

她感到安心多了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , " [ðə; ði][oʊld]['gændər] [sed] ; " [soʊ] [jʊə(r)] [kwaɪt]

"	**It**	**was**	**we**	**who**	**saved**	**the**	**capitol**	**,**	**"**	**the**	**old**	**gander**	**said**	**;**	**"**	**so**	**you're**	**quite**
"	它	曾是	我们	WHO	已保存	这	国会大厦	,	"	这	老的	鹅	说	;	"	所以	你是	相当

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

“是我们拯救了首都，”老鹅说；“所以你们很安全。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [suːðd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	**And**	**the**	**remembrance**	**soothed**	**the**	**Queen**	**,**
"	和	这	纪念	舒缓	这	女王	,

“而这份回忆抚慰了女王。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [draɪd] [fɜːrn] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	**that**	**she**	**went**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**of**	**dried**	**fern**	**that**	**served**	**for**	**a**
所以	那	她	去	和	躺	向下	在	这	长椅	的	干燥	蕨类	那	服务	为了	一个

[bed] ,

bed	**,**
床	,

于是她便躺到了用干蕨草铺成的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

and	**soon**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
和	很快	曾是	快速地	睡着了	.

很快他就睡着了。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

After	**all**	**,**	**the**	**geese**	**were**	**some**	**companionship**	**,**
后	全部	,	这	鹅	是	一些	友谊	,

毕竟，这些鹅也算是不错的伙伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['brækən] - [kaʊtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [glaɪd]

and	**it**	**was**	**better**	**to**	**sleep**	**quietly**	**on**	**the**	**bracken**	**-**	**couch**	**than**	**to**	**glide**
和	它	曾是	更好的	到	睡觉	悄悄	在	这	蕨类植物	-	长椅	比	到	滑行

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

along	**in**	**a**	**ghostly**	**way**	**under**	**the**	**moon**	**,**
沿着	在	一个	幽灵般的	方式	在下面	这	月亮	,

与其在月光下像幽灵般飘荡，不如安静地睡在蕨类植物铺成的沙发上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wʌnz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

with	**no**	**company**	**but**	**one's**	**shadow**	**on**	**the**	**fields**	**far**	**,**	**far**	**down**	**below**	**.**
和	不	公司	但	一个人的	阴影	在	这	字段	远的	,	远的	向下	以下	.

只有自己的影子在远处的田野上，孤零零地躺在那里。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [slept] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	**the**	**Queen**	**slept**	**until**	**morning**	**,**
所以	这	女王	睡着了	直到	早晨	,

于是女王一直睡到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] ,

and	**the**	**first**	**sound**	**that**	**awakened**	**her**	**was**	**the**	**quacking**	**of**	**the**	**geese**	**,**
和	这	第一的	声音	那	觉醒	她	曾是	这	嘎嘎叫	的	这	鹅	,

[ə; eɪ] ['riːəli] [trəˈmendəs] [nɔɪz] .

a	**really**	**tremendous**	**noise**	**.**
一个	真的	巨大的	噪音	.

最先吵醒她的是鹅的嘎嘎声，那声音真是震耳欲聋。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] .

The	sun	was	just	up	.
这	太阳	曾是	只是	向上	.

太阳刚刚升起。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [spræŋ] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] .

The	Queen	sprang	up	,	too	,	and	dressed	herself	.
这	女王	弹簧	向上	,	也	,	和	穿着	她自己	.

女王也立刻起身，穿好衣服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [wel] .

There	was	a	pail	in	the	hut	,	and	,	at	no	great	distance	,	a	well	.
那里	曾是	一个	桶	在	这	小屋	,	和	,	在	不	伟大的	距离	,	一个	出色地	.

小屋里有一个水桶，不远处还有一口井。

[soʊ] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wɑːʃt] [hɜːr'self] [wel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

So	thither	she	went	,	and	,	drawing	a	pail	of	water	,	washed	herself	well	in	it	.
所以	那里	她	去	,	和	,	绘画	一个	桶	的	水	,	洗过	她自己	出色地	在	它	.

于是她就去了那里，打了一桶水，把自己洗了个澡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

It	was	delightfully	cold	and	refreshing	.
它	曾是	令人愉悦	寒冷的	和	令人耳目一新	.

天气凉爽宜人。

[ðə; ðɪ] [giːs] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

The	geese	saluted	her	with	a	general	chorus	of	good	mornings	and	good	wishes	,
这	鹅	敬礼	她	和	一个	一般的	合唱	的	好的	早晨	和	好的	愿望	,

鹅群齐声向她道早安和祝福，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

for	which	the	Queen	thanked	them	.
为了	哪个	这	女王	谢谢	他们	.

女王为此向他们表示感谢。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [giːs] .

So	,	having	made	herself	comfortable	,	she	began	to	feel	not	a	little	hungry	,	as	did	the	geese	.
所以	,	拥有	制成	她自己	舒服的	,	她	开始	到	感觉	不是	一个	小的	饥饿的	,	作为	做过	这	鹅	.

于是，她舒舒服服地躺了下来，开始感到有些饿了，就像那些鹅一样。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['selər] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

After	looking	about	in	the	hut	,	she	discovered	the	cellar	door	,	and	,	opening	it	,	she	went	down	,
后	寻找	关于	在	这	小屋	,	她	发现	这	地窖	门	,	和	,	开幕	它	,	她	去	向下	,

她在小屋里四处查看后，发现了地窖门，于是打开门走了下去。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɔːr] [blæk] [kæts]

not	without	being	a	little	afraid	that	it	might	be	full	of	old	women	or	black	cats
不是	没有	存在	一个	小的	害怕的	那	它	可能	是	满的	的	老的	女性	或者	黑色的	猫

.

.
.

但也不免有些担心，那里可能住满了老妇人或黑猫。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

She	found	no	trace	of	either	,	but	merely	quite	a	lot	of	bread	and	cheese	,
她	成立	不	痕迹	的	任何一个	,	但	仅仅	相当	一个	很多	的	面包	和	奶酪	,

她没有找到任何痕迹，只找到了大量的面包和奶酪。

[ænd; ənd][hɑːrd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

and	hard	biscuits	,	and	a	sack	of	corn	,	which	was	evidently	intended	for
和	难的	饼干	,	和	一个	解雇	的	玉米	,	哪个	曾是	显然	故意的	为了

[ðə; ði] [giːs] .

the	geese	.
这	鹅	.

还有硬饼干和一袋玉米，显然是给鹅吃的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

So	she	filled	a	measure	with	it	and	threw	it	to	them	,
所以	她	已填	一个	措施	和	它	和	扔	它	到	他们	,

于是她用量杯舀了一壶水，扔给了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

and	gave	them	a	great	pan	of	water	from	the	well	,
和	给予	他们	一个	伟大的	平底锅	的	水	从	这	出色地	,

然后给了他们一大盆井水。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɔːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [wʌn]

after	which	she	made	a	frugal	breakfast	off	a	biscuit	and	an	egg	which	one
后	哪个	她	制成	一个	节俭	早餐	离开	一个	饼干	和	一个	蛋	哪个	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [hæd; həd][leɪd] .

of	the	geese	had	laid	.
的	这	鹅	有	铺设	.

之后，她用一块饼干和一个鹅下的鸡蛋做了顿简朴的早餐。

[ðen] [ðə; ði] [giːs] ['wɑːntɪd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	the	geese	wanted	to	set	forth	for	the	river	,
然后	这	鹅	通缉	到	放	前进	为了	这	河	,

于是，鹅群想要向河边迁徙。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

and	asked	the	Queen	to	come	with	them	,	which	she	did	willingly	enough	,
和	问	这	女王	到	来	和	他们	,	哪个	她	做过	心甘情愿	足够的	,

他们邀请女王一同前往，女王欣然同意了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['taidid] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt]

after	she	had	tidied	the	house	a	little	and	had	made	up	the	fire	so	that
后	她	有	整理好	这	房子	一个	小的	和	有	制成	向上	这	火	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][kwaɪt][goʊ][aʊt] .

it	might	not	quite	go	out	.
它	可能	不是	相当	去	出去	.

她稍微收拾了一下房子，又生起了火，以免火完全熄灭。

[ðen] ['geɪli] [ðeɪ] ['truːpt] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [djʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [giːs]

Then	gaily	they	trooped	off	over	the	sand	-	dunes	towards	the	river	,	the	geese
然后	兴高采烈地	他们	成群结队	离开	超过	这	沙	-	沙丘	向	这	河	,	这	鹅

[maːtʃiŋ] ['greɪvli] [ɪn][laɪn] ;

marching	gravely	in	line	;
行军	严重地	在	线	;

然后，它们欢快地翻过沙丘，朝着河边走去，大雁们庄严地排成一列行进；

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['gændər] [went] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

only	the	old	grey	gander	went	beside	the	Queen	and	talked	to	her	.
仅有的	这	老的	灰色的	鹅	去	旁	这	女王	和	谈话	到	她	.

只有那只老灰鹅走到女王身边和她说话。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn]

Just	where	the	river	ran	was	a	green	meadow	with	several	pools	of	water	in
只是	在哪里	这	河	跑	曾是	一个	绿色的	草地	和	一些	游泳池	的	水	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

河流流经之处是一片绿色的草地，草地上散布着几个水洼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] ;

And	the	meadow	was	perfectly	alive	with	birds	;
和	这	草地	曾是	完美	活	和	鸟类	;

草地上鸟儿飞翔，生机勃勃；

['evriwer] [ðer; ðər] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

everywhere	their	wings	seemed	to	be	flapping	and	fluttering	and	showing
到处	他们的	翅膀	似乎	到	是	扑	和	飘动	和	显示

[ðə; ði] [waɪts] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	whites	underneath	them	.
这	白人	下	他们	.

到处都是它们的翅膀，似乎都在扑腾拍打，露出翅膀下方的白色。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'lɑːrm] ,

They	eyed	the	Queen	with	something	like	alarm	,
他们	眼睛	这	女王	和	某物	喜欢	警报	,

他们用近乎惊恐的目光打量着女王。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['gændər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

but	the	old	grey	gander	made	a	speech	in	which	he	referred	to	the	Queen
但	这	老的	灰色的	鹅	制成	一个	演讲	在	哪个	他	指	到	这	女王

[æz; əz] [ðer; ðər] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd] [frend] ;

as	their	preserver	and	friend	;
作为	他们的	保护者	和	朋友	;

但那只老灰鹅发表了一番讲话，称女王是他们的保护者和朋友；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ðæt] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] ,

and	the	Queen	said	that	,	far	from	wishing	to	do	them	any	harm	,
和	这	女王	说	那	,	远的	从	祝	到	做	他们	任何	伤害	,

女王说，她绝无意伤害他们，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

she	was	very	fond	of	birds	.
她	曾是	非常	喜爱	的	鸟类	.

她非常喜欢鸟类。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [went] [ɑːn] [ə'gen] ,

And	so	the	flapping	of	wings	went	on	again	,
和	所以	这	扑	的	翅膀	去	在	再次	,

于是，翅膀再次扑扇起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [geɪ] ['medoʊ] .

and	the	sun	shone	down	upon	the	gay	meadow	.
和	这	太阳	闪耀	向下	之上	这	同性恋	草地	.

阳光洒落在美丽的草地上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [giːs] [led] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] ,

But	the	geese	led	the	Queen	to	the	river's	edge	,
但	这	鹅	引领	这	女王	到	这	河流的	边缘	,

但鹅群却把女王引到了河边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ,

and	there	she	sat	down	on	the	bank	beneath	a	willow	tree	,
和	那里	她	卫星	向下	在	这	银行	下面	一个	柳	树	,

于是她坐在河岸边的一棵柳树下。

[waɪlst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

whilst	they	jumped	in	and	revelled	in	the	clear	water	.
而	他们	跳了起来	在	和	尽情狂欢	在	这	清除	水	.

他们跳入清澈的水中，尽情享受。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

So	the	sun	rose	higher	and	higher	,
所以	这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	,

于是太阳越升越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	the	shade	of	the	tree	grew	more	and	more	grateful	to	the	Queen	,
和	这	阴影	的	这	树	生长	更多的	和	更多的	感激的	到	这	女王	,

树荫对女王越来越感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]

and	the	geese	came	out	of	the	river	and	arranged	themselves	for	a	nap
和	这	鹅	来了	出去	的	这	河	和	安排	他们自己	为了	一个	午睡

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

on	the	grass	around	her	.
在	这	草	大约	她	.

于是，鹅群从河里飞出来，在她周围的草地上安顿下来打盹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] [haɪt] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['saɪlənt] ;

During	the	sun's	height	,	too	,	all	the	other	birds	were	more	silent	;
期间	这	太阳的	高度	,	也	,	全部	这	其他	鸟类	是	更多的	沉默的	;

在太阳最盛的时候，其他鸟类也都比较安静；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] .

it	was	too	hot	for	violent	exercise	.
它	曾是	也	热的	为了	暴力	锻炼	.

天气太热，不适合剧烈运动。

[soʊ][ðə; ði] ['rɪvər] ['gɜːgəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsld] [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz]

So	the	river	gurgled	among	the	rushes	,	and	they	rustled	and	bent	their	heads
所以	这	河	咕噜咕噜	之中	这	冲刺	,	和	他们	沙沙作响	和	弯曲	他们的	头部

,

,

,

于是，河水在芦苇丛中潺潺流淌，芦苇沙沙作响，低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] [fər'gɑːt][tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] .

and	the	willow	leaves	forgot	to	tremble	for	want	of	a	breeze	.
和	这	柳	树叶	忘了	到	颤抖	为了	想	的	一个	微风	.

柳树叶忘记了因缺少微风而颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , ['plæsɪd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

And	the	great	,	placid	flow	of	the	river	was	without	a	dimple	on	its	face	,
和	这	伟大的	,	平静	流动	的	这	河	曾是	没有	一个	酒窝	在	它是	脸	,

而那条宽阔平静的河流，水面上没有一丝波澜。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [spræŋ] ['gliːmɪŋ] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [mɪdʒ] .

save	when	a	fish	sprang	gleaming	out	after	a	low	-	flying	midge	.
节省	什么时候	一个	鱼	弹簧	闪闪发光	出去	后	一个	低的	-	飞行	蠓	.

唯独当一面，一条鱼跃出水面，追逐着低空飞行的摇蚊。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næp] ,

So	the	Queen	felt	happy	and	contented	,	and	she	,	too	,	dozed	off	into	a	little	nap	,
所以	这	女王	毛毡	快乐的	和	满足	,	和	她	,	也	,	打盹	离开	进入	一个	小的	午睡	,

于是女王感到快乐和满足，她也渐渐睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会飞的女王：一个童话故事(The Queen Who Flew A Fairy Tale)

[waɪlst] [ðə; ði] ['wʊli] [klaʊdz] ['sloʊli] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] .

whilst	the	woolly	clouds	slowly	sailed	across	the	blue	heaven	.
而	这	毛茸茸的	云	缓慢地	航行	穿过	这	蓝色的	天堂	.

朵朵白云缓缓飘过蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [woʊk] [ʌp] ;

But	towards	evening	the	birds	all	woke	up	;
但	向	晚上	这	鸟类	全部	觉醒	向上	;

但到了傍晚，鸟儿们都醒了；

[ðə; ði] ['piːwɪt] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [flæts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the	peewits	flew	off	in	a	flock	to	the	marshy	flats	down	the	river	,
这	皮威茨	飞翔	离开	在	一个	群	到	这	沼泽地	公寓	向下	这	河	,

一群小鹨飞向河下游的沼泽平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snaɪp] [hwɜːd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] ,

and	the	snipe	whirred	away	to	the	mud	-	banks	,
和	这	狙击	嗡嗡作响	离开	到	这	泥	-	银行	,

鹬鸟嗡嗡地飞向泥岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ə'roʊz][ænd; ənd] [krɑːpt] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] .

and	the	geese	arose	and	cropped	the	greensward	with	their	bills	.
和	这	鹅	出现	和	裁剪	这	绿地	和	他们的	账单	.

于是，大雁们飞了起来，用喙啄食绿茵茵的草地。

[ænd; ənd] [ðen] , [tɔːrdz] ['sʌnset] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ]

And	then	,	towards	sunset	,	they	all	rose	in	the	air	,	and	the	Queen	with
和	然后	,	向	日落	,	他们	全部	玫瑰	在	这	空气	,	和	这	女王	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，临近日落时分，他们全都升入空中，女王也随之升空。

[ænd; ənd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['pɪnjənz] , [daɪd] [red] [ɪn][ðə; ði]

and	went	whirling	round	in	great	clouds	of	rustling	pinions	,	dyed	red	in	the
和	去	旋转	圆形的	在	伟大的	云	的	沙沙声	小齿轮	,	染色	红色的	在	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

它们在落日余晖中染成红色的、沙沙作响的羽翼云中旋转飞舞。

[giːs] [ænd; ənd] ['piːwɪt] , [ænd; ənd] [snaɪp] [ænd; ənd] ['herən] , [ɔːl] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt]

geese	and	peewits	,	and	snipe	and	herons	,	all	wheeling	about	in	sheer	delight
鹅	和	皮威茨	,	和	狙击	和	苍鹭	,	全部	惠灵	关于	在	透明	喜

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

大雁、小鹬、鹬、苍鹭，都在欢腾雀跃地盘旋飞翔；

[ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [daʊn] , [ðə; ði] [giːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv]

until	,	when	the	sun	was	almost	down	,	the	geese	,	with	a	great	cry	of
直到	,	什么时候	这	太阳	曾是	几乎	向下	,	这	鹅	,	和	一个	伟大的	哭	的

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

直到太阳快要落山的时候，大雁们发出了一声长长的告别鸣叫，

[fluː] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

flew	**off**	**through**	**the**	**gloaming**	**with**	**the**	**Queen**	**towards**	**the**	**hut**	**.**
飞翔	离开	通过	这	黄昏	和	这	女王	向	这	小屋	.

暮色降临，她和女王一起飞向小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [waɪlst] [ðə; ði] [giːs]

And	**there**	**she**	**once**	**more**	**blew**	**up**	**the**	**fire**	**for**	**company**	**,**	**whilst**	**the**	**geese**
和	那里	她	一次	更多的	吹	向上	这	火	为了	公司	,	而	这	鹅

[ˌaʊt'saɪd] [slept] ['kɑːmli] .

outside	**slept**	**calmly**	**.**
外部	睡着了	平静地	.

于是，她又一次生起火来作伴，而外面的鹅群则安然入睡。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

And	**so**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**again**	**.**
和	所以	她	去	到	床	再次	.

于是她又上床睡觉了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	**it**	**fell**	**about**	**that**	**the**	**Queen**	**remained**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**hut**	**with**	**the**
因此	它	跌倒	关于	那	这	女王	剩余	相当	一个	长的	时间	在	这	小屋	和	这

[giːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

geese	**for**	**her**	**companions**	**.**
鹅	为了	她	同伴	.

因此，女王在小屋里待了相当长一段时间，只有鹅群陪伴着她。

[ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

The	**days**	**she**	**spent**	**down**	**where**	**the**	**river**	**whispered**	**to**	**the**	**rushes**	**.**
这	天	她	花费	向下	在哪里	这	河	低声说道	到	这	冲刺	.

她曾在河边度过那些日子，河水轻声细语地流淌在芦苇丛中。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

When	**the**	**sun**	**was**	**very**	**hot**	**,**	**she**	**would**	**bathe**	**in**	**the**	**stream**	**and**	**lie**	**among**	**the**
什么时候	这	太阳	曾是	非常	热的	,	她	会	洗澡	在	这	溪流	和	说谎	之中	这

['rʌʃɪz] ;

rushes	**;**
冲刺	;

当太阳非常炎热的时候，她会在溪流中沐浴，然后躺在芦苇丛中；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**having**	**cut**	**a**	**pipe**	**,**	**she**	**played**	**upon**	**it**	**in**	**tune**	**with**	**the**	**gurgle**	**of**	**the**
和	,	拥有	切	一个	管道	,	她	玩	之上	它	在	调	和	这	咕噜声	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

于是，她割下一根管子，吹奏起来，与潺潺的河水声交相辉映。

[ðen] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [greɪ] ['herən]

Then	**the**	**geese**	**and**	**the**	**gulls**	**and**	**the**	**peewits**	**and**	**the**	**gaunt**	**grey**	**herons**
然后	这	鹅	和	这	海鸥	和	这	皮威茨	和	这	瘦削	灰色的	苍鹭

[wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] — [soʊ] [ə'tentɪvli] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz]

would	**gather**	**round**	**and**	**listen**	**attentively**	**—**	**so**	**attentively**	**that**	**if**	**one**	**of**	**the**	**gulls**
会	收集	圆形的	和	听	认真地	—	所以	认真地	那	如果	一	的	这	海鸥

[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [legz] ,

made	**a**	**slight**	**rustling**	**in**	**changing**	**legs**	**,**
制成	一个	轻微	沙沙声	在	变化	腿	,

然后，大雁、海鸥、小鹬和瘦骨嶙峋的苍鹭就会聚集过来，仔细聆听——如此专注，以至于如果一只海鸥换腿时发出轻微的沙沙声，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pek] [fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	always	got	a	good	peck	for	disturbing	them	.
他	总是	得到	一个	好的	啄	为了	令人不安	他们	.

他总是因为打扰它们而被狠狠啄一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['herən] ['berid] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd]

And	the	great	herons	buried	their	bills	in	the	feathers	of	their	breasts	and
和	这	伟大的	苍鹭	埋葬	他们的	账单	在	这	羽毛	的	他们的	乳房	和

[ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

shut	their	eyes	,
关闭	他们的	眼睛	,

苍鹭们将喙埋入胸前的羽毛中，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['frɑːgz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	did	not	move	even	when	the	frogs	crept	out	of	the	water	and	listened	,
和	做过	不是	移动	甚至	什么时候	这	青蛙	悄悄地爬	出去	的	这	水	和	听着	,

即使青蛙爬出水面侧耳倾听，它也没有动弹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld] - [rɪmd] [aɪz] [ɔːl][ə'gɑːg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jeloʊ] [θroʊt] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

with	their	gold	-	rimmed	eyes	all	agog	,	and	their	yellow	throats	palpitating	.
和	他们的	金子	-	带边	眼睛	全部	兴奋	,	和	他们的	黄色的	喉咙	心悸	.

它们金边的眼睛瞪得大大的，黄色的喉咙也怦怦直跳。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['herən] [snæpt] [ðer; ðər] [bɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz]

Then	when	she	had	finished	,	the	herons	snapped	their	bills	;	and	the	gulls
然后	什么时候	她	有	完成的	,	这	苍鹭	啪啪	他们的	账单	;	和	这	海鸥

[kraɪd] , " ['kiː] - [ɑː] ;

cried	,	"	Kee	-	ah	;
哭	,	"	基	-	啊	;

然后，当她说完的时候，苍鹭们张开嘴；海鸥们叫道：“Kee-ah；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːwɪt] , " ['piːwɪt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [hist] ,

"	and	the	peewits	,	"	Peewit	;	"	and	the	geese	hissed	,
"	和	这	皮威茨	,	"	皮威特	;	"	和	这	鹅	嘶嘶作响	,

“还有小鸟们，‘小鸟们’；”鹅群发出嘶嘶声，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'plɔːz] .

with	their	necks	stretched	out	—	but	that	too	signified	applause	.
和	他们的	脖子	拉伸	出去	—	但	那	也	表示	掌声	.

他们伸长脖子——但这同样也表示了掌声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːgz] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

As	for	the	frogs	,	they	made	haste	to	spring	with	a	plop	into	the	rushes	,
作为	为了	这	青蛙	,	他们	制成	匆忙	到	春天	和	一个	噗通	进入	这	冲刺	,

至于青蛙们，它们赶紧扑通一声跳进了芦苇丛里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'plɔːz] [æt; ət][ɔːl] ;

without	any	applause	at	all	;
没有	任何	掌声	在	全部	;

没有丝毫掌声；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['herən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	that	was	because	the	herons	had	opened	their	eyes	and	were
但	那	曾是	因为	这	苍鹭	有	打开	他们的	眼睛	和	是

['stɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

stalking	towards	them	.
跟踪	向	他们	.

但那是因为苍鹭睁开了眼睛，正悄悄地向他们走来。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] - ['medoʊ] ,

So	the	Queen	was	very	much	beloved	in	the	bird	-	meadow	,
所以	这	女王	曾是	非常	很多	心爱	在	这	鸟	-	草地	,

所以女王在鸟儿们的草地上非常受爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	the	gulls	would	come	out	of	the	shining	pools	to	greet	her	when	she
和	这	海鸥	会	来	出去	的	这	灼灼	游泳池	到	迎接	她	什么时候	她

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

came	in	the	freshness	of	the	morning	,
来了	在	这	新鲜	的	这	早晨	,

清晨，当她带着清新的空气到来时，海鸥会从波光粼粼的水池中飞出来迎接她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] [wʊd] [leɪ] [fɪʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	the	herons	would	lay	fish	at	her	feet	,
和	这	苍鹭	会	躺	鱼	在	她	脚	,

苍鹭会把鱼放在她的脚边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːwɪt] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][flai] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	the	peewits	would	perch	upon	her	shoulder	and	fly	round	her	head	,
和	这	皮威茨	会	栖息	之上	她	肩膀	和	飞	圆形的	她	头	,

小鹨会栖息在她的肩膀上，绕着她的头顶飞来飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

and	the	whirr	of	wings	was	everywhere	.
和	这	呼呼	的	翅膀	曾是	到处	.

到处都是翅膀拍打的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

But	the	geese	were	her	guard	of	honour	.
但	这	鹅	是	她	警卫	的	荣誉	.

但这些大雁是她的仪仗队。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] - ['medoʊ] ,

One	morning	before	they	set	out	for	the	bird	-	meadow	,
一	早晨	前	他们	放	出去	为了	这	鸟	-	草地	,

一天早晨，在他们出发前往鸟场之前，

[waɪlst] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌt] ,

whilst	the	Queen	was	engaged	in	tidying	up	the	hut	,
而	这	女王	曾是	已订婚的	在	整理	向上	这	小屋	,

当女王正在收拾小屋时，

[ðə; ði] [giːs] ['sʌd(ə)nli] [set] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] .

the	geese	suddenly	set	up	a	most	terrible	hissing	and	quacking	.
这	鹅	突然	放	向上	一个	最多	糟糕的	嘶嘶声	和	嘎嘎叫	.

鹅群突然发出极其可怕的嘶嘶声和嘎嘎声。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪn] - [stɔːrm] [suːn] .

"	the	Queen	said	,	"	there'll	be	a	terrible	rain	-	storm	soon	.
"	这	女王	说	,	"	将会	是	一个	糟糕的	雨	-	风暴	很快	.

女王说：“很快就会有一场可怕的暴雨。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['gændər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	But	at	that	moment	the	old	grey	gander	came	running	excitedly	into	the	hut	.
"	但	在	那	片刻	这	老的	灰色的	鹅	来了	跑步	兴奋地	进入	这	小屋	.

“但就在这时，那只老灰鹅兴奋地跑进了小屋。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] — [tuː] [men] — [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	There's	a	man	—	two	men	—	three	men	coming	,	"	he	said	,	quite	out	of	breath	.
"	有	一个	男人	—	二	男人	—	三	男人	未来	,	"	他	说	,	相当	出去	的	气息	.

“有一个人——两个男人——三个男人来了，”他气喘吁吁地说。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

The	Queen	said	,	"	Good	gracious	!
这	女王	说	,	"	好的	亲切	!

女王说："我的天哪！"

[ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] !

and	my	hair	in	such	a	state	!
和	我的	头发	在	这样的	一个	状态	!

我的头发糟透了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	she	went	to	the	door	all	the	same	.
"	但	她	去	到	这	门	全部	这	相同的	.

但她还是走向了门口。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	,	sure	enough	,	she	saw	three	men	coming	one	after	the	other	.
那里	,	当然	足够的	,	她	锯	三	男人	未来	一	后	这	其他	.

果然，她看到三个男人一个接一个地走过来。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] ,

The	first	two	were	quite	near	,	but	the	third	was	a	great	way	off	,
这	第一的	二	是	相当	靠近	,	但	这	第三	曾是	一个	伟大的	方式	离开	,

前两个距离很近，但第三个距离很远。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

though	he	appeared	to	hop	along	over	the	dunes	in	a	most	remarkable	manner	.
尽管	他	出现	到	跳	沿着	超过	这	沙丘	在	一个	最多	卓越	方式	.

虽然他看起来以一种非常奇特的方式在沙丘上跳跃前进。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] ;

He	seemed	to	be	habited	in	a	suit	of	black	,	and	carried	a	black	bag	;
他	似乎	到	是	居住地	在	一个	套装	的	黑色的	,	和	携带	一个	黑色的	包	;

他似乎身穿黑色西装，手提黑色手提包；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] ,

but	he	was	still	a	great	way	off	,
但	他	曾是	仍然	一个	伟大的	方式	离开	,

但他离目的地还有很长一段路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt]

and	the	Queen	turned	her	attention	to	the	other	two	,	who	were	now	quite
和	这	女王	转向	她	注意力	到	这	其他	二	,	WHO	是	现在	相当

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

close	to	her	.
关闭	到	她	.

女王将注意力转向了另外两人，他们现在离她很近。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['veri] [brɑːnzd] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

The	first	one	was	a	handsome	,	very	bronzed	young	man	,	in	a	suit	of	shining
这	第一的	一	曾是	一个	英俊的	,	非常	古铜色	年轻的	男人	,	在	一个	套装	的	灼灼

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

第一个是个英俊、皮肤黝黑的年轻男子，身穿闪亮的盔甲。

[ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

that	,	to	the	Queen's	critical	eyes	,	did	not	seem	to	fit	him	to	perfection	;
那	,	到	这	女王大学	批判的	眼睛	,	做过	不是	似乎	到	合身	他	到	完美	;

[waɪlst] [ðə; ði] ['sekənd] ,

whilst	the	second	,
而	这	第二	,

在女王挑剔的眼中，那似乎并不完全适合他；而第二件，

[ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] , ['hɔːti] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fer] [skɪn] , [wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ]

a	delicate	-	looking	,	haughty	youth	,	with	a	very	fair	skin	,	was	habited	in	a
一个	精美的	-	寻找	,	傲慢	青年	,	和	一个	非常	公平的	皮肤	,	曾是	居住地	在	一个

['ʃɛpɝdz] [kɔːrs] ['gɑːrmənts] ,

shepherd's	coarse	garments	,
牧羊人的	粗	服装	,

一个外表纤弱、傲慢自大的青年，皮肤白皙，身穿牧羊人的粗布衣衫。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	carried	a	crook	and	a	sling	at	his	side	.
和	携带	一个	骗子	和	一个	吊索	在	他的	边	.

他腰间别着一根拐杖和一条投石索。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] [boʊd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔːrt][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] —

The	man	in	armour	bowed	a	clumsy	sort	of	bow	and	said	—
这	男人	在	盔甲	鞠躬	一个	笨拙	种类	的	弓	和	说	—

身穿盔甲的男子笨拙地鞠了一躬，说道——

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; " [waɪlst] [ðə; ði] ['ʃepərd] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

"	Good	morning	;	"	whilst	the	shepherd	bowed	in	a	most	courteous	and	elegant
"	好的	早晨	;	"	而	这	牧羊人	鞠躬	在	一个	最多	有礼貌	和	优雅的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“早上好；”牧羊人以极其礼貌和优雅的方式鞠躬。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] ['mædəm] . [ɪz]['mɪsɪz] . ['hɛksər][æt; ət] [hoʊm] ?

"	Good	morning	,	fair	madam	.	Is	Mrs	.	Hexer	at	home	?
"	好的	早晨	,	公平的	女士	.	是	太太	.	巫师	在	家	?

“早上好，美丽的夫人。赫克瑟太太在家吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪr] . "

"	The	Queen	said	,	"	No	,	there's	no	one	of	that	name	living	here	.	"
"	这	女王	说	,	"	不	,	有	不	一	的	那	姓名	活的	这里	.	"

女王说：“不，这里没有叫这个名字的人。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] [sed] , " [haʊ] [ə'nɔɪɪŋ] !

"	Dear	me	,	"	the	man	in	armour	said	,	"	how	annoying	!
"	亲爱的	我	,	"	这	男人	在	盔甲	说	,	"	如何	恼人的	!

“哎呀，”身穿盔甲的男人说，“真烦人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv]

I	am	the	—	the	Prince	of	Kamschkatka	,	and	this	is	a	shepherd	of
我	是	这	—	这	王子	的	-	,	和	这	是	一个	牧羊人	的

['pɛndəltən] .

Pendleton	.
彭德尔顿	.

我是——堪察加王子，这位是彭德尔顿的牧羊人。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['nuːli] ['lɜːrnɪd] ['les(ə)n] .

"	He	said	it	in	a	great	hurry	,	just	as	you	might	say	a	newly	learned	lesson	.
"	他	说	它	在	一个	伟大的	匆忙	,	只是	作为	你	可能	说	一个	新	学习	课	.

他说得非常匆忙，就像是在匆匆忙忙地讲述一个刚刚学到的教训一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['pɛndəltən] [sed] , " [ɑː] , [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['hɛksər] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv]

But	the	shepherd	of	Pendleton	said	,	"	Ah	,	perhaps	Mrs	.	Hexer	does	not	live
但	这	牧羊人	的	彭德尔顿	说	,	"	啊	,	也许	太太	.	巫师	做	不是	居住

[hɪr] .

here	.
这里	.

但彭德尔顿的牧羊人说：“啊，也许赫克瑟太太不住在这里。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ; [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] . "

"	The	Queen	said	,	"	No	,	she	doesn't	;	I	live	here	.	"
"	这	女王	说	,	"	不	,	她	不	;	我	居住	这里	.	"

女王说："不，她不住在这里；我住在这里。"

" [wʌt] , [ə'loʊn] !

"	What	,	alone	!
"	什么	,	独自的	!

"什么，一个人！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

"	they	both	said	.
"	他们	两个都	说	.

他们俩都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [noʊ] ; [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [giːs] .

And	the	Queen	answered	,	"	No	;	I	live	with	my	geese	.
和	这	女王	回答	,	"	不	;	我	居住	和	我的	鹅	.

女王回答说："不，我和我的鹅一起生活。"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] , " [oʊ] , [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɛksər] [dʌz] [lɪv; laɪv] . "

"	The	shepherd	said	,	"	Oh	,	then	perhaps	you	could	tell	us	where	Mrs	.	Hexer	does	live	.	"
"	这	牧羊人	说	,	"	哦	,	然后	也许	你	可以	告诉	我们	在哪里	太太	.	巫师	做	居住	.	"

牧羊人说："哦，那么或许你们可以告诉我们赫克瑟太太住在哪里。"

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I've	never	heard	of	her	,	"	the	Queen	said	.
"	我已经	绝不	听到	的	她	,	"	这	女王	说	.

"我从没听说过她，"女王说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛksər] ?

never	heard	of	Mrs	.	Hexer	?
绝不	听到	的	太太	.	巫师	?

你从未听说过赫克瑟夫人吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

"	they	both	said	.
"	他们	两个都	说	.

他们俩都这么说。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

"	The	famous	witch	who	has	the	well	of	the	Elixir	of	Life	,	"	the	prince	said	.
"	这	著名的	巫婆	WHO	有	这	出色地	的	这	灵药	的	生活	,	"	这	王子	说	.

"那位拥有长生不老药之井的著名女巫，"王子说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] , " [ʌv; əv] [lɔːr] .

But	the	shepherd	said	,	"	Of	lore	.
但	这	牧羊人	说	,	"	的	知识	.

但牧羊人说："关于传说。"

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [wɪtʃ] " [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [maɪnd] .

"	The	mention	of	"	witch	"	brought	something	to	the	Queen's	mind	.
"	这	提到	的	"	巫婆	"	带来	某物	到	这	女王大学	头脑	.

"提到'女巫'这个词，让女王想起了某件事。"

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk]
" There used to be a horrible old woman who lived here with a great black
" 那里 用过的 到 是 一个 可怕 老的 女士 WHO 居住地 这里 和 一个 伟大的 黑色的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“以前这里住着一个可怕的老太太，她养了一只很大的黑猫。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɛksər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "
" Perhaps she was Mrs . Hexer ; but she disappeared some time ago . "
" 也许 她 曾是 太太 . 巫师 ; 但 她 消失 一些 时间 前 . "

“她或许就是赫克瑟夫人；但她已经失踪一段时间了。”

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
" That must have been her , " the prince said .
" 那 必须 有 到过 她 , " 这 王子 说 .

“那一定是她，”王子说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑː] ,
And the shepherd continued , " Ah ,
和 这 牧羊人 持续 , " 啊 ,

牧羊人接着说：“啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][juː 'es][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] ,
if you would let us sit for a while on the coping of your well ,
如果 你 会 让 我们 坐 为了 一个 尽管 在 这 应对 的 你的 出色地 ,

如果您能允许我们稍作停留，了解一下您目前的状况，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
or even give us a draught of its water , we should be infinitely obliged to
或者 甚至 给 我们 一个 草稿 的 它是 水 , 我们 应该 是 无限地 有义务 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

哪怕只是给我们一口水，我们也会感激不尽。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] , [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
" The Queen said , " Oh , you're very welcome , " and turned into the house to
" 这 女王 说 , " 哦 , 你是 非常 欢迎 , " 和 转向 进入 这 房子 到
[get][hɜːr; hər] ['bʌkɪt] ,
get her bucket ,
得到 她 桶 ,

女王说：“哦，不用客气。”然后转身进屋去拿她的水桶。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
when she was astonished to see a coal - black thing with horns and a
什么时候 她 曾是 惊讶 到 看 一个 煤炭 - 黑色的 事物 和 角 和 一个
[lɔːŋ] [teɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər] .
long tail sitting in the very middle of her fire .
长的 尾巴 坐着 在 这 非常 中间 的 她 火 .

当她惊讶地看到一个通体漆黑、长着角和长尾巴的东西坐在她的火堆正中央时。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

She	rubbed	her	eyes	in	surprise	,	and	when	she	looked	again	there	was	only
她	摩擦	她	眼睛	在	惊喜	,	和	什么时候	她	看起来	再次	那里	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

她惊讶地揉了揉眼睛，再次看去，却只见一位绅士。

[klæd][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ,

clad	in	an	elegant	suit	of	black	,
覆膜	在	一个	优雅的	套装	的	黑色的	,

身着一套优雅的黑色西装，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [her] ['kerfəli] ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['sɪnjuəs] [laɪnz]

with	his	coal	-	black	hair	carefully	parted	in	the	middle	and	falling	in	sinuous	lines
和	他的	煤炭	-	黑色的	头发	小心	分手了	在	这	中间	和	坠落	在	蜿蜒	线条

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

on	either	side	of	his	forehead	.
在	任何一个	边	的	他的	前额	.

他乌黑的头发一丝不苟地从中间分开，柔顺地垂在额头两侧。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	held	his	hat	in	one	hand	,
他	握住	他的	帽子	在	一	手	,

他一手拿着帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [bʊk] .

and	in	the	other	a	black	bag	and	long	narrow	book	.
和	在	这	其他	一个	黑色的	包	和	长的	狭窄的	书	.

另一个袋子里装着一本黑色的长条形书。

" [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	good	morning	,	Mrs	.	Hexer	,	"	he	said	.
"	哦	,	好的	早晨	,	太太	.	巫师	,	"	他	说	.

“哦，早上好，赫克瑟夫人，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	You	will	excuse	my	liberty	;	but	I	saw	you	were	agreeably	engaged	,
"	你	将要	原谅	我的	自由	;	但	我	锯	你	是	欣然	已订婚的	,

“请您谅解我的擅自行动；但我看到您已另有安排，我非常高兴。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] . "

and	so	I	took	the	opportunity	of	slipping	in	by	the	back	way	.	"
和	所以	我	采取	这	机会	的	滑倒	在	经过	这	后退	方式	.	"

于是我趁机从后门溜了进去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	didn't	know	there	was	a	back	way	,	"	the	Queen	said	.
"	我	没有	知道	那里	曾是	一个	后退	方式	,	"	这	女王	说	.

“我不知道还有后门，”女王说。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , ['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	The	chimney	,	I	should	have	said	,	Mrs	.	Hexer	,	"	the	gentleman	said	.
"	这	烟囱	,	我	应该	有	说	,	太太	.	巫师	,	"	这	绅士	说	.

“我应该说的是烟囱，赫克瑟夫人，”那位先生说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I'm	not	Mrs	.	Hexer	,	"	the	Queen	replied	.
"	但	我是	不是	太太	.	巫师	,	"	这	女王	回复	.

“但我不是赫克瑟夫人，”女王回答道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] .

"	No	,	indeed	,	"	the	gentleman	answered	.
"	不	,	的确	,	"	这	绅士	回答	.

“不，的确如此，”这位先生回答道。

" [ðə; ði][ɪ'lɪksər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

"	The	elixir	has	had	a	most	remarkable	success	in	your	case	.
"	这	灵药	有	有	一个	最多	卓越	成功	在	你的	案件	.

“这种灵丹妙药在你身上取得了非常显著的效果。”

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] — [bɪ'fɔ:r]

A	photograph	of	you	now	would	be	a	most	valuable	advertisement	—	before
一个	照片	的	你	现在	会	是	一个	最多	有价值的	广告	—	前

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] .

taking	and	after	.
采取	和	后	.

一张你现在的照片——拍摄前和拍摄后的照片——将是最有价值的广告。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər] [steɪt] ? "

I	suppose	you	haven't	got	one	of	your	former	state	?	"
我	认为	你	还没有	得到	一	的	你的	以前的	状态	?	"

我猜你没有以前所在州的护照吧?

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [ðə; ði] [kwi:n] [sed] .

"	But	I	tell	you	I'm	not	Mrs	.	Hexer	,	"	the	Queen	said	.
"	但	我	告诉	你	我是	不是	太太	.	巫师	,	"	这	女王	说	.

“但我告诉你，我不是赫克瑟夫人，”女王说道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['sɪriəs] .

Whereupon	the	gentleman	became	a	shade	more	serious	.
于是	这	绅士	成为	一个	阴影	更多的	严肃的	.

于是，这位先生的神情变得严肃了一些。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	have	exactly	five	minutes	more	life	,	"	he	said	,
"	你	有	确切地	五	分钟	更多的	生活	,	"	他	说	,

“你只剩下五分钟的生命了，”他说。

['æftər] ['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kilɪs] ['wɑ:tʃɪz] [ðæt] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

after	having	consulted	one	of	those	keyless	watches	that	never	seem	to	have
后	拥有	咨询	一	的	那些	无钥匙	手表	那	绝不	似乎	到	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['waɪndɪŋ] .

had	enough	winding	.
有	足够的	绕线	.

在咨询了一款似乎永远上不完发条的无钥匙手表之后。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][bæg] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	laid	down	his	hat	and	bag	,	and	looked	carefully	in	his	book	.
他	铺设	向下	他的	帽子	和	包	,	和	看起来	小心	在	他的	书	.

他放下帽子和包，仔细地翻阅着他的书。

" [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ?

"	Is	this	not	your	signature	?
"	是	这	不是	你的	签名	?

“这不是你的签名吗？”

" [ðə; ði] [kwi:n] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][saɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

"	The	Queen	said	,	"	Good	gracious	,	no	;	and	I'm	not	going	to	sign	anything	more
"	这	女王	说	,	"	好的	亲切	,	不	;	和	我是	不是	去	到	符号	任何事物	更多的

. "

:	"
.	"

女王说：“天哪，不；我不会再签任何东西了。”

" [juːv] [saɪnd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	You've	signed	quite	enough	in	this	,	"	the	gentleman	said	.
"	你已经	签名	相当	足够的	在	这	,	"	这	绅士	说	.

“你在这份文件上签得够多了，”这位先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevər] [saɪnd] [ˌaɪ'tiː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I	tell	you	I	never	signed	it	,	"	the	Queen	replied	.
"	但	我	告诉	你	我	绝不	签名	它	,	"	这	女王	回复	.

“但我可以告诉你，我从未签署过那份文件，”女王回答道。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	Oh	,	nonsense	,	Mrs	.	Hexer	,	"	the	gentleman	said	.
"	哦	,	废话	,	太太	.	巫师	,	"	这	绅士	说	.

“哦，胡说，赫克瑟夫人，”那位先生说道。

" [kʌm] , [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] . "

"	Come	,	your	time	is	nearly	at	hand	.	"
"	来	,	你的	时间	是	几乎	在	手	.	"

“来吧，你的时间快到了。”

" [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	It's	nothing	of	the	sort	,	"	the	Queen	said	.
"	它是	没有什么	的	这	种类	,	"	这	女王	说	.

“根本不是那样，”女王说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] .

And	the	gentleman	bowed	.
和	这	绅士	鞠躬	.

那位先生鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	best	,	Mrs	.	Hexer	,	"	he	said	.
"	你	知道	最好的	,	太太	.	巫师	,	"	他	说	.

“您最清楚，赫克瑟夫人，”他说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['mɪnɪt] .

"	There's	one	more	minute	.
"	有	一	更多的	分钟	.

“还有一分钟。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

"	The	Queen	waited	to	see	what	would	happen	.
"	这	女王	等待	到	看	什么	会	发生	.

女王静观其变。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [biːt] .

The	seconds	passed	by	,	and	the	Queen's	heart	beat	.
这	秒	通过了	经过	,	和	这	女王大学	心	打	.

时间一秒一秒地过去，女王的心跳也越来越快。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔːr] [ðə; ði][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] ,

Then	the	gentleman	tore	the	page	out	of	his	book	,	at	the	dotted	line	,
然后	这	绅士	撕裂	这	页	出去	的	他的	书	,	在	这	虚线	线	,

然后，这位先生沿着虚线撕下了书中的那一页。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

and	put	the	book	in	the	bag	.
和	放	这	书	在	这	包	.

然后把书放进包里。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ?

"	By	-	the	-	bye	,	"	he	said	,	"	what's	become	of	the	cat	?
"	经过	-	这	-	再见	,	"	他	说	,	"	是什么	变得	的	这	猫	?

“对了，”他说，“那只猫怎么样了？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	The	Queen	said	,	"	It	disappeared	with	the	witch	.
"	这	女王	说	,	"	它	消失	和	这	巫婆	.

女王说："它和女巫一起消失了。"

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	gentleman	looked	at	his	watch	.
"	这	绅士	看起来	在	他的	手表	.

这位先生看了看手表。

" ['taɪmz] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Time's	up	,	Mrs	.	Hexer	,	"	he	said	,	as	he	put	it	back	in	his	pocket	.
"	时间	向上	,	太太	.	巫师	,	"	他	说	,	作为	他	放	它	后退	在	他的	口袋	.

"时间到了，赫克瑟太太，"他一边说着，一边把东西放回口袋里。

" [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [saɪnd] [baɪ][jʊr; jər] [blʌd] — — "

"	By	virtue	of	this	document	,	signed	by	your	blood	—	—	"
"	经过	美德	的	这	文档	,	签名	经过	你的	血	—	—	"

"凭这份由你鲜血签署的文件——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [blʌd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	It	isn't	my	blood	,	"	the	Queen	said	,	when	,	all	of	a	sudden	,
"	它	不是	我的	血	,	"	这	女王	说	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

"这不是我的血，"女王说道，突然间，

[ðə; ði] [hʌt] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

the	hut	vanished	away	over	her	head	,
这	小屋	消失了	离开	超过	她	头	,

小屋在她头顶消失不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] ,

and	she	found	herself	standing	in	the	open	air	among	the	sand	-	dunes	,
和	她	成立	她自己	常设	在	这	打开	空气	之中	这	沙	-	沙丘	,

她发现自己站在沙丘之间的露天环境中。

[ə'mɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['ʃepərd] [ænd; ənd] [prɪns] ,

amid	a	large	crowd	of	people	;	whilst	the	two	men	,	shepherd	and	prince	,
之中	一个	大的	人群	的	人们	;	而	这	二	男人	,	牧羊人	和	王子	,

在熙熙攘攘的人群中；而那两个人，牧羊人和王子，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd]

were	lying	tumbled	on	the	sand	,	for	the	well	on	which	they	had	been	seated
是	说谎	翻滚	在	这	沙	,	为了	这	出色地	在	哪个	他们	有	到过	坐着

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他们跌倒在沙滩上，因为他们之前坐着的那口井已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

But	the	most	astonishing	thing	was	what	happened	to	the	gentleman	in	black	,
但	这	最多	惊人	事物	曾是	什么	发生	到	这	绅士	在	黑色的	,

但最令人震惊的是那位身穿黑衣的绅士的遭遇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['diːmən] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrdz]

for	he	suddenly	changed	into	a	black	demon	and	advanced	roaring	towards
为了	他	突然	已更改	进入	一个	黑色的	恶魔	和	先进的	咆哮	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为他突然变成了一个黑色的恶魔，咆哮着向她逼近。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

until	something	seemed	to	stop	him	,
直到	某物	似乎	到	停止	他	,

直到有什么东西阻止了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	changed	just	as	suddenly	back	into	the	gentleman	that	he	had
和	他	已更改	只是	作为	突然	后退	进入	这	绅士	那	他	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

他突然间又变回了以前那个绅士的样子。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	see	there	has	been	some	mistake	,	"	he	said	,
"	我	看	那里	有	到过	一些	错误	,	"	他	说	,

“看来这里出了点问题，”他说。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

bowing	and	placing	his	hand	upon	his	heart	.
鞠躬	和	放置	他的	手	之上	他的	心	.

他鞠躬并将手放在胸前。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	knelt	upon	the	ground	.
然后	他	跪下	之上	这	地面	.

然后他跪倒在地。

" [biː; bi] [maɪn] !

"	Be	mine	!
"	是	矿	!

“做我的！”

[biː; bi] [maɪn] !

be	mine	!
是	矿	!

做我的爱人吧!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l]['meɪd(ə)n] , [biː; bi] [maɪn] ; ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'fɔːrm] ; [aɪl] [gɪv]

"	Oh	,	most	adorable	maiden	,	be	mine	;	marry	me	,	and	I	will	reform	;	I'll	give
"	哦	,	最多	可爱的	少女	,	是	矿	;	结婚	我	,	和	我	将要	改革	;	患病的	给

[ʌp] ['smoʊkɪŋ] ;

up	smoking	;
向上	吸烟	;

“哦，最可爱的姑娘，嫁给我吧；嫁给我，我将改过自新；我将戒烟；

[aɪl] ['nevər] [swer] ; [aɪl] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — ['oʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

I'll	never	swear	;	I'll	—	I'll	go	to	church	—	only	marry	me	.	"
患病的	绝不	发誓	;	患病的	—	患病的	去	到	教会	—	仅有的	结婚	我	.	"

我永远不会说脏话；我会——我会去教堂——只会嫁给我。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	can't	,	"	the	Queen	said	.
"	我	不能	,	"	这	女王	说	.

“我不能，”女王说。

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [niːl] ; [aɪ]['nevər] [let][ðə; ði] ['riːdʒənt] [niːl] . "

"	Don't	be	ridiculous	and	kneel	;	I	never	let	the	Regents	kneel	.	"
"	不	是	荒谬的	和	下跪	;	我	绝不	让	这	摄政王	下跪	.	"

“别做傻事，别下跪；我绝不会让摄政王下跪。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	You	can	marry	me	—	you	can	,	"	the	gentleman	said	.
"	你	能	结婚	我	—	你	能	,	"	这	绅士	说	.

“你可以嫁给我——真的可以，”这位先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['mæri] [waɪl] [aɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	I	can	marry	while	I'm	on	earth	.
"	我	能	结婚	尽管	我是	在	地球	.

“我可以在世上结婚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [its] ['dɪfrənt] .

Of	course	,	down	below	it's	different	.
的	课程	,	向下	以下	它是	不同的	.

当然，下面的情况就不同了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] ['regjələr] ['aʊərz] ; [aɪl] [biː; bi][moʊst] [rɪ'spektəbl] — [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

But	I'll	keep	regular	hours	;	I'll	be	most	respectable	—	I	will	,	if	you'll	only	marry	me	.	"
但	患病的	保持	常规的	小时	;	患病的	是	最多	可敬	—	我	将要	,	如果	你会	仅有的	结婚	我	.	"

但我会作息规律；我会非常体面——只要你愿意嫁给我。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ;

"	I	tell	you	I	can't	,	"	the	Queen	said	;
"	我	告诉	你	我	不能	,	"	这	女王	说	;

“我告诉你，我不能，”女王说；

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [wei] . "

"	I	don't	know	what	I've	done	to	make	you	go	on	in	this	ridiculous	way	.	"
"	我	不	知道	什么	我已经	完毕	到	制作	你	去	在	在	这	荒谬的	方式	.	"

“我不知道我做错了什么，让你一直这样荒唐可笑。”

" [its] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] .

"	It's	the	elixir	.
"	它是	这	灵药	.

这是灵丹妙药。

[juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['diːmən] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ; " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	been	drinking	it	,	you	know	,	"	the	demon	gentleman	said	;	"	and	so	I	can't	help	it	.
你已经	到过	喝	它	,	你	知道	,	"	这	恶魔	绅士	说	;	"	和	所以	我	不能	帮助	它	.

“你知道，你一直在喝它，”恶魔绅士说，“所以我没办法。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ][laɪn] .

But	if	you	won't	marry	me	,	madam	,	perhaps	we	can	do	a	little	business	in	my	line	.
但	如果	你	惯于	结婚	我	,	女士	,	也许	我们	能	做	一个	小的	商业	在	我的	线	.

但夫人，如果您不肯嫁给我，或许我们可以一起做点生意，做我这行的。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] ['sɪstəm] ,

I	pride	myself	that	my	system	is	the	very	best	—	the	seven	years	'	purchase	system	,
我	自豪	我	那	我的	系统	是	这	非常	最好的	—	这	七	年	-	购买	系统	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

我引以为豪的是，我的系统是最好的——你知道的，七年购买计划系统。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	don't	understand	you	at	all	,	"	the	Queen	said	.
"	我	不	理解	你	在	全部	,	"	这	女王	说	.

“我完全不明白你的意思，”女王说。

" [waɪ] , [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	Why	,	it's	very	simple	.
"	为什么	,	它是	非常	简单的	.

“为什么？很简单。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

You	give	me	what	I	want	,
你	给	我	什么	我	想	,

你给我我想要的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli] ['rezɪdəns] [ðæt] [stʊd] [hɪr] ,

and	I	will	re	-	erect	for	you	the	desirable	family	residence	that	stood	here	,
和	我	将要	关于	-	直立	为了	你	这	理想	家庭	住宅	那	站立	这里	,

我将在这里为您重建那座令人向往的家庭住宅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] — [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [wel]

with	all	its	advantages	—	the	delightfully	secluded	spot	,	the	landscape	,	the	well
和	全部	它是	优势	—	这	令人愉悦	僻	点	,	这	景观	,	这	出色地

[ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

of	pure	water	,
的	纯的	水	,

它拥有诸多优势——环境优美僻静，风景宜人，还有清澈的水井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .

and	the	fowl	-	house	with	its	stock	of	geese	.
和	这	鸡	-	房子	和	它是	库存	的	鹅	.

还有养鹅的鸡舍。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ][fɔːrm] . "

Come	,	let	me	fill	you	up	a	form	.	"
来	,	让	我	充满	你	向上	一个	形式	.	"

来，我帮你填张表格。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	but	what	do	I	have	to	do	for	it	?
"	是的	,	但	什么	做	我	有	到	做	为了	它	?

“是的，但我需要为此做什么呢？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] — ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] . "

And	he	answered	,	"	Oh	,	a	mere	trifle	—	only	a	formality	.	"
和	他	回答	,	"	哦	,	一个	仅仅	琐事	—	仅有的	一个	正式	.	"

他回答说：“哦，只是一件小事——只是个形式而已。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	what	is	it	?	"
"	但	什么	是	它	?	"

“但它到底是什么呢？”

" [oʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [soʊl] — [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Oh	,	you	only	give	me	your	soul	—	it's	nothing	at	all	.	"
"	哦	,	你	仅有的	给	我	你的	灵魂	—	它是	没有什么	在	全部	.	"

“哦，你只是把灵魂给了我——那算什么呢？”

" [maɪ] [soʊl] !

"	My	soul	!
"	我的	灵魂	!

我的灵魂！

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	Certainly	not	.	"
"	当然	不是	.	"

“当然不是。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	But	I'll	make	you	rich	,	"	the	gentleman	said	.
"	但	患病的	制作	你	富有的	,	"	这	绅士	说	.

“但我会让你发财的，”那位先生说。

" [aɪm] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] .

"	I'm	quite	rich	enough	already	,	"	the	Queen	answered	.
"	我是	相当	富有的	足够的	已经	,	"	这	女王	回答	.

“我已经足够富有了，”女王回答道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['paʊərf(ə)l] — [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] . "

"	I'll	make	you	powerful	—	make	you	a	great	queen	.	"
"	患病的	制作	你	强大的	—	制作	你	一个	伟大的	女王	.	"

“我会让你变得强大——让你成为一位伟大的女王。”

" [aɪm] [wʌn] [ɔːl'redi] , [θæŋks] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I'm	one	already	,	thanks	,	"	the	Queen	said	.
"	我是	一	已经	,	谢谢	,	"	这	女王	说	.

“我已经是女王了，谢谢。”女王说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][ɑːn] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] .

"	I'll	give	you	a	broom	that	you	can	fly	on	,	"	the	gentleman	remarked	.
"	患病的	给	你	一个	扫帚	那	你	能	飞	在	,	"	这	绅士	评论	.

“我会给你一把可以飞的扫帚，”这位先生说道。

" [aɪ][kæn; kən][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bruːm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I	can	fly	without	a	broom	,	"	the	Queen	said	.
"	我	能	飞	没有	一个	扫帚	,	"	这	女王	说	.

“我不用扫帚也能飞，”女王说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I'll	let	you	drink	the	elixir	,	"	he	went	on	.
"	患病的	让	你	喝	这	灵药	,	"	他	去	在	.

“我会让你喝下这瓶灵药，”他继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I've	had	quite	enough	already	,	"	the	Queen	said	.
"	我已经	有	相当	足够的	已经	,	"	这	女王	说	.

“我已经受够了，”女王说。

[ðə; ði] ['di:mən] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The	demon	gnashed	his	teeth	.
这	恶魔	咬牙切齿	他的	牙齿	.

恶魔咬牙切齿。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [treɪd] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Then	you	won't	trade	?	"	he	said	.
"	然后	你	惯于	贸易	?	"	他	说	.

“那你就不进行交易了？”他问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [kwi:n] ['ænsər] .

"	Certainly	not	,	"	the	Queen	answered	.
"	当然	不是	,	"	这	女王	回答	.

“当然不是，”女王回答道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] ? "

"	And	you	won't	marry	me	?	"
"	和	你	惯于	结婚	我	?	"

“你不愿意嫁给我吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ðə; ði] [kwi:n] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blu:] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [sænd] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

There	was	blue	flame	,	and	a	great	pillar	of	sand	shot	up	into	the	air	.
那里	曾是	蓝色的	火焰	,	和	一个	伟大的	支柱	的	沙	射击	向上	进入	这	空气	.

只见蓝色火焰升腾而起，一道巨大的沙柱直冲云霄。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	wind	carried	it	slowly	away	—	the	gentleman	in	black	had	disappeared	.
这	风	携带	它	缓慢地	离开	—	这	绅士	在	黑色的	有	消失	.

风慢慢地将它吹走了——那位身穿黑衣的绅士消失了。

" [kʌm] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] !

"	Come	,	that's	something	!
"	来	,	那就是	某物	!

“哇，这可真是个好消息！”

" [ðə; ði] [kwi:n] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

"	the	Queen	said	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	这	女王	说	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

女王松了口气说道：

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ]

when	her	eye	fell	suddenly	on	the	crowd	of	people	that	were	standing	looking
什么时候	她	眼睛	跌倒	突然	在	这	人群	的	人们	那	是	常设	寻找

[æt; ət] [hɜ:r; hər] .

at	her	.
在	她	.

她的目光突然落在了正站着看着她的人群上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] .

They	were	mostly	standing	on	one	leg	.
他们	是	大多	常设	在	一	腿	.

他们大多单腿站立。

" [waɪ] , [huːˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Why** , **whoever** **are** **you** **?**
" 为什么 , 谁 是 你 ?

“你究竟是谁？”

" [ðə; ði] [sed] .
" **the** **said** **.**
" 这 说 .

“他说。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [ˈænsər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ðə; ði]
And **a** **grey** **-** **haired** **man** **answered** **,** **"** **We** **are** **—** **that** **is** **,** **we** **were** **—** **the**
和 一个 灰色的 - 头发 男人 回答 , " 我们 是 — 那 是 , 我们 是 — 这
[giːs] .
geese **.**
鹅 .

一位白发苍苍的老人回答说：“我们是——也就是说，我们曾经是——鹅。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
I **am** **the** **oldest** **of** **them** **,** **and** **,** **as** **such** **,**
我 是 这 最老 的 他们 , 和 , 作为 这样的 ,

我是他们当中年纪最大的，因此，

[let][ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪp] [mæn][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [wʌn][tuː; tə] [ˈmæri] .
let **me** **remind** **you** **that** **a** **ripe** **man** **is** **by** **far** **the** **best** **one** **to** **marry** **.**
让 我 提醒 你 那 一个 成熟 男人 是 经过 远的 这 最好的 一 到 结婚 .

我得提醒你，成熟稳重的男人才是最适合结婚的对象。

[oʊ] , [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !
Oh **,** **maiden** **,** **marry** **me** **!**
哦 , 少女 , 结婚 我 !

哦，姑娘，嫁给我吧！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [went] [ʌp] .
" **But** **a** **perfect** **storm** **of** **voices** **went** **up** **.**
" 但 一个 完美的 风暴 的 声音 去 向上 .

“但各种各样的声音汇聚成了一场完美的风暴。”

" [noʊ] ; [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !
" **No** **;** **marry** **me** **!**
" 不 ; 结婚 我 !

“不，嫁给我吧！”

[aɪm] — —
I'm **—** **—**
我是 — —

我是 -

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈsaɪləns] .
" **But** **the** **Queen** **held** **up** **her** **hand** **to** **command** **silence** **.**
" 但 这 女王 握住 向上 她 手 到 命令 沉默 .

但女王举起手示意大家安静。

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [nɔɪz] .
" **Don't** **make** **such** **a** **fearful** **noise** **.**
" 不 制作 这样的 一个 可怕 噪音 .

“别发出这么可怕的声音。”

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [maɪˈself] [θɪŋk] .
I **can't** **even** **hear** **myself** **think** **.**
我 不能 甚至 听到 我 思考 .

我甚至听不到自己思考的声音。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , [dɪr] [giːs] ,

I'm	not	going	to	marry	any	of	you	,	though	you	were	very	nice	,	dear	geese	,
我是	不是	去	到	结婚	任何	的	你	,	尽管	你	是	非常	好的	,	亲爱的	鹅	,

我不会娶你们中的任何一只，虽然你们都很可爱，亲爱的鹅们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	I	was	very	fond	of	you	.	"
和	我	曾是	非常	喜爱	的	你	.	"

我非常喜欢你。

" [noʊ] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	No	;	the	lady	is	going	to	marry	me	!
"	不	;	这	女士	是	去	到	结婚	我	!

“不，这位女士要嫁给我！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] ['ʃɛpɝdz] [kloʊðz] [stept] [fɔːrθ] .

"	a	voice	said	,	and	the	man	in	shepherd's	clothes	stept	forth	.
"	一个	嗓音	说	,	和	这	男人	在	牧羊人的	衣服	步	前进	.

“一个声音说道，然后一个身穿牧羊人服装的人走了出来。”

" [noʊ] , ['mæri] [ˌem 'iː] !

"	No	,	marry	me	!
"	不	,	结婚	我	!

“不，嫁给我吧！”

" [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] [sed] .

"	the	man	in	armour	said	.
"	这	男人	在	盔甲	说	.

“身穿盔甲的男人说道。”

" [aɪm][ə; eɪ] [prɪns] .

"	I'm	a	prince	.
"	我是	一个	王子	.

我是王子。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ʃɛpɝdz] [kloʊðz] [sed] .

I	will	make	you	a	princess	,	"	the	man	in	shepherd's	clothes	said	.
我	将要	制作	你	一个	公主	,	"	这	男人	在	牧羊人的	衣服	说	.

“我会让你成为公主，”身穿牧羊人服装的男人说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ʃepərd] , " [ðə; ði][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [sed] .

"	I'm	a	shepherd	,	"	the	man	dressed	like	a	prince	said	.
"	我是	一个	牧羊人	,	"	这	男人	穿着	喜欢	一个	王子	说	.

“我是个牧羊人，”那个打扮得像王子的男人说道。

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] . "

"	A	shepherd	is	a	far	better	match	for	a	goose	-	girl	than	a	prince	is	.	"
"	一个	牧羊人	是	一个	远的	更好的	匹配	为了	一个	鹅	-	女孩	比	一个	王子	是	.	"

“牧羊人和牧鹅女比王子更般配。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ?

"	But	why	were	either	of	you	so	deceitful	?
"	但	为什么	是	任何一个	的	你	所以	欺骗性的	?

“但是，你们两个为什么要如此欺骗别人呢？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Because	it's	so	ridiculous	.
"	因为	它是	所以	荒谬的	.

因为这太荒谬了。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [prɪns] — [jʊr; jər][skɪn][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [fer] ;

You	don't	look	like	a	shepherd	,	prince	—	your	skin	is	much	too	fair	;
你	不	看	喜欢	一个	牧羊人	,	王子	—	你的	皮肤	是	很多	也	公平的	;

王子，你看起来不像牧羊人——你的皮肤太白了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['brɔːni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , ['ʃepərd] . "

and	you	are	much	too	brawny	to	be	a	prince	,	shepherd	.	"
和	你	是	很多	也	强壮的	到	是	一个	王子	,	牧羊人	.	"

“你这身板太壮了，根本不像个王子，牧羊人。”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

"	Well	,	I	thought	it	was	not	quite	respectable	for	a	prince	to	be	seen
"	出色地	,	我	想法	它	曾是	不是	相当	可敬	为了	一个	王子	到	是	已见

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

visiting	a	witch	,
访问	一个	巫婆	,

“嗯，我觉得王子去拜访女巫不太体面。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] [hɪr] . "

and	so	I	changed	clothes	with	the	shepherd	here	.	"
和	所以	我	已更改	衣服	和	这	牧羊人	这里	.	"

于是我就和这里的牧羊人换了衣服。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	And	I	changed	clothes	with	the	prince	because	I	had	seen	you	from
"	和	我	已更改	衣服	和	这	王子	因为	我	有	已见	你	从

[ə'fɑːr] ,

afar	,
远方	,

“我远远地看见了你，所以就和王子交换了衣服。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] ;

and	had	loved	you	;
和	有	喜爱	你	;

而且曾经爱过你；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	because	I	thought	a	prince	would	have	seemed	more	splendid	than	a
和	因为	我	想法	一个	王子	会	有	似乎	更多的	灿烂	比	一个

['kɑːmən] ['ʃepərd] . "

common	shepherd	.	"
常见的	牧羊人	.	"

因为我觉得王子比普通的牧羊人更显威风。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	But	you	were	both	wrong	to	try	to	deceive	me	,	"	the	Queen	said	.
"	但	你	是	两个都	错误的	到	尝试	到	欺骗	我	,	"	这	女王	说	.

“但是你们两个都错了，你们不应该试图欺骗我，”女王说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prɪns] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

"	As	for	you	,	prince	,	I	will	not	marry	you	to	be	made	a	princess	,
"	作为	为了	你	,	王子	,	我	将要	不是	结婚	你	到	是	制成	一个	公主	,

“至于你，王子，我不会嫁给你成为公主。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʃepərd] ,

for	I	am	a	Queen	already	;	and	for	you	,	shepherd	,
为了	我	是	一个	女王	已经	;	和	为了	你	,	牧羊人	,

因为我已经是女王了；而你，牧羊人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [guːs] - [gɜːrl]

I	will	not	marry	you	to	become	a	shepherdess	,	for	I	am	goose	-	girl
我	将要	不是	结婚	你	到	变得	一个	牧羊女	,	为了	我	是	鹅	-	女孩

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

我不会嫁给你去做牧羊女，因为我已经是牧鹅女了。

[ðoʊ] [maɪ] [flɑːk] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [guːs] - [ʃeɪp] [ə'gen] .

though	my	flock	has	turned	back	from	its	goose	-	shape	again	.
尽管	我的	群	有	转向	后退	从	它是	鹅	-	形状	再次	.

虽然我的羊群又不再聚拢成鹅形了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [giːs] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	how	did	you	become	geese	,	anyhow	?	"	she	asked	of	them	.
但	如何	做过	你	变得	鹅	,	无论如何	?	"	她	问	的	他们	.

“可是，你们是怎么变成鹅的呢？”她问它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['gændər] ['ænsər] ,

And	he	who	had	been	the	old	grey	gander	answered	,
和	他	WHO	有	到过	这	老的	灰色的	鹅	回答	,

那位曾经是老灰鹅的人回答说：

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [lʌv]

"	The	witch	turned	us	into	it	when	we	came	to	ask	for	the	Elixir	of	Love
"	这	巫婆	转向	我们	进入	它	什么时候	我们	来了	到	问	为了	这	灵药	的	爱

. "

.	"
.	"

“我们去向女巫索要爱情灵药时，她把我们变成了它。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [dʌz] [lʌv] [meɪk] [sʌtʃ] [giːs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?

"	Does	love	make	such	geese	of	people	?
"	做	爱	制作	这样的	鹅	的	人们	?

爱情真的能把人变成如此愚钝的人吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['kloʊðɪŋ] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	And	the	shepherd	in	prince's	clothing	said	,	"	I'm	afraid	it	does	.	"
"	和	这	牧羊人	在	王子的	衣服	说	,	"	我是	害怕的	它	做	.	"

“而那位身着王子服饰的牧羊人说：‘恐怕确实如此。’”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [sed] , " [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['gændər] [sed] ;

"	You	see	,	it	was	as	I	said	,	"	the	old	grey	gander	said	;
"	你	看	,	它	曾是	作为	我	说	,	"	这	老的	灰色的	鹅	说	;

“你看，正如我所说，”那只老灰鹅说道；

" [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [fuːlz] .

"	those	young	men	are	all	fools	.
"	那些	年轻的	男人	是	全部	傻瓜	.

“那些年轻人都是傻瓜。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] ['mæri] [ˌem 'iː] .

You	had	much	better	marry	me	.
你	有	很多	更好的	结婚	我	.

你最好还是嫁给我。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ə'roʊz]

"	He	had	no	sooner	said	the	words	than	a	perfect	whirlwind	of	shouts	arose
"	他	有	不	很快	说	这	字	比	一个	完美的	旋风	的	喊叫	出现

.

:

.

“他话音刚落，现场就爆发出一阵震耳欲聋的叫喊声。”

" ['mæri] [ˌem 'iː] ! "

"	Marry	me	!	"
"	结婚	我	!	"

“嫁给我吧！ ”

" [noʊ] , ['mæri] [ˌem 'iː] ! "

"	No	,	marry	me	!	"
"	不	,	结婚	我	!	"

“不，嫁给我吧！”

" [ˌem 'iː] ! "

"	Me	!	"
"	我	!	"

“我！ ”

" [ˌem 'iː] ! "

"	Me	!	"
"	我	!	"

“我！ ”

" [ˌem 'iː] !

"	Me	!
"	我	!

“我！

" [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	The	Queen	put	her	fingers	to	her	ears	.
"	这	女王	放	她	手指	到	她	耳朵	.

女王用手指捂住了耳朵。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi]['kwaɪət] [aɪl] [flai] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	don't	be	quiet	I'll	fly	away	altogether	,	"	she	said	.
"	如果	你	不	是	安静的	患病的	飞	离开	共	,	"	她	说	.

“如果你再不安静，我就飞走，”她说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ;

But	it	produced	no	effect	at	all	;
但	它	生产	不	影响	在	全部	;

但它完全没有产生任何效果；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [went] [ɑːn][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] ['pebli] [ʃɔːr] .

the	sound	of	voices	went	on	just	like	the	sound	of	surf	on	a	pebbly	shore	.
这	声音	的	声音	去	在	只是	喜欢	这	声音	的	冲浪	在	一个	卵石状	支撑	.

人们说话的声音持续不断，就像海浪拍打鹅卵石海岸的声音一样。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Oh	,	I	can't	stand	it	,	"	the	Queen	said	.
"	哦	,	我	不能	站立	它	,	"	这	女王	说	.

“哦，我受不了了，”女王说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

"	And	to	think	that	it	is	to	go	on	like	this	for	ever	and	ever	,
"	和	到	思考	那	它	是	到	去	在	喜欢	这	为了	曾经	和	曾经	,

“想到这一切将永远这样持续下去，真是令人难以接受。”

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][ɪ'lɪksər] !

and	all	because	of	this	horrible	elixir	!
和	全部	因为	的	这	可怕	灵药	!

这一切都是因为这种可怕的药剂！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	fly	right	away	from	it	.
我	将	飞	正确的	离开	从	它	.

我将立即飞离那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][roʊz][ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

"	And	she	quietly	rose	and	sailed	away	in	the	air	,
"	和	她	悄悄	玫瑰	和	航行	离开	在	这	空气	,

于是她静静地升起，乘着天空飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ]

and	the	last	she	saw	of	the	geese	was	that	they	were	feebly	trying	to	fly
和	这	最后的	她	锯	的	这	鹅	曾是	那	他们	是	虚弱地	尝试	到	飞

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

她最后看到那些大雁时，它们正无力地试图追着她飞去。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['fræntɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪŋz] .

waving	their	arms	frantically	as	if	they	had	been	wings	.
挥手	他们的	武器	疯狂地	作为	如果	他们	有	到过	翅膀	.

他们疯狂地挥舞着手臂，仿佛化作了翅膀。

[ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,

The	Queen	flew	straight	up	into	the	air	,
这	女王	飞翔	直的	向上	进入	这	空气	,

女王径直飞上了天空。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	had	reached	a	dizzy	height	before	she	thought	of	what	she	was
和	她	有	达到	一个	晕眩的	高度	前	她	想法	的	什么	她	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

她还没来得及思考自己在做什么，就已经达到了令人眩晕的高度。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	she	was	a	little	sorrowful	at	the	thought	of	leaving	the
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	一个	小的	悲伤	在	这	想法	的	离开	这

[giːs] ;

geese	;
鹅	;

说实话，一想到要离开这些鹅，她就有些伤感；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər]['oʊnli]

for	,	with	the	exception	of	the	old	bat	,	they	had	been	almost	her	only
为了	,	和	这	例外	的	这	老的	蝙蝠	,	他们	有	到过	几乎	她	仅有的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

除了那只老蝙蝠之外，他们几乎是她仅有的朋友。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	wish	they	could	have	flown	with	me	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	希望	他们	可以	有	飞行	和	我	,	"	她	说	到	她自己	.

“我真希望他们能和我一起飞，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [haʊ] [haɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] !

"	But	,	good	gracious	,	how	high	I	am	getting	!
"	但	,	好的	亲切	,	如何	高的	我	是	获得	!

“但是，我的天哪，我升得好高啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

I	shall	be	losing	my	way	.
我	将	是	输	我的	方式	.

我会迷路的。

[waɪ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] .

Why	,	the	earth	looks	quite	small	and	quite	like	a	map	.
为什么	,	这	地球	看起来	相当	小的	和	相当	喜欢	一个	地图	.

为什么呢？地球看起来很小，很像一张地图。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	And	so	it	did	.
"	和	所以	它	做过	.

事实的确如此。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ðə; ði] [kwiːn] .

Then	an	idea	struck	the	Queen	.
然后	一个	主意	击	这	女王	.

这时，女王灵光一闪。

" [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][flaɪ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ; [wʌt] [fʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

"	Suppose	I	were	to	fly	right	up	to	the	sun	;	what	fun	it	would	be	!
"	认为	我	是	到	飞	正确的	向上	到	这	太阳	;	什么	乐趣	它	会	是	!

“假设我能飞到太阳那里去；那该有多有趣啊！”

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [biːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	And	,	since	the	idea	had	come	into	her	bead	,	she	determined	to	make	the	attempt	.
"	和	,	自从	这	主意	有	来	进入	她	珠子	,	她	决定	到	制作	这	试图	.

“既然这个想法已经萌生，她就决定尝试一下。”

[ʌp] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['evər] ['haɪər] ,

Up	,	up	she	flew	,	higher	and	ever	higher	,
向上	,	向上	她	飞翔	,	更高	和	曾经	更高	,

她向上飞，向上飞，越飞越高，越来越高。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hɑːməniz] ,

till	all	the	air	around	was	full	of	strange	harmonies	,
直到	全部	这	空气	大约	曾是	满的	的	奇怪的	和声	,

直到周围的空气都充满了奇异的和谐声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [briːðd] [ə'pɑːn][ɪn] [ə'kɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .

as	though	ten	thousand	Æolian	harps	were	being	breathed	upon	in	accord	by	a	great	wind	.
作为	尽管	十	千	艾奥利亚人	竖琴	是	存在	呼吸	之上	在	符合	经过	一个	伟大的	风	.

仿佛一万把风琴在强风的吹拂下齐声奏响。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðə; ði] [p'lænɪts] [hwɜːd] [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz]

And	all	around	her	,	too	,	the	planets	whirred	and	spun	and	the	stars
和	全部	大约	她	,	也	,	这	行星	嗡嗡作响	和	旋转	和	这	明星

[gliːmd] ,

gleamed	,
闪闪发光	,

在她周围，行星也在旋转，星星也在闪耀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv] ['luːminəsnis] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	now	and	again	she	would	pass	through	mists	of	luminousness	and	of
和	现在	和	再次	她	会	经过	通过	薄雾	的	发光性	和	的

['gliːmɪŋ] [heɪl] .

gleaming	hail	.
闪闪发光	冰雹	.

她时不时会穿过一片朦胧的光辉和闪闪发光的冰雹。

[ʌp] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

Up	,	up	she	went	till	she	came	where	there	was	a	great	bow	of	iridescent
向上	,	向上	她	去	直到	她	来了	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	弓	的	彩虹色

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

她一路向上，直到来到一个地方，那里有一张闪闪发光的大弓。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [steps] , [ðæt] [ræn] [ʌp] , [ʌp] ,

and	rising	from	it	a	great	array	of	white	steps	,	that	ran	up	,	up	,
和	上升	从	它	一个	伟大的	大批	的	白色的	步骤	,	那	跑	向上	,	向上	,

从那里升起一大片白色的台阶，一直向上，一直向上，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

so	high	that	it	took	away	her	breath	to	look	upon	them	.
所以	高的	那	它	采取	离开	她	气息	到	看	之上	他们	.

高得让她喘不过气来。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] .

At	the	top	was	a	great	glare	of	light	.
在	这	顶部	曾是	一个	伟大的	强光	的	光	.

顶部有一道耀眼的强光。

[ðə; ði] [kwiːn] [felt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ;

The	Queen	felt	tired	and	a	little	bewildered	;
这	女王	毛毡	疲劳的	和	一个	小的	困惑	;

女王感到疲惫，还有点困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['haɪər] .

it	seemed	as	if	her	wings	would	bear	her	no	longer	or	,	at	least	,	no	higher	.
它	似乎	作为	如果	她	翅膀	会	熊	她	不	更长	或者	,	在	至少	,	不	更高	.

她的翅膀似乎再也无法承载她飞得更高，或者至少无法再让她飞得更高。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wei] .

Upon	the	many	-	coloured	road	she	stood	and	looked	up	the	great	white	way	.
之上	这	许多	-	有色	路	她	站立	和	看起来	向上	这	伟大的	白色的	方式	.

她站在五彩缤纷的道路上，抬头望向那条白色大道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

A	voice	spoke	to	her	like	a	great	rushing	of	wind	.
一个	嗓音	辐	到	她	喜欢	一个	伟大的	匆忙	的	风	.

一个声音像狂风般向她响起。

" ['meɪd(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Maiden	,	"	it	said	,	"	so	far	and	no	further	.
"	少女	,	"	它	说	,	"	所以	远的	和	不	更远	.

“少女,”它说，“目前为止，仅此而已。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][nɑːt] [fɪr] ,

"	And	a	feeling	akin	to	fear	came	over	her	;	but	not	fear	,
"	和	一个	感觉	类似的	到	害怕	来了	超过	她	;	但	不是	害怕	,

“一种类似恐惧的感觉涌上心头；但不是恐惧，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [gɪlt] [wʌz; wəz] .

for	she	knew	not	what	guilt	was	.
为了	她	知道	不是	什么	有罪	曾是	.

因为她不知道什么是罪恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .

And	the	voice	spoke	again	.
和	这	嗓音	辐	再次	.

那声音再次响起。

" [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Go	down	this	bow	back	to	the	earth	,
"	去	向下	这	弓	后退	到	这	地球	,

“顺着这道弓回到大地吧，

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .

and	do	the	work	that	is	to	be	done	by	you	.
和	做	这	工作	那	是	到	是	完毕	经过	你	.

做好你该做的工作。

[biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

Be	of	use	to	your	fellows	.
是	的	使用	到	你的	伙伴们	.

为他人做些有益的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .

"	And	the	Queen	turned	and	went	her	way	down	the	great	road	.
"	和	这	女王	转向	和	去	她	方式	向下	这	伟大的	路	.

于是女王转身沿着大路走去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [glæd] ['vɔɪsɪz] ,

The	air	was	full	of	voices	,	glad	voices	,
这	空气	曾是	满的	的	声音	,	高兴的	声音	,

空气中充满了欢声笑语，

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] — [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

such	that	the	Queen	had	never	heard	before	—	full	of	a	joy	that	made	her
这样的	那	这	女王	有	绝不	听到	前	—	满的	的	一个	喜悦	那	制成	她

[hɑːrt] [liːp] [tuː; tə] [hɪr] .

heart	leap	to	hear	.
心	飞跃	到	听到	.

这是女王从未听过的消息——听到这消息，她欣喜若狂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

But	she	could	see	no	one	.
但	她	可以	看	不	一	.

但她一个人也看不见。

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Till	at	last	she	came	back	to	the	green	earth	,	late	in	the	afternoon	.
直到	在	最后的	她	来了	后退	到	这	绿色的	地球	,	晚的	在	这	下午	.

直到傍晚时分，她才终于回到这片绿色的大地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

For	a	moment	,	above	her	,	she	could	see	the	great	span	of	the	rainbow	,
为了	一个	片刻	,	多于	她	,	她	可以	看	这	伟大的	跨度	的	这	彩虹	,

那一刻，她仿佛看到了头顶上那道巨大的彩虹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

and	then	it	vanished	into	the	clear	air	,	and	the	Queen	was	alone	in	the
和	然后	它	消失了	进入	这	清除	空气	,	和	这	女王	曾是	独自的	在	这

['lɪt(ə)l] ['væli] .

little	valley	.
小的	谷	.

然后它消失在晴朗的空气中，女王独自一人待在小山谷里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] ,

There	it	was	already	dusk	,
那里	它	曾是	已经	黄昏	,

那时天色已晚。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz]

though	the	sky	above	the	long	down	before	her	was	still	golden	with	the	rays
尽管	这	天空	多于	这	长的	向下	前	她	曾是	仍然	金的	和	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	sun	that	had	sunk	behind	it	.
的	这	太阳	那	有	沉没	在后面	它	.

尽管她面前的长丘之上，天空依然泛着金色的光芒，那是落日余晖洒在天空下留下的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

There	was	a	little	rill	running	along	the	valley	,
那里	曾是	一个	小的	溪流	跑步	沿着	这	谷	,

山谷里有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ɪts] ['brɪmfʊlnəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp]

and	the	Queen	knelt	down	and	drank	of	its	brimfulness	,	taking	the	water	up
和	这	女王	跪下	向下	和	喝	的	它是	饱满	,	采取	这	水	向上

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

女王跪下，捧起满满一碗水，痛饮一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] ,

It	was	very	sweet	and	cool	,
它	曾是	非常	甜的	和	凉爽的	,

它非常甜美凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	the	Queen	felt	happy	to	be	back	on	the	earth	again	.
和	这	女王	毛毡	快乐的	到	是	后退	在	这	地球	再次	.

女王很高兴能再次回到人间。

" ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

"	After	all	,	"	she	said	to	herself	;	as	she	sat	herself	down	in	the	soft	,
"	后	全部	,	"	她	说	到	她自己	;	作为	她	卫星	她自己	向下	在	这	柔软的	,

“毕竟，”她自言自语道；说着，她便在柔软的……上坐了下来。

[kuːl] [græs] , [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər][hændz] — " ['æftər][ɔːl] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrm]

cool	grass	,	that	tickled	her	hands	—	"	after	all	,	it's	something	to	have	firm
凉爽的	草	,	那	挠痒	她	双手	—	"	后	全部	,	它是	某物	到	有	公司

[graʊnd] ['ʌndər] [wʌn] ;

ground	under	one	;
地面	在下面	一	;

凉爽的草地拂过她的双手——“毕竟，脚下有坚实的地面总归是件好事；

[wʌn] [fiːlz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ʌp][ðer; ðər] , [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ʃuːtɪŋ]
one feels just a little lonely up there , quite away from everything except shooting
一 感觉 只是 一个 小的 孤独 向上 那里 , 相当 离开 从 一切 除了 射击
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

在高处会感到有些孤独，除了流星之外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ðɪs] .
and the world is a dear old place in the twilight like this .
和 这 世界 是 一个 亲爱的 老的 地方 在 这 暮 喜欢 这 .

在这样的暮色中，世界依然是一个可爱的老地方。

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə'pɪr] ,
" Up above the hill - top she saw a man's head appear ,
" 向上 多于 这 爬坡道 - 顶部 她 锯 一个 男人的 头 出现 ,

“她看到山顶上露出一个人的头，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] .
together with a pair of horses and a plough .
一起 和 一个 一对 的 马匹 和 一个 犁 .

还有两匹马和一架犁。

[kwaɪt] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['træpɪŋz] - ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klɪk] ,
Quite plainly she could hear the bridle trappings ' rattle and click ,
相当 显然 她 可以 听到 这 辔 服饰 - 嘎嘎作响 和 点击 ,

她很清楚地听到了马笼头上的饰物发出的嘎嘎声和咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɪlnəs] .
and the heavy breathing of the horses in the evening stillness .
和 这 重的 呼吸 的 这 马匹 在 这 晚上 寂静 .

傍晚的寂静中，传来马匹沉重的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
It was all so quiet and natural that she did not feel at all surprised .
它 曾是 全部 所以 安静的 和 自然的 那 她 做过 不是 感觉 在 全部 惊讶 .

一切都如此平静自然，她丝毫没有感到惊讶。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['stændɪŋ] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][mæn]
Just at the brow of the hill , standing out black against the light , the man
只是 在 这 眉头 的 这 爬坡道 , 常设 出去 黑色的 反对 这 光 , 这 男人
['hɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,

就在山顶边缘，那人停了下来，在光线的映衬下，他黑黝黝的身影格外显眼。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn]
and , lifting the plough , turned his team of horses round and set off down
和 , 举重 这 犁 , 转向 他的 团队 的 马匹 圆形的 和 放 离开 向下
[ðə; ði] [nuː] ['fɜːroʊ] .
the new furrow .
这 新的 畦 .

他举起犁，调转马头，沿着新犁出的沟渠出发了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
With very little hesitation ,
和 非常 小的 犹豫 ,

几乎没有犹豫，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

the	Queen	went	up	the	hill	towards	the	spot	from	which	he	had	disappeared
这	女王	去	向上	这	爬坡道	向	这	点	从	哪个	他	有	消失

,

,

,

女王沿着山坡向他消失的地方走去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	in	a	very	short	time	she	had	reached	the	brow	and	stood	looking	down
和	在	一个	非常	短的	时间	她	有	达到	这	眉头	和	站立	寻找	向下

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

the	furrows	.
这	沟壑	.

很快，她就爬到了山脊上，站在那里，向下望去，看到了深深的沟壑。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

The	western	sky	was	still	a	blaze	of	glory	,
这	西	天空	曾是	仍然	一个	火焰	的	荣耀	,

西方的天空依然绚丽夺目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [gliːmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ]

and	the	yellow	light	gleamed	along	the	ridge	of	shining	earth	that	the	plough
和	这	黄色的	光	闪闪发光	沿着	这	岭	的	灼灼	地球	那	这	犁

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

黄光沿着犁翻起的闪亮泥土脊闪耀。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaʊʃer] .

and	on	the	steel	of	the	ploughshare	.
和	在	这	钢	的	这	铧	.

以及犁铧的钢铁之上。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

The	ploughman	was	singing	a	song	,
这	耕夫	曾是	歌唱	一个	歌曲	,

农夫在唱歌，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['meləuli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['stʌbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

and	his	voice	came	mellowly	along	over	the	sunlit	stubble	that	was	not	yet
和	他的	嗓音	来了	柔和地	沿着	超过	这	阳光照射	茬	那	曾是	不是	然而

['plaʊd] [ʌp] .

ploughed	up	.
耕作	向上	.

他的声音柔和地传到阳光照耀下的尚未犁过的茬地上。

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	I	wonder	,	now	,	if	it	will	be	safe	for	me	to	speak	to	him	,
"	我	想知道	,	现在	,	如果	它	将要	是	安全的	为了	我	到	说话	到	他	,

“我现在不知道跟他说话是否安全。”

[ɔːr] [ɪf] ['hiːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ?

or	if	he'll	fall	in	love	with	me	as	soon	as	he	sees	me	?
或者	如果	地狱	落下	在	爱	和	我	作为	很快	作为	他	看到	我	?

或者他是否会一见到我就爱上我?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

because	it's	really	too	much	of	a	nuisance	.
因为	它是	真的	也	很多	的	一个	滋扰	.

因为这实在太麻烦了。

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [went] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stʌbl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

"	However	,	she	went	lightly	across	the	stubble	towards	him	.
"	然而	,	她	去	轻轻	穿过	这	茬	向	他	.

然而，她却轻盈地穿过茬地，朝他走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m]

He	was	just	turning	the	plough	as	she	approached	,	and	he	did	not	seem
他	曾是	只是	转弯	这	犁	作为	她	接近	,	和	他	做过	不是	似乎

[tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] .

to	notice	her	.
到	注意	她	.

她走近时，他正在转动犁，似乎并没有注意到她。

" [naʊ] , [lædz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , " [ðə; ði][læst][læp][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	Now	,	lads	,	"	he	said	to	the	horses	,	"	the	last	lap	for	this	evening	.
"	现在	,	小伙子们	,	"	他	说	到	这	马匹	,	"	这	最后的	膝	为了	这	晚上	.

“好了，伙计们，”他对马儿们说，“今晚的最后一圈了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['hwɪni:d] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [set][ðer; ðər] [neks] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər] .

"	And	the	horses	whinnied	softly	and	set	their	necks	to	the	collar	.
"	和	这	马匹	嘶鸣	轻轻	和	放	他们的	脖子	到	这	衣领	.

“马儿轻轻嘶鸣，把脖子贴在项圈上。”

" [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Can	I	be	of	any	use	to	you	?
"	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?

我能帮上什么忙吗?

" [ðə; ði] [kwi:n] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

The	man	stopped	his	team	for	a	moment	,	and	looked	towards	her	.
这	男人	停止	他的	团队	为了	一个	片刻	,	和	看起来	向	她	.

那人停下手中的队伍，看向她。

[ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Against	the	glow	of	the	sky	she	could	not	make	out	his	face	;
反对	这	辉光	的	这	天空	她	可以	不是	制作	出去	他的	脸	;

在天光的映衬下，她看不清他的脸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] .

but	he	seemed	to	smile	.
但	他	似乎	到	微笑	.

但他似乎笑了。

" [noʊ] , [frend] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	friend	,	"	he	said	.
"	不	,	朋友	,	"	他	说	.

“不，朋友，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] ,

"	I	have	all	but	finished	my	day's	work	;	but	,
"	我	有	全部	但	完成的	我的	天	工作	;	但	,

“我今天的工作基本完成了；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ,

if	you	will	lead	the	horses	up	the	furrow	,
如果	你	将要	带领	这	马匹	向上	这	畦	,

如果你能引导马匹沿着犁沟前进，

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [streɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] .

they	may	go	straighter	than	I	can	drive	them	.
他们	可能	去	更直	比	我	能	驾驶	他们	.

它们走得可能比我开得还直。

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

"	So	the	Queen	went	to	the	horses	'	heads	,	and	took	one	of	them	by	the
"	所以	这	女王	去	到	这	马匹	-	头部	,	和	采取	一	的	他们	经过	这

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

于是王后走到马头边，抓住其中一匹马的缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .

and	the	great	beasts	stretched	to	the	work	.
和	这	伟大的	野兽	拉伸	到	这	工作	.

这些庞然大物也伸长脖子去干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['hæpinəs] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

And	the	Queen	felt	a	new	happiness	come	over	her	,
和	这	女王	毛毡	一个	新的	幸福	来	超过	她	,

女王感到一股新的幸福感涌上心头。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

at	the	thought	that	she	was	of	use	in	the	world	.
在	这	想法	那	她	曾是	的	使用	在	这	世界	.

想到自己对这个世界还有用处，她就感到很欣慰。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	sun	set	as	they	came	to	the	edge	of	the	field	.
这	太阳	放	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	场地	.

他们走到田野边缘时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['plaʊər] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

The	plougher	stretched	his	arms	abroad	,	and	then	came	to	the	horses	'	heads	.
这	耕耘者	拉伸	他的	武器	国外	,	和	然后	来了	到	这	马匹	-	头部	.

耕夫张开双臂，走到马头边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

"	Thank	you	,	friend	,	"	he	said	to	the	Queen	.
"	感谢	你	,	朋友	,	"	他	说	到	这	女王	.

“谢谢你，朋友，”他对女王说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

He	did	not	look	at	her	,
他	做过	不是	看	在	她	,

他没有看她。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnkæst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪstənt] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	kept	his	eyes	downcast	on	the	ground	with	a	strangely	distant	appearance	in	them	.
但	保留	他的	眼睛	沮丧	在	这	地面	和	一个	奇怪的	遥远	外貌	在	他们	.

但他始终低着头，目光呆滞地盯着地面，眼神中透着一丝异样的疏离感。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Will	you	not	come	home	and	sup	with	us	?
"	将要	你	不是	来	家	和	上	和	我们	?

你不回家和我们一起吃晚饭吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

It	is	hardly	a	hundred	yards	to	the	farm	,
它	是	几乎	一个	百	码	到	这	农场	,

离农场不到一百码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈɑːnwərdz] .

and	the	nearest	place	to	here	is	several	miles	onwards	.
和	这	最近的	地方	到	这里	是	一些	英里	开始	.

离这里最近的地方也在几英里之外。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	The	Queen	said	,	"	Thank	you	.
"	这	女王	说	,	"	感谢	你	.

女王说：“谢谢。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ,

I	should	be	very	glad	;	but	—	but	—	"	as	the	thought	struck	her	,
我	应该	是	非常	高兴的	;	但	—	但	—	"	作为	这	想法	击	她	,

我应该非常高兴；但是——但是——”她话音刚落，这个念头就闪过她的脑海，

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	shan't	be	able	to	pay	you	,	you	know	.
"	我	不会	是	有能力的	到	支付	你	,	你	知道	.

“你知道，我没法付钱给你。”

" [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [læft] .

"	The	ploughman	laughed	.
"	这	耕夫	笑了	.

农夫笑了。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	see	you	are	a	stranger	,	"	he	said	.
"	现在	我	看	你	是	一个	陌生人	,	"	他	说	.

“现在我明白了，你是个陌生人，”他说。

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd][st'reɪndʒəz] [pæs] [hɪr] [ðæt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	But	yet	I	have	seldom	had	strangers	pass	here	that	offered	to	help	me	.
"	但	然而	我	有	很少	有	陌生人	经过	这里	那	提供	到	帮助	我	.

“然而，我很少遇到路过的陌生人主动提出帮助我。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

"	The	Queen	said	,	"	Yes	,	but	it	is	so	nice	to	be	of	use	to	any	one	;
"	这	女王	说	,	"	是的	,	但	它	是	所以	好的	到	是	的	使用	到	任何	一	;

女王说：“是的，但是能帮助到别人真是太好了；

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ]

"	and	seeing	that	he	was	engaged	in	unbuckling	the	horse	from	the	plough
"	和	看到	那	他	曾是	已订婚的	在	解开	这	马	从	这	犁

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

on	the	right	side	,
在	这	正确的	边	,

“看到他正在解开右侧犁上的马鞍带，

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] .

she	did	as	much	for	the	one	on	the	left	.
她	做过	作为	很多	为了	这	一	在	这	左边	.

她对左边那位也做了同样的事。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [sed] , " [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

The	ploughman	said	,	"	Now	,	can	you	ride	?	"
这	耕夫	说	,	"	现在	,	能	你	骑	?	"

农夫问：“现在，你会骑马了吗？”

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː] [fæst] . "

" **Well , I've never tried , but I dare say I could if they didn't go too fast . "**

" 出色地 , 我已经 绝不 尝试 , 但 我 敢 说 我 可以 如果 他们 没有 去 也 快速地 . "

“嗯，我从没试过，但我敢说如果他们速度不太快的话，我应该可以。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [goʊ][fæst] , " [hiː; hi] [sed] .

" **No , I don't think they'll go fast , " he said .**

" 不 , 我 不 思考 他们会 去 快速地 , " 他 说 .

“不，我不认为它们会跑得很快，”他说。

" [hɪr] , [let][ˌem ˈiː][lɪft][juː; jʊ][ɑːn] .

" **Here , let me lift you on .**

" 这里 , 让 我 举起 你 在 .

“来，我抱你上去。”

[ðer; ðər] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] .

There , catch hold of the horns of the collar .

那里 , 抓住 抓住 的 这 角 的 这 衣领 .

在那里，抓住项圈的角。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] .

" **And in a moment the Queen was seated sideways on the great horse .**

" 和 在 一个 片刻 这 女王 曾是 坐着 侧身 在 这 伟大的 马 .

“片刻之后，女王侧身坐在了那匹骏马上。”

[ðə; ði] ['plaʊmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

The ploughman made his way to the horse's head and led it down the valley

这 耕夫 制成 他的 方式 到 这 马匹 头 和 引领 它 向下 这 谷

[ə'gen] .

again .

再次 .

农夫走到马头边，牵着马再次沿着山谷向下走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [went] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The other horse went quietly along by the side of them .

这 其他 马 去 悄悄 沿着 经过 这 边 的 他们 .

另一匹马安静地跟在它们旁边。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [aʊl] - [laɪt] !

" **How delicious everything looks in the owl - light !**

" 如何 可口的 一切 看起来 在 这 猫头鹰 - 光 !

“在猫头鹰的光线下，一切看起来都好美味啊！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

" **the Queen said .**

" 这 女王 说 .

女王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [said] .

And the ploughman sighed .

和 这 耕夫 叹了口气 .

农夫叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" **I — I can't see it .**

" 我 — 我 不能 看 它 .

我——我看不见。

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said .**

" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
" I can't see anything .
" 我 不能 看 任何事物 .

我什么也看不见。

[aɪm][blaɪnd] .
I'm blind .
我是 瞎的 .

我双目失明。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [blaɪnd] !
" The Queen said , " Blind !
" 这 女王 说 , " 瞎的 !

女王说："瞎子！"

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , I should never have known it .
为什么 , 我 应该 绝不 有 已知 它 .

我真不该知道。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
You are as skilful as any one else .
你 是 作为 熟练 作为 任何 一 别的 .

你的技能和其他人一样娴熟。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] ['ænsər] , " [oʊ] [jes] , [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['prɪti] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The ploughman answered , " Oh yes , I can manage pretty well because I'm used to it ,
" 这 耕夫 回答 , " 哦 是的 , 我 能 管理 漂亮的 出色地 因为 我是 用过的 到 它 ,

农夫回答说："哦，是的，我能做得很好，因为我已经习惯了。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
and there are many ways of managing things ; but it is an affliction .
和 那里 是 许多 方式 的 管理 事物 ; 但 它 是 一个 痛苦 .

处理事情的方法有很多，但这却是一种痛苦。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" The horses went carefully down the hill ,
" 这 马匹 去 小心 向下 这 爬坡道 ,

马儿小心翼翼地走下山坡，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [wens] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
and in a little space they had reached the valley whence the Queen had started .
和 在 一个 小的 空间 他们 有 达到 这 谷 何处 这 女王 有 开始 .

没过多久，他们就到达了女王出发的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] ,
It was now quite dark there , and the harvest moon had not yet arisen ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 那里 , 和 这 收成 月亮 有 不是 然而 出现 ,

那里天色已晚，满月尚未升起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['wɪŋkɪŋ] .
but at no great distance from them the Queen could see a light winking .
但 在 不 伟大的 距离 从 他们 这 女王 可以 看 一个 光 眨眼 .

但女王在离他们不远处可以看到一盏闪烁的灯。

[soʊ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	horses	plodded	along	,
所以	这	马匹	蹒跚而行	沿着	,

于是马儿们缓缓向前走去。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][krɑːp][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft]

stopping	now	and	again	to	crop	a	mouthful	of	grass	or	drink	a	draught
停止	现在	和	再次	到	庄稼	一个	一口气	的	草	或者	喝	一个	草稿

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [rɪl] ,

from	the	tinkling	rill	,
从	这	叮叮当当	溪流	,

时不时停下来，摘一口草，或从潺潺的小溪里喝上一口水。

[huːz] [saʊnd] [hæd; həd] [groʊn] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['saɪləns] .

whose	sound	had	grown	loud	in	the	twilight	silence	.
谁	声音	有	生长	大声	在	这	暮	沉默	.

在暮色寂静中，它的声音越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

In	a	very	short	while	they	had	come	to	where	a	little	farmhouse	lay	in	the
在	一个	非常	短的	尽管	他们	有	来	到	在哪里	一个	小的	农家	躺	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælɪ] [ə'mʌŋ] [triːz] ,

bottom	of	the	valley	among	trees	,
底部	的	这	谷	之中	树木	,

没过多久，他们就来到了山谷底部树林环绕处，那里有一座小农舍。

[ðæt] [lʊkt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

that	looked	black	in	the	starlight	.
那	看起来	黑色的	在	这	星光	.

在星光下，它看起来是黑色的。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [kɔːld] , " ['mʌðər] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

The	ploughman	called	,	"	Mother	,	I'm	bringing	a	visitor	.
这	耕夫	称为	,	"	母亲	,	我是	带来	一个	游客	.

农夫喊道：“母亲，我带了一位客人来。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	a	little	old	woman	came	to	the	door	.
"	和	一个	小的	老的	女士	来了	到	这	门	.

“这时，一位老太太来到了门口。”

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

“欢迎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [maɪ] [dɪr] ,

"	she	said	,	and	added	,	"	My	dear	,
"	她	说	,	和	额外	,	"	我的	亲爱的	,

她说，然后又补充道，“亲爱的，

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	when	the	Queen	came	into	sight	in	the	light	that	fell	through	the	open	door	.
"	什么时候	这	女王	来了	进入	视线	在	这	光	那	跌倒	通过	这	打开	门	.

“当女王出现在透过敞开的门洒进来的光线中时。”

[ðə; ði] [kwiːn] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Queen	slipped	down	from	the	horse	and	went	into	the	door	with	the
这	女王	滑倒了	向下	从	这	马	和	去	进入	这	门	和	这

['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

little	old	woman	,
小的	老的	女士	,

女王从马上下来，和老太太一起进了门。

[waɪlst] [ðə; ði] ['plaʊmən] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

whilst	the	ploughman	disappeared	with	the	horses	.
而	这	耕夫	消失	和	这	马匹	.

而农夫则带着马匹消失了。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

"	She	really	is	a	dear	little	old	woman	,
"	她	真的	是	一个	亲爱的	小的	老的	女士	,

“她真是一位可爱的老太太。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — " ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][oʊld]['mɪsɪz] . ['hɛksər] .

"	the	Queen	said	to	herself	—	"	very	different	from	old	Mrs	.	Hexer	.
"	这	女王	说	到	她自己	—	"	非常	不同的	从	老的	太太	.	巫师	.

“女王心想——”“和老赫克瑟夫人很不一样。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	so	indeed	she	was	—	quite	a	little	woman	in	comparison	with	her
"	和	所以	的确	她	曾是	—	相当	一个	小的	女士	在	比较	和	她

['stɔːlwərt] [sʌn] ,

stalwart	son	,
坚定的	儿子	,

“的确如此——与她那魁梧的儿子相比，她身材娇小。”

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][eɪdʒ] - [dɪmd] ,

with	white	hair	and	a	rosy	face	and	eyes	not	at	all	age	-	dimmed	,
和	白色的	头发	和	一个	红润	脸	和	眼睛	不是	在	全部	年龄	-	调暗	,

她头发花白，脸色红润，双眼丝毫没有岁月的痕迹。

[bʌt; bət] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]

but	blue	as	the	cornflower	or	as	a	summer	sky	,	and	looking	,	like	a
但	蓝色的	作为	这	矢车菊	或者	作为	一个	夏天	天空	,	和	寻找	,	喜欢	一个

['tʃaɪldz] ,

child's	,
孩子的	,

但是像矢车菊一样蓝，或者像夏日的天空一样蓝，而且看起来像孩子的……

[soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪns] .

so	gentle	that	a	hard	word	would	make	them	wince	.
所以	温和的	那	一个	难的	单词	会	制作	他们	畏缩	.

他们如此温柔，一句严厉的话都会让他们畏缩。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	put	a	chair	ready	for	the	Queen	by	the	fireside	,	and	then	,
她	放	一个	椅子	准备好	为了	这	女王	经过	这	炉边	,	和	然后	,

她在壁炉旁为女王准备了一把椅子，然后，

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] ['teɪbl] , [set] [aʊt] [fɔːks] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

on	the	white	wood	table	,	set	out	forks	and	knives	for	her	.
在	这	白色的	木头	桌子	,	放	出去	叉子	和	刀具	为了	她	.

在白色木桌上，为她摆放好刀叉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] [suːn] ['æftər]

"	You	must	be	tired	,	"	she	said	kindly	;	"	but	we	go	to	bed	soon	after
"	你	必须	是	疲劳的	,	"	她	说	亲切地	;	"	但	我们	去	到	床	很快	后

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“你一定很累了，”她和蔼地说，“不过我们晚饭后很快就去睡觉了。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

and	so	you	will	have	a	good	rest	.
和	所以	你	将要	有	一个	好的	休息	.

这样你就能好好休息了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ;

"	The	Queen	said	,	"	Yes	,	I	am	a	little	tired	;
"	这	女王	说	,	"	是的	,	我	是	一个	小的	疲劳的	;

女王说："是的，我有点累了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][stɑːp] .

and	it	is	very	kind	of	you	to	let	me	stop	.
和	它	是	非常	种类	的	你	到	让	我	停止	.

非常感谢您让我停下来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	little	old	woman	looked	at	her	with	an	odd	,	amused	look	in	her
"	这	小的	老的	女士	看起来	在	她	和	一个	奇怪的	,	觉得好笑	看	在	她

['dʒent(ə)l] [aɪz] .

gentle	eyes	.
温和的	眼睛	.

"那位老太太用她那双温柔的眼睛，带着一种奇怪而又好笑的眼神看着她。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Now	I	see	you	are	a	stranger	,	"	she	said
"	现在	我	看	你	是	一个	陌生人	,	"	她	说

"现在我才知道你是个陌生人，"她说。

" [jes] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Yes	,	I	come	from	a	long	way	off	,	"	the	Queen	said	.
"	是的	,	我	来	从	一个	长的	方式	离开	,	"	这	女王	说	.

"是的，我来自很远的地方，"女王说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

"	At	least	I	suppose	it	is	a	great	way	off	,
"	在	至少	我	认为	它	是	一个	伟大的	方式	离开	,

"至少我想那还很遥远。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [hɪr] .

for	it	has	taken	me	a	long	time	to	get	here	.
为了	它	有	已采取	我	一个	长的	时间	到	得到	这里	.

因为我花了很长时间才走到今天。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['plaʊmən] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd]

"	At	that	moment	the	ploughman	came	in	,	with	the	heavy	step	of	a	tired
"	在	那	片刻	这	耕夫	来了	在	,	和	这	重的	步	的	一个	疲劳的

[mæn] .

man	.
男人	.

"就在这时，农夫走了进来，迈着疲惫不堪的沉重步伐。"

" ['mʌðər] , ['mʌðər] !

"	Mother	,	mother	!
"	母亲	,	母亲	!

"妈妈，妈妈！"

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] ; " [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	he	said	gaily	;	"	I'm	hungry	.	"
"	他	说	兴高采烈地	;	"	我是	饥饿的	.	"

他兴高采烈地说："我饿了。"

" [sʌn] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Son	,	son	,	"	she	answered	,	"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	儿子	,	儿子	,	"	她	回答	,	"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

"儿子，儿子，"她回答说，"我很高兴听到这个消息。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

There	will	be	plenty	.
那里	将要	是	很多	.

肯定很多。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [glæd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] ,

"	And	so	the	supper	was	made	ready	,	and	heartily	glad	the	Queen	was	,
"	和	所以	这	晚餐	曾是	制成	准备好	,	和	衷心地	高兴的	这	女王	曾是	,

于是晚餐准备好了，女王非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['plaʊmən] .

for	she	was	as	hungry	as	the	ploughman	.
为了	她	曾是	作为	饥饿的	作为	这	耕夫	.

因为她和农夫一样饥饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['waɪtɪst] [ʌv; əv]['flaʊəri] [pə'tetoz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt]

And	they	had	the	whitest	of	floury	potatoes	,	in	the	whitest	of	white
和	他们	有	这	最白	的	面粉状的	土豆	,	在	这	最白	的	白色的

['wʊd(ə)n] [boʊlz] ,

wooden	bowls	,
木制的	碗	,

他们用最洁白的木碗盛着最洁白的土豆，土豆粉质细腻，口感绵密。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ðɪ]

and	the	sweetest	of	new	milk	,	and	the	clearest	of	honey	overrunning	the
和	这	最甜美的	的	新的	牛奶	,	和	这	最清晰	的	蜂蜜	超时	这

[koʊm] ,

comb	,
梳子	,

还有最甜美的新牛奶，以及从蜂巢中溢出的最清澈的蜂蜜。

[ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt][leɪd][ɑːn] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] .

and	junket	laid	on	rushes	,	and	plums	,	and	apples	,	and	apricots	.
和	公款旅行	铺设	在	冲刺	,	和	李子	,	和	苹果	,	和	杏子	.

以及铺在灯芯草、李子、苹果和杏子上的小礼物。

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	be	certain	that	the	Queen	enjoyed	it	.
和	是	肯定	那	这	女王	享受	它	.

女王陛下肯定很喜欢。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd]

And	,	when	it	was	finished	,	they	drew	their	chairs	round	the	fire	,	and
和	,	什么时候	它	曾是	完成的	,	他们	画	他们的	椅子	圆形的	这	火	,	和

[ðə; ðɪ] ['plaʊmən] [sed] ,

the	ploughman	said	,
这	耕夫	说	,

饭后，他们把椅子拉到火堆旁，农夫说道：

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] —

addressing	the	Queen	—
解决	这	女王	—

向女王致辞——

" [naʊ] , [frend] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] ,

"	Now	,	friend	,	since	you	have	travelled	far	,
"	现在	,	朋友	,	自从	你	有	旅行	远的	,

“朋友，既然你远道而来，

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,

tell	us	something	of	what	may	have	befallen	you	on	the	way	,
告诉	我们	某物	的	什么	可能	有	发生	你	在	这	方式	,

请告诉我们您在途中可能遇到的事情。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][foʊk] [hɪr] , [ðæt][wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

for	we	are	such	stay	-	at	-	home	folk	here	,	that	we	know	little	of	the
为了	我们	是	这样的	停留	-	在	-	家	民间	这里	,	那	我们	知道	小的	的	这

[wɜːrld] [ə'raʊnd] .

world	around	.
世界	大约	.

因为我们这里的人都太宅了，对周围的世界知之甚少。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	perhaps	you	are	tired	and	would	rather	go	to	bed	.
但	也许	你	是	疲劳的	和	会	相当	去	到	床	.

但或许你已经很累了，只想睡觉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['restɪd] [naʊ] ,

"	But	the	Queen	said	,	"	Oh	no	,	I	am	very	well	rested	now	,
"	但	这	女王	说	,	"	哦	不	,	我	是	非常	出色地	休息	现在	,

但女王说："哦不，我现在休息得很好。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] — ['oʊnli][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	I	will	gladly	tell	you	my	story	—	only	first	tell	me	where	I	am	.	"
和	我	将要	乐意	告诉	你	我的	故事	—	仅有的	第一的	告诉	我	在哪里	我	是	.	"

我很乐意告诉你我的故事——但请先告诉我我在哪里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] ['wʊdwərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [maɪ] ['mʌðər]

"	This	is	the	farm	of	Woodward	,	from	which	we	take	our	names	,	my	mother
"	这	是	这	农场	的	伍德沃德	,	从	哪个	我们	拿	我们的	姓名	,	我的	母亲

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

"这是伍德沃德农场，我和我的母亲的名字都来源于此。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] . "

and	we	are	some	ten	miles	from	the	Narrow	Seas	.	"
和	我们	是	一些	十	英里	从	这	狭窄的	海域	.	"

我们距离狭海还有大约十英里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][lænd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	the	land	called	,	and	who	rules	it	?
"	但	什么	是	这	土地	称为	,	和	WHO	规则	它	?

"但是这片土地叫什么名字？谁统治着它？"

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [læft] .

The	ploughman	laughed	.
这	耕夫	笑了	.

农夫笑了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [foʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː]

"	Why	,	it	is	called	the	land	of	the	Happy	Folk	;	and	as	for	who	rules	it
"	为什么	,	它	是	称为	这	土地	的	这	快乐的	民间	;	和	作为	为了	WHO	规则	它

,

,
,

"为什么呢？它被称为快乐人民的土地；至于谁统治着它，

[waɪ] , [dʒʌst]['noʊbɑːdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

why	,	just	nobody	,	because	it	gets	along	very	well	as	it	is	.
为什么	,	只是	无人	,	因为	它	获得	沿着	非常	出色地	作为	它	是	.

为什么？因为没人会反对，因为它现在这样相处得很好。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lent] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

"	The	Queen	leant	back	in	the	great	chair	they	had	given	her	.
"	这	女王	倾斜	后退	在	这	伟大的	椅子	他们	有	给定	她	.

女王向后靠在他们送给她的那把大椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

She	rubbed	her	chin	reflectively	and	looked	at	the	fire	.
她	摩擦	她	下巴	反思地	和	看起来	在	这	火	.

她若有所思地摸了摸下巴，望着火堆。

" [ðə; ði]['riːdʒənt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ,

"	The	Regent	told	me	that	a	country	couldn't	possibly	exist	without	a	King	or	Queen	,
"	这	摄政	讲述	我	那	一个	国家	不能	可能	存在	没有	一个	国王	或者	女王	,

摄政王告诉我，一个国家如果没有国王或女王，就不可能存在。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒənt] ?

"	Who	is	the	Regent	?
"	WHO	是	这	摄政	?

谁是摄政王?

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [sed] .

"	the	ploughman	said	.
"	这	耕夫	说	.

农夫说道。

[hiː; hi] [tuː] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

He	too	kept	his	face	to	the	fire	that	he	could	not	see	.
他	也	保留	他的	脸	到	这	火	那	他	可以	不是	看	.

他也始终面向着他看不见的火焰。

" [oʊ] , [wel] , ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	Oh	,	well	,	he's	just	the	Regent	of	my	kingdom	.
"	哦	, 出色地	,		他是	只是	这	摄政	的	我的	王国	.

“哦，他只是我王国的摄政王而已。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	I	forgot	you	didn't	know	.
但	我	忘了	你	没有	知道	.

但我忘了你不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɛl'driːdə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ailz] .

I	am	Eldrida	,	Queen	of	the	Narrowlands	and	all	the	Isles	.
我	是	埃尔德里达	,	女王	的	这	-	和	全部	这	岛屿	.

我是艾尔德里达，狭地和所有岛屿的女王。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	The	little	old	woman	looked	at	her	interestedly	.
"	这	小的	老的	女士	看起来	在	她	饶有兴趣地	.

“那位老太太饶有兴致地看着她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [sed] , " ['æftər] [ɔːl] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] ;

And	the	ploughman	said	,	"	After	all	,	you're	not	so	very	far	from	your	home	;
和	这	耕夫	说	,	"	后	全部	,	你是	不是	所以	非常	远的	从	你的	家	;

农夫说：“毕竟，你离家并不算太远；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ][frʌm; frəm]

because	one	can	see	the	coast	of	it	quite	plainly	on	a	clear	day	from
因为	一	能	看	这	海岸	的	它	相当	显然	在	一个	清除	天	从

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːr] ,

our	shore	,
我们的	支撑	,

因为晴朗的日子里，从我们的海岸可以很清楚地看到它的海岸线。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "

so	they	say	.	"
所以	他们	说	.	"

他们这么说。

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?

"	Why	,	then	you	must	have	quite	a	number	of	people	from	there	?
"	为什么	,	然后	你	必须	有	相当	一个	数字	的	人们	从	那里	?

“那么，你们那里肯定有不少人吧？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ˈænsər] , " [noʊ] , [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn] ,

But	the	ploughman	answered	,	"	No	,	hardly	ever	any	one	,
但	这	耕夫	回答	,	"	不	,	几乎	曾经	任何	一	,

但农夫回答说：“不，几乎没有人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsiːz] [rʌn] [soʊ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [noʊ] [boʊt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]

because	the	seas	run	so	swiftly	through	the	straights	that	no	boat	can	live	in
因为	这	海域	跑步	所以	迅速地	通过	这	直道	那	不	船	能	居住	在

[ðem; ðəm] — [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] [baɪ][lænd] .

them	—	so	people	would	have	to	come	a	long	way	round	by	land	.
他们	—	所以	人们	会	有	到	来	一个	长的	方式	圆形的	经过	土地	.

因为海峡里的海水流速太快，没有船只可以停留——所以人们必须绕道陆路走很远。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪv] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪr] ?

Besides	,	they've	got	everything	that	we've	got	,	so	what	could	they	want	here	?
除了	,	他们有	得到	一切	那	我们已经	得到	,	所以	什么	可以	他们	想	这里	?

此外，他们拥有我们拥有的一切，他们来这里还能有什么目的呢?

" [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈslaili] , " [ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] . "

"	the	ploughman	said	,	and	added	slily	,	"	all	except	one	thing	,	that	is	.	"
"	这	耕夫	说	,	和	额外	狡猾地	,	"	全部	除了	一	事物	,	那	是	.	"

“农夫说道，狡黠地补充道，‘除了一件事以外，什么都有。’”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Why	,	what	is	that	?
"	为什么	,	什么	是	那	?

“那是什么？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .

"	the	Queen	asked	.
"	这	女王	问	.

女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ˈænsər] , " [waɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi]

And	the	ploughman	answered	,	"	Why	,	the	Queen	,	of	course	;	because	we
和	这	耕夫	回答	,	"	为什么	,	这	女王	,	的	课程	;	因为	我们

[hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] .

have	got	her	.
有	得到	她	.

农夫回答说：“当然是女王啦；因为我们抓到了她。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	the	little	old	woman	held	her	hand	to	shield	her	eyes	from	the
"	但	这	小的	老的	女士	握住	她	手	到	盾	她	眼睛	从	这

['faɪɚz] [bleɪz] ,

fire's	blaze	,
火灾的	火焰	,

“但是那位老妇人用手遮住眼睛，不让火光刺进眼睛。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

and	looked	across	at	the	Queen	.
和	看起来	穿过	在	这	女王	.

然后看向女王。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	think	it	was	a	very	nice	country	to	live	in	,	"	she	said	.
"	我	不应该	思考	它	曾是	一个	非常	好的	国家	到	居住	在	,	"	她	说	.

“我当时就觉得那不是一个很适合居住的国家，”她说。

[ðə; ði] [kwiːn] [æskt] , " [waɪ] ? "

The	Queen	asked	,	"	Why	?	"
这	女王	问	,	"	为什么	?	"

女王问道：“为什么？”

" [wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

"	Well	,	one	evening	when	we	were	down	by	the	sea	,
"	出色地	,	一	晚上	什么时候	我们	是	向下	经过	这	海	,

“嗯，一天晚上，我们走到海边的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [lɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

we	saw	the	whole	sky	lit	up	over	there	,	and	,	later	,	we	heard	from	a
我们	锯	这	所有的	天空	点燃向上		超过	那里	,	和	,	之后	,	我们	听到	从	一个

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

我们看到那边的整个天空都被照亮了，后来，我们从一位旅行者那里听说：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [huː]

that	the	people	had	set	fire	to	the	town	when	they	were	fighting	about	who
那	这	人们	有	放	火	到	这	镇	什么时候	他们	是	斗争	关于	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['riːdʒənt] . "

was	to	be	Regent	.	"
曾是	到	是	摄政	.	"

人们为了争夺摄政王之位而大打出手，放火烧毁了城镇。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

"	Yes	,	I'm	afraid	they	are	rather	fond	of	doing	that	;	but	I	didn't	know	anything
"	是的	,	我是	害怕的	他们	是	相当	喜爱	的	正在做	那	;	但	我	没有	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“是的，恐怕他们很喜欢这样做；但我对此一无所知。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	How	was	that	?
"	如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [sed] .

"	the	ploughman	said	.
"	这	耕夫	说	.

农夫说道。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][ðem; ðəm][hɜːr; hər]['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lisnd] ['veri]

And	in	reply	,	the	Queen	told	them	her	story	,	to	which	they	listened	very
和	在	回复	,	这	女王	讲述	他们	她	故事	,	到	哪个	他们	听着	非常

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

女王听后，便将自己的故事讲述了出来，他们都听得非常认真。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	hardly	interrupted	at	all	to	ask	questions	.
和	几乎	中断	在	全部	到	问	问题	.

而且几乎没有人打断他提问。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

And	so	,	it	being	finished	,
和	所以	,	它	存在	完成的	,

就这样，一切结束了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] ,

the	little	old	woman	took	the	Queen	up	to	bed	in	a	little	room	under	the	eaves	,
这	小的	老的	女士	采取	这	女王	向上	到	床	在	一个	小的	房间	在下面	这	檐	,

老太太把女王扶到屋檐下的小房间里睡觉。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] [naɪt] , [left][hɜːr; hər] .

and	,	bidding	her	a	kind	good	night	,	left	her	.
和	,	投标	她	一个	种类	好的	夜晚	,	左边	她	.

然后，他亲切地向她道了晚安，离开了。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	Queen's	window	looked	out	down	the	valley	,	and	she	could	,	as	she
这	女王大学	窗户	看起来	出去	向下	这	谷	,	和	她	可以	,	作为	她

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

女王的窗户可以俯瞰山谷，她一边脱衣服，一边欣赏着窗外的景色。

[siː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['plæsɪdli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [duː] [mɪst] ,

see	the	moon	shining	placidly	along	it	,	gleaming	on	the	dew	mist	,
看	这	月亮	灼灼	平静地	沿着	它	,	闪闪发光	在	这	露	薄雾	,

只见月亮静静地照耀着它，在露水薄雾中闪闪发光。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wer] [ɪts]

and	glancing	here	and	there	on	the	waters	of	the	little	stream	where	its
和	瞥了一眼	这里	和	那里	在	这	水	的	这	小的	溪流	在哪里	它是

['zɪgzæg] [kɔːrs] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .

zigzag	course	caught	the	light	.
之字形	课程	捕捉	这	光	.

不时地瞥一眼小溪蜿蜒流淌的水面，阳光照耀着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [ʌv; əv]

There	was	never	a	sound	save	the	tinkle	of	the	brook	or	the	dull	noise	of
那里	曾是	绝不	一个	声音	节省	这	小便	的	这	溪	或者	这	乏味的	噪音	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [muːvd] [ɪts] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

a	horse	that	moved	its	feet	in	the	stable	.
一个	马	那	已搬	它是	脚	在	这	稳定的	.

除了小溪潺潺的流水声和马厩里马蹄沉重的脚步声之外，这里一片寂静。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

So	the	Queen	fell	asleep	,	and	did	not	awaken	till	the	sun	was	high	in	the	sky	.
所以	这	女王	跌倒	睡着了	,	和	做过	不是	觉醒	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	天空	.

于是女王睡着了，直到太阳高挂天空才醒来。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

She	**rubbed**	**her**	**eyes**	**and**	**could**	**not**	**quite**	**make**	**out**	**where**	**she**	**was**	**at**	**first**	**.**
她	摩擦	她	眼睛	和	可以	不是	相当	制作	出去	在哪里	她	曾是	在	第一的	.

她揉了揉眼睛，一开始不太清楚自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [əˈweɪkən] .

She	**missed**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**geese**	**,**	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**used**	**to**	**awaken**	**.**
她	错过	这	噪音	的	这	鹅	,	到	哪个	她	有	到过	用过的	到	觉醒	.

她怀念以前每天早上叫醒她的鹅的叫声。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	**gradually**	**it**	**all**	**came**	**back**	**to**	**her**	**,**
但	逐步地	它	全部	来了	后退	到	她	,

但渐渐地，她又想起了这一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈroʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət]

and	**for**	**a**	**while**	**she**	**lay**	**and**	**watched**	**the**	**roses**	**that**	**were**	**peeping**	**in**	**at**
和	为了	一个	尽管	她	躺	和	观看	这	玫瑰	那	是	偷窥	在	在

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] .

the	**window**	**and**	**nodding**	**in**	**the**	**morning**	**breeze**	**.**
这	窗户	和	点头	在	这	早晨	微风	.

于是她躺了一会儿，看着窗外探出头来的玫瑰花在晨风中摇曳生姿。

" [kʌm] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !

"	**Come**	**,**	**this**	**will**	**never**	**do**	**!**
"	来	,	这	将要	绝不	做	!

“不行，这样绝对不行！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	**the**	**Queen**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	这	女王	说	到	她自己	.

“女王心想。”

" [wətˈevər] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

"	**Whatever**	**will**	**they**	**think**	**of**	**me**	**?**
"	任何	将要	他们	思考	的	我	?

他们会怎么看待我?

" [soʊ][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɔːrm] , [kliːn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [drest]

"	**So**	**she**	**arose**	**from**	**between**	**the**	**warm**	**,**	**clean**	**sheets**	**,**	**and**	**,**	**having**	**dressed**
"	所以	她	出现	从	之间	这	温暖的	,	干净的	纸张	,	和	,	拥有	穿着

[hɜːrˈself] , [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

herself	**,**	**went**	**downstairs**	**.**
她自己	,	去	楼下	.

于是她从温暖干净的床单间起身，穿好衣服，下了楼。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

There	**she**	**found**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**busy**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
那里	她	成立	这	小的	老的	女士	忙碌的	在	这	厨房	.

她发现那位老太太正在厨房里忙碌。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	早晨	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“早上好，亲爱的，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈænsər] , " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmʌðər] .

And	**the**	**Queen**	**answered**	**,**	**"**	**Good**	**morning**	**,**	**mother**	**.**
和	这	女王	回答	,	"	好的	早晨	,	母亲	.

女王回答说：“早上好，母亲。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

"	And	the	little	old	woman's	eyes	smiled	her	pleasure	.
"	和	这	小的	老的	女性的	眼睛	微笑	她	乐趣	.

“老太太的眼中露出了喜悦的笑容。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ]['taɪərd] [læst] [naɪt] .

"	I	didn't	wish	to	wake	you	,	"	she	said	,	"	you	seemed	so	tired	last	night	.
"	我	没有	希望	到	唤醒	你	,	"	她	说	,	"	你	似乎	所以	疲劳的	最后的	夜晚	.

“我不想吵醒你，”她说，“你昨晚看起来很累。”

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ;

My	son	has	gone	off	to	his	ploughing	;
我的	儿子	有	已消失	离开	到	他的	耕作	;

我儿子去耕地了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	you	will	see	him	as	you	pass	the	hill	,
但	你	将要	看	他	作为	你	经过	这	爬坡道	,

但当你经过山丘时，就会看到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

and	he	will	guide	you	a	little	on	your	way	,	if	you	have	to	go	further	.
和	他	将要	指导	你	一个	小的	在	你的	方式	,	如果	你	有	到	去	更远	.

如果你需要走得更远，他会为你提供一些指引。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['wɪstf(ə)l] .

"	The	little	old	woman's	eyes	looked	quite	wistful	.
"	这	小的	老的	女性的	眼睛	看起来	相当	怅惘	.

“那位老太太的眼神里透着一丝惆怅。”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ]

"	We	wish	you	would	stay	a	little	while	with	us	;	we	should	like	it	so	much
"	我们	希望	你	会	停留	一个	小的	尽管	和	我们	;	我们	应该	喜欢	它	所以	很多

. "

:	"
.	"

“我们真希望您能和我们多待一会儿；我们非常喜欢这里。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Why	,	of	course	I	will	,	"	the	Queen	said	;	"	that	is	,
"	为什么	,	的	课程	我	将要	,	"	这	女王	说	;	"	那	是	,

“我当然会，”女王说；“也就是说，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

if	I	can	be	of	any	use	to	you	.	"
如果	我	能	是	的	任何	使用	到	你	.	"

如果我能帮上什么忙的话。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

"	Oh	yes	,	you	can	be	of	use	,	"	the	little	old	woman	said	.
"	哦	是的	,	你	能	是	的	使用	,	"	这	小的	老的	女士	说	.

“哦，是的，你还能帮上忙，”老太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [gests] ,

"	But	it	is	such	a	pleasure	for	us	to	have	guests	,
"	但	它	是	这样的	一个	乐趣	为了	我们	到	有	客人	,

“但是，招待客人对我们来说是一件非常愉快的事情。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	we	like	to	talk	with	them	,
为了	我们	喜欢	到	讲话	和	他们	,

因为我们喜欢和他们交谈，

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

and	we	like	to	please	them	as	much	as	may	be	.
和	我们	喜欢	到	请	他们	作为	很多	作为	可能	是	.

我们很乐意尽可能地取悦他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['brekfəst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

But	here	is	your	breakfast	;	you	must	be	quite	hungry	.
但	这里	是	你的	早餐	;	你	必须	是	相当	饥饿的	.

这是你的早餐；你一定很饿了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] — ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz] — [maɪ] [sʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	afterwards	—	after	to	-	day	,	that	is	—	my	son	will	show	you	all	about	the
和	然后	—	后	到	-	天	,	那	是	—	我的	儿子	将要	展示	你	全部	关于	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

之后——也就是今天之后——我儿子会带你们参观农场。

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ,

Only	to	-	day	he	wants	to	finish	his	ploughing	,
仅有的	到	-	天	他	想要	到	结束	他的	耕作	,

他今天只想完成耕地工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] . "

and	I	am	too	old	to	go	very	far	up	the	hills	.	"
和	我	是	也	老的	到	去	非常	远的	向上	这	丘陵	.	"

我年纪大了，爬不了太远的山了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会飞的女王：一个童话故事(The Queen Who Flew A Fairy Tale)

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed]

"	It	is	wonderful	how	your	son	manages	to	work	as	he	does	,	"	the	Queen	said
"	它	是	精彩的	如何	你的	儿子	管理	到	工作	作为	他	做	,	"	这	女王	说

.

:

.

“你儿子能做到这样工作，真是太棒了，”女王说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

And	the	little	old	woman's	eyes	looked	proud	and	happy	.
和	这	小的	老的	女性的	眼睛	看起来	自豪的	和	快乐的	.

老太太的眼神里充满了骄傲和喜悦。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪr] ,

"	He	has	lived	all	his	life	here	,
"	他	有	居住地	全部	他的	生活	这里	,

“他一生都住在这里，

[juː; jʊ] [siː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ;

you	see	When	he	was	quite	a	baby	a	flash	of	lightning	blinded	him	;
你	看	什么时候	他	曾是	相当	一个	婴儿	一个	闪光	的	闪电	失明	他	;

你看，他还是个婴儿的时候，一道闪电让他失明了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈevriwer] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl]

but	now	he	knows	his	way	everywhere	about	,	and	he	can	do	almost	all
但	现在	他	知道	他的	方式	到处	关于	,	和	他	能	做	几乎	全部

[ðə; ði] [fɑːrm] - [wɜːrk] .

the	farm	-	work	.
这	农场	-	工作	.

但现在他对周围的一切都很熟悉，几乎可以做所有的农活。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] , [ðeə(r)] [ˈhɑːrvɪstɪŋ]

Sometimes	he	has	a	boy	to	help	him	;	but	just	now	,	they're	harvesting
有时	他	有	一个	男生	到	帮助	他	;	但	只是	现在	,	它们是	收割

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbɚz] ,

at	our	neighbour's	,
在	我们的	邻居	,

有时他会找个男孩帮忙；但现在，他们正在邻居家收割庄稼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [help] .

and	the	boy	has	gone	down	to	help	.
和	这	男生	有	已消失	向下	到	帮助	.

男孩下去帮忙了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [sʌn] [ˈræðər] [sloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈplaʊɪŋ] ,

But	it	makes	my	son	rather	slow	in	his	ploughing	,
但	它	制作	我的	儿子	相当	慢的	在	他的	耕作	,

但这让我儿子耕地的速度变得很慢。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [læst] [ˈfɜːroʊ] [hiː; hi]

for	he	has	to	guide	himself	by	feeling	with	his	feet	the	last	furrow	he
为了	他	有	到	指导	他自己	经过	感觉	和	他的	脚	这	最后的	畦	他

[hæz; həz] [meɪd] . "

has	made	.	"
有	制成	.	"

因为他必须靠双脚感受自己犁出的最后一道犁沟来指引方向。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Oh	,	I	could	lead	the	horses	for	him	,	"	the	Queen	said	.
"	哦	,	我	可以	带领	这	马匹	为了	他	,	"	这	女王	说	.

“哦，我可以帮他牵马，”女王说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [jes] , [duː] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər]

And	the	mother	answered	,	"	Yes	,	do	,	my	dear	;	and	you	can	take	your
和	这	母亲	回答	,	"	是的	,	做	,	我的	亲爱的	;	和	你	能	拿	你的

['dɪnər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

dinner	out	with	you	.
晚餐	出去	和	你	.

母亲回答说：“好的，亲爱的；你可以把晚餐带出去。”

[hɪz; ɪz][dɔːg] ['ɔːlweɪz] [fetʃiz] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	dog	always	fetches	his	for	him	.
他的	狗	总是	获取	他的	为了	他	.

他的狗总是帮他把东西叼回来。

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli]

"	So	the	Queen	finished	her	breakfast	,	and	then	set	out	along	the	valley
"	所以	这	女王	完成的	她	早餐	,	和	然后	放	出去	沿着	这	谷

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [pleɪs] .

towards	the	ploughing	place	.
向	这	耕作	地方	.

于是女王吃完早餐，沿着山谷向耕地走去。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs]

By	daylight	she	could	see	better	how	pleasant	a	place
经过	日光	她	可以	看	更好的	如何	令人愉快的	一个	地方

白天，她能更清楚地看到这地方有多么宜人。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] , ['veri] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	valley	was	,	very	green	in	the	bottom	,
这	谷	曾是	,	非常	绿色的	在	这	底部	,

山谷底部非常翠绿。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɑːlərd] ['wɪloʊ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

with	here	and	there	a	pollard	willow	by	the	stream	,
和	这里	和	那里	一个	波拉德	柳	经过	这	溪流	,

溪边零星分布着几棵截顶的柳树，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪnɪn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	here	and	there	linen	laid	out	to	bleach	on	the	grass	.
和	这里	和	那里	亚麻布	铺设	出去	到	漂白	在	这	草	.

草地上到处都铺着亚麻布等着漂白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['heðər] , [ænd; ənd] [braʊn]

But	the	steep	hills	that	shut	it	in	were	purple	with	heather	,	and	brown
但	这	陡	丘陵	那	关闭	它	在	是	紫色的	和	希瑟	,	和	棕色的

[wɪð; wɪθ] ['brækən] ,

with	bracken	,
和	蕨类植物	,

但环绕着它的陡峭山坡上长满了紫色的石楠花和棕色的蕨类植物。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [θɔːrn] [triː] .

and	,	now	and	then	,	a	lonely	thorn	tree	.
和	,	现在	和	然后	,	一个	孤独	刺	树	.

偶尔，还能看到一棵孤零零的荆棘树。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] [drɔːn] [daʊn]

Behind	**her**	**was**	**the**	**little**	**white**	**cottage**	**,**	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**trees**	**drawn**	**down**
在后面	她	曾是	这	小的	白色的	小屋	,	和	一个	簇	的	树木	绘制	向下

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	**it**	**,**
大约	它	,

她身后是一座白色的小房子，周围环绕着一簇簇低垂的树木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [frʌnt]

and	**with**	**the**	**ducks**	**and**	**turkeys**	**and**	**chickens**	**crowding**	**the**	**valley**	**in**	**front**
和	和	这	鸭子	和	火鸡	和	鸡	拥挤	这	谷	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

前面的山谷里挤满了鸭子、火鸡和鸡。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [wʊd] [pɑːp] [ɪts]['goʊldən] -

every	**now**	**and**	**then**	**along**	**the**	**valley**	**a**	**lily**	**-**	**white**	**duck**	**would**	**pop**	**its**	**golden**	**-**
每一个	现在	和	然后	沿着	这	谷	一个	百合	-	白色的	鸭子	会	流行音乐	它是	金的	-

[bil] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

billed	**head**	**out**	**of**	**the**	**reeds**	**and**	**meadow**	**-**	**sweet**	**of**	**the**	**stream**	**to**	**look**	**at**
账单	头	出去	的	这	芦苇	和	草地	-	甜的	的	这	溪流	到	看	在

[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

her	**as**	**she**	**passed**	**along**	**.**
她	作为	她	通过了	沿着	.

山谷里时不时会有一只雪白的鸭子从溪边的芦苇和绣线菊中探出它金黄色的脑袋，看着她走过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['væli] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

So	**she**	**came**	**to**	**the**	**hill**	**where**	**the**	**valley**	**made**	**a**	**sharp**	**turn**	**,**
所以	她	来了	到	这	爬坡道	在哪里	这	谷	制成	一个	锋利的	转动	,

于是她来到了山谷急转弯处的山坡上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

and	**on**	**the**	**top**	**of**	**which**	**she**	**could**	**see**	**the**	**ploughman**	**.**
和	在	这	顶部	的	哪个	她	可以	看	这	耕夫	.

她可以看到山顶上站着一位农夫。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Up	**it**	**she**	**climbed**	**through**	**the**	**heather**	**,**	**and**	**speedily**	**reached**	**him**	**.**
向上	它	她	攀登	通过	这	希瑟	,	和	迅速地	达到	他	.

她爬上去，穿过石楠丛，很快就到了他身边。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I've**	**come**	**to**	**lead**	**the**	**horses**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我已经	来	到	带领	这	马匹	为了	你	,	"	她	说	.

“我是来为你牵马的，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .

And	**he**	**looked**	**towards**	**her**	**and**	**smiled**	**.**
和	他	看起来	向	她	和	微笑	.

他看向她，笑了。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] .

"	Then	you're	not	going	away	just	yet	.
"	然后	你是	不是	去	离开	只是	然而	.

“那你暂时还不会离开。”

[its] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

It's	better	here	than	being	shut	up	in	a	palace	garden	,
它是	更好的	这里	比	存在	关闭	向上	在	一个	宫殿	花园	,

这里总比被关在宫廷花园里强。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][bæt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

with	no	one	but	a	bat	to	talk	to	.	"
和	不	一	但	一个	蝙蝠	到	讲话	到	.	"

除了蝙蝠，他没有其他人可以倾诉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['sɪmpli] .

"	It	is	,	"	the	Queen	said	simply	.
"	它	是	,	"	这	女王	说	简单地	.

“是的，”女王简单地说。

[soʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,

So	,	through	the	autumn	day	,	she	led	the	horses	up	and	down	the	furrows	,
所以	,	通过	这	秋天	天	,	她	引领	这	马匹	向上	和	向下	这	沟壑	,

于是，在秋日的一天里，她牵着马匹在田垄间来回穿梭。

[waɪlst] [biː; bi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃer] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

whilst	be	drove	the	share	deep	into	the	ground	.
而	是	驾驶	这	分享	深的	进入	这	地面	.

同时将犁铧深深地插入土里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	through	the	blue	sky	,	up	the	wind	and	down	the	wind	,
和	通过	这	蓝色的	天空	,	向上	这	风	和	向下	这	风	,

穿过蓝天，迎风而立，又随风而下，

[keɪm] [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] ['stɑːlɪŋz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .

came	the	crows	and	starlings	to	feed	on	the	worms	that	the	plough	turned	up	.
来了	这	乌鸦	和	椋鸟	到	喂养	在	这	蠕虫	那	这	犁	转向	向上	.

乌鸦和椋鸟飞来吃犁翻出来的蚯蚓。

[soʊ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] .

So	,	late	in	the	afternoon	,	they	had	come	as	far	as	he	meant	to	go	.
所以	,	晚的	在	这	下午	,	他们	有	来	作为	远的	作为	他	意思是	到	去	.

所以，到了下午晚些时候，他们已经到达了他计划要去的地方。

" ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wiːt] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

"	Further	down	the	hill	,	"	he	said	,	"	the	wheat	would	catch	the	north	wind	.
"	更远	向下	这	爬坡道	,	"	他	说	,	"	这	小麦	会	抓住	这	北	风	.

“再往山下走，”他说，“小麦就会迎着北风生长。”

[soʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [kwiːn] [ɛl'driːdə] . "

So	that's	enough	for	to	-	day	,	Queen	Eldrida	.	"
所以	那就是	足够的	为了	到	-	天	,	女王	埃尔德里达	.	"

“今天就到这里吧，埃尔德里达女王。”

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [kwiːn] [ɛl'driːdə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [kwiːn]

" Don't call me Queen Eldrida , because , if I am a queen , I'm not your queen

" 不 称呼 我 女王 埃尔德里达 , 因为 , 如果 我 是 一个 女王 , 我是 不是 你的 女王

.

:

.

“不要叫我埃尔德里达女王，因为，即使我是女王，我也不是你的女王。”

[dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː][ɛl'driːdə] . "

Just call me Eldrida . "

只是 称呼 我 埃尔德里达 . "

叫我埃尔德里达就好。

" [wʌn] ['neɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

" One name's as good as another , " he said , as he slipped on his coat .

" 一 名字 作为 好的 作为 其他 , " 他 说 , 作为 他 滑倒了 在 他的 外套 .

“名字都一样好，”他一边说着，一边穿上外套。

" [naʊ] [lets] [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

" Now let's go home , and I'll show you a little of the valley behind the

" 现在 我们来吧 去 家 , 和 患病的 展示 你 一个 小的 的 这 谷 在后面 这

[haʊs] .

house .

房子 .

“现在我们回家吧，我带你看看房子后面的山谷。”

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

" So the Queen stayed for a while with them , and did as they did .

" 所以 这 女王 入住 为了 一个 尽管 和 他们 , 和 做过 作为 他们 做过 .

于是女王和他们待了一段时间，也和他们一起生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn][led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [kɔːld] [ðə; ði]

And the blind man led her up the hills , and on the hilltops called the

和 这 瞎的 男人 引领 她 向上 这 丘陵 , 和 在 这 山顶 称为 这

[ʃiːp] ,

sheep ,

羊 ,

盲人领着她上了山，在山顶上叫来了羊群。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

and from all sides they came to his call .

和 从 全部 侧面 他们 来了 到 他的 称呼 .

四面八方的人都响应了他的号召。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hævd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And the Queen halved his work for him ,

和 这 女王 减半 他的 工作 为了 他 ,

女王将他的工作量减半了。

[ænd; ənd][dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

and did those things which his want of sight prevented his doing .

和 做过 那些 事物 哪个 他的 想 的 视线 阻止 他的 正在做 .

他做了那些因为失明而无法做的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ˌɪn'dɔːrz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Sometimes she stayed to help the little mother indoors , but , on the whole ,

有时 她 入住 到 帮助 这 小的 母亲 室内 , 但 , 在 这 所有的 ,

有时她会留下来帮助屋里的小妈妈，但总的来说，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

she preferred being out in the open air with the blind man .

她 首选 存在 出去 在 这 打开 空气 和 这 瞎的 男人 .

她更喜欢和盲人一起待在户外。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Then	came	the	beginning	of	winter	,	and	she	went	with	him	up	the	hillsides	,
然后	来了	这	开始	的	冬天	,	和	她	去	和	他	向上	这	山坡	,

后来冬天来了，她和他一起上了山。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [tu:; tə][foʊld][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [hoʊm]

and	in	among	the	storms	to	fold	the	sheep	,	and	drive	the	cattle	home
和	在	之中	这	暴风雨	到	折叠	这	羊	,	和	驾驶	这	牛	家

[tu:; tə][ðə; ði] ['baɪər] .

to	the	byres	.
到	这	牛棚	.

在暴风雨中，还要赶羊群，把牛赶回牛棚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmɪd'wɪntər] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	then	midwinter	,	when	,	in	the	morning	,
和	然后	隆冬	,	什么时候	,	在	这	早晨	,

然后是隆冬时节，清晨时分，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk][baɪ] ['læntən] [laɪt] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['jeloʊ] ['sɜ:rk(ə)l]

they	had	to	set	to	work	by	lanthorn	light	that	cast	a	luminous	yellow	circle
他们	有	到	放	到	工作	经过	灯笼	光	那	投掷	一个	发光的	黄色的	圆圈

[raʊnd] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ,

round	them	upon	the	snow	,
圆形的	他们	之上	这	雪	,

他们不得不借助灯笼的灯光开始工作，灯笼的光芒在雪地上投射出一圈明亮的黄色光圈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] ['streɪndʒli] .

and	made	their	great	shadows	dance	strangely	.
和	制成	他们的	伟大的	阴影	舞蹈	奇怪的	.

它们巨大的影子也随之跳起了奇异的舞步。

[ðen] [ðə; ði] [snəuz] [swept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Then	the	snows	swept	down	into	the	valley	and	covered	everything	up	beneath	the
然后	这	雪	扫荡	向下	进入	这	谷	和	涵盖	一切	向上	下面	这

[sɔ:ft] [waɪt] [weɪvz] ,

soft	white	waves	,
柔软的	白色的	波浪	,

随后，大雪倾泻而下，涌入山谷，将一切都掩埋在柔软的白色雪浪之下。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	,	when	they	wanted	to	go	out	,	they	had	to	get	through	one	of	the
所以	那	,	什么时候	他们	通缉	到	去	出去	,	他们	有	到	得到	通过	一	的	这

[ru:f] - ['wɪndoʊz] ,

roof	-	windows	,
屋顶	-	视窗	,

所以，当他们想出去的时候，就只能从屋顶的窗户出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [ʌp] .

for	the	door	was	all	covered	up	.
为了	这	门	曾是	全部	涵盖	向上	.

因为门被完全遮盖住了。

[ðen] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ,

Then	indeed	it	was	very	cold	work	getting	about	,
然后	的确	它	曾是	非常	寒冷的	工作	获得	关于	,

那时出行确实非常辛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

and	the	Queen	had	always	to	guide	the	blind	man	,
和	这	女王	有	总是	到	指导	这	瞎的	男人	,

女王总是要为这位盲人指路。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] .

because	the	had	covered	all	his	familiar	landmarks	.
因为	这	有	涵盖	全部	他的	熟悉的	地标	.

因为他已经走遍了所有他熟悉的标志性建筑。

[ðə; ði] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈwɔːkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

The	made	it	very	hard	walking	,	too	,	and	put	the	Queen	quite	out	of	breath	,
这	制成	它	非常	难的	步行	,	也	,	和	放	这	女王	相当	出去	的	气息	,

这也使得行走非常困难，女王都气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [kwaɪt] [ˈlʌstɪli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] —

but	he	sang	quite	lustily	a	song	—
但	他	唱	相当	热情地	一个	歌曲	—

但他却唱得非常投入——

" - [koʊld][hændz] , [wɔːrm] [hɑːrt] , -

"	'	Cold	hands	,	warm	heart	,	'
"	-	寒冷的	双手	,	温暖的	心	,	-

“手冷心暖，”

[ðen] [let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [koʊld]

Then	let	the	wind	blow	cold
然后	让	这	风	吹	寒冷的

然后让寒风吹来

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [klɑːspt] [hændz] [huː] [fer] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][woʊld] .

On	our	clasped	hands	who	fare	across	the	wold	.
在	我们的	紧握	双手	WHO	票价	穿过	这	沃尔德	.

我们紧握双手，穿越世界。

" - [hɑːrd][lɑːt] , [hɑːt] [lʌv] , -

"	'	Hard	lot	,	hot	love	,	'
"	-	难的	很多	,	热的	爱	,	-

“艰难的旅程，炽热的爱情，”

[ðen] [let] [aʊt] [ˈpæθweɪ] [goʊ]

Then	let	out	pathway	go
然后	让	出去	路径	去

然后让路径通行

[θruː] [loʊn] , [greɪ] [lændz] ; [niː] - [diːp] [əˈmɪd][ðə; ði] [snoʊ] .

Through	lone	,	grey	lands	;	knee	-	deep	amid	the	snow	.
通过	孤独	,	灰色的	土地	;	膝盖	-	深的	之中	这	雪	.

穿过荒凉灰暗的大地；积雪没过膝盖。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]

"	But	the	Queen	was	generally	too	out	of	breath	to	be	able	to	sing	at
"	但	这	女王	曾是	一般来说	也	出去	的	气息	到	是	有能力的	到	唱歌	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但女王通常气喘吁吁，根本无法唱歌。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] - [triː] ,

At	last	,	however	,	the	snow	came	right	over	the	roof	-	tree	,
在	最后的	,	然而	,	这	雪	来了	正确的	超过	这	屋顶	-	树	,

最终，雪还是盖过了屋檐下的那棵树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

and	they	could	not	go	out	of	the	house	at	all	.
和	他们	可以	不是	去	出去	的	这	房子	在	全部	.

他们根本无法出门。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [spæn] ,

So	they	sat	quietly	around	a	great	fire	,	and	the	little	old	woman	span	,
所以	他们	卫星	悄悄	大约	一个	伟大的	火	,	和	这	小的	老的	女士	跨度	,

于是他们静静地围坐在篝火旁，老妇人转着身子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [woʊv] ['bæskəts] [aʊt]

and	the	Queen	worked	at	the	loom	,	and	the	blind	man	wove	baskets	out
和	这	女王	工作	在	这	织布机	,	和	这	瞎的	男人	编织	篮子	出去

[ʌv; əv] ['oʊʒər] .

of	osiers	.
的	柳条	.

女王在织布机前工作，盲人则用柳条编织篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

And	they	told	tales	.
和	他们	讲述	故事	.

他们讲故事。

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ]

Said	the	little	old	woman	,	"	I	will	tell	you	a	tale	that	I	had	from	my
说	这	小的	老的	女士	,	"	我	将要	告诉	你	一个	故事	那	我	有	从	我的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

老太太说："我要给你讲一个我奶奶讲的故事。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːrz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bæk] .

and	she	had	it	from	hers	,	and	so	on	,	a	great	way	back	.
和	她	有	它	从	她的	,	和	所以	在	,	一个	伟大的	方式	后退	.

她从自己的家庭继承了它，如此往复，真是一条美好的归途。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [noʊ] [men]

"	Once	upon	a	time	,	upon	the	earth	there	were	no	people	at	all	,	no	men
"	一次	之上	一个	时间	,	之上	这	地球	那里	是	不	人们	在	全部	,	不	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

很久很久以前，地球上根本没有人，没有男人也没有女人。

[bʌt; bət]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɑːblɪn] [θɪŋz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	only	little	goblin	things	that	covered	the	whole	earth	and	made	it	a
但	仅有的	小的	哥布林	事物	那	涵盖	这	所有的	地球	和	制成	它	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kʌlər] .

beautiful	green	colour	.
美丽的	绿色的	颜色	.

但只有一些小妖精覆盖了整个地球，使地球呈现出美丽的绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['veri] , ['veri] [waɪt] .

But	the	sun	was	a	bright	flame	colour	,	and	the	moon	very	,	very	white	.
但	这	太阳	曾是	一个	明亮的	火焰	颜色	,	和	这	月亮	非常	,	非常	白色的	.

但太阳是明亮的火焰色，月亮却是非常非常白。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʊk] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

So	the	Sun	and	the	Earth	took	to	quarrelling	as	to	which	was	the	more
所以	这	太阳	和	这	地球	采取	到	争吵	作为	到	哪个	曾是	这	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

beautiful	of	the	two	.
美丽的	的	这	二	.

于是，太阳和地球开始争论谁更美丽。

" [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

"	Said	the	Earth	,	'	I	am	the	more	beautiful	;
"	说	这	地球	,	-	我	是	这	更多的	美丽的	;

地球说："我更美丽；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['nevər] [siːn] . -

such	a	lovely	green	as	mine	was	surely	never	seen	.	'
这样的	一个	迷人的	绿色的	作为	矿	曾是	一定	绝不	已见	.	-

像我这片草坪一样美丽的绿色，肯定从未见过。

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] , - [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [fleɪm] . -

"	Said	the	Sun	,	'	But	just	look	at	my	mantle	of	flame	.	'
"	说	这	太阳	,	-	但	只是	看	在	我的	地幔	的	火焰	.	-

太阳说："看看我这火焰般的披风吧。"

" [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'griː] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn]

"	So	,	as	they	could	not	possibly	agree	,	they	submitted	the	matter	to	the	Moon
"	所以	,	作为	他们	可以	不是	可能	同意	,	他们	提交	这	事情	到	这	月亮

.

:
.

"所以，由于他们不可能达成一致，他们就把这件事提交给了月球。"

[naʊ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [soʊ] ['terəbli]

Now	,	the	Moon	was	horribly	jealous	of	the	Sun	,	because	he	so	terribly
现在	,	这	月亮	曾是	糟糕透了	嫉妒的	的	这	太阳	,	因为	他	所以	可怕

[aʊt'ʃoʊn] [hɜːr; hər] ;

outshone	her	;
黯然失色	她	;

月亮非常嫉妒太阳，因为太阳的光芒远远盖过了月亮；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['vɜːrdɪkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	she	gave	her	verdict	for	the	Earth	.
所以	她	给予	她	判决	为了	这	地球	.

于是她对地球做出了判决。

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [praʊd] ,

"	Then	,	indeed	,	the	Earth	was	proud	,
"	然后	,	的确	,	这	地球	曾是	自豪的	,

"那时，大地确实感到骄傲，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪt'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	gave	itself	such	airs	and	graces	that	not	only	the	Sun	,
和	给予	本身	这样的	播出	和	恩典	那	不是	仅有的	这	太阳	,

它摆出一副高贵优雅的姿态，不仅太阳，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Moon	and	all	the	Sun	declared	war	against	it	.
但	这	月亮	和	全部	这	太阳	声明	战争	反对	它	.

但是月亮和太阳都向它宣战了。

" [soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['ruːmiŋ] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	So	early	one	rooming	the	Sun	peeped	up	over	the	edge	of	the	sea	,
"	所以	早期的	一	房间	这	太阳	偷窥	向上	超过	这	边缘	的	这	海	,

"清晨，太阳从海边探出头来。"

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪl] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['wɒrɪrz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] -

and	sent	a	great	trail	of	golden	warriors	over	it	to	attack	the	Earth	-
和	发送	一个	伟大的	踪迹	的	金的	战士	超过	它	到	攻击	这	地球	-

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

于是派出一大群金色战士横扫大地，攻击大地精灵。

" [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ]
" They , for their part , were armed and ready , and all day long they
" 他们 , 为了 他们的 部分 , 是 武装 和 准备好 , 和 全部 天 长的 他们
[fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
fought and fought ,
战斗 和 战斗 ,

“而他们那边，全副武装，整日奋战不休。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['sʌnz] ['wɒrɪrz] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl]['oʊvər][ðə; ði] [siː]
and at last the Sun's warriors had to depart in a long trail over the sea
和 在 最后的 这 太阳的 战士 有 到 离开 在 一个 长的 踪迹 超过 这 海
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .
to the Sun again .
到 这 太阳 再次 .

最后，太阳的战士们不得不踏上漫长的征程，跨越海洋，回到太阳那里。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [traɪ'ʌmfənt] [ðæn; ðən]['evər] .
Then the Earth was more triumphant than ever .
然后 这 地球 曾是 更多的 凯 比 曾经 .

那时，地球比以往任何时候都更加辉煌。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['sloʊli] , ['sloʊli] ,
But , just as they were lying down to rest , slowly , slowly ,
但 , 只是 作为 他们 是 说谎 向下 到 休息 , 缓慢地 , 缓慢地 ,

但是，就在他们躺下休息的时候，慢慢地，慢慢地，

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['wɒrɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
the Moon came up and sent a great trail of its warriors over the sea ,
这 月亮 来了 向上 和 发送 一个 伟大的 踪迹 的 它是 战士 超过 这 海 ,

月亮升起，派遣了一大群战士横渡大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [pɔːd] [daʊn] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['wɒrɪrz] ,
and the Stars poured down showers of little , little warriors ,
和 这 星星 倾倒 向下 淋浴 的 小的 , 小的 战士 ,

群星倾泻而下，化作无数的小战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and the poor Earth - spirits had to begin and fight all through the night .
和 这 贫穷的 地球 - 烈酒 有 到 开始 和 斗争 全部 通过 这 夜晚 .

可怜的地灵们不得不开始战斗，而且战斗持续了一整夜。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɪld] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][rest] [ɔːf] ,
And , although they killed hundreds and hundreds and beat the rest off ,
和 , 虽然 他们 被杀 数百 和 数百 和 打 这 休息 离开 ,

而且，尽管他们杀死了成百上千人，并击退了其余的人，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði]
no sooner was it done than they had to begin all over again against the
不 很快 曾是 它 完毕 比 他们 有 到 开始 全部 超过 再次 反对 这
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

事情刚办完，他们就不得不重新开始，对抗太阳。

" [ðɪs] [went] [ɑːn] — [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ; [naɪt] [ɪn] , [naɪt] [aʊt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
" This went on — day in , day out ; night in , night out — for a long , long time ,
" 这 去 在 — 天 在 , 天 出去 ; 夜晚 在 , 夜晚 出去 — 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

“这种情况日复一日、夜复一夜地持续了很长时间。”

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts] [gruː] ['wɪərɪər] [ænd; ənd] ['wɪərɪər] ,
until the poor Earth - spirits grew wearier and wearier ,
直到 这 贫穷的 地球 - 烈酒 生长 疲惫 和 疲惫 ,

直到可怜的地灵们越来越疲惫不堪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] [griːn] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [hjuː] .

and	their	lovely	green	colour	changed	into	a	sickly	yellow	hue	.
和	他们的	迷人的	绿色的	颜色	已更改	进入	一个	病弱的	黄色的	色调	.

它们美丽的绿色变成了病态的黄色。

" [ðen] [ɪn] [dɪ'sper] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	Then	in	despair	they	prayed	to	the	spirits	of	the	air	and	of	the	great
"	然后	在	绝望	他们	祈祷	到	这	烈酒	的	这	空气	和	的	这	伟大的

['wɔːtərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

waters	to	assist	them	.
水	到	协助	他们	.

“于是，他们绝望地向天空之神和大海之神祈祷，请求他们帮助他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ə'roʊz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	the	waters	arose	and	covered	in	the	Earth	,
和	这	水	出现	和	涵盖	在	这	地球	,

于是水涌出，淹没了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [brɔːt] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

and	the	winds	of	the	air	brought	a	mantle	of	clouds	,
和	这	风	的	这	空气	带来	一个	地幔	的	云	,

风带来了一层厚厚的云层，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	the	Earth	was	shielded	from	the	fury	of	the	Sun	and	the
所以	那	这	地球	曾是	屏蔽	从	这	愤怒	的	这	太阳	和	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

constellations	;	but	,	alas	!
星座	;	但	,	唉	!

因此，地球免受了太阳和星座的愤怒的侵袭；但是，唉！

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [riˈsiːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [klɪr] [əˈgen] ,

when	the	waters	receded	and	the	skies	grew	clear	again	,
什么时候	这	水	消退	和	这	天空	生长	清除	再次	,

当洪水退去，天空再次放晴时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [draʊnd] — [ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['veri]

it	was	found	that	all	the	poor	Earth	-	spirits	were	drowned	—	all	save	a	very
它	曾是	成立	那	全部	这	贫穷的	地球	-	烈酒	是	溺水	—	全部	节省	一个	非常

[fjuː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

few	who	had	taken	refuge	on	the	tops	of	the	mountains	.
很少	WHO	有	已采取	避难所	在	这	最高额	的	这	山脉	.

人们发现，所有可怜的地灵都被淹死了——只有极少数地灵躲到了山顶上幸存下来。

" [soʊ] [ðiːz] [fjuː] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [iːt] , ['grædʒuəli] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ðeɪ]

"	So	these	few	,	having	such	a	lot	to	eat	,	gradually	grew	and	grew	till	they
"	所以	这些	很少	,	拥有	这样的	一个	很多	到	吃	,	逐步地	生长	和	生长	直到	他们

[bɪ'keɪm] [men] .

became	men	.
成为	男人	.

“所以，这几个人吃了很多东西，渐渐地越长越大，直到长成了男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] - ['spɪrɪts] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː] ,

And	the	dead	bodies	of	the	green	Earth	-	spirits	grew	out	of	the	Earth	,	too	,
和	这	死的	身体	的	这	绿色的	地球	-	烈酒	生长	出去	的	这	地球	,	也	,

绿色大地精灵的尸体也从大地中生长出来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	became	the	fruits	of	the	Earth	;
和	成为	这	水果	的	这	地球	;

并化作了大地的果实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['wɒrɪrz] [bɪ'keɪm] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

but	the	dead	bodies	of	the	Sun	and	Moon	warriors	became	gold	and	silver	,
但	这	死的	身体	的	这	太阳	和	月亮	战士	成为	金子	和	银	,

但是，太阳战士和月亮战士的尸体变成了金银。

[ænd; ənd][men][dɪg][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	men	dig	them	out	of	the	Earth	.
和	男人	挖	他们	出去	的	这	地球	.

人们把它们从地里挖出来。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [goʊz] [ɑːn] ; [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːr; ər] ['mænz] ['gretɪst] [kɜːrs] ,

"	But	still	the	quarrel	goes	on	;	for	gold	and	silver	are	man's	greatest	curse	,
"	但	仍然	这	争吵	去	在	;	为了	金子	和	银	是	男人的	最	诅咒	,

“但是争吵仍在继续；因为金银是人类最大的诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['blesɪŋ] .

and	the	fruits	of	the	Earth	his	one	blessing	.
和	这	水果	的	这	地球	他的	一	祝福	.

而大地的出产是他唯一的恩赐。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][wɜːrk] [ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

"	And	so	with	tales	and	work	they	beguiled	the	time	of	the	waiting
"	和	所以	和	故事	和	工作	他们	被迷惑	这	时间	的	这	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['snoʊz] ['meltɪŋ] ,

for	the	snow's	melting	,
为了	这	雪的	融化	,

于是，他们用故事和劳作消磨了等待雪融化的时光。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	at	last	it	came	.
和	在	最后的	它	来了	.

终于，它来了。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

The	valley	was	filled	with	the	roaring	of	the	brook	,
这	谷	曾是	已填	和	这	咆哮	的	这	溪	,

山谷里回荡着溪水的咆哮声。

[groʊn] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

grown	large	with	the	melting	of	the	snows	,	and	the	robin	sang	from	the
生长	大的	和	这	融化	的	这	雪	,	和	这	罗宾	唱	从	这

[kɔpsiz] .

copses	.
小树林	.

随着积雪融化，树木长得很高大，知更鸟在树丛中歌唱。

[soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [griːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]

So	the	spring	came	on	,	and	the	earth	grew	green	,	and	it	was	the	time
所以	这	春天	来了	在	,	和	这	地球	生长	绿色的	,	和	它	曾是	这	时间

[ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

of	sowing	,
的	播种	,

春天来了，大地泛绿，正是播种的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] — [ɪn'diːd] ,

and	the	Queen	had	almost	forgotten	that	she	was	able	to	fly	—	indeed	,
和	这	女王	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	有能力的	到	飞	—	的确	,

女王几乎忘记了自己会飞——事实上，

[ʃiː; ʃi]['moʊstli] [left] [hɜːr; hər] [wɪnd] - ['flaʊər] [kraʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

she	mostly	left	her	wind	-	flower	crown	at	home	.
她	大多	左边	她	风	-	花	王冠	在	家	.

她大多时候都把风铃草花冠留在家里。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**one**	**day**	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**it**	**,**
但	一	天	她	眼睛	跌倒	之上	它	,

但有一天，她的目光偶然落在了它上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][bæt][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] -

and	**the**	**thought**	**suddenly**	**struck**	**her**	**that**	**the**	**bat**	**had**	**said**	**that**	**the**	**wind**	**-**
和	这	想法	突然	击	她	那	这	蝙蝠	有	说	那	这	风	-

['flaʊərz] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] ['blaɪndnəs] .

flowers	**had**	**the**	**power**	**of**	**curing**	**blindness**	**.**
花朵	有	这	力量	的	养护	失明	.

她突然想到，蝙蝠曾说过风铃草有治愈失明的功效。

" [naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	**Now**	**,**	**if**	**only**	**I**	**knew**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**
"	现在	,	如果	仅有的	我	知道	如何	它	曾是	到	是	完毕	,

“现在，我只想知道该怎么做就好了。”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ'd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

or	**if**	**I**	**had**	**a**	**few**	**more**	**of**	**them**	**I'd**	**cure**	**him**	**.**
或者	如果	我	有	一个	很少	更多的	的	他们	ID	治愈	他	.

如果我再多几个，我就能治好他了。

[naʊ] , [ɪts] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] .

Now	**,**	**it's**	**not**	**really**	**so**	**very**	**far**	**from**	**here**	**to**	**there**	**.**
现在	,	它是	不是	真的	所以	非常	远的	从	这里	到	那里	.

其实，这里到那里并不算很远。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][flai]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][bæt] ,

I	**might**	**just**	**fly**	**over**	**to**	**the**	**palace**	**garden**	**and**	**ask**	**the**	**bat**	**,**
我	可能	只是	飞	超过	到	这	宫殿	花园	和	问	这	蝙蝠	,

我或许会飞到宫廷花园去问问蝙蝠。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] " — [fɔːr; fər]

and	**be**	**back**	**this**	**very**	**evening**	**"**	**—**	**for**
和	是	后退	这	非常	晚上	"	—	为了

今晚就会回来”——因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

it	**was**	**then**	**the**	**early**	**morning**	**.**
它	曾是	然后	这	早期的	早晨	.

当时是清晨。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	**And**	**I**	**won't**	**tell**	**them**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**and**	**it'll**	**be**	**delightful**	**.**
"	和	我	惯于	告诉	他们	任何事物	关于	它	,	和	它将	是	愉快	.

“我不会告诉他们任何事，那将会是一件令人愉快的事。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**And**	**so**	**,**	**without**	**any**	**more**	**hesitation**	**,**
"	和	所以	,	没有	任何	更多的	犹豫	,

于是，他毫不犹豫地说道：

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːn] - [klaʊdz] [ðæt]

she	**just**	**opened**	**the**	**little**	**window**	**and**	**was**	**up**	**among**	**the**	**dawn**	**-**	**clouds**	**that**
她	只是	打开	这	小的	窗户	和	曾是	向上	之中	这	黎明	-	云	那

[wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

were	**sweeping**	**up**	**from**	**over**	**the**	**sea**	**.**
是	扫荡	向上	从	超过	这	海	.

她打开小窗户，就置身于从海上升起的晨曦云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] [ʌp][ðer; ðər] ,

It	was	a	little	chilly	and	very	lonely	up	there	,
它	曾是	一个	小的	寒冷	和	非常	孤独	向上	那里	,

上面有点冷，而且很寂寞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [flaits] [ʌv; əv] ['siːgʌlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəuvə'paːst] [siːmd] [tuː]

and	the	silent	flights	of	seagulls	that	she	caught	up	and	overpassed	seemed	too
和	这	沉默的	航班	的	海鸥	那	她	捕捉	向上	和	立交桥	似乎	也

[ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

alarmed	to	talk	to	her	.
惊慌	到	讲话	到	她	.

她追上并飞过的那些无声的海鸥似乎太过惊恐，不敢和她说话。

[ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

The	Queen	felt	a	little	lost	,	as	if	there	were	something	missing	.
这	女王	毛毡	一个	小的	丢失的	,	作为	如果	那里	是	某物	丢失的	.

女王感到有些迷茫，仿佛缺少了什么。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	Somehow	it	doesn't	seem	half	as	nice	as	it	used	to	do	,	"	she	said	to
"	不知何故	它	不	似乎	一半	作为	好的	作为	它	用过的	到	做	,	"	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“不知怎的，它似乎不如以前那么美好了，”她自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	I	wonder	why	it	is	?
"	我	想知道	为什么	它	是	?

我想知道这是为什么?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['æftər][aɪ][get] [hoʊm] — [aɪ] [miːn] [bæk] [hɪr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] .

I	don't	think	,	after	I	get	home	—	I	mean	back	here	—	I	shall	ever	go	flying	again	.
我	不	思考	,	后	我	得到	家	—	我	意思是	后退	这里	—	我	将	曾经	去	飞行	再次	.

我想，等我回家之后——我是说回到这里之后——我再也不会坐飞机了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [greɪ]

"	But	she	folded	her	hands	in	her	cloak	and	went	silently	on	over	the	grey
"	但	她	折叠	她	双手	在	她	披风	和	去	默默	在	超过	这	灰色的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [siː] .

shimmering	sea	.
闪闪发光	海	.

“但她将双手插在斗篷里，默默地继续向前，走过灰色的、波光粼粼的大海。”

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

The	sun	grew	higher	and	higher	,
这	太阳	生长	更高	和	更高	,

太阳越升越高，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]

and	it	was	about	eight	in	the	morning	before	she	was	hovering	over	the
和	它	曾是	关于	八	在	这	早晨	前	她	曾是	悬停	超过	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

大约早上八点，她才盘旋在城市上空。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['empti] ,

She	alighted	in	a	street	that	seemed	somewhat	empty	,
她	下车	在	一个	街道	那	似乎	有些	空的	,

她下车的街道看起来有些空旷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

because	**she**	**disliked**	**the**	**attention**	**that**	**her**	**mode**	**of**	**progression**	**usually**
因为	她	不喜欢	这	注意力	那	她	模式	的	进展	通常

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	**.**
兴奋的	.

因为她不喜欢她的晋升方式通常会引起的关注。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Just	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
只是	在	正面	的	她	,

就在她面前，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

under	**a**	**shed**	**formed**	**by**	**the**	**pushing**	**up**	**of**	**the**	**shutters**	**of**	**his**	**shop**	**,**
在下面	一个	棚	形成	经过	这	推动	向上	的	这	百叶窗	的	他的	店铺	,

在他店铺卷帘门向上推起形成的小棚子下面，

[ə; eɪ] ['teɪlər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [krɔːs] - [legd] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ['oʊvər]

a	**tailor**	**was**	**seated**	**,**	**cross**	**-**	**legged**	**,**	**working**	**away**	**with**	**his**	**head**	**bent**	**down**	**over**
一个	裁缝	曾是	坐着	,	叉	-	腿	,	在职的	离开	和	他的	头	弯曲	向下	超过

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

一位裁缝盘腿而坐，低着头埋头工作。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	**Good**	**morning**	**!**
"	好的	早晨	!

“早上好!

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	**the**	**Queen**	**said**	**.**
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**Can**	**I**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**?**
"	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?

我能帮上什么忙吗?

" [ðə; ði] ['teɪlər] [piəd] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv][hɔːrn] ['spektəklz] .

"	**The**	**tailor**	**peered**	**up**	**at**	**her**	**through**	**a**	**great**	**pair**	**of**	**horn**	**spectacles**	**.**
"	这	裁缝	窥视	向上	在	她	通过	一个	伟大的	一对	的	喇叭	眼镜	.

裁缝透过一副巨大的角质眼镜向上凝视着她。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Eh**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	嗯	?	"	他	说	.

“嗯？”他说道。

" [aɪ] [sed] , - [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? - " [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**said**	**,**	**'**	**Can**	**I**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**?**	**'**	**"**	**the**	**Queen**	**replied**	**.**
"	我	说	,	-	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?	-	"	这	女王	回复	.

“我说，‘我能帮上您的忙吗？’”女王回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

And	**the**	**tailor**	**regarded**	**her**	**in**	**a**	**dazed**	**way**	**.**
和	这	裁缝	认为	她	在	一个	茫然	方式	.

裁缝茫然地看着她。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] —
Suddenly he said —
突然 他 说 —

他突然说道——

" [oʊ] [jes] ; ['mæri] [ˌem 'iː] , ['mæri] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː] !
" Oh yes ; marry me , marry me , only marry me !
" 哦 是的 ; 结婚 我 , 结婚 我 , 仅有的 结婚 我 !

“哦，是的；嫁给我，嫁给我，只嫁给我！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] , ['nɑːnsens] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" The Queen said , " Oh , nonsense , " because she had just remembered the
" 这 女王 说 , " 哦 , 废话 , " 因为 她 有 只是 记得 这
[ɪ'lɪksər] .
elixir .
灵药 .

“女王说：‘哦，胡说！’因为她刚刚想起了长生不老药。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nɑːnsens] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] .
But the tailor answered , " It isn't nonsense — it really isn't .
但 这 裁缝 回答 , " 它 不是 废话 — 它 真的 不是 .

但裁缝回答说：“这不是胡说八道——真的不是。”

[its] [truː] [aɪm] ['mærid] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːk] [maɪ] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
It's true I'm married already ; but I'll knock my wife on the head ,
它是 真的 我是 已婚 已经 ; 但 患病的 敲 我的 妻子 在 这 头 ,

没错，我已经结婚了；但我会敲我老婆的头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [friː] .
and then I'll be free .
和 然后 患病的 是 自由的 .

然后我就自由了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" But before the Queen could answer anything at all there began a sudden
" 但 前 这 女王 可以 回答 任何事物 在 全部 那里 开始 一个 突然
['graʊlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn]
growling sound that resolved itself into a succession of footsteps coming rapidly down
咆哮 声音 那 已解决 本身 进入 一个 演替 的 脚步声 未来 快速 向下
['wʊd(ə)n] [steps] ,
wooden steps ,
木制的 步骤 ,

“但女王还没来得及回答，就突然传来一阵低沉的咆哮声，随后变成一连串快速走下木台阶的脚步声。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪlərz] [bæk] .
and , in a moment , a door burst open just behind the tailor's back .
和 , 在 一个 片刻 , 一个 门 爆裂 打开 只是 在后面 这 裁缝 后退 .

突然，裁缝身后的一扇门猛地打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bruːm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
There was an old woman with a great broom just behind it .
那里 曾是 一个 老的 女士 和 一个 伟大的 扫帚 只是 在后面 它 .

后面站着一位老妇人，手里拿着一把大扫帚。

" [ɑː] , [wʊd] [jiː; ji] [naʊ] !
" Ah , would ye now !
" 啊 , 会 是的 现在 !

“啊，你现在肯定想这样！”

['mɜːrdər] [jʊr; jər] [waɪf] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] ['wʊmən] ,
murder your wife , a respectable married woman ,
谋杀 你的 妻子 , 一个 可敬 已婚 女士 ,

谋杀你的妻子，一个受人尊敬的已婚妇女。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌsi] [ðæt] [kʌmz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːps] .

for	the	sake	of	a	hussy	that	comes	dropping	down	out	of	the	chimney	-	tops	.
为了	这	清酒	的	一个	荡妇	那	来	下降	向下	出去	的	这	烟囱	-	最高额	.

为了一个从烟囱顶上掉下来的荡妇。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I'll	teach	you	.
患病的	教	你	.

我来教你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [ɔːf]

"	And	with	one	sweep	of	her	broom	she	knocked	the	poor	little	tailor	off
"	和	和	一	扫	的	她	扫帚	她	敲门	这	贫穷的	小的	裁缝	离开

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,

his	board	,
他的	木板	,

“她一挥扫帚就把可怜的小裁缝从木板上打了下来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .

and	made	a	dash	at	the	Queen	.
和	制成	一个	短跑	在	这	女王	.

然后冲向女王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .

But	the	Queen	took	to	her	heels	and	ran	off	.
但	这	女王	采取	到	她	高跟鞋	和	跑	离开	.

但女王拔腿就跑。

" [waɪ] , [ʃiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hɛksər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Why	,	she's	worse	than	Mrs	.	Hexer	,	"	she	said	to	herself	.
"	为什么	,	她是	更糟	比	太太	.	巫师	,	"	她	说	到	她自己	.

“哎呀，她比赫克瑟太太还糟糕，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [ɪ'lɪksər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .

"	But	really	this	elixir	is	a	great	nuisance	.
"	但	真的	这	灵药	是	一个	伟大的	滋扰	.

但实际上，这种灵药非常麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs] .

It	makes	it	impossible	to	have	any	peace	.
它	制作	它	不可能的	到	有	任何	和平	.

这使得和平成为不可能。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

But	I	wonder	what	all	the	flags	and	decorations	are	about	.
但	我	想知道	什么	全部	这	旗帜	和	装饰	是	关于	.

但我很好奇这些旗帜和装饰品是什么意思。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['piːp(ə)l] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][ænd; ənd]

"	Just	at	that	moment	two	people	,	who	appeared	to	be	a	servant	-	girl	and
"	只是	在	那	片刻	二	人们	,	WHO	出现	到	是	一个	仆人	-	女孩	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

就在这时，出现了两个人，看起来像是一个女仆和她的母亲，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

came	out	of	a	neighbouring	house	.
来了	出去	的	一个	邻接	房子	.

从邻居家走出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['kɑːstuːm] .

They	were	very	gay	in	holiday	costume	.
他们	是	非常	同性恋	在	假期	戏服	.

他们穿着节日服装，看起来非常gay。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	What	is	to	happen	to	-	day	?
"	什么	是	到	发生	到	-	天	?

今天会发生什么事?

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .

"	the	Queen	asked	.
"	这	女王	问	.

女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

And	the	mother	answered	,	"	Why	,	don't	you	know	?
和	这	母亲	回答	,	"	为什么	,	不	你	知道	?

母亲回答说："怎么，你不知道吗？"

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [lɔːrd]

The	Queen	is	twenty	-	one	to	-	day	,	and	she's	going	to	marry	the	Regent	,	Lord
这	女王	是	二十	-	一	到	-	天	,	和	她是	去	到	结婚	这	摄政	,	主

-	.	"
Blackjowl	.	"
-	.	"

女王今天二十一岁了，她将嫁给摄政王布莱克乔尔勋爵。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['riːdʒənt] !

"	Going	to	marry	the	Regent	!
"	去	到	结婚	这	摄政	!

"我要嫁给摄政王了！"

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	the	Queen	said	.
"	这	女王	说	.

女王说道。

" [waɪ] , [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? "

"	Why	,	who	told	you	so	?	"
"	为什么	,	WHO	讲述	你	所以	?	"

"怎么，谁告诉你的？"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	Everybody	knows	it	,	"	the	mother	answered	.
"	大家	知道	它	,	"	这	母亲	回答	.

"大家都知道，"母亲回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	did	everybody	get	to	know	it	?
"	但	如何	做过	大家	得到	到	知道	它	?

"但是大家是怎么知道这件事的呢？"

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] .

"	the	Queen	asked	.
"	这	女王	问	.

女王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [ðə; ði]['riːdʒənt][toʊld][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	the	mother	answered	,	"	The	Regent	told	them	,	I	suppose	.
和	这	母亲	回答	,	"	这	摄政	讲述	他们	,	我	认为	.

母亲回答说："我想，是摄政王告诉他们的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [its] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd]
" And the girl said , " It's up among the Royal proclamations on the notice - board
" 和 这 女孩 说 , " 它是 向上 之中 这 皇家 公告 在 这 注意 - 木板
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
at the palace .
在 这 宫殿 .

“女孩说：‘它贴在宫殿公告栏上的皇家公告栏里。’

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
" The Queen said , " Oh ! Will you show me the way to the palace ?
" 这 女王 说 , " 哦 ! 将要 你 展示 我 这 方式 到 这 宫殿 ?

女王说：“哦！你能带我去宫殿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" Why , certainly , " the girl said .
" 为什么 , 当然 , " 这 女孩 说 .

“当然可以，”女孩说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
" We were just going that way to see the procession .
" 我们 是 只是 去 那 方式 到 看 这 游行 .

“我们只是顺路去看游行队伍。”

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [geɪ] [striːts] .
" So they set off through the gay streets .
" 所以 他们 放 离开 通过 这 同性恋 街道 .

于是他们出发，穿过同性恋聚集的街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
As they went along the Queen could see the young men on every side falling in love
作为 他们 去 沿着 这 女王 可以 看 这 年轻的 男人 在 每一个 边 坠落 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

一路走来，女王看到周围所有的年轻男子都爱上了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but she paid no attention to them .
但 她 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

但她对他们置之不理。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
" Are you glad the Queen's going to be married ?
" 是 你 高兴的 这 女王大学 去 到 是 已婚 ?

“你为女王即将结婚感到高兴吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [gaɪdz] .
" she asked her guides .
" 她 问 她 指南 .

她问她的向导们。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈænsər] , " [oʊ] [jes] ; [wiː; wi][get][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
And the girl answered , " Oh yes ; we get a holiday to go and see the
和 这 女孩 回答 , " 哦 是的 ; 我们 得到 一个 假期 到 去 和 看 这
[prəˈseʃ(ə)n] . "
procession . "
游行 . "

女孩回答说：“哦，是的；我们有假期去看游行。”

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] ,

"	Why	,	then	,	I	suppose	you'd	be	just	as	glad	if	the	Queen	died	,
"	为什么	,	然后	,	我	认为	你会	是	只是	作为	高兴的	如果	这	女王	死亡	,

那么，我猜如果女王去世，你也会同样高兴吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ?

and	you	could	go	and	see	her	funeral	?
和	你	可以	去	和	看	她	葬礼	?

你可以去参加她的葬礼?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	And	the	old	woman	said	,	"	Of	course	!
"	和	这	老的	女士	说	,	"	的	课程	!

老妇人说：“当然！”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

"	By	that	time	they	had	come	to	the	market	-	place	.
"	经过	那	时间	他们	有	来	到	这	市场	-	地方	.

那时他们已经来到了集市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

It	was	crowded	with	those	who	had	come	to	see	the	sights	,
它	曾是	挤	和	那些	WHO	有	来	到	看	这	景点	,

这里挤满了前来观光的游客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	fountains	were	running	wine	instead	of	water	;	so	,	of	course	,
和	这	喷泉	是	跑步	葡萄酒	反而	的	水	;	所以	,	的	课程	,

喷泉里流出的不是水，而是酒；所以，当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] .

there	was	rather	a	scramble	to	get	at	the	fountains	.
那里	曾是	相当	一个	争夺	到	得到	在	这	喷泉	.

人们争先恐后地想去喷泉边玩。

[ðæt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] [wer]

That	left	the	ground	clear	for	the	Queen	to	get	to	the	notice	-	board	where
那	左边	这	地面	清除	为了	这	女王	到	得到	到	这	注意	-	木板	在哪里

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɑːkla'meɪʃ(ə)n] [hʌŋ] .

the	Royal	Proclamation	hung	.
这	皇家	公告	悬挂	.

这样一来，女王就可以顺利走到张贴着皇家公告的公告板前了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['riːdʒənts] [ˌprɑːkla'meɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd]

There	she	saw	,	sure	enough	,	the	Regent's	proclamation	,	saying	that	the	Queen	would
那里	她	锯	,	当然	足够的	,	这	摄政王	公告	,	说	那	这	女王	会

['mæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

marry	him	that	day	.
结婚	他	那	天	.

果然，她看到了摄政王的公告，上面说女王将于当天嫁给他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , " [ɛl'driːdə] , [kwiːn] . "

At	the	end	of	it	there	was	the	signature	,	"	Eldrida	,	Queen	.	"
在	这	结尾	的	它	那里	曾是	这	签名	,	"	埃尔德里达	,	女王	.	"

最后署名是“埃尔德里达，女王”。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	Why	,	it	isn't	my	signature	at	all	,	"	the	Queen	said	.
"	为什么	,	它	不是	我的	签名	在	全部	,	"	这	女王	说	.

“这根本不是我的签名，”女王说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] .

And	the	mother	and	daughter	looked	at	her	askance	.
和	这	母亲	和	女儿	看起来	在	她	斜视	.

母女俩斜眼看着她。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	any	of	you	ever	seen	the	Queen	?	"	she	asked	.
"	有	任何	的	你	曾经	已见	这	女王	?	"	她	问	.

她问道："你们当中有人见过女王吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [noʊ] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	the	mother	answered	,	"	No	;	no	one	has	ever	seen	the	Queen	but	the
和	这	母亲	回答	,	"	不	;	不	一	有	曾经	已见	这	女王	但	这

['riːdʒənt] ;

Regent	;
摄政	;

母亲回答说："没有；除了摄政王之外，没有人见过女王；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] ['begər] [toʊld][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

but	there	was	a	story	that	a	beggar	told	about	a	year	ago	,
但	那里	曾是	一个	故事	那	一个	乞丐	讲述	关于	一个	年	前	,

但大约一年前，一个乞丐讲过这样一个故事：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

that	she	had	flown	out	of	the	palace	and	away	.
那	她	有	飞行	出去	的	这	宫殿	和	离开	.

她已经飞出了宫殿，远走高飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] ['grʌb] [ðə; ði] ['hʌni] - [keɪk] ['meɪkər][ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [nuː]

And	they	did	say	that	Grubb	the	honey	-	cake	maker	and	some	soldiers	knew
和	他们	做过	说	那	格鲁布	这	蜂蜜	-	蛋糕	制造商	和	一些	士兵	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

他们确实说过，蜂蜜蛋糕制造商格鲁布和一些士兵知道一些内情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]['eksɪkjuːtɪd] ,

But	the	Regent	had	them	all	executed	,
但	这	摄政	有	他们	全部	执行	,

但摄政王下令处死了他们所有人。

[soʊ][wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

so	we	never	came	to	know	the	rights	of	the	story	.
所以	我们	绝不	来了	到	知道	这	权利	的	这	故事	.

所以我们始终无从得知这个故事的版权归属。

['enihaʊ] , [wɪə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Anyhow	,	we're	had	to	pay	taxes	just	the	same	.
无论如何	,	是	有	到	支付	税收	只是	这	相同的	.

总之，我们还是得交税。

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] - .

"	Now	the	Queen	grew	really	angry	with	the	Regent	Blackjowl	.
"	现在	这	女王	生长	真的	生气的	和	这	摄政	-	.

"现在女王对摄政王黑下巴真的生气了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] " [gʊd] - [baɪ] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

But	she	said	,	"	Thank	you	,	"	and	"	Good	-	bye	,	"	to	the	mother	and
但	她	说	,	"	感谢	你	,	"	和	"	好的	-	再见	,	"	到	这	母亲	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

但她对这对母女说了"谢谢"和"再见"。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] ,

and	slipped	away	through	the	crowd	to	the	side	-	wall	of	the	palace	,	where	,
和	滑倒了	离开	通过	这	人群	到	这	边	-	墙	的	这	宫殿	,	在哪里	,

[ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

in	the	road	,
在	这	路	,

然后他悄悄穿过人群，来到宫殿的侧墙边，那里，在路上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [kə'menst] [hɜ:r; hər] ['trævlz] .

she	had	first	commenced	her	travels	.
她	有	第一的	开始	她	旅行	.

她开始了她的旅程。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,

Here	there	were	very	few	people	about	,
这里	那里	是	非常	很少	人们	关于	,

这里几乎没什么人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

because	there	was	little	chance	of	seeing	the	procession	from	there	.
因为	那里	曾是	小的	机会	的	看到	这	游行	从	那里	.

因为从那里几乎看不到游行队伍。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] ,

She	waited	until	the	street	was	almost	empty	,
她	等待	直到	这	街道	曾是	几乎	空的	,

她等到街上几乎空无一人时，

[ænd; ənd] [ðen] [flu:] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['gɑ:rdn] .

and	then	flew	quietly	over	the	palace	wall	and	down	into	the	familiar	garden	.
和	然后	飞翔	悄悄	超过	这	宫殿	墙	和	向下	进入	这	熟悉的	花园	.

然后静静地飞过宫墙，落入熟悉的庭院中。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wi:d] [ˌoʊvər'groʊn]

There	it	was	,	a	little	more	neglected	and	a	little	more	weed	overgrown
那里	它	曾是	,	一个	小的	更多的	被忽视的	和	一个	小的	更多的	杂草	长得太茂盛了

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

它就在那里，比以往更加荒废，杂草也更加茂盛。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	otherwise	just	the	same	.
但	否则	只是	这	相同的	.

但其他方面都一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['smɔ:lər] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪz] ;

Only	it	seemed	to	have	grown	a	great	deal	smaller	in	the	Queen's	eyes	;
仅有的	它	似乎	到	有	生长	一个	伟大的	交易	较小的	在	这	女王大学	眼睛	;

只是在女王眼中，它似乎变得小了很多；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [greɪt] ['prɑ:spekts][ænd; ənd]

but	that	was	because	she	had	grown	accustomed	to	great	prospects	and
但	那	曾是	因为	她	有	生长	习惯	到	伟大的	前景	和

[waɪd] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

wide	expanses	of	country	.
宽的	广阔的区域	的	国家	.

但那是因为她已经习惯了广阔的前景和广袤的国土。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['θɔ:rni] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	long	,	thorny	arms	of	the	roses	had	grown	so	much	,
这	长的	,	带刺的	武器	的	这	玫瑰	有	生长	所以	很多	,

玫瑰花长长的、带刺的枝条长得非常茂盛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] .

that	it	was	quite	difficult	to	get	under	them	into	the	little	seat	.
那	它	曾是	相当	难的	到	得到	在下面	他们	进入	这	小的	座位	.

很难钻到他们身下的小座位上。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi]

"	Now	I	shall	have	ever	so	much	trouble	to	wake	him	,	and	he'll	be
"	现在	我	将	有	曾经	所以	很多	麻烦	到	唤醒	他	,	和	地狱	是

['fɪrfəli] ['sɜːrli] ,

fearfully	surly	,
恐惧地	粗鲁	,

“现在我得费好大劲才能叫醒他，而且他肯定会非常暴躁。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	the	Queen	said	to	herself	.
"	这	女王	说	到	她自己	.

“女王自言自语道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [lɜːrn] —

But	it	is	always	the	unexpected	that	happens	—	as	you	will	one	day	learn	—
但	它	是	总是	这	意外	那	发生	—	作为	你	将要	一	天	学习	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns]

and	the	Queen	found	that	the	rustling	that	the	leaves	made	at	her	entrance
和	这	女王	成立	那	这	沙沙声	那	这	树叶	制成	在	她	入口

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][bæt] .

had	awakened	the	bat	.
有	觉醒	这	蝙蝠	.

但总会发生一些意想不到的事情——你总有一天会明白的——女王发现，她入口处树叶沙沙作响，吵醒了蝙蝠。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ðer; ðər] !

"	he	said	,	"	you	there	!
"	他	说	,	"	你	那里	!

他说：“你，那边！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [juːd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [dɪs'repjətəbl] ['kʌmpəni] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt]

Heard	from	a	nightingale	that	you'd	been	seen	in	disreputable	company	,	going	about
听到	从	一个	夜莺	那	你会	到过	已见	在	声名狼藉的	公司	,	去	关于

[wɪð; wɪθ] [giːs] .

with	geese	.
和	鹅	.

夜莺告诉我，你与一些不三不四的人混在一起，和一群鹅在一起。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? "

Well	,	and	what	did	you	think	of	the	world	?	"
出色地	,	和	什么	做过	你	思考	的	这	世界	?	"

那么，你觉得这个世界怎么样?

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	it's	a	very	nice	place	when	you're	used	to	it	.	"
"	哦	,	它是	一个	非常	好的	地方	什么时候	你是	用过的	到	它	.	"

“哦，习惯了之后，这里真是个好地方。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	That's	what	you	think	,	"	the	bat	said	.
"	那就是	什么	你	思考	,	"	这	蝙蝠	说	.

“你以为呢？”蝙蝠说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] .

"	Wait	till	you	come	to	be	my	age	.
"	等待	直到	你	来	到	是	我的	年龄	.

“等你到了我这个年纪就知道了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] . "

But	now	,	tell	me	your	adventures	.	"
但	现在	,	告诉	我	你的	冒险	.	"

现在，请你告诉我你的冒险经历。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .

"	I'd	better	humour	him	,	"	the	Queen	said	to	herself	,	and	so	she	plunged	into	the	recital	.
"	ID	更好的	幽默	他	,	"	这	女王	说	到	她自己	,	和	所以	她	暴跌	进入	这	独奏会	.

“我最好还是顺着他，”女王心想，于是她便投入到朗诵中。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][bæt] [sed] , " [hm] !

When	she	had	finished	the	bat	said	,	"	H'm	!
什么时候	她	有	完成的	这	蝙蝠	说	,	"	嗯	!

当她完成之后，蝙蝠说：“嗯！”

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈriːdʒənt] ? "

and	so	you're	going	to	marry	the	Regent	?	"
和	所以	你是	去	到	结婚	这	摄政	?	"

所以你要嫁给摄政王?

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	I'm	not	going	to	do	anything	of	the	sort	,	"	the	Queen	said	.
"	我是	不是	去	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	这	女王	说	.

“我绝不会做那种事，”女王说。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [æskt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ðen] ?

And	the	bat	asked	,	"	Who	are	you	going	to	marry	,	then	?
和	这	蝙蝠	问	,	"	WHO	是	你	去	到	结婚	,	然后	?

蝙蝠问道：“那你打算娶谁呢？”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , " [noʊ][wʌn] ; [æt; ət] [liːst] — —

"	The	Queen	answered	,	"	No	one	;	at	least	—	—
"	这	女王	回答	,	"	不	一	;	在	至少	—	—

女王回答说：“没有人；至少——”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [sed] , " [dʒʌst][soʊ] .

"	And	the	bat	said	,	"	Just	so	.
"	和	这	蝙蝠	说	,	"	只是	所以	.

蝙蝠说：“正是如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈplaɪd] , " [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] .

"	And	the	Queen	replied	,	"	Don't	be	stupid	.
"	和	这	女王	回复	,	"	不	是	愚蠢的	.

女王回答说：“别犯傻了。”

[oʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [kjʊr] ['blaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - ['flaʊərz] .

Oh	,	and	tell	me	how	one	can	cure	blindness	with	wind	-	flowers	.
哦	,	和	告诉	我	如何	一	能	治愈	失明	和	风	-	花朵	.

哦，请告诉我如何用风铃草治好失明。

" [ðə; ði][bæt] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] ? "

"	The	bat	said	,	"	Do	you	know	how	to	make	tea	?	"
"	这	蝙蝠	说	,	"	做	你	知道	如何	到	制作	茶	?	"

蝙蝠说："你会泡茶吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər]

"	Of	course	I	do	,	"	the	Queen	answered
"	的	课程	我	做	,	"	这	女王	回答

"当然愿意，"女王回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [draɪd] [wɪnd] - ['flaʊərz] [dʒʌst] [laɪk] [tiː] ,

"	Well	,	you	make	an	infusion	of	dried	wind	-	flowers	just	like	tea	,
"	出色地	,	你	制作	一个	输液	的	干燥	风	-	花朵	只是	喜欢	茶	,

"嗯，你可以像泡茶一样，用干风铃草泡茶。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][tuː; tə] [drɪŋk] . "

and	then	you	give	it	to	the	young	scamp	to	drink	.	"
和	然后	你	给	它	到	这	年轻的	恶棍	到	喝	.	"

然后你把它给那小家伙喝。

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][skæmp] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ;

"	He's	not	a	scamp	,	"	the	Queen	said	;
"	他是	不是	一个	恶棍	,	"	这	女王	说	;

"他不是个无赖，"女王说；

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [oʊld][bæt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	you're	a	dear	good	old	bat	all	the	same	.
"	但	你是	一个	亲爱的	好的	老的	蝙蝠	全部	这	相同的	.

但你仍然是一只可爱的老蝙蝠。

" [ðə; ði][bæt] [sed] , " [hm] !

"	The	bat	said	,	"	H'm	!
"	这	蝙蝠	说	,	"	嗯	!

蝙蝠说："嗯！

" [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	The	Queen	rose	to	her	feet	.
"	这	女王	玫瑰	到	她	脚	.

女王站了起来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	must	be	off	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	必须	是	离开	,	"	她	说	.

"好了，我得走了。"她说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .

"	I've	got	a	lot	to	do	.
"	我已经	得到	一个	很多	到	做	.

我有很多事要做。

" [ðə; ði][bæt] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] ;

"	The	bat	said	,	"	Wait	a	minute	;	I'm	coming	too	;
"	这	蝙蝠	说	,	"	等待	一个	分钟	;	我是	未来	也	;

蝙蝠说："等一下，我也要来；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ʃoʊldər] .

"	and	he	dropped	down	and	hung	on	to	the	Queen's	shoulder	.
"	和	他	掉落	向下	和	悬挂	在	到	这	女王大学	肩膀	.

于是他俯身跳下，抓住了女王的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	rather	a	weight	,	but	the	Queen	suffered	it	.
他	曾是	相当	一个	重量	,	但	这	女王	遭受	它	.

他是个累赘，但女王忍受了。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [wɪnd] - ['flaʊərz] [left] !

"	Why	,	there	aren't	any	wind	-	flowers	left	!
"	为什么	,	那里	不是	任何	风	-	花朵	左边	!

“哎呀，风铃草都不见了！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] .

"	the	Queen	said	,	surveying	the	spot	where	they	had	grown	.
"	这	女王	说	,	测量	这	点	在哪里	他们	有	生长	.

女王一边环顾着它们生长的地方，一边说道。

[ðə; ði][bæt] [sed] , " [noʊ] ; [ðə; ði] [wiːdz] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	bat	said	,	"	No	;	the	weeds	have	choked	them	all	.
这	蝙蝠	说	,	"	不	;	这	杂草	有	窒息	他们	全部	.

蝙蝠说：“不，杂草把它们都淹死了。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Queen	rubbed	her	chin	and	said	nothing	.
"	这	女王	摩擦	她	下巴	和	说	没有什么	.

女王摸了摸下巴，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ['mɪrli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [hm] !

And	the	bat	merely	ejaculated	,	"	H'm	!
和	这	蝙蝠	仅仅	射精	,	"	嗯	!

蝙蝠只是发出了一声“嗯！”

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	So	the	Queen	entered	the	palace	.
"	所以	这	女王	进入	这	宫殿	.

于是女王进入了宫殿。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

All	the	great	halls	were	silent	,	and	empty	of	people	,
全部	这	伟大的	大厅	是	沉默的	,	和	空的	的	人们	,

所有大厅都鸦雀无声，空无一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['væstnəs]

and	she	passed	through	one	after	the	other	,	shivering	a	little	at	their	vastness
和	她	通过了	通过	一	后	这	其他	,	瑟瑟发抖	一个	小的	在	他们的	广袤无垠

.

:

.

她一个接一个地穿过它们，被它们的庞大所震撼，不禁微微颤抖。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [hɔːl] .

At	last	she	came	before	the	curtain	that	separated	her	from	the	Throne	Hall	.
在	最后的	她	来了	前	这	窗帘	那	分开	她	从	这	王座	大厅	.

她终于来到了将她与王座大厅隔开的帷幕前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

It	was	large	enough	to	contain	the	whole	nation	.
它	曾是	大的	足够的	到	包含	这	所有的	国家	.

它大到足以容纳整个国家。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] .

She	pushed	the	curtain	aside	and	found	herself	standing	behind	the	great	throne	.
她	推动	这	窗帘	旁边	和	成立	她自己	常设	在后面	这	伟大的	王座	.

她拉开帷幔，发现自己站在了巨大的王座后面。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] [bæk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Through	**the**	**interstices**	**of**	**the**	**carved**	**back**	**she**	**could**	**see**	**everything**	**that**	**was**
通过	这	间隙	的	这	雕刻	后退	她	可以	看	一切	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

透过雕刻的背板上的缝隙，她可以看到正在发生的一切。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

The	**Great**	**Hall**	**was**	**thronged**	**full**	**of**	**people**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
这	伟大的	大厅	曾是	熙熙攘攘	满的	的	人们	从	结尾	到	结尾	.

大厅里人山人海，从头到尾挤满了人。

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ['plætfɔːrm][ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

On	**the**	**throne**	**platform**	**the**	**Regent**	**was**	**waiting**	**,**	**evidently**	**about**	**to**	**begin**	**a**	**speech**	**.**
在	这	王座	平台	这	摄政	曾是	等待	,	显然	关于	到	开始	一个	演讲	.

摄政王正站在王座上，显然准备发表讲话。

[ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piːpt] ;

The	**Queen**	**stopped**	**and**	**peeped**	**;**
这	女王	停止	和	偷窥	;

女王停下来，向外窥视；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl]

there	**was**	**a**	**great**	**flourish**	**of**	**trumpets**	**that**	**echoed**	**and**	**echoed**	**along**	**the**	**hall**
那里	曾是	一个	伟大的	繁荣	的	小号	那	回声	和	回声	沿着	这	大厅

,

,

,

一阵嘹亮的号角声响彻大厅，久久回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt][bɪ'gæn] .

and	**the**	**Regent**	**began**	**.**
和	这	摄政	开始	.

于是摄政王开始了。

" ['leɪdiz] ['noʊb(ə)l] , [maɪ][lɔːds] , [deɪmz] ['kɑːmənər] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

"	**Ladies**	**noble**	**,**	**my**	**lords**	**,**	**dames**	**commoner**	**,**	**and**	**gentlemen**	**!**
"	女士们	高贵	,	我的	领主们	,	女士们	平民	,	和	先生们	!

各位贵妇、各位大人、各位平民女士、各位绅士！

" [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

"	**His**	**great**	**voice**	**sounded**	**clearly**	**through**	**the**	**silence**	**.**
"	他的	伟大的	嗓音	听起来	清楚地	通过	这	沉默	.

“他洪亮的声音在寂静中清晰地响起。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɛl'driːdə] ,

"	**As**	**you**	**are**	**well**	**aware**	**,**	**our**	**gracious**	**and**	**high**	**mighty**	**sovereign**	**,**	**the**	**Queen**	**Eldrida**	**,**
"	作为	你	是	出色地	意识到的	,	我们的	亲切	和	高的	强大的	主权	,	这	女王	埃尔德里达	,

“正如您所知，我们仁慈而高贵的君主，埃尔德里达女王，

[hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] ['feɪvər] [maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

has	deigned	to	favour	my	unworthy	self	with	the	priceless	honour	of	her
有	设计	到	偏爱	我的	不配	自己	和	这	无价	荣誉	的	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她竟纡尊降贵，将她无比珍贵的双手赠予我这个卑微之人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .

and	that	on	this	auspicious	day	.
和	那	在	这	吉祥	天	.

就在这个吉祥的日子里。

[hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪti] ['dɑːkjumənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

Her	hand	and	seal	affixed	to	the	weighty	document	you	have	seen	in	the
她	手	和	海豹	已粘贴	到	这	重	文档	你	有	已见	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

你在市场上看到的那份厚重的文件上，有她的亲笔签名和印章。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	Queen	walked	round	the	opposite	side	of	the	throne	into	the	view	of	the
"	这	女王	步行	圆形的	这	对面的	边	的	这	王座	进入	这	看法	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

女王绕到王座的另一侧，来到民众的视线中。

[huː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [tʃɪr] .

who	set	up	a	tumultuous	cheer	.
WHO	放	向上	一个	动荡的	欢呼	.

他们引发了一阵热烈的欢呼。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

The	Regent	,	however	,	thought	they	were	cheering	him	,	and	went	on	with
这	摄政	,	然而	,	想法	他们	是	欢呼	他	,	和	去	在	和

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

然而，摄政王却以为他们在为他欢呼，于是继续发表讲话。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

"	I	had	also	announced	that	it	was	her	Majesty's	royal	pleasure	to	reveal
"	我	有	还	宣布	那	它	曾是	她	陛下的	皇家	乐趣	到	揭示

[hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['piːpəlz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

herself	to	her	loyal	people's	eyes	on	this	day	.
她自己	到	她	忠诚	人们的	眼睛	在	这	天	.

“我还宣布，女王陛下非常荣幸能在今天向她忠诚的子民们公开露面。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ˌðer'ɑːn] .

"	The	Queen	slowly	ascended	the	steps	of	the	throne	and	seated	herself	thereon	.
"	这	女王	缓慢地	上升	这	步骤	的	这	王座	和	坐着	她自己	其上	.

女王缓缓登上王座的台阶，然后坐了下来。

[ðə; ði] [greɪt] [goʊld] [kraʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

The	great	gold	crown	—	it	was	six	feet	high	,
这	伟大的	金子	王冠	—	它	曾是	六	脚	高的	,

那顶巨大的金冠——它有六英尺高，

[ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [noʊ] [hed] [kʊd; kəd] [ber] [ɪts] [weɪt] — [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [baɪ][ə; eɪ]

and	so	heavy	that	no	head	could	bear	its	weight	—	hung	above	her	head	by	a
和	所以	重的	那	不	头	可以	熊	它是	重量	—	悬挂	多于	她	头	经过	一个

[greɪt] [goʊld] [tʃeɪn] .

great	gold	chain	.
伟大的	金子	链	.

非常重，任何人的头都无法承受——用一条粗大的金链子挂在她的头顶上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

The	people	cheered	again	,	and	still	the	Regent	,	whose	back	was	to	the
这	人们	欢呼	再次	,	和	仍然	这	摄政	,	谁	后退	曾是	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

民众再次欢呼，而摄政王仍然背对着王座。

[diːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

deemed	that	they	were	applauding	his	speech	.
被认为	那	他们	是	鼓掌	他的	演讲	.

他们认为他们是在为他的演讲鼓掌。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

He	ran	his	fingers	through	his	black	beard	and	continued	—
他	跑	他的	手指	通过	他的	黑色的	胡须	和	持续	—

他用手指梳了梳黑色的胡须，然后继续说道——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	,	however	,
"	它	是	,	然而	,

然而，事实是，

[maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [ə'praɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːltər]

my	painful	duty	to	apprise	you	that	her	Majesty	has	been	pleased	to	alter
我的	痛苦	责任	到	通知	你	那	她	威严	有	到过	高兴	到	改变

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] .

her	design	.
她	设计	.

我很遗憾地通知各位，女王陛下已欣然更改了设计方案。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] .

We	shall	,	therefore	,	be	married	in	private	in	the	Queen's	apartments	.
我们	将	,	所以	,	是	已婚	在	私人的	在	这	女王大学	公寓	.

因此，我们将在女王的寝宫里秘密举行婚礼。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['meɪd(ə)n] ['mɑːdəsti] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Queen's	maiden	modesty	will	not	allow	her	to	reveal	her	charms	to	the
这	女王大学	少女	谦逊	将要	不是	允许	她	到	揭示	她	魅力	到	这

['vʌlgər] ['mʌltɪtuːd] .

vulgar	multitude	.
庸俗	民众	.

女王少女的矜持不允许她向庸俗的大众展现自己的魅力。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	He	paused	and	watched	the	effect	of	his	speech	,
"	他	暂停	和	观看	这	影响	的	他的	演讲	,

他停顿了一下，观察自己演讲的效果。

['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

nervously	fingering	his	beard	and	blinking	with	his	little	eyes	.
紧张地	指法	他的	胡须	和	眨眼	和	他的	小的	眼睛	.

他紧张地用手指摩挲着胡须，小眼睛眨个不停。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

The	people	whispered	among	themselves	,	evidently	unable	to	understand	what	it
这	人们	低声说道	之中	他们自己	,	显然	无法	到	理解	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

人们窃窃私语，显然无法理解它的含义。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwi:nz] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Suddenly	the	Queen's	voice	rang	through	the	hall	.
突然	这	女王大学	嗓音	响铃	通过	这	大厅	.

突然，女王的声音响彻大厅。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !

"	My	people	,	"	she	said	,	"	it	is	an	infamous	lie	!
"	我的	人们	,	"	她	说	,	"	它	是	一个	臭名昭著的	说谎	!

“我的同胞们，”她说，“这是一个臭名昭著的谎言！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

" [ðə; ði]['ri:dʒənt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	The	Regent	started	and	turned	round	;	his	face	grew	as	pale	as	death	.
"	这	摄政	开始	和	转向	圆形的	;	他的	脸	生长	作为	苍白	作为	死亡	.

摄政王猛地一惊，转过身来，脸色变得惨白如死人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	from	the	people	a	great	shout	went	up	at	the	discomfiture	of	the
但	从	这	人们	一个	伟大的	喊	去	向上	在	这	沮丧	的	这

[heitid] ['ri:dʒənt] .

hated	Regent	.
憎恨	摄政	.

但民众因憎恨的摄政王落败而发出了巨大的欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .

It	echoed	and	reverberated	through	the	great	hall	,	and	then	silence	fell	again	.
它	回声	和	回响	通过	这	伟大的	大厅	,	和	然后	沉默	跌倒	再次	.

声音在大厅里回荡，然后又恢复了寂静。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

The	Regent	fell	on	his	knees	.
这	摄政	跌倒	在	他的	膝盖	.

摄政王跪倒在地。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] , " ['mæri] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	your	Majesty	,	"	he	said	,	"	marry	me	!
"	哦	,	你的	威严	,	"	他	说	,	"	结婚	我	!

“哦，陛下，”他说，“嫁给我吧！”

['mæri] [ˌem 'i:] !

marry	me	!
结婚	我	!

嫁给我吧！

['mæri] [ˌem 'i:] !

marry	me	!
结婚	我	!

嫁给我吧！

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !
I **adore** **you** **!**
我 崇拜 你 !

我崇拜你!

[oʊ] , ['oʊnli] ['mæri] [ˌem 'iː] !
oh **,** **only** **marry** **me** **!**
哦 , 仅有的 结婚 我 !

哦，你只要嫁给我就好!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] .
" **But** **the** **Queen** **was** **very** **pale** **and** **stern** **.**
" 但 这 女王 曾是 非常 苍白 和 船尾 .

但女王脸色苍白，神情严肃。

" [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [hæz; həz] [kən'siːld] [maɪ] ['æbsəns] , [hæz; həz] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] ,
" **This** **man** **,** **"** **she** **said** **to** **the** **people** **,** **"** **has** **concealed** **my** **absence** **,** **has** **forged** **my** **name** **,**
" 这 男人 , " 她 说 到 这 人们 , " 有 暗 我的 缺席 , 有 锻造 我的 姓名 ,

“这个人，”她对人们说，“隐瞒了我的失踪，伪造了我的名字。”

[hæz; həz] ['slændərt] [ˌem 'iː] .
has **slandered** **me** **.**
有 诽谤 我 .

他诽谤了我。

[aɪ] [ʌn'meɪk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lænd] !
I **unmake** **him** **;** **I** **degrade** **him** **;** **and** **I** **banish** **him** **the** **land** **!**
我 取消 他 ; 我 降级 他 ; 和 我 放逐 他 这 土地 !

我要毁灭他；我要羞辱他；我要将他驱逐出这片土地!

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːdʒənt][led] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" **Once** **again** **the** **people** **cheered** **to** **see** **the** **Regent** **led** **off** **by** **the** **guards** **.**
" 一次 再次 这 人们 欢呼 到 看 这 摄政 引领 离开 经过 这 守卫 .

“人们再次欢呼着看着摄政王被卫兵押走。”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [spoʊk] , " [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,
Then **one** **of** **the** **nobles** **spoke** **,** **"** **Your** **Majesty** **,** **"** **he** **said** **,**
然后 一 的 这 贵族 辐 , " 你的 威严 , " 他 说 ,

这时，一位贵族开口说道：“陛下，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
" **it** **is** **for** **the** **good** **of** **the** **nation** **that** **you** **should** **marry** **.**
" 它 是 为了 这 好的 的 这 国家 那 你 应该 结婚 .

“为了国家的利益，你应该结婚。”

[ðə; ði] [leɪt] ['riːdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['ɑːnər] ;
The **late** **Regent** **was** **a** **tyrant** **,** **and** **,** **as** **such** **,** **unfitted** **for** **the** **inestimable** **honour** **;**
这 晚的 摄政 曾是 一个 暴君 , 和 , 作为 这样的 , 不合适的 为了 这 不可估量 荣誉 ;

已故摄政王是个暴君，因此不配享有这份无比珍贵的荣誉；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [relm] .
but **I** **am** **the** **first** **noble** **in** **the** **realm** **.**
但 我 是 这 第一的 高贵 在 这 领域 .

但我却是王国中的第一贵族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; ['ðerfɔːr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

I	am	beloved	by	the	people	;	therefore	,	your	Majesty	,
我	是	心爱	经过	这	人们	;	所以	,	你的	威严	,

我深受人民爱戴；因此，陛下，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spektfəli] [ə'dɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

adding	to	it	the	fact	that	I	respectfully	adore	your	Majesty	,
添加	到	它	这	事实	那	我	尊敬	崇拜	你的	威严	,

此外，我还要表达我对陛下的崇敬之情。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][let] [ðiːz] [θɪŋz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

I	beg	your	Majesty	to	let	these	things	weigh	down	the	balance	of	your	mind	,
我	求	你的	威严	到	让	这些	事物	称重	向下	这	平衡	的	你的	头脑	,

陛下，恳请您不要让这些事情影响您的心情。

[ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

and	marry	me	.
和	结婚	我	.

嫁给我吧。

" [bʌt; bət]['hɑːrdli][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ə'roʊz] ,

"	But	hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	when	a	tumult	arose	,
"	但	几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	骚乱	出现	,

“但他话音未落，骚动就此爆发。”

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ɪn]['eni][lænd] ,

the	like	of	which	was	never	heard	in	any	land	,
这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	听到	在	任何	土地	,

世上从未听过如此骇人听闻的事。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mæri] [ˌem 'iː] !

for	every	man	of	the	nation	was	shouting	,	"	Marry	me	!
为了	每一个	男人	的	这	国家	曾是	喊叫	,	"	结婚	我	!

全国所有男人都高喊：“娶我吧！”

['mæri] [ˌem 'iː] !

marry	me	!
结婚	我	!

嫁给我吧!

" [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['kwivəd] .

"	till	the	whole	building	quivered	.
"	直到	这	所有的	建筑	颤抖	.

直到整栋楼都颤抖起来。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]['saɪləns] .

The	Queen	held	up	her	hand	for	silence	.
这	女王	握住	向上	她	手	为了	沉默	.

女王举手示意大家安静。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [kwiːn] .

"	I	shall	marry	no	one	of	you	;	and	I	will	not	even	remain	your	Queen	.
"	我	将	结婚	不	一	的	你	;	和	我	将要	不是	甚至	保持	你的	女王	.

“我不会嫁给你们中的任何人；我甚至不会继续做你们的王后。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːlər] ,

For	I	am	quite	unfitted	for	a	ruler	,
为了	我	是	相当	不合适的	为了	一个	统治者	,

因为我根本不适合当统治者，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ðiˑ] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə][biː; biˑ][wʌn] .

and	I	don't	in	the	least	want	to	be	one	.
和	我	不	在	这	至少	想	到	是	一	.

我一点也不想成为那样的人。

['ðerfɔːr] , [tʃuːz] [ə; eɪ]['ruːlər][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Therefore	,	choose	a	ruler	for	yourselves	.
所以	,	选择	一个	统治者	为了	你们自己	.

所以，你们要为自己选一个统治者。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˑ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [biː; biˑ][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['ruːlər] !

"	But	the	people	with	one	voice	shouted	,	"	Be	you	our	ruler	!
"	但	这	人们	和	一	嗓音	喊叫	,	"	是	你	我们的	统治者	!

但人民齐声高呼："你做我们的统治者吧！"

" [ðə; ðiˑ] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [sed] , " [noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] .

"	The	Queen	,	however	,	said	,	"	No	;	I	cannot	and	will	not	.
"	这	女王	,	然而	,	说	,	"	不	;	我	不能	和	将要	不是	.

然而，女王却说："不，我不能也不会。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; biˑ]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [bɪ'saɪdz] ,

It	wouldn't	be	any	good	at	all	;	besides	,
它	不会	是	任何	好的	在	全部	;	除了	,

那一点好处都没有；此外，

[ɔːl][ðə; ðiˑ][men] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

all	the	men	would	love	me	a	great	deal	too	much	,
全部	这	男人	会	爱	我	一个	伟大的	交易	也	很多	,

所有男人都会非常非常爱我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˑ] ['wɪmɪn] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	all	the	women	would	hate	me	a	great	deal	too	much	,
和	全部	这	女性	会	恨	我	一个	伟大的	交易	也	很多	,

所有女人都会非常非常恨我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

because	of	their	husbands	and	sweethearts	and	all	.
因为	的	他们的	丈夫们	和	甜心们	和	全部	.

因为她们的丈夫、爱人等等。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

So	you	must	choose	a	king	for	yourselves	.
所以	你	必须	选择	一个	国王	为了	你们自己	.

所以你们必须自己选出一位国王。

" [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [kən'faʊndɪd] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [væst] [ə'sembli]

"	But	confusion	became	doubly	confounded	,	for	every	man	in	that	vast	assembly
"	但	困惑	成为	双倍	令人困惑	,	为了	每一个	男人	在	那	广阔的	集会

['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz] [kɪŋ] .

voted	for	himself	as	king	.
投票	为了	他自己	作为	国王	.

"但是混乱局面变得更加复杂，因为在场的每一个人都投票推举自己为国王。"

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] , " [ðə; ðiˑ] [kwiːn] [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

"	Oh	,	this	will	never	do	,	"	the	Queen	said	;	"	because	,	at	this	rate	,
"	哦	,	这	将要	绝不	做	,	"	这	女王	说	;	"	因为	,	在	这	速度	,

"哦，这绝对行不通，"女王说；"因为照这样下去，

[juːl] [ɔːl][goʊ][ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

you'll	all	go	on	quarrelling	for	ever	,	and	the	kingdom	had	better	have
你会	全部	去	在	争吵	为了	曾经	,	和	这	王国	有	更好的	有

[rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['riːdʒənt] .

remained	under	the	Regent	.
剩余	在下面	这	摄政	.

你们会一直争吵下去，王国最好还是继续由摄政王统治。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Shall	I	choose	a	king	for	you	?
将	我	选择	一个	国王	为了	你	?

我该为你选一位国王吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] , " [jes] .

"	And	with	one	voice	the	people	answered	,	"	Yes	.
"	和	和	一	嗓音	这	人们	回答	,	"	是的	.

人们异口同声地回答："是的。"

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] [ɪz] ['veri] [fɪt][ɪn][wʌn] [wei] ,

"	So	the	Queen	said	,	"	The	King	I	choose	is	very	fit	in	one	way	,
"	所以	这	女王	说	,	"	这	国王	我	选择	是	非常	合身	在	一	方式	,

于是女王说："我选择的国王在某一方面非常合适，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l] ,

for	he	is	not	likely	to	be	partial	,
为了	他	是	不是	可能	到	是	部分的	,

因为他不太可能偏袒任何人。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [væst] [ə'sembli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

since	he	is	in	this	vast	assembly	the	only	one	that	is	not	in	love	with	me	.
自从	他	是	在	这	广阔的	集会	这	仅有的	一	那	是	不是	在	爱	和	我	.

因为在这众多的人当中，只有他不爱我。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːðər] [niːdz] [mʌtʃ] [fuːd] , [nɔːr] ['kɛrz]

He	will	be	very	economical	,	because	he	neither	needs	much	food	,	nor	cares
他	将要	是	非常	经济	,	因为	他	两者都不	需求	很多	食物	,	也不	关心

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] [roʊbz] .

for	rich	robes	.
为了	富有的	长袍	.

他会非常节俭，因为他既不需要太多食物，也不喜欢华丽的服饰。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['tæksɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hevi] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] -

Therefore	,	the	taxes	will	not	be	heavy	;	and	,	even	if	he	is	a	little	weak	-
所以	,	这	税收	将要	不是	是	重的	;	和	,	甚至	如果	他	是	一个	小的	虚弱的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

因此，赋税不会很重；而且，即使他视力有些弱，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [blaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

he	will	not	be	a	bit	more	blind	to	your	interests	,	perhaps	,	than	you	are
他	将要	不是	是	一个	少量	更多的	瞎的	到	你的	兴趣	,	也许	,	比	你	是

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

他或许不会比你们自己更忽视你们的利益。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæt][frʌm; frəm]

"	So	saying	,	the	Queen	arose	from	the	throne	and	,	taking	the	bat	from
"	所以	说	,	这	女王	出现	从	这	王座	和	,	采取	这	蝙蝠	从

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

“说完，女王便从王座上站起身来，从肩上取下球棒，

[set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] , [wer] [hiː; hi] [s'kʌtld] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm]

set	him	on	the	vacant	seat	,	where	he	scuttled	about	and	did	not	seem
放	他	在	这	空缺	座位	,	在哪里	他	沉没	关于	和	做过	不是	似乎

[pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

particularly	comfortable	.
特别	舒服的	.

把他放在空位上，他爬来爬去，看起来不太舒服。

" [naʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Now	,	you're	the	King	,	"	the	Queen	said	to	him	.
"	现在	,	你是	这	国王	,	"	这	女王	说	到	他	.

“现在，你就是国王了，”王后对他说。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɔː] [miːt] ?

"	Will	they	give	me	some	raw	meat	?
"	将要	他们	给	我	一些	生的	肉	?

他们会给我一些生肉吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

"	The	Queen	said	,	"	Oh	yes	;	and	anything	else	you	like	to	ask	for	.
"	这	女王	说	,	"	哦	是的	;	和	任何事物	别的	你	喜欢	到	问	为了	.

女王说：“哦，是的；还有您想提出的任何其他要求吗？”

" [ðə; ði][bæt] [sed] , " [hm] !

"	The	bat	said	,	"	H'm	!
"	这	蝙蝠	说	,	"	嗯	!

蝙蝠说：“嗯！

[ðɪs] [siːt] ['iznt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

this	seat	isn't	very	comfortable	.
这	座位	不是	非常	舒服的	.

这个座位不太舒服。

[wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? "

What's	that	thing	up	there	?	"
是什么	那	事物	向上	那里	?	"

上面那是什么?

" [ðæts] [ðə; ði] [kraʊn] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] .

"	That's	the	crown	,	"	the	Queen	said	.
"	那就是	这	王冠	,	"	这	女王	说	.

“那就是王冠，”女王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [riˈmɑːkt] , " [hm] !

And	the	King	remarked	,	"	H'm	!
和	这	国王	评论	,	"	嗯	!

国王说道："嗯！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	and	in	a	moment	he	was	hanging	upside	down	from	the	bottom	of
"	和	在	一个	片刻	他	曾是	绞刑	上行	向下	从	这	底部	的

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

"片刻之后，他就倒挂在了王冠底部。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

And	the	people	cheered	their	King	.
和	这	人们	欢呼	他们的	国王	.

人民欢呼他们的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌst] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

But	the	Queen	just	said	,	"	Good	-	bye	,	your	Majesty	.	"
但	这	女王	只是	说	,	"	好的	-	再见	,	你的	威严	.	"

但女王只是说："再见，陛下。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði][bæt] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	the	Bat	said	.
"	好的	-	再见	,	"	这	蝙蝠	说	.

"再见，"蝙蝠说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	I	suppose	you	won't	marry	me	?	"
"	我	认为	你	惯于	结婚	我	?	"

"看来你不会嫁给我吧？"

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [sed] ;

"	Don't	be	silly	,	"	the	late	Queen	said	;
"	不	是	愚蠢的	,	"	这	晚的	女王	说	;

"别傻了，"已故女王说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːlz] [əˈgen] ,

and	she	slipped	behind	the	curtain	and	ran	through	the	deserted	halls	again	,
和	她	滑倒了	在后面	这	窗帘	和	跑	通过	这	荒凉的	大厅	再次	,

于是她溜到帘子后面，再次跑过空荡荡的走廊。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	once	more	out	into	the	garden	.
和	一次	更多的	出去	进入	这	花园	.

然后再次走进花园。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [plænts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

And	once	again	she	watered	her	favourite	plants	,	for	the	last	time	,
和	一次	再次	她	浇水	她	最喜欢的	植物	,	为了	这	最后的	时间	,

她最后一次给她最喜欢的植物浇水。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌbld] ['siːz] ,

and	then	flew	right	up	into	the	air	and	away	,	away	over	the	troubled	seas	,
和	然后	飞翔	正确的	向上	进入	这	空气	和	离开	,	离开	超过	这	麻烦	海域	,

然后径直飞向天空，飞向远方，飞越波涛汹涌的大洋。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

to	the	land	that	lay	low	in	the	horizon	.
到	这	土地	那	躺	低的	在	这	地平线	.

到地平线低洼的土地。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	How	delightful	it	feels	not	to	be	a	Queen	any	longer	!
"	如何	愉快	它	感觉	不是	到	是	一个	女王	任何	更长	!

“不再是女王的感觉真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] , [wen] [aɪ][sæt] ['ʌndər] [ðæt] [greɪt] [kraʊn] ,

"	I	always	used	to	feel	afraid	,	when	I	sat	under	that	great	crown	,
"	我	总是	用过的	到	感觉	害怕的	,	什么时候	我	卫星	在下面	那	伟大的	王冠	,

“以前我坐在那顶巨大的王冠下时，总是感到害怕。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

that	it	might	fall	on	my	head	and	squash	me	altogether	.
那	它	可能	落下	在	我的	头	和	壁球	我	共	.

它可能掉下来砸到我的头上，把我压扁。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][bæt][gɑːt][ɑːn] .

But	I	wonder	how	the	bat	got	on	.
但	我	想知道	如何	这	蝙蝠	得到	在	.

但我很好奇那只蝙蝠后来怎么样了。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [nuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] .

"	That	the	Queen	never	knew	;	but	this	was	what	happened	.
"	那	这	女王	绝不	知道	;	但	这	曾是	什么	发生	.

“女王对此毫不知情；但事情就是这样发生的。”

[ðə; ði][bæt] [tʊk] [tuː; tə] ['kɪŋʃɪp] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

The	bat	took	to	kingship	quite	as	easily	as	a	duck	takes	to	water	,	and	,
这	蝙蝠	采取	到	君主制	相当	作为	容易地	作为	一个	鸭子	需要	到	水	,	和	,

蝙蝠欣然接受了王位，就像鸭子适应水一样轻松。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr]['ruːlər] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]

for	reasons	that	the	Queen	gave	,	made	a	most	popular	ruler	—	even	though	he
为了	原因	那	这	女王	给予	,	制成	一个	最多	受欢迎的	统治者	—	甚至	尽管	他

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [dʒʌst] .

was	strictly	just	.
曾是	严格	只是	.

根据女王给出的理由，他成为了一位非常受民众爱戴的统治者——尽管他严格来说是公正的。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

True	,	there	were	only	three	people	in	the	kingdom	who	understood	him	,
真的	,	那里	是	仅有的	三	人们	在	这	王国	WHO	理解	他	,

的确，王国里只有三个人了解他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maʊs] - [træp] ['meɪkɚz] [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði][bæt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	they	were	mouse	-	trap	makers	who	had	learnt	the	bat	language	from
和	他们	是	老鼠	-	陷阱	制造商	WHO	有	学会了	这	蝙蝠	语言	从

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

他们是捕鼠器制造者，从老鼠那里学会了蝙蝠的语言。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːˌdɪkts] ,

But	,	as	the	King	always	superintended	the	carrying	out	of	his	own	edicts	,
但	,	作为	这	国王	总是	督导	这	携带	出去	的	他的	自己的	法令	,

但是，由于国王总是亲自监督自己法令的执行，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] .

they	did	not	care	to	play	tricks	.
他们	做过	不是	关心	到	玩	技巧	.

他们并不在意耍花招。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	the	Bat	language	was	taught	in	all	the	schools	,	so	that	it	became	the
和	这	蝙蝠	语言	曾是	教授	在	全部	这	学校	,	所以	那	它	成为	这

[steɪt] [tʌŋ] .

state	tongue	.
状态	舌头	.

蝙蝠语在所有学校都教授，因此它成为了州语言。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [tuː; tə] ['werɪŋ] [braʊn] ['siːlskɪn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pʌft] [sliːvz]

And	all	the	ladies	took	to	wearing	brown	sealskin	cloaks	with	great	puffed	sleeves
和	全部	这	女士们	采取	到	穿着	棕色的	海豹皮	斗篷	和	伟大的	膨胀的	袖子

[ænd; ənd] [keɪps] ,

and	capes	,
和	披风	,

所有女士都穿上了棕色海豹皮斗篷，斗篷有宽大的泡泡袖和披肩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [bæts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	as	to	look	as	much	like	bats	as	possible	,
所以	作为	到	看	作为	很多	喜欢	蝙蝠	作为	可能的	,

为了尽可能地看起来像蝙蝠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wiːk] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,

and	they	all	pretended	to	be	very	weak	-	sighted	and	turned	night	into	day	,
和	他们	全部	假装	到	是	非常	虚弱的	-	目击者	和	转向	夜晚	进入	天	,

他们都假装视力很差，把黑夜变成了白天。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	imitation	of	the	King	.
在	模仿	的	这	国王	.

效仿国王。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

So	that	altogether	the	King	was	a	great	success	from	every	point	of	view	,
所以	那	共	这	国王	曾是	一个	伟大的	成功	从	每一个	观点	的	看法	,

因此，从各个方面来看，国王都取得了巨大的成功。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ðə; ði][læst] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪr] [frʌm; frəm]

as	he	was	very	long	-	lived	,	the	last	news	that	has	reached	here	from
作为	他	曾是	非常	长的	-	居住地	,	这	最后的	消息	那	有	达到	这里	从

[ðə; ði] - ,

the	Narrowlands	,
这	-	,

由于他非常长寿，从狭地传到这里来的最后消息是：

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

reported	that	his	Majesty	was	still	hanging	head	downwards	from	the	great
据报道	那	他的	威严	曾是	仍然	绞刑	头	向下	从	这	伟大的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

据报道，国王陛下仍然头朝下挂在巨大的王冠上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	was	still	setting	the	fashion	throughout	the	kingdom	,
和	曾是	仍然	环境	这	时尚	自始至终	这	王国	,

并且一直引领着整个王国的时尚潮流。

[ðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [jet] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ]

though	the	news	does	not	tell	us	that	his	people	have	yet	resorted	to	hanging
尽管	这	消息	做	不是	告诉	我们	那	他的	人们	有	然而	复原	到	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [baɪ][ðer; ðər] [toʊz] .

from	the	chandeliers	by	their	toes	.
从	这	吊灯	经过	他们的	脚趾	.

虽然新闻报道没有告诉我们，他的人民已经沦落到用脚趾倒挂在吊灯上。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

But	the	Narrowlands	is	very	far	away	from	here	,
但	这	-	是	非常	远的	离开	从	这里	,

但是狭长地带离这里很远。

[soʊ] [ðæt] [nuːz] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	news	does	not	often	reach	us	from	it	;
所以	那	消息	做	不是	经常	抵达	我们	从	它	;

因此，我们很少能从那里获得新闻；

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] ,

there	is	even	no	talk	of	opening	the	country	up	,
那里	是	甚至	不	讲话	的	开幕	这	国家	向上	,

甚至连开放国家的话题都没有。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃoʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [riːtʃ] .

which	alone	shows	how	difficult	it	must	be	to	reach	.
哪个	独自的	演出	如何	难的	它	必须	是	到	抵达	.

单凭这一点就足以说明到达那里有多么困难。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

In	the	mean	while	the	Queen	had	come	to	the	other	shore	.
在	这	意思是	尽管	这	女王	有	来	到	这	其他	支撑	.

与此同时，女王已经抵达了彼岸。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

She	flew	straight	to	the	little	cottage	in	the	valley	,
她	飞翔	直的	到	这	小的	小屋	在	这	谷	,

她径直飞向山谷里的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti]

and	the	cock	who	was	standing	on	the	doorsill	greeted	her	with	a	lusty
和	这	公鸡	WHO	曾是	常设	在	这	门槛	问候	她	和	一个	好色的

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

站在门槛上的公鸡向她发出了一声响亮的啼鸣，仿佛在向她打招呼。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

being	glad	to	see	her	again	.
存在	高兴的	到	看	她	再次	.

很高兴再次见到她。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

In	the	house	there	was	no	one	to	be	found	.
在	这	房子	那里	曾是	不	一	到	是	成立	.

屋里一个人也没有。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bliːtʃɪŋ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə]

"	The	little	mother	must	have	gone	to	her	bleaching	,	"	the	Queen	said	to
"	这	小的	母亲	必须	有	已消失	到	她	漂	,	"	这	女王	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“那位小母亲一定是去漂白衣服了，”女王心想。

" [ænd; ənd][hiː; hi] — [oʊ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] -
" and he — oh , he told me he was going to work in the wood to -
" 和 他 — 哦 , 他 讲述 我 他 曾是 去 到 工作 在 这 木头 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哦，他告诉我他今天要去木头里干活。”

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] .
so now I'll see about making the infusion .
所以 现在 患病的 看 关于 制作 这 输液 .

我现在就去看看怎么制作浸液。

[ðə; ði] ['kɛtəlz] [ɑːn][ðə; ði][bɔɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
The kettle's on the boil , and it won't take long .
这 水壶 在 这 熬 , 和 它 惯于 拿 长的 .

水壶已经烧开了，很快就好。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['feɪdɪd] [wɪnd] - ['flaʊər] [kraʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" She took off the faded wind - flower crown , and looked at it for a
" 她 采取 离开 这 褪色 风 - 花 王冠 , 和 看起来 在 它 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

她摘下那顶褪色的银莲花花冠，看了看。

" [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,
" she said , " it seems a shame , but still it can't be helped ,
" 她 说 , " 它 似乎 一个 耻辱 , 但 仍然 它 不能 是 帮助 ,

她说：“这似乎很可惜，但也没办法。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
" and in a moment she had dropped it into the boiling water ,
" 和 在 一个 片刻 她 有 掉落 它 进入 这 沸腾 水 ,

“话音未落，她就把它扔进了沸水中。”

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ə'suːmd] [ðə; ði]['goʊldən] [strɔː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
which rapidly assumed the golden straw colour of a weak cup of tea .
哪个 快速 假定 这 金的 稻草 颜色 的 一个 虚弱的 杯子 的 茶 .

它迅速变成了淡茶般的金黄色。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] ,
This she poured into a drinking - horn ,
这 她 倾倒 进入 一个 喝 - 喇叭 ,

她把这些酒倒入一个饮酒号角中，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and then set off with it into the wood at the back of the house .
和 然后 放 离开 和 它 进入 这 木头 在 这 后退 的 这 房子 .

然后带着它走进了房子后面的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tæsk] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ,
It was rather a ticklish task , walking through the low ,
它 曾是 相当 一个 痒痒的 任务 , 步行 通过 这 低的 ,

穿过低洼地带是一件相当棘手的事情，

['dʌski] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

dusky	**wood**	**with**	**the**	**horn**	**in**	**her**	**hand**	**,**
昏暗	木头	和	这	喇叭	在	她	手	,

她手持号角，身穿深色木衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bæd] ,

for	**it**	**was**	**getting**	**on**	**in**	**the**	**day**	**and**	**the**	**light**	**was**	**bad**	**,**
为了	它	曾是	获得	在	在	这	天	和	这	光	曾是	坏的	,

因为天色已晚，光线也不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	**the**	**small**	**trees**	**of**	**which**	**the**	**wood**	**was**	**composed**	**were**	**difficult**	**to**
和	这	小的	树木	的	哪个	这	木头	曾是	由	是	难的	到

[wɔːk] [ə'mʌŋ] .

walk	**among**	**.**
走	之中	.

森林里的小树密布，行走其间十分困难。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['rʌsld] ['oʊvər][ɪts] ['rɑːki] ['bɑːtəm] ,

By	**her**	**side**	**the**	**stream**	**rushed**	**and**	**rustled**	**over**	**its**	**rocky**	**bottom**	**,**
经过	她	边	这	溪流	匆忙	和	沙沙作响	超过	它是	岩石	底部	,

她身旁的小溪奔腾而下，潺潺流淌在岩石嶙峋的河床上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ['krækld] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['fɔːlən] [liːvz] ,

and	**her**	**feet**	**crackled**	**too**	**on**	**the**	**flooring**	**of**	**last**	**year's**	**fallen**	**leaves**	**,**
和	她	脚	噼啪作响	也	在	这	地板	的	最后的	年	倒下	树叶	,

她的脚踩在去年落叶铺成的地板上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	**the**	**sound**	**that**	**she**	**paused**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**listen**	**for**	**she**	**could**
但	这	声音	那	她	暂停	每一个	现在	和	然后	到	听	为了	她	可以

[nɑːt] [hɪr] .

not	**hear**	**.**
不是	听到	.

但她时不时停下来倾听的声音，她却听不见。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

There	**came**	**no**	**sharp**	**ringing**	**of**	**the**	**axe**	**down**	**the**	**valley**	**among**	**the**	**trees**	**.**
那里	来了	不	锋利的	铃声	的	这	斧头	向下	这	谷	之中	这	树木	.

山谷里树林间没有传来斧头砍伐的清脆声响。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['fægət] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	**He**	**must**	**be**	**binding**	**the**	**faggots**	**together**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	他	必须	是	结合	这	同性恋	一起	,	"	她	说	到	她自己	,

“他一定是在把这些柴捆在一起，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

and	**went**	**on**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**clearing**	**where**	**he**	**should**	**have**	**been**	**at**
和	去	在	直到	她	来了	到	这	清理	在哪里	他	应该	有	到过	在

[wɜːrk] ;

work	**;**
工作	;

她继续往前走，直到来到他本该工作的地方——那片空地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

but	**there**	**he**	**was**	**not**	**.**
但	那里	他	曾是	不是	.

但他不在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['dʌskili] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ;

The	**light**	**came**	**down**	**the**	**valley**	**duskily**	**through**	**the**	**mist**	**;**
这	光	来了	向下	这	谷	暮色中	通过	这	薄雾	;

暮色中，光线透过薄雾，缓缓地洒落在山谷里；

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['glɪmərd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

it	gleamed	upon	the	stream	and	glimmered	on	the	white	ends	of	the	newly
它	闪闪发光	之上	这	溪流	和	闪烁	在	这	白色的	结束	的	这	新

[tʃɑːpt] ['fægət] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːtli] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wiðiz] .

chopped	faggots	that	were	neatly	bound	together	with	withies	.
切碎	同性恋	那	是	整齐地	边界	一起	和	柳树	.

它在溪流上闪闪发光，也在用柳条整齐捆扎在一起的新砍柴的白色末端闪闪发光。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	He	must	have	gone	further	on	,	"	she	said	to	herself	,
"	他	必须	有	已消失	更远	在	,	"	她	说	到	她自己	,

“他肯定走得更远了，”她心想。

[ænd; ənd][ræn] [kwaɪt] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	ran	quite	swiftly	up	the	steep	path	that	climbed	into	the	heart	of	the
和	跑	相当	迅速地	向上	这	陡	小路	那	攀登	进入	这	心	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后他迅速地沿着陡峭的小路向上跑去，这条小路通往群山深处。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	falling	of	the	night	frightened	her	a	little	,	and	she	was	anxious	to
这	坠落	的	这	夜晚	害怕	她	一个	小的	,	和	她	曾是	焦虑的	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

夜幕降临让她有些害怕，她急切地想要找到他。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [went] , [waɪlst] [ðə; ði] [striːm] [foʊmd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Up	and	up	the	rocky	path	went	,	whilst	the	stream	foamed	down	beside	it	,
向上	和	向上	这	岩石	小路	去	,	而	这	溪流	泡沫	向下	旁	它	,

沿着崎岖的小路向上延伸，溪流在路旁奔腾而下。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [west] - ['feɪsɪŋ]

and	at	last	she	saw	him	in	a	slant	of	light	that	came	down	a	west	-	facing
和	在	最后的	她	锯	他	在	一个	倾斜	的	光	那	来了	向下	一个	西方	-	面向

['væli] .

valley	.
谷	.

最后，她透过西向山谷斜射下来的一道光线看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər]

He	was	crossing	the	stream	just	above	where	it	thundered	over	a	great	boulder
他	曾是	过境	这	溪流	只是	多于	在哪里	它	雷鸣	超过	一个	伟大的	巨石

.

:
.

他正从溪流上方不远处过河，溪水从一块巨石上轰然落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,

There	was	a	bridge	across	the	torrent	,	but	it	was	only	a	tree	-	trunk	,
那里	曾是	一个	桥	穿过	这	激流	,	但	它	曾是	仅有的	一个	树	-	树干	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

and	he	preferred	,
和	他	首选	,

湍急的溪流上有一座桥，但那只是一根树干，他更喜欢.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ['bɑːtəm] ,

in	his	blindness	,	to	cross	on	the	stream	bottom	,
在	他的	失明	,	到	叉	在	这	溪流	底部	,

在他双目失明的情况下，他要从溪底过河。

['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] .

over	the	boulders	with	the	aid	of	a	good	staff	.
超过	这	巨石	和	这	援助	的	一个	好的	职员	.

借助一根结实的木杖越过巨石。

[ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	water	foamed	up	to	his	knees	.
这	水	泡沫	向上	到	他的	膝盖	.

水花四溅，没过了他的膝盖。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɔːld] —

She	came	as	close	to	the	water's	edge	as	she	could	,	and	called	—
她	来了	作为	关闭	到	这	水的	边缘	作为	她	可以	,	和	称为	—

她尽可能地走到水边，然后喊道——

" [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

"	Why	,	where	are	you	going	to	?
"	为什么	,	在哪里	是	你	去	到	?

“为什么？你要去哪里？”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

"	In	spite	of	the	roaring	of	the	waters	he	heard	her	and	turned	.
"	在	尽管如此	的	这	咆哮	的	这	水	他	听到	她	和	转向	.

“尽管水声震耳欲聋，他还是听到了她的声音，转过身去。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt]

"	he	asked
"	他	问

他问

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɛl'driːdə] .

And	she	answered	,	"	I	am	Eldrida	.
和	她	回答	,	"	我	是	埃尔德里达	.

她回答说：“我是埃尔德里达。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	in	a	moment	,	with	a	great	splashing	of	the	black	water	,	he	was
"	和	在	一个	片刻	,	和	一个	伟大的	溅起水花	的	这	黑色的	水	,	他	曾是

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

at	her	side	.
在	她	边	.

“片刻之后，伴随着黑色水花四溅的一声，他来到了她身边。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	had	gone	for	good	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	有	已消失	为了	好的	,	"	他	说	.

“我还以为你永远走了呢，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ;

"	And	so	I	worked	as	long	as	I	felt	able	to	;
"	和	所以	我	工作	作为	长的	作为	我	毛毡	有能力的	到	;

“所以，只要我还能工作，我就一直工作；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][soʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] ,

but	just	now	it	was	all	so	silent	and	so	dreadfully	lonely	,
但	只是	现在	它	曾是	全部	所以	沉默的	和	所以	极其糟糕	孤独	,

但刚才却一片寂静，令人感到无比孤独。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,
that **I** **could** **not** **stand** **it** **,**
那 我 可以 不是 站立 它 ,

我无法忍受，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][set][aʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] . "
and **I** **was** **about** **to** **set** **out** **to** **search** **for** **you** **through** **the** **world** **.** **"**
和 我 曾是 关于 到 放 出去 到 搜索 为了 你 通过 这 世界 . "

我正准备出发，环游世界寻找你。

" [wʌt] [ɔːl][əˈloʊn] , [ænd; ənd][blaɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What** **all** **alone** **,** **and** **blind** **?** **"** **she** **said** **.**
" 什么 全部 独自的 , 和 瞎的 ? " 她 说 .

“什么？孤身一人，又瞎了？”她问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , " [jes] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd][blaɪnd] ;
And **he** **answered** **,** **"** **Yes** **,** **since** **you** **were** **gone** **I** **was** **alone** **and** **blind** **;**
和 他 回答 , " 是的 , 自从 你 是 已消失 我 曾是 独自的 和 瞎的 ;

他回答说：“是的，自从你离开后，我就孤身一人，双目失明；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [blaɪnd]
but **if** **I** **had** **found** **you** **I** **should** **not** **have** **been** **alone** **,** **and** **hardly** **blind**
但 如果 我 有 成立 你 我 应该 不是 有 到过 独自的 , 和 几乎 瞎的
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

但如果我找到了你，我就不会孤身一人，也不会那么失明。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][hɔːrn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [drɪŋk] [ðɪs] . "
" **She** **put** **the** **horn** **into** **his** **hand** **,** **and** **said** **,** **"** **Drink** **this** **.** **"**
" 她 放 这 喇叭 进入 他的 手 , 和 说 , " 喝 这 . "

她把号角放在他手里，说：“喝这个。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Why** **,** **what** **is** **it** **?**
" 为什么 , 什么 是 它 ?

“为什么？那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
" **It** **is** **what** **I** **went** **to** **fetch** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **drink** **it** **and** **see** **.**
" 它 是 什么 我 去 到 拿来 , " 她 说 ; " 喝 它 和 看 .

“这就是我去拿的东西，”她说；“喝一口看看。”

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
" **The** **light** **was** **shining** **on** **his** **face** **as** **he** **raised** **it** **to** **his** **mouth** **and**
" 这 光 曾是 灼灼 在 他的 脸 作为 他 提高 它 到 他的 嘴 和
[dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,
drank **it** **off** **,**
喝 它 离开 ,

“当他举起杯子送到嘴边喝水时，灯光照在他的脸上。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
and **suddenly** **there** **came** **into** **his** **eyes** **a** **look** **of** **great** **joy** **.**
和 突然 那里 来了 进入 他的 眼睛 一个 看 的 伟大的 喜悦 .

突然，他眼中充满了喜悦的神情。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] !

"	Why	,	"	he	said	,	"	I	can	see	!
"	为什么	,	"	他	说	,	"	我	能	看	!

“为什么，”他说，“我能看到！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː]

"	and	in	a	moment	he	had	thrown	his	arms	round	her	and	drew
"	和	在	一个	片刻	他	有	抛掷	他的	武器	圆形的	她	和	画

[hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	tightly	to	him	.
她	紧紧	到	他	.

“片刻之后，他便一把抱住她，将她紧紧地搂在怀里。”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

"	I	love	you	more	than	all	the	world	!
"	我	爱	你	更多的	比	全部	这	世界	!

我爱你胜过全世界！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

“你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'lɪksər] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , "

"	She	seemed	to	have	forgotten	all	about	the	elixir	,	for	instead	of	saying	,	"
"	她	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	灵药	,	为了	反而	的	说	,	"

[dəʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

Don't	be	ridiculous	!
不	是	荒谬的	!

“她似乎完全忘记了那瓶灵药，因为她没有说，‘别胡说！’

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] , " [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	she	just	said	,	"	Yes	,	I	love	you	very	much	.
"	她	只是	说	,	"	是的	,	我	爱	你	非常	很多	.

她只是说：“是的，我非常爱你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [rɔːrd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrl] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

"	And	the	stream	roared	on	over	the	great	boulder	and	whirled	back	over	the
"	和	这	溪流	咆哮	在	超过	这	伟大的	巨石	和	旋转	后退	超过	这

['rɑːki] ['ʃæloʊz] ,

rocky	shallows	,
岩石	浅滩	,

“溪流咆哮着越过巨石，又旋转着回流到岩石浅滩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ;

and	the	shadows	in	the	valleys	grew	darker	and	darker	;
和	这	阴影	在	这	山谷	生长	较暗	和	较暗	;

山谷里的阴影越来越深；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

but	they	both	had	a	great	deal	to	say	,	though	,	as	a	matter	of	fact	,
但	他们	两个都	有	一个	伟大的	交易	到	说	,	尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，他们俩都有很多话要说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .

it	might	most	of	it	have	been	said	with	three	words	and	a	kiss	.
它	可能	最多	的	它	有	到过	说	和	三	字	和	一个	吻	.

或许大部分的话语都用三个字和一个吻表达出来了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

But	,	you	see	,	they	preferred	to	do	it	in	another	way	;	at	least	,
但	,	你	看	,	他们	首选	到	做	它	在	其他	方式	;	在	至少	,

但是，你看，他们更喜欢用另一种方式；至少，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] [went] — [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv]

as	far	as	the	speaking	went	—	in	my	experience	,	there	is	only	one	way	of
作为	远的	作为	这	请讲	去	—	在	我的	经验	,	那里	是	仅有的	一	方式	的

['kɪsɪŋ] .

kissing	.
接吻	.

至于说话方面——以我的经验来看，接吻只有一种方式。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	So	you	see	,	I	shan't	be	able	to	fly	away	any	more	,	"	she	said	,
"	所以	你	看	,	我	不会	是	有能力的	到	飞	离开	任何	更多的	,	"	她	说	,

“所以你看，我再也飞不走了，”她说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [pʊr] [wɪnd] - ['flaʊər] [kraʊn] [ɪz][ɔːl]

after	she	had	related	her	story	,	"	because	the	poor	wind	-	flower	crown	is	all
后	她	有	有关的	她	故事	,	"	因为	这	贫穷的	风	-	花	王冠	是	全部

[bɔɪld] . "

boiled	.	"
煮沸	.	"

她讲完自己的故事后说：“因为可怜的风铃草花冠都被煮烂了。”

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	Oh	,	well	,	"	he	said	,	"	I	dare	say	you	won't	want	it	again	,
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	,	"	我	敢	说	你	惯于	想	它	再次	,

“哦，好吧，”他说，“我敢说你以后不会再想要它了。”

[ən'les] [juː; jʊ] [get] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

unless	you	get	very	tired	of	me	.
除非	你	得到	非常	疲劳的	的	我	.

除非你真的厌倦了我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

"	And	she	said	,	"	Don't	be	ridiculous	!
"	和	她	说	,	"	不	是	荒谬的	!

“她说：‘别胡说！’

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'lɪksər] .

"	but	even	that	had	nothing	to	do	with	the	elixir	.
"	但	甚至	那	有	没有什么	到	做	和	这	灵药	.

但即便如此，也与灵药无关。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['væli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

And	so	they	went	home	down	the	dark	valley	to	the	cottage	.
和	所以	他们	去	家	向下	这	黑暗的	谷	到	这	小屋	.

于是，他们沿着幽暗的山谷回到了小屋。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ɛl'driːdə] .

The	little	mother	smiled	to	see	Eldrida	.
这	小的	母亲	微笑	到	看	埃尔德里达	.

小妈妈看到艾尔德里达笑了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	knew	you	would	come	back	,	"	she	said	;
"	我	知道	你	会	来	后退	,	"	她	说	;

“我就知道你会回来的，”她说；

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] — [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , [sʌn] , [sʌn] ?

"	but	my	son	was	in	a	dreadful	state	—	weren't	you	,	son	,	son	?
"	但	我的	儿子	曾是	在	一个	可怕	状态	—	不是	你	,	儿子	,	儿子	?

“但我儿子当时的情况很糟糕——你是不是，儿子？”

" [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] ['ænsər] , " ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	And	he	only	answered	,	"	Mother	,	mother	,	I	was	.
"	和	他	仅有的	回答	,	"	母亲	,	母亲	,	我	曾是	.

“他只回答说：‘母亲，母亲，我曾经是。’”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ə'gen] !

And	I	am	very	hungry	;	and	I	can	see	again	!
和	我	是	非常	饥饿的	;	和	我	能	看	再次	!

我非常饿；而且我又能看见了！

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

"	So	there	was	great	rejoicing	in	the	cottage	that	night	,
"	所以	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	小屋	那	夜晚	,

“那天晚上，小屋里一片欢腾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

会飞的女王：一个童话故事(The Queen Who Flew A Fairy Tale)

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - [terz] .

and	the	little	old	woman's	eyes	grew	bright	with	joy	-	tears	.
和	这	小的	老的	女性的	眼睛	生长	明亮的	和	喜悦	-	眼泪	.

老太太的眼睛里充满了喜悦的泪水。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ɛl'driːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]

But	next	day	Eldrida	and	her	love	were	married	,	and	,	from	that	time
但	下一个	天	埃尔德里达	和	她	爱	是	已婚	,	和	,	从	那	时间

[fɔːrθ] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] ,

forth	,	they	worked	together	,
前进	,	他们	工作	一起	,

但第二天，埃尔德里达和她的爱人就结婚了，从此以后，他们一起生活、一起工作。

[ænd; ənd] [went] [hænd][ɪn][hænd] [ʌp] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['væli] [ɔːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːn][ðə; ði]

and	went	hand	in	hand	up	the	tranquil	valley	or	in	among	the	storms	on	the
和	去	手	在	手	向上	这	宁静	谷	或者	在	之中	这	暴风雨	在	这

,

hillcrests	,
山脊	,

他们手牵手，沿着宁静的山谷向上走，或者在暴风雨中攀登山顶。

[ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

and	so	lived	happily	ever	after	.
和	所以	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

LONDON	AND	BECCLES	.
伦敦	和	贝克尔斯	.

伦敦和贝克尔斯。

['tʃɪldrənz] [bʊks] .

CHILDREN'S	BOOKS	.
孩子们的	图书	.

儿童书籍。

['nɜːrsəri] ['lɪrɪks] .

NURSERY	LYRICS	.
苗圃	歌词	.

童谣歌词。

[baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['streɪtʃi] .

By	Mr	.	RICHARD	STRACHEY	.
经过	先生	.	理查德	斯特雷奇	.

作者：理查德·斯特雷奇先生。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['dʒeɪˌkoʊm] [hʊd] .
ILLUSTRATED BY G . P . JACOMB HOOD .
插图 经过 G . P . 雅各布 兜帽 .

由 GP JACOMB HOOD 绘制插图。

[ɪm'pɪriəl] 16mo .
Imperial 16mo .
帝国 16mo .

帝国 16 个月

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æn; ən] ['ælfəbet] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['doʊnər] [meɪ]
An alphabet designed by the artist is inserted in the volume so that the donor may
一个 字母 设计 经过 这 艺术家 是 插入 在 这 体积 所以 那 这 捐赠者 可能
[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʧaɪldz] [i'niʃəls] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .
cut out the child's initials and fix them in the spaces on the cover .
切 出去 这 孩子的 首字母 和 使固定 他们 在 这 空间 在 这 覆盖 .

书中附有艺术家设计的字母表，捐赠者可以剪下孩子的姓名首字母，并将其粘贴到封面上的空白处。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [prɪns] - .
THE ADVENTURES OF PRINCE ALMERO .
这 冒险 的 王子 - .

阿尔梅罗王子的冒险故事。

[baɪ][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ['pɪkərɪŋ] .
By WILHELMINA PICKERING .
经过 威廉明娜 皮克林 .

作者：威廉明娜·皮克林。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['hʊpər] .
ILLUSTRATED BY MARGARET HOOPER .
插图 经过 玛格丽特 胡珀 .

由玛格丽特·胡珀绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[klɔːθ] ['ekstrə] .
Cloth Extra .
布 额外的 .

额外布料。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈhəːkjuliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .
HERCULES AND THE MARIONETTES .
赫拉克勒斯 和 这 木偶 .

大力神和木偶们。

[baɪ][ɑːr] . [ˈmɜːrri] [ˈgɪlkrɪst] .
By R . MURRAY GILCHRIST .
经过 拉 . 默里 吉尔克里斯特 .

作者：R·默里·吉尔克里斯特。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [piː] . - .
ILLUSTRATED BY C . P . SAINTON .
插图 经过 C . P . - .

由CP Sainton绘制插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

5s .
5s .
5s .

5秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神